



15.–23. JÚN 2018

KATALÓG
CATALOGUE

**Art Film
Fest
Košice**



Festival sa koná pod záštitou predsedu vlády Slovenskej republiky Petra Pellegriniho.
The festival is held under the auspices of Prime Minister of the Slovak Republic Peter Pellegrini.

Festival finančne podporil
With the financial support of



Toto podujatie sa realizuje vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.
This event is made possible by the support of the Košice Self-governing Region.



Andrea Baisová
Anne-Sophie Lehec
Bastian Meiresonne
Dagmar Kreppová
Daniel Franko
Denisa Biermannová
Donsaron Kovitvanitcha
Eduard Weiss
Eva Križková
Ivan Hronec
Ján Herda
Ján Kováč
Jana Studená
Josefina Mothander
Jozef Valachovič
Karim Mezoughi
Lenka Vargová Jurková
Ľuba Fégllová
Ľubica Orechovská
Lucia Gertli
Lukáš Berberich
Margaréta Gregáňová
Marián Hausner
Marian Urban
Marieta Šíráková
Martin Dani
Martin Šmatlák
Martina Mlichová
Martina Paštéková

Mátyás Prikler
Mayo Hurajt
Mayo Hirc
Milan Jursa
Miroslava Grimaldi
Nancy Fornoville
Nils S. Edlund
Olga Kovářová
Ondřej Beck
Otto Reiter
Panos Kotzathanasis
Peter Dubecký
Peter Kerekes
Peter Kot
Peter Michalovič
Peter Nevedál
Peter Novák
Peter Radkoff
Radovan Holub
Rastislav Trnka
Richard Herrgott
Rudolf Biermann
Soňa Macejková
Štefánia Matejová
Veronika Paštéková
Wanda Adamík Hrycová
Zuzana Hadravová
Zuzana Štefunková
Nice Looking People of NAFFE

Zámer

Dôležitým zámerom Art Film Festu je predstaviť výber z mozaiky súčasnej svetovej kinematografickej scény v žánrovej, tematickej a druhovej rozmanitosti, ale ponúknuť aj nestarnúce a legendárne snímky filmovej histórie, akcentovať domácu národnú tvorbu a vyzdvihnúť významné osobnosti a spoločensko-dejinné udalosti. Žiadaná konfrontácia názorov a ideí profesionálnej a laickej diváckej komunity vytvára jedinečný a autentický priestor na interakciu medzi zahraničnými a domácimi návštevníkmi. Art Film Fest je v maximálnej miere otvoreným podujatím, keď poskytuje rovnocenný priestor nielen na prezentáciu profesionálnych a študentských diel, ale aj na prednášky a panelové diskusie na rôzne témy.

Štatutárne ceny

Medzinárodná súťaž hraných filmov

Modrý anjel za najlepší film

je udeľovaný producentovi filmu

Modrý anjel za najlepšíu réžiu

je udeľovaný režisérovi filmu

Modrý anjel za najlepší ženský herecký výkon

je udeľovaný herečke filmu

Modrý anjel za najlepší mužský herecký výkon

je udeľovaný hercovi filmu

Medzinárodná súťaž krátkych filmov

Modrý anjel za najlepší krátky film

je udeľovaný režisérovi filmu

Zvláštne festivalové ocenenia

Hercova misia

Festival od roku 1995 oceňuje herecké osobnosti za mimoriadny prínos v oblasti hereckého filmového umenia cenou Hercova misia – Actor's Mission Award. Doteraz ju prevzalo vyše 60 popredných svetových i domácich hereckých osobností.

Zlatá kamera

Cena Zlatá kamera oceňuje domácich a zahraničných filmových profesionálov najrôznejších povolání za dlhodobý a umelecký významný prínos pre európsku a svetovú kinematografiu.

Cena prezidenta festivalu MFF ART FILM FEST

Cena prezidenta Medzinárodného filmového festivalu ART FILM FEST sa udeľuje osobnostiam, ktoré vo filmársky kreatívnej činnosti významným spôsobom rozvíjajú filmové umenie v domácom i medzinárodnom kontexte.

Statement of Purpose

Art Film Fest's primary goal is to present a survey of the tapestry of contemporary world cinema in all its diversity of genres, themes and varieties, while also featuring timeless and legendary pictures from throughout film history, emphasizing Slovak cinematic production and highlighting eminent figures and socio-historical events. We intend to promote dialogue between the opinions and ideas of professionals and those of the lay-audience community, providing a unique and authentic venue for interaction between our international and Slovak visitors. Art Film Fest is a consummately inclusive undertaking, providing equal space for the screening of both professional and student work, as well as for talks and panel discussions on various topics.

Awards

International Competition of Feature Films

Blue Angel for Best Film

awarded to the film's producer

Blue Angel for Best Director

awarded to the film's director

Blue Angel for Best Female Performance

awarded to the actress

Blue Angel for Best Male Performance

awarded to the actor

International Competition of Short Films

Blue Angel for Best Short Film

awarded to the film's director

Special Festival Awards

Actor's Mission

Since 1995, the festival has recognized actors for their extraordinary contributions to cinema with the Actor's Mission Award. The prize has been awarded to more than sixty leading performers from Slovakia and abroad to date.

Golden Camera

The Golden Camera award is awarded to Slovak and foreign film professionals of various trades for their long-term and artistically significant contributions to European and world cinema.

The Art Film Fest IFF Festival President's Award

The Art Film Fest International Film Festival President's Award is bestowed upon figures whose creative activities in film have been instrumental in advancing the art of cinema at both the domestic and the international level.

-
- 6 ZÁMER • STATEMENT OF PURPOSE
 - 10 PRÍHOVORY • FOREWORDS
 - 16 MEDZINÁRODNÉ POROTY • INTERNATIONAL JURIES

OFICIÁLNY VÝBER • OFFICIAL SELECTION

- 21 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ HRANÝCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF FEATURE FILMS
- 35 MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ KRÁTKYCH FILMOV • INTERNATIONAL COMPETITION OF SHORT FILMS
- 49 BE2CAN STARTER • BE2CAN STARTER
- 55 EURÓPSKE ZÁKUTIA • EUROPEAN CORNER
- 69 LÁSKA & ANARCHIA • LOVE & ANARCHY
- 79 OKOLO SVETA • AROUND THE WORLD
- 89 SUSEDIA ONLINE • NEIGHBOURS ONLINE
- 99 AMERICAN INDIES • AMERICAN INDIES
- 133 VARIETY SELECT: ART FILMS • VARIETY SELECT: ART FILMS
- 143 PRÍSLUBY Z VÝCHODU • EASTERN PROMISES
- 153 TÉMA: 100 SK-CZ (STO ROKOV VZÁJOMNOSTI) • TOPIC: 100 SK-CZ (ONE HUNDRED YEARS OF FELLOWSHIP)
- 163 MILAN LASICA: PREZIDENTOV VÝBER • MILAN LASICA: PRESIDENT'S CHOICE
- 171 FERÓ FENIČ POZÝVA • FERÓ FENIČ SPECIAL
- 183 NOČNÁ PREHLIADKA • LATE NIGHT SHOW
- 191 BERGMAN 100 • BERGMAN 100
- 201 SLOVENSKÁ SEZÓNA • SLOVAK SEASON
- 219 FILMY PRE DETI • CHILDREN'S MOVIES
- 225 AMFITEÁTER • AMPHITHEATRE
- 231 KRÁTKE FILMY ŠPECIÁL: ŠVÉDSKO • SHORT FILM SPECIAL: MADE IN SWEDEN

POCTY • TRIBUTES

- 237 HERCOVA MISIA • ACTOR'S MISSION
- 245 ZLATÁ KAMERA • GOLDEN CAMERA
- 253 CENA PREZIDENTA MFF ART FILM FEST • THE ART FILM FEST IFF FESTIVAL PRESIDENT'S AWARD
- 255 SPRIEVODNÉ PODUJATIA • ACCOMPANYING EVENTS
- 261 REGISTER • INDEX

Hlavní organizátoři • Main Organizers

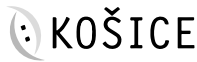
ART FILM FEST s.r.o. • *ART FILM FEST s.r.o.*
FORZA, akciová spoločnosť • *FORZA, joint-stock company*

ART FILM FEST s.r.o.



Spoluorganizátoři • Co-organizers

Mesto Košice • *The City of Košice*
K 13 – Košické kultúrne centrá • *K 13 – Košice Cultural Centres*
Košický samosprávny kraj • *Košice Self-governing Region*



Podujatie sa koná v priestoroch investičných projektov, ktoré boli implementované v rámci opatrenia 7.1 priority osi Európske hlavné mesto kultúry Košice 2013 Regionálneho operačného programu a sú spolufinancované Európskou úniou vo výške 85 % z Európskeho fondu regionálneho rozvoja a vo výške 10 % zo štátneho rozpočtu Slovenskej republiky. Viac informácií nájdete na www.ropka.sk, www.mpsr.sk a tiež na www.culture.gov.sk, ERDF: Investícia do vašej budúcnosti.

This event is held on premises in which investment projects were implemented under Measure 7.1 of the priority axis "Košice 2013 – European Capital of Culture" of the Regional Operational Programme, and which were co-financed by the European Union from the European Fund for Regional Development (85%) and by the state budget of the Slovak Republic (10%). For more information, see www.ropka.sk, www.mpsr.sk and www.culture.gov.sk, ERDF: Investment into Your Future.



Toto podujatie sa realizuje vďaka podpore Košického samosprávneho kraja.
This event is made possible by the support of the Košice Self-governing Region.

Milan Lasica

Prezident festivalu • *Festival President*

Peter Nágel

Umelecký riaditeľ festivalu • *Festival Artistic Director*

Ján Kováčik

Producent festivalu • *Festival Producer*

Mária Berzáková

Projektová manažérka • *Project Manager*

Programový tím • Programme Team

Peter Nágel, Martin Ciel, Martin Kaňuch, Daniel Vadocký, Kristína Aschenbrennerová, Adrián Žiška, Martin Palúch, Eva Filová, Viera Langerová

Režisér úvodného a záverečného ceremoniálu •

Opening and Closing Ceremony Director

Pavol Danišovič

Organizácia • Organization

Programové oddelenie • Programme Department

Magdaléna Mezoughi Macejková,
Ivana Petříková, Zita Hosszúová

Guest Relations & Hospitality

Dominika Fáberová, Michal Húška, Martina Nalevanková,
Jana Kováčová, Ester Kerekesová, Dáša Kašparová,
Barbora Petrová, Alena Sabúchová, Veronika Masárová

Tajomník poroty • Jury Coordinators

Roman Gombarček

Produkcia • Production

Erika Paulínská, Monika Lošťáková,
Martin Dani, Zita Hosszúová, Filip Šulek

Marketing • Marketing

Jaroslava Dorotová

PR a tlačové centrum • PR & Press Centre

Juraj Čurný, Zuzana Čižmáriková, Peter Gašparík

Festivalový denník • Festival Daily

Zuzana Sotáková, Mária Mlaková, Roberta Tóthová,
Barbora Gvozdjaková, Martin Rusina

Architekt • Architect

Marek Hollý

Akreditácie • Accreditation

Martina Čeretková

Ubytovanie • Accommodation

Denisa Šimoničová

**Koordinácia prepravy filmových kópií •
Shipping Department**

Zita Hosszúová, Ivan Micek

**Koordinácia tlmočníkov a prekladateľov •
Interpreting and Translation Coordinator**

Zuzana Blahová

Právne služby • Legal Services

JUDr. Ľubomír Messinger

Ekonomické oddelenie • Finance Department

Jana Štulrajterová, Monika Benková

**Zostavovateľ festivalového katalógu •
Festival Catalogue Editor-in-Chief**

Miro Ulman

Festivalová zvučka • Festival Trailer

Roman Gregorička, Matúš Havelka, Viktor Krivosudský
HomeMedia Production s.r.o.

Festivalový layout • Festival Layout

Ana Trninič, Nenad Brankovič, Martin Rusina
CODES CREATIVE, s.r.o.

Fotografie • Photographers

Ctibor Bachratý, Peter Reefe Kováč

Filmová dokumentácia • Film Documentation

Viktor Kamenický, Peter Pavlík, Jana Žjak a študenti
Paneurópskej vysokej školy/and students of the
Pan-European University

Videodokumentácia • Video Documentation

Lukáš Kolenič

IT

Branislav Rozbora, Michal Kačinec

Korektúry a preklady • Translations and Copyediting

Michael Dove, Monika Krajčiová

Doprava • Transport

Martin Petráš, Michal Veľčický

a ďalší • *and others*

ďakujeme • *many thanks*



Vážení filmoví priatelia,

Art Film Fest sa stal neodmysliteľnou súčasťou slovenskej kultúrnej histórie a jeho 26. ročník opätovne prináša kvalitnú kinematografiu.

V roku 2018 si pripomíname významné udalosti – 100. výročie vzniku Československa, 50. výročie pražskej jari a 25. výročie vzniku Slovenskej republiky. Art Film Fest 2018 si tieto historické milníky pripomenie tiež. Špeciálna programová sekcia venovaná storočnici vzájomnosti Slovenska a Česka sa bude venovať najdôležitejším osobnostiam a udalostiam našej spoločnej histórie. Životopisný film *Milan Rastislav Štefánik* z roku 1935, dokumentárny film *TGM Osloboditeľ*, tohtoročná novinka – dráma *Dubček, Okupácia 1968*, ale aj dokument *Občan Havel*. Práve vďaka Štefánikovi, Masarykovi, Dubčekovi či Havlovi dnes žijeme v demokratickej krajine, ktorá je súčasťou vyspelej Európy. Nezabúdajme, že minulosť si musíme neustále pripomínať, pretože aj naša budúcnosť sa odvíja práve od nej.

Art Film Fest 2018 však nebude len o histórii. V takmer dvoch desiatkach programových sekcií si to svoje určite nájde každý náročný filmový fanúšik. Sté narodeniny švédkeho veľikána Ingmara Bergmana, vybraná vzorka nezávislých prúdov kinematografie, snímky z Ázie, ocenené filmy z Benátok, Berlína a Cannes, to je len časť skvelého programu.

Milí priatelia, želám Vám tie najlepšie filmové zážitky!

Peter Pellegrini
predseda vlády Slovenskej republiky

Dear film fans, dear friends,

Now in its 26th edition of delivering high-quality cinema, Art Film Fest has become inseparable from the history of Slovak arts and culture.

This year we commemorate events of great significance – the 100th anniversary of Czechoslovakia's founding, the 50th anniversary of the Prague Spring and the 25th anniversary of the Slovak Republic's founding. Art Film Fest 2018 is also commemorating these historical milestones. A special programme section dedicated to the centenary of fellowship between Slovakia and Czechia will look at the most significant figures and events of our mutual history: the 1935 film biography *Milan Rastislav Štefánik*, the documentary *TGM the Liberator*, the brand-new drama *Dubček*, and the documentaries *Occupation 1968* and *Citizen Havel*. It is indeed thanks to Štefánik, Masaryk, Dubček and Havel that we now live in a democratic country that is part of a developed Europe. Let us not forget that we must constantly remind ourselves of the past, as it is our past that gives rise to our future.

But Art Film Fest 2018 is about more than history. The nearly twenty programme sections offer something for everyone, even the most discerning film connoisseur. The 100th birth anniversary of Swedish giant Ingmar Bergman, a sampling of the current trends in independent cinema, pictures from Asia, award-winning films from Venice, Berlin and Cannes, and much more.

Dear friends, I wish you the finest cinematic experiences!

Peter Pellegrini
Prime Minister of the Slovak Republic



Číslo 26 možno nevzbudzuje prílišné asociácie, v dobrom filme však zdanie, ak nie rovno klame, tak prinajmenšom mystifikuje.

Art Film Fest Košice píše svoju 26. kapitolu. V roku opäť ohraničenom osmičkou, ktorá sa stala neželaným imperatívom v novodobých dejinách spoločného štátu Čechov a Slovákov, ale aj nástupníckej Slovenskej republiky. Preto v našom programe nemôže chýbať sekcia 100 SK/CZ s podtitulom Sto rokov vzájomnosti. Milan Rastislav Štefánik, Tomáš Garrigue Masaryk, Alexander Dubček, Václav Havel. Štyri mená, štyri osobnosti, štyri obdobia spoločnej histórie, vyjadrené filmami zabudnutými, objavnými i premiérovými.

Novinkou je tiež sekcia Susedia online venovaná kinematografiám geograficky Slovensku najbližším, aktuálne ale menej známym alebo prehliadaným. Chceme ňou porušiť túto paradoxnú neprítomnosť, pretože si myslíme, že ešte vždy je viac toho, čo nás spája, než toho, čo nás rozdeľuje.

A do tretice návrat do rodného kraja. Z dedinky Nižná Šebastová (40 km od Košíc) sa začiatkom 70. rokov vydal do nepoznaného sveta chlapec, ktorého Slovensko prehliadalo, aby sa v Českej republike stal neoddiskutovateľnou a renomovanou umeleckou osobnosťou. Fero Fenič prijal pozvanie Art Film Festu, aby sa prezentoval vo svojom rodnom kraji (nielen) tým, čím jeho pozoruhodná filmová kariéra začala.

26. Art Film Fest však ponúkne viac. Omnoho viac. Esencia medzinárodného filmového festivalu je, ako iste viete, milí priatelia filmového umenia, prítiažlivá, lákavá a rozmanitá.

Peter Nágel
umelecký riaditeľ

The number 26 may not evoke many associations, but in a good film, first impressions, if they do not outright lie, at the very least mystify.

Art Film Fest Košice is writing its 26th chapter. In yet another year with a fateful eight, a number which has become an inescapable leitmotif in the modern history of the joint Czech/Slovak state, as well as that of the Slovak Republic, one of its successors. Given this momentous anniversary, we had no choice but to include the section 100 SK/CZ – One Hundred Years of Fellowship in our programme. Milan Rastislav Štefánik, Tomáš Garrigue Masaryk, Alexander Dubček, Václav Havel. Four names, four personages, four periods of our common history portrayed through films – some forgotten, some discovered and some never before seen.

Another new addition is the section Neighbours Online, dedicated to the cinemas geographically closest to Slovakia, relevant as ever, yet lesser-known, even overlooked. We aim to put an end to this paradoxical deficiency, in the belief that there is still ever more that unites us than that which divides us.

Lucky number three marks a return to our home region. At the beginning of the 1970s, a boy from the village of Nižná Šebastová (40 km from Košice) began his journey into the big, wide world. He was overlooked in Slovakia, only to become a renowned, indisputably major figure of the arts in the Czech Republic. Fero Fenič accepted our invitation to Art Film Fest, to his native region, to present, among other films, the works that launched his remarkable cinematic career. But the 26th Art Film Fest offers more. Much more. As you surely know, dear friends of cinema, the essence of an international film festival is attraction, allure and variety.

Peter Nágel
Artistic Director



Uteká to. Víťame vás na Art Filme, už tretí raz v Košiciach. Zdá sa nám, že náš festival sa v Košiciach celkom udomácnil, že Košičania ho začínajú považovať za svoj a že sa stáva jednou zo zaujímavých, ak nie priamo významných udalostí v tomto meste. Nečudo. Košice sú, a vždy boli, mestom s veľkou kultúrnou tradíciou, mestom, v ktorom sa umelci, herci, speváci, výtvarníci, hudobníci cítili vždy dobre a mali vždy priaznivé podmienky na svoju tvorbu. Takže nie je nijakým prekvapením, že Košičania sa zaujímajú aj o film, a ten sa im v bohatej miere snažíme prostredníctvom nášho festivalu sprostredkovať. Film ako umelecké dielo, ako čosi, čo presahuje rámec komercie, ale nevzdáva sa priazne divákov. O to sa budeme usilovať aj tohto roku a veríme, že Košičania nám ostanú verní.

Milan Lasica
prezident festivalu

Time flies. Welcome to Art Film Fest, held in Košice for the third time already. To us, it seems that the festival has made itself quite at home in Košice, and that the people of Košice are starting to consider it their own – one of their city's many interesting, perhaps even important, events. No wonder. Košice is, and always has been, a city with a vast cultural tradition, a city where artists, actors, singers and musicians have always felt comfortable and had favourable conditions for their work. And so it comes to no surprise that the people of Košice are also interested in film, which is what we at Art Film Fest do our best to provide in rich abundance. Cinema as a work of art, as something that goes beyond the commercial, yet remains committed to its audience. This is what we strive to achieve every year, in the firm belief that the people of Košice will keep faith with us.

Milan Lasica
Festival President



Milí filmoví priatelia,

vitajte v Košickom kraji na letnom festivalovom maratóne. Art Film Fest, ktorý sa tretíkrát koná v Košiciach, si za štvrtstoročie svojej existencie získal povest jednej z najprestížnejších slovenských filmových udalostí roka. Nepochybne právom. Či už je to vďaka atraktívnemu programu, hviezdám strieborného plátna alebo nadšencom s neuhasínajúcou vášňou k filmovému umeniu. Verím, že sa v Košiciach budete cítiť príjemne, pretože v našom kraji dýcha kultúra hádam na každom kroku. Pred viac než stodvadsiatimi rokmi sa práve tu, v niekdajšom hoteli Schalkház, konalo prvé verejné kinopremietanie na Slovensku. Dnes stojí na jeho mieste iný hotel, po vtedajšom kine nie je ani stopy. Vznikli však mnohé iné, ktoré dnes dotvárajú neodmysliteľný kolorit mesta. Jednou z priorít Košického samosprávneho kraja je podpora kreatívnej ekonomiky, a to aj vytvorením Kreatívneho centra, ktoré vyvolá dopyt po kreatívnej tvorbe mladých umelcov, priestor na prezentáciu diel študentov, ako aj subjektov, ktoré už v kreatívnom segmente pôsobia.

V jednom z mojich obľúbených filmov sa hovorí: „Život nie je o počte nádychoch, ale o chvíľach, ktoré vám berú dych.“ Práve umenie je to, čo v človeku zanecháva dojem na veľmi dlhý čas. Prajem vám preto veľa dychberúcich zážitkov, na ktoré budete po skončení festivalu ešte dlho spomínať.

Rastislav Trnka
predseda Košického samosprávneho kraja

Dear fellow film fans,

Welcome to the Košice Region's summertime festival marathon. Art Film Fest, held for the third time in Košice, has in its quarter-century of existence earned a reputation as one of Slovakia's most prestigious annual film events. Rightfully so, no doubt. Whether it is thanks to its appealing programme, stars of the silver screen or fans with an unquenchable passion for the art of cinema. I am confident that you will have a pleasant stay in Košice, as our region breathes culture on most likely every corner. It was here, over 120 years ago, in the erstwhile Hotel Schalkház, that Slovakia's first public film screening was held. Now a different hotel stands there, and the former cinema has left nary a trace. But its place has been taken by many other cinemas, now inseparable from the city's local colour. One of the priorities of the Košice Self-governing Region is supporting the creative economy, in part by establishing a Creative Centre, which will stimulate demand for the creative output of young artists and create a space to present the work of both students and established figures in the creative sector.

In one of my favourite films, there is the line: "Life is not the amount of breaths you take. It's the moments that take your breath away." Clearly, art leaves a very long-lasting impression on a person. And so I wish you many breathtaking experiences that will stay with you long after the festival's end.

Rastislav Trnka
Governor of the Košice Self-Governing Region



Vážení priatelia filmového umenia,

som veľmi rád, že Vás môžem privítať na najstaršom a najväčšom filmovom festivale na Slovensku, ktorý sa už tretíkrát koná v Košiciach, v prvom slovenskom meste zaradenom do siete kreatívnych miest UNESCO. Košice sa v minulom roku stali jedným zo 64 miest v 44 krajinách celého sveta s novým statusom kreatívneho mesta a jediným mestom z východnej Európy so zameraním na mediálne umenie.

Členstvo v sieti kreatívnych miest UNESCO vnímame ako veľkú príležitosť pre naše mesto pokračovať v rozvoji, ktorý naštartoval titul Európske hlavné mesto kultúry 2013. Ten umožnil Košiciam predstaviť a ďalej rozvíjať kultúrne dianie v európskom kontexte. Priniesol investície do infraštruktúry pre kultúru a umožnil mestu získať medzinárodné kontakty. Mnohí Košičania začali vnímať kreativitu ako významný katalyzátor ďalšieho rozvoja mesta. Členstvo Košíc v sieti kreatívnych miest UNESCO môže tento dynamický vývoj významne urýchliť.

Som si istý, že k nemu každoročne významne prispieva aj Art Film Fest. Myslím, že každý divák a milovník filmového umenia si môže nájsť v programe festivalu to, čo ho zaujíma najviac. Okrem kvalitných filmov a autogramiády osobností aj diskusie a workshopy s odborníkmi, výstavy, vernisáže a koncerty.

Srdečne Vás všetkých pozývam na Art Film Fest 2018 a verím, že spoločne vytvoríme počas festivalu jedinečnú atmosféru, ktorú si toto prestížne podujatie určite zaslúži.

Martin Petruško
námestník primátora mesta Košice

Dear friends of the art of cinema,

I am very pleased to be able to welcome you to Slovakia's oldest and largest film festival, held for the third time now in Košice, the first Slovak city included in UNESCO's Creative Cities Network. Last year Košice became one of 64 cities in 44 countries worldwide with the new designation of creative city, and the only city in Eastern Europe with a focus on media arts.

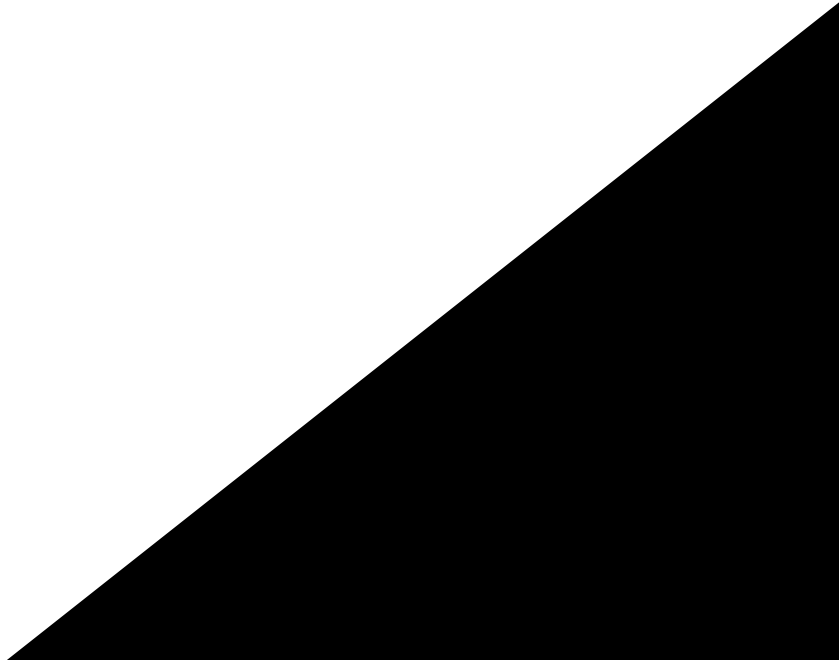
We see membership in the UNESCO Creative Cities Network as a major opportunity for our city to continue the progress that was set in motion by the title of European Capital of Culture 2013, which has enabled Košice to present and further encourage arts and culture developments in a European context. It has brought investment into arts infrastructure and helped the city make international connections. Many of Košice's citizens have begun to see creativity as an important catalyst for the city's further development. Košice's membership in the UNESCO Creative Cities Network has the power to substantially accelerate its already-dynamic development.

Art Film Fest annually contributes to this forward motion, of that I am convinced. I am confident that every viewer and cinema enthusiast will find what they are most looking for in the festival programme, whether it be high-quality films or celebrity autograph signings, discussions and workshops with experts, or exhibitions, art openings and concerts.

I cordially invite you to Art Film Fest 2018, and I trust that together we will create a one-of-a-kind atmosphere, the likes of which this prestigious event most certainly deserves.

Martin Petruško
Deputy Mayor of the City of Košice

26



HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Lívia Filusová

Slovenská producentka. V rokoch 1983 – 1989 pracovala ako asistentka produkcie v Slovenskej filmovej tvorbe. V roku 1991 absolvovala štúdium na VŠMU v Bratislave v odbore filmovej a televíznej produkcie. V rokoch 1993 – 1995 bola manažérkou MFF Forum Bratislava a v rokoch 1994 – 2006 MFF Art Film Trenčianske Teplice. V roku 2006 založila produkčnú spoločnosť FURIA FILM, v ktorej sa venuje filmovej a televíznej produkcii. Na svojom konte má už vyše tridsať filmov. Dokument *Mesto lietajúcich slov* (2006, r. Tina Diosi) a hraný film *V tichu* (2014, r. Zdeněk Jiráský) boli uvedené na MFF Karlove Vary. Nedávno dokončila drámu *Pivnica* (r. Igor Vološin) so Jeanom-Marcom Barrom v hlavnej úlohe.

Lívia Filusová is a Slovak producer. From 1983 to 1989 she worked as a production assistant at Slovak Film Production. In 1991 she earned a degree in film and television production from Bratislava's Academy of Performing Arts. She went on to become the manager of the Forum IFF in Bratislava from 1993 to 1995 and of the Art Film IFF in Trenčianske Teplice from 1994 to 2006. In 2006 she founded the production company Furia Film, where she produces film and television work. Filusová has produced over 30 films to date. The documentary *The Town of Flying Words* (*Mesto lietajúcich slov*, 2006, d. Tina Diosi) and the fiction film *In Silence* (*V tichu*, 2014, d. Zdeněk Jiráský) were screened at Karlovy Vary. She recently completed the drama *The Cellar* (d. Igor Vološin), starring Jean-Marc Barr.



Marianna Kavka

Herečka, režisérka, novinárka a učiteľka. Vyštudovala herectvo na Hudobnej akadémii v L'vove, nemeckú filológiu na Fakulte cudzích jazykov Štátnej univerzity Ivana Franka v L'vove a réžiu na Divadelnej, filmovej a televíznej univerzite Karpenko-Karya v Kyjeve. Hrala vo filmoch Wima Wendersa, Jerzyho Wójcika a ďalších a režírovala divadelné predstavenia štátnej ukrajinskej televíznej spoločnosti. Od roku 2004 je redaktorkou a moderátorkou spoločensko-politického programu *Dialóg*, ktorý sa vysiela v nemeckom jazyku v medzinárodnej rozhlasovej stanici Rádio Ukrajina (NSTU). Na Univerzite Karpenko-Karya učí dejiny vizuálnych umení. Je členkou poroty FIPRESCI a ako filmová kritička robí reportáže pre ukrajinský rozhlas a televíziu z filmových festivalov v Berlíne, Cannes, Mníchove a Karlových Varoch.

Marianna Kavka is an actress, film director, journalist and teacher. She studied acting at the Academy of Music in Lviv, German philology at the Faculty for Foreign Languages of Ivan Franko State University in Lviv, as well as directing at the Karpenko-Kary National University of Theatre, Film, and Television in Kyiv. She has acted in films by Wim Wenders, Jerzy Wójcik and others, and worked as a stage director for Ukrainian national television. Since 2004 she has been editor and host of the German-language social/political programme *Dialogue* on Radio Ukraine International (NSTU). She has also taught the history of visual arts at Karpenko-Kary National University. Kavka is a member of the FIPRESCI, and as a film critic she reports for Ukrainian radio and television from film festivals such as Berlin, Cannes, Munich and Karlovy Vary.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Joanna Kos-Krauze

Jedna z najvýznamnejších režiséroek súčasnej poľskej kinematografie. Za filmy, na ktorých sa režisérsky podieľala, získala viac než dvesto medzinárodných aj poľských cien. K prelomovým okamihom jej tvorivého života patrí stretnutie s Krzysztofom Krauzem (1953 – 2014), jedným z najvýznamnejších poľských filmárov. Je autorkou námetu na film *Mój Nikifor*, príbeh naivistického maliara z Krynice pred pol storočia, ktorý sa stal najväčším poľským festivalovým hitom od začiatku 90. rokov. V Karlových Varoch získal 6 cien – okrem iného za najlepší film a najlepšiu réžiu. V autorskom a režisérskom tandeme nakrútili filmy *Námestie Spasiteľa*, *Papusza* a *Vtáci spievajú v Kigali*, ktoré sa tešili veľkému prijatiu kritiky, divákov aj filmových festivalov. Je predsedníčkou Zväzu poľských filmových režiséroek.

One of Poland's most important contemporary film directors, Joanna Kos-Krauze has received over two hundred Polish and international awards for films she has co-directed. Meeting Krzysztof Krauze (1953–2014), one of the most significant Polish filmmakers, was a groundbreaking moment in her creative biography. Kos-Krauze conceived the original idea to his film *My Nikifor* (2004), the story of a primitivist painter active in Krynica half a century ago, which became the biggest Polish festival hit since the early 1990s. The film received six awards at Karlovy Vary, including Best Film and Best Director. The couple then co-wrote and co-directed the films *Saviour Square*, *Papusza* and *Birds Are Singing in Kigali*, all well received by critics, audiences and film festivals. Kos-Krauze is president of the Directors Guild of Poland.



Ivan Švedov/Ivan Shvedoff

Herec, učiteľ a filmár. Narodil sa v roku 1969 v Petrohrade, kde v roku 1991 absolvoval Štátnu divadelnú akadémiu. Ešte v tom istom roku získal prvú hlavnú úlohu vo filme. Hral vo viac než 80 filmoch a televíznych produkciách na celom svete vrátane medzinárodne známych snímok ako *Nepriateľ pred bránami* (Enemy At The Gates, 2001), *Bournov mýtus* (The Bourne Supremacy, 2004), *Mission: Impossible - Ghost Protocol* (2011) a *Babylon Berlin* (TV, 2017). Pracoval s tvorcami ako Jean-Jacques Annaud, Brad Bird, Věra Chytilová, Daniel Espinoza, Wolfgang Murnberger, Alice Nellis, Rodo Seji, Hartmut Schoen, Steven Spielberg, bratia Tavianioci, Tom Tykwer a ďalšími režisérmi. V roku 2014 sa začal venovať výučbe hercov. Od roku 2015 učí filmové herectvo na Pražskej filmovej škole.

An actor, coach and filmmaker, Ivan Shvedoff was born in 1969 in St. Petersburg, Russia. He graduated from St. Petersburg's State Institute of Performing Arts in 1991; in the same year, he took his first film role. Shvedoff has acted in more than 80 films and television productions worldwide, including the internationally released *Enemy At The Gates* (2001), *The Bourne Supremacy* (2004), *Mission: Impossible – Ghost Protocol* (2011) and *Babylon Berlin* (2017). He has worked with the likes of Jean-Jacques Annaud, Brad Bird, Věra Chytilová, Daniel Espinoza, Wolfgang Murnberger, Alice Nellis, Rodo Seji, Hartmut Schoen, Steven Spielberg, the Taviani brothers, Tom Tykwer and other directors. In 2014 he began coaching actors on a regular basis. Since 2015 he has taught Acting on Camera at the Prague Film School.

HLAVNÁ POROTA MAIN JURY



Christoph Thoke

Vďaka skúsenostiam z televízie, filmových štúdií a veľkých filmových festivalov pracuje ako hlavný výkonný producent nezávislých filmov na celom svete. Jeden z jeho posledných filmov, *O koňoch a ľuďoch*, islandsko-nemecká koprodukcia, získal 30 cien a uviedli ho na viac než 100 filmových festivaloch. Postupne sa začína venovať aj mentorstvu, prednášaniam a poradenstvu a ako odborník zasadá v porotách, hodnotiacich komisiách a podobných subjektoch. Je prezidentom nemeckej spoločnosti Mogador Film.

With a background in television, film studios and major film festivals, Christoph has worked as senior and executive producer on independently financed movies all around the globe. The recent title *Of Horses and Men*, an Icelandic/German coproduction, garnered 30 awards and more than 100 festival selections. He regularly shares his experiences as a tutor, mentor, speaker and advisor, while he also participates as an expert in juries, evaluation committees and other proceedings. Thoke is president of the German company Mogador Film.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY



Anne Gaschütz

Narodila sa v roku 1983 v Drážďanoch. Ihneď po škole sa presťahovala do Anglicka a neskôr študovala film na waleskej Univerzite v Newporte. Po niekoľkých rokoch sa vrátila do Drážďan, kde sa v miestnej produkčnej spoločnosti Filoufilm venovala všetkým fázam filmovej produkcie. Odvtedy pracovala ako asistentka produkcie a produkčná na množstve krátkych filmov a v súčasnosti produkuje nové filmové dobrodružstvo miestnych hrdinov Günthera & Hindricha, ktoré už v minulosti získalo cenu divákov na festivale Filmfest Dresden. Od roku 2013 je členkou výberovej komisie medzinárodnej súťaže festivalu Filmfest Dresden a zodpovedá aj za koordináciu festivalu a platformu *Visegrad in Short(s)*.

Anne Gaschütz was born in 1983 in Dresden. She moved to England straight after school and later studied film at Newport University in Wales. Upon returning to Dresden a few years later, she experienced all the stages of film production at the Dresden-based production company Filoufilm. Since then she has worked as production assistant and production manager on numerous short film projects and is currently producing the new film adventure of local Dresden heroes Günther & Hindrich, who have previously won an audience award at Filmfest Dresden. Gaschütz has been a member of the selection committee for the International Competition of Filmfest Dresden since 2013 and also coordinates the festival and platform *Visegrad in Short(s)*.



Marika Kupková

Česká filmová historička a kurátorka. V oblasti filmovej histórie sa zameriava na inštitucionálnu históriu a vývoj kultúrnej politiky v českej kinematografii 40. a 50. rokov, ale aj na „situáciu“ pohyblivého obrazu v rozmanitých režimoch uvádzania a diváckej percepcie. Pôsobí ako umelecká riaditeľka medzinárodného festivalu krátko filmov Brno 16, ktorý je orientovaný na experimentálny film a alternatívnu filmovú produkciu. Pracuje ako kurátorka v brnenskej Galérii TIC zameranej na súčasné výtvarné umenie; prednáša v odbore teórie interaktívnych médií na Filozofickej fakulte Masarykovej univerzity v Brne.

Marika Kupková is a Czech film historian and curator. Her work as a historian focuses on the institutional history and development of arts and culture policy concerning Czech cinema in the 1940s and 50s, as well as the motion-picture situation in various modes of presentation and audience perception. She is currently the artistic director of the Brno 16 International Short Film Festival, which is oriented towards experimental cinema and alternative film production. She also works as a curator at Brno's TIC Gallery, focused on contemporary visual art, and lectures on interactive media theory at Masaryk University's Faculty of Arts in Brno.

POROTA KRÁTKYCH FILMOV SHORT FILMS JURY

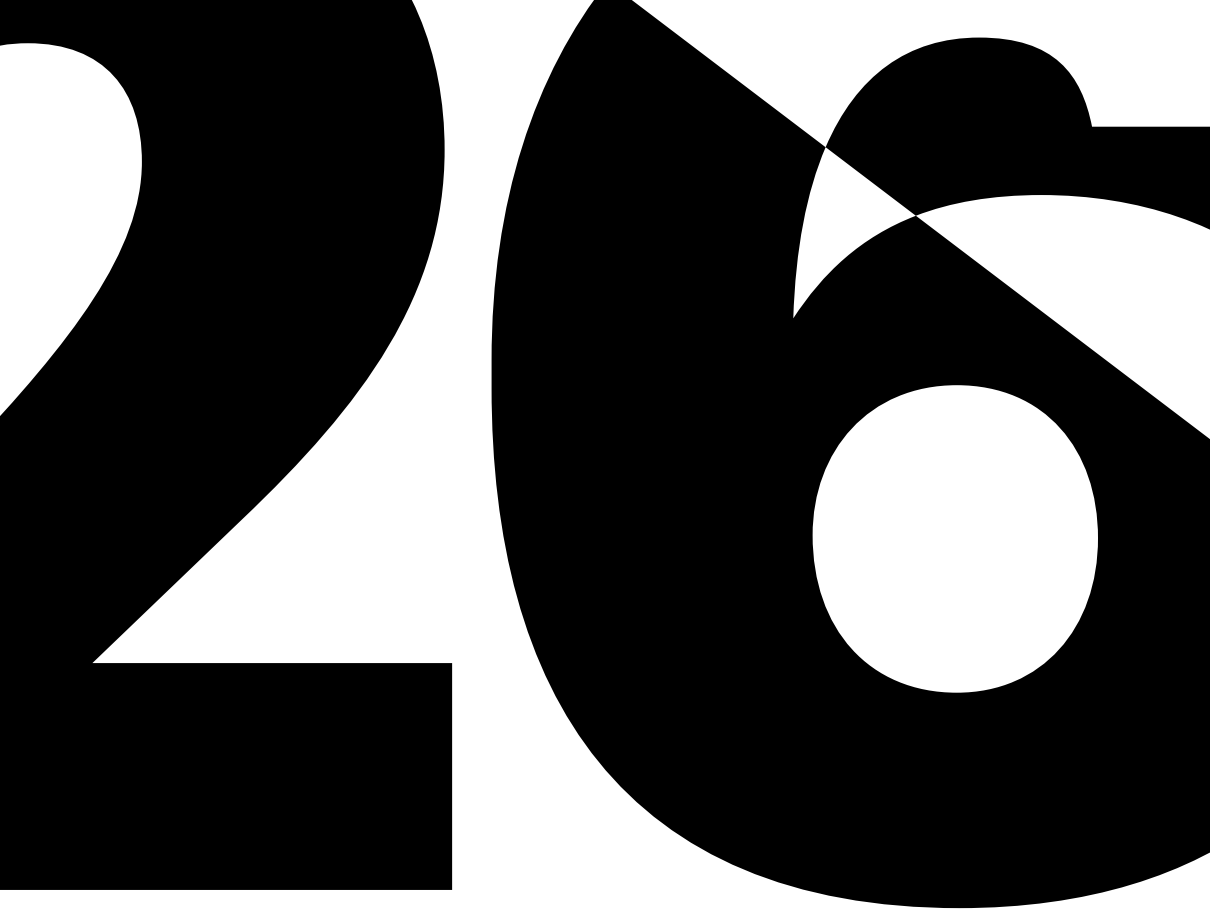


Szymon Stemplewski

Tvorca množstva kultúrnych a umeleckých projektov, špecializujúci sa na propagáciu a uvádzanie krátkych filmov. Zakladateľ a riaditeľ festivalu Short Waves Festival, medzinárodného filmového festivalu krátkych filmov organizovaného v Poznani od roku 2009. Dramaturg, člen poroty filmových festivalov v Poľsku aj v zahraničí.

Szymon Stemplewski is the initiator of multiple cultural and artistic projects, specializing in the promotion and presentation of short films.

He is the founder and director of the Short Waves Festival, an international short film festival held in Poznań since 2009. As a film programmer and jury member, he participates in film competitions in Poland and abroad.



**MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
HRANÝCH FILMOV**

INTERNATIONAL COMPETITION
OF FEATURE FILMS

ANDIÐ EÐLILEGA

...A DÝCHAJ POKOJNE
AND BREATHE NORMALLY



Lara pracuje ako colníčka na islandskom letisku Keflavík. Borí sa s pretrvávajúcimi finančnými a osobnými problémami, ale snaží sa byť starostlivou matkou svojmu synovi Eldarovi. Jedného dňa si všimne podozrivý pas emigrantky Adje z africkej Guiney-Bissau, ktorú následne zadržia. Dni ubiehajú a Adja nevie, čo s ňou bude. V malom meste sa však cesty žien pretnú. Napriek roztrpčeniu, kultúrnym rozdielom a nejasnému životnému cieľu obidve spojí zvláštne puto, keď musí Lara prijať zásadné rozhodnutie. Príbeh nedáva priestor sentimentalite a zbytočne ostrým vyjadreniam. Skôr uvažuje nad lokálnymi sociálnymi vplyvmi utečeneckej krízy, ktorá podľa všetkého Island ešte nezasiahla. Film pripomína približným sociálnej reality snímky Kena Loacha alebo bratov Dardenneovcov.

Lara is a customs agent at Iceland's Keflavík Airport. Struggling with incessant financial and personal problems, she does her best to be a caring mother to her son Eldar. One day she is handed a suspicious passport by Adja, a migrant from Guinea-Bissau, Africa, who is subsequently detained. Hours turn into days, and Adja's fate is uncertain. But in the small town, the women's paths continue to cross. Despite resentment, cultural differences and unclear life goals, an unusual bond forms between the two, and Lara is forced to take a crucial decision. The story is told without sentimentality or ill will, instead reflecting on the local social impacts of the refugee crisis, which by all appearances has yet to reach Iceland. In its detailed depiction of social reality, the film is reminiscent of the work of Ken Loach and the Dardenne brothers.

Island, Švédsko, Belgicko/
Iceland, Sweden, Belgium
2018, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Ísöld Uggadóttir **Scenár/Screenplay:** Ísöld Uggadóttir **Kamera/Director of Photography:** Ita Zbronic-Zajt **Hudba/Music:** Gisli Galdur **Strih/Editor:** Frédérique Bross **Hrajú/Cast:** Krisín Póra Haraldsdóttir, Babetida Sadjo, Patrik Nökkvi Pétursson **Výroba/Production:** Zik Zak Kvikmyndir, Entre Chien et Loup, Cinetic Films Pegasus Pictures, Skot Productions **Predaj/Sales:** The Match Factory

Ísöld Uggadóttir (Island) – študovala réžiu a scenáristiku na Kolumbijskej univerzite v New Yorku. Jej päť krátkych filmov (2006 – 2011) získalo viac ako sto cien po celom svete. Ako vychádzajúca hviezda islandskej kinematografie predstavila svoj hraný debut na Sundance, kde získala cenu za réžiu (ako prvá islandská filmárka vôbec) a následne sa v Göteborgu tešila z ceny Dragon za najlepší škandinávsky film.

Ísöld Uggadóttir (Iceland) studied directing and screenwriting at Columbia University in New York. Her five short films (2006–2011) have amassed over 100 awards from around the world. A rising star of Icelandic cinema, Uggadóttir presented *And Breathe Normally*, her feature debut, at Sundance, where she became the first Icelandic filmmaker to win the Directing Award. The film later won the Dragon Award for Best Nordic Film at Göteborg.

HVA VIL FOLK SI

ČO LEN ĽUDIA POVEDIA
WHAT WILL PEOPLE SAY



Šestnásťročná Nisha žije dva životy. V noci si tajne užíva s kamarátmi zo strednej školy nočný život v Osle a cez deň je pokornou a svedomitou dcérou v rodine tradicionalistického pakistanského emigranta a zdanlivo nezainteresovanej matky. Jedného dňa však otec odhalí Nishinu pretvárku a rozhodne sa pre drastickú ochranu dcéry pred nástrahami západného života.

Film s aktuálnou a citlivou témou ukazuje, ako zásadne môže byť rozdelená jedna kultúra. Na jednej strane stoja moslimskí tínedžeri vyrastajúci v Európe a túžiaci po slobodnom živote a na strane druhej ich rodičia, ktorí sa usilujú o lepší budúcnosť, ale nechcú sa vzdať tradícií. Život plný konfliktov, rozdielov a bolesti. Príbeh predchnutý empatiou a porozumením ukazuje vlastnú cestu, ako sa z predurčeného osudu pokúsiť vymaniť.

16-year-old Nisha lives a double life. By night, she secretly revels in Oslo's nightlife with her schoolmates; by day, she is the humble, dutiful daughter of a traditionalist Pakistani immigrant father and a seemingly indifferent mother. But when Nisha's father discovers her charade, he makes a drastic decision to protect his daughter from the dangers of Western life.

With its topical, sensitive subject, this film shows how deep divisions can be within a single culture. On one hand, we have Muslim teenagers growing up in Europe and longing to live independently; on the other, their parents, who are making every effort to ensure a better future for their children, but refuse to give up their traditions. A life full of conflicts, differences and pain. In a story imbued with empathy, *What Will People Say* shows a new path toward liberation from a predetermined fate.

Nórsko, Nemecko, Švédsko/
Norway, Germany, Sweden
2017, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Iram Haq **Scénár/Screenplay:** Iram Haq **Kamera/Director of Photography:** Nadim Carlsen **Hudba/Music:** Lorenz Dangel, Martin Pedersen **Strih/Editor:** Jesper Baekdal, Janus Billeskov Jansen, Anne Osterud **Hrajú/Cast:** Maria Mozhdah, Adil Hussain, Ekavali Khanna, Rohit Saraf, Ali Arfan, Sheeba Chaddha **Výroba/Production:** Mer Film, Rohfilm Factory GmbH, Zentropa International Sweden **Predaj/Sales:** Norwegian Film Institute

Iram Haq (1976, Oslo, Nórsko) – študovala na Westerdals School of Communication v Osle. Viacero rokov pôsobila ako divadelná, televízna a filmová herečka. V roku 2009 nakrútila prvú krátku snímku *Dievča s klapkami* (Skylappjenta), ktorú predstavila na Sundance. O tri roky svoj hraný debut *Som tvoja* (Jeg er din) uviedla v Toronte a Nórsko ho prihlásilo ako oficiálneho kandidáta na Oscara. Aj jej druhý film *Čo len ľudia povedia* (Hva vil folk si) mal svetovú premiéru v Toronte a medzičasom získal niekoľko medzinárodných ocenení.

Iram Haq (1976, Oslo, Norway) studied at the Westerdals School of Communication in Oslo. For years she worked as a theatre, television and film actress. In 2009 she made her first short, *Little Miss EyeFlap* (Skylappjenta), which she presented at Sundance. Three years later she made her feature debut with *I'm Yours* (Jeg er din), screened at Toronto and chosen as Norway's official Oscar nominee. Haq's second feature, *What Will People Say* (Hva vil folk si), had its world premiere at Toronto and has won several international awards since.

KELEBEKLER

MOTÝLE
BUTTERFLIES



Cemal, Kenan a Suzan už dávno stratili kontakt so svojím otcom. Po 30 rokoch dostanú nečakané pozvanie do rodnej dediny vo vzdialenom tureckom vnútrozemí. Proti svojej vôli sa vydajú na dlhú spomienkovú cestu. Cemal – frustrovaný kozmonaut bez praktickej skúsenosti, Kenan – chorľavý dabingový herec a Suzan – duševne labilná učiteľka. Po príchode sa dozvedia, že otec krátko predtým zomrel a zanechal im posledné želanie v súvislosti so svojím pohrebom. Počas čoraz absurdnejšej cesty divák sleduje súrodeneckú trojicu, ventilujúcu svoje nahromadené a nevyriešené traumy. Čierny humor spoľahlivo značkuje scény s bizarnými predstaviteľmi dedinskej komunity. A pod chvíľou nečakane explodujú voľne pobehujúce sliepky...

Cemal, Kenan and Suzan have long been estranged from their father. After 30 years they receive an unexpected invitation to their native village in the remote Turkish heartland. Reluctantly, the three set off on a long journey into their past: Cemal, a frustrated astronaut with no practical skills, Kenan, a sickly voice actor, and Suzan, a mentally unstable teacher. Upon arriving, they learn that their father has just passed away, leaving a dying wish concerning his funeral. Over the course of the increasingly absurd journey, the audience follows the three siblings as they give vent to their accumulated, unresolved traumas. Black humour runs throughout their encounters with the bizarre representatives of the village community. All this is accompanied by the occasional exploding chicken...

Turecko/Turkey
2018, far./col., 117 min.

Réžia/Director: Tolga Karaçelik **Scenár/Screenplay:** Tolga Karaçelik **Kamera/Director of Photography:** Andaç Sahan **Hudba/Music:** Ahmet Kenan Bilgic **Strih/Editor:** Evren Lus **Hrajú/Cast:** Tolga Tekin, Bartu Kūçūkaçğlayan, Tuğçe Altuğ **Výroba/Production:** Karacelik Film **Predaj/Sales:** Films Boutique

Tolga Karaçelik (1981, Istanbul, Turecko) – študoval právo, ale potom sa rozhodol pre filmové štúdium v New Yorku. Písal poviedky a poéziu a začal nakrúcať krátke filmy, hudobné klipy a dokumenty. Za svoj hraný debut *Dialničná bŭdka* (Gişе memuru, 2010) získal viaceré ocenenia vrátane ceny za najlepší turecký film roka. Jeho druhý film *Breçtan* (Sarmaşık, 2015) mal premiéru na Sundance. Tam sa v januári tohto roka vrátil aj s filmom *Motýle* (Kelebekler) a odniesol si Veľkú cenu poroty.

Tolga Karaçelik (1981, Istanbul, Turkey) first read law, but later decided to study film in New York. While writing short stories and poetry, he began to make short films, music videos and documentaries. His feature debut *Toll Booth* (Gişе memuru, 2010) won a number of awards, including best Turkish film of the year. His second film, *Ivy* (Sarmaşık, 2015), was premiered at Sundance, where he returned in January of this year with *Butterflies* (Kelebekler), earning the festival's Grand Jury Prize.

KOLY PADAJUT DEREVA/KOLY PADAYUT DEREVA

KEĎ PADAJÚ STROMY
WHEN THE TREES FALL



Svet postsovietskeho spoločenstva, niekde na Ukrajine, leto. Larysa žije v starosvetskej dedinskej idyle, z ktorej by sa rada vymanila. Najradšej s milovaným Scarom, ktorý sa však zaplieta s kriminálnym podsvetím. Ich vášnivý vzťah preruší rodinné výhrady a protesty. Je tu aj malá Vítka, ktorá tiež odmieta nalinkovanú výchovu. Nepáčia sa jej pravidlá a obmedzenia starej mamy. Necháva sa unášať snami a surreálnymi obrazmi vo fantastiznej krajine. Debut ukrajinskej filmárky pripomína búrku: drsnú v okamihoch reality a čarovnú vo fantastických víziách. Talentovaná autorka vyhrala za scenár k tomuto filmu ocenenie ScripTeast v Cannes.

The post-Soviet world, somewhere in Ukraine, summer. Larysa lives in an old-world village idyll, one which she would gladly escape from. Ideally with her beloved Scar. He, however, gets mixed up with the criminal underworld. Their passionate romance is disrupted by family objections and protests. Then there is little Vítka, who also rejects her predetermined upbringing. Bucking her grandmother's rules and restrictions, she sets adrift into the dreams and surreal images of her own personal fantasy world.

This debut of Ukrainian filmmaker Marysia Nikitiuk is reminiscent of a storm: brutal in its moments of realism and magical in its fanciful visions. *When the Trees Fall* earned its talented auteur the ScripTeast award for Best Script at Cannes.

Ukrajina, Poľsko, Macedónsko/
Ukraine, Poland, Macedonia
2018, far./col., 87 min.

Réžia/Director: Marysia Nikitiuk/Marysia Nikitiuk **Scenár/Screenplay:** Marysia Nikitiuk/Marysia Nikitiuk **Kamera/Director of Photography:** Michal Englert, Mateusz Wichlacz **Hudba/Music:** Mykyta Moisejev/Mykyta Moiseiev **Strih/Editor:** Ivan Bannikov, Blaze Dulev, Milenia Fiedler **Hrajú/Cast:** Anastasia Pustovic, Sofia Khalaimova, Maksym Samchyk, Maria Svizhinska, Petro Patukhov, Maria Trepikova **Výroba/Production:** Directory Films, Message Films, Fokus In, Solar media Entertainment **Predaj/Sales:** Latido Films

Marysia Nikitiuk (1986, Ukrajina) – režisérka, scenáristka a spisovateľka, absolventka Národnej univerzity Tarasa Ševčenka a Divadelnej, filmovej a televíznej univerzity Karpenko-Karya v Kyjeve. Od roku 2012 pôsobí ako scenáristka a od roku 2014 aj ako režisérka krátkych filmov – *V stromoch* (V drevach, 2014), *Mandragora* (2015) a *Rabies* (2016). Jej hraný debut *Keď padajú stromy* (2018) mal premiéru v sekcii Panorama v Berlíne.

Marysia Nikitiuk (1986, Ukraine) is a director, screenwriter and author with degrees from Taras Shevchenko National University and the Karpenko-Kary Theatre, Cinema and Television University in Kyiv. She has been active as a screenwriter since 2012 and directed short films since 2014, including *In Trees* (V drevach, 2014), *Mandragora* (2015) and *Rabies* (2016). Her feature debut, *When the Trees Fall* (2018), was premiered in the Panorama section at Berlin.

LAND

KRAJINA
LAND



Domorodá rodina Denetclawovcov žije v rezervácii Préria vlkov. Wesley, jeden z troch dospelých bratov, je alkoholik, hoci alkohol je v rezervácii zakázaný. Matka ho každé ráno odviezie pred obchodík s alkoholom tesne za hranicou rezervácie, kde trávi deň popíjaním piva. Najstarší brat Raymond pracuje na ranči s hovädzím dobytkom. Jedného dňa sa rodina dozvie, že najmladší brat Floyd bol zabitý pri vojenskej akcii v Afganistane. Od tejto chvíle čelí absurdným pravidlám a nariadeniam americkej vlády, ktoré sa týkajú navrátenia jeho tela. Príbuzní postupne zisťujú, čo je naozaj dôležité – pre nich ako rodinu, ale aj pre príslušníkov skupiny na okraji spoločenského záujmu. Krehký a pôsobivý film o hrdosti, slabosti a vlasti, ktorý vytvára vizuálne podmanivý a znepokojivý obraz o aktuálnej situácii severoamerických Indiánov.

The indigenous Denetclaw family lives on the Prairie Wolf reservation. Wesley, one of three adult brothers, is an alcoholic. Since alcohol is forbidden on the reservation, every morning his mother drops him off at a liquor store at the border, where he spends the rest of the day knocking back beer. The eldest brother Raymond works on a cattle ranch. One day, the family learns that Floyd, the youngest Denetclaw, has been killed in action in Afghanistan. From that point on they find themselves confronted with the US government's absurd set of rules and measures regarding the repatriation of his body. Floyd's relatives gradually come to realize what is important – both to them as a family and as members of a marginalized group. This delicate yet powerful film about pride, weakness and homeland offers a visually potent, disquieting portrayal of the situation North American Indians currently find themselves in.

Taliansko, Francúzsko, Holandsko, Mexiko, Katar/Italy, France, Netherlands, Mexico, Qatar
2018, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Babak Jalali **Scenár/Screenplay:** Babak Jalali **Kamera/Director of Photography:** Agnès Godard **Strih/Editor:** Nico Leunen **Hudba/Music:** Jozef van Wissem **Hrajú/Cast:** Rod Rondeaux, Florence Klein, Wilma Pelly, James Coleman, Georgina Lightning, Antonia Steinberg, Andrew Katers **Výroba/Production:** Asmara Films, The Cup of Tea, Topkapi Films, Piano Producciones, To Be Continued **Predaj/Sales:** BAC Film

Babak Jalali (1978, Gorgan, Irán) – od roku 1986 žije v Londýne, ale pôsobí aj v Paríži a Ríme. Študoval balkánske a východoeurópske spoločenské a politické vedy na univerzite v Londýne, potom absolvoval London Film School. Zaujal už krátkou snímkou *Heydar, Afganeec v Teheráne* (Heydar, yek Afghani dar Tehran, 2005). Medzinárodný úspech získal s hraným debutom *Frontier Blues* (2009), premiérovaným v Locarne. S druhým filmom *Radio Dreams* (2016) vyhral hlavnú cenu Tiger na festivale v Rotterdamme. Tretí film *Krajina (Land)* mal premiéru na Berlinale v sekcii Panorama.

Babak Jalali (1978, Gorgan, Iran) has lived in London since 1986, but is also active in Paris and Rome. He studied Balkan and East European studies as well as politics at University College London, followed by London Film School. He first attracted attention in 2005 with his short film *Heydar, an Afghan in Tehran* (Heydar, yek Afghani dar Tehran, 2005), gaining international acclaim with his feature debut *Frontier Blues* (2009), premiered at Locarno. His second film, *Radio Dreams* (2016), earned him the Tiger Award, Rotterdam's grand prize. Jalali's third feature, *Land*, was premiered in the Berlinale's Panorama section.

NINA

NINA
NINA



Manželstvo Niny a Wojteka dospelo po dvadsiatich rokoch do stavu nula, sčasti aj pre neúspešné pokusy splodiť dieťa. Keď sa zoznámia s mladou Magdou, navrhnu jej, aby sa stala náhradnou matkou ich dieťaťa. Veci sa však výrazne komplikujú. Ninu začne priťahovať slobodomyselná Magda...

Pozoruhodný debut vykresluje citlivý portrét silnej, ale zmätenej ženy, uviaznutej v postave ženy a dcéry súčasne. Za pozornosť stojí aj precízna kamera Tomasza Naumiuka, ktorá akoby dýchala s tromi kľúčovými protagonistami. Výsledkom je zmyselná, priam rozochvená atmosféra.

After twenty years, Nina's marriage to Wojtek is going nowhere, partly because of their failed attempts to have children. When they meet a young woman, Magda, they decide to propose that she become a surrogate mother for their child. But things get more complicated when Nina suddenly feels attracted to Magda. This remarkable debut paints a sensitive portrait of a strong yet confused woman trapped in her role as wife and daughter. Particularly worthy of note is Tomasz Naumiuk's precise camerawork, which seems to breathe along with the three protagonists, creating an atmosphere quivering with sensuality.

Poľsko/Poland
2018, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Olga Chajdas **Scenár/Screenplay:** Olga Chajdas, Marta Konarzewska **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Naumiuk **Strih/Editor:** Kasia Adamik **Hudba/Music:** Andrzej Smolik **Hrajú/Cast:** Julia Kijowska, Eliza Rycembel, Andrzej Konopka, Tatiana Pauhofová, Maria Peszek, Katarzyna Gniewkowska **Výroba/Production:** Film It **Predaj/Sales:** Wide Management

Olga Chajdas (1983, Poznań, Poľsko) – v roku 2006 absolvovala odbor produkcie na Filmovej škole v Lodži a v roku 2009 ukončila réžiu u Andrzeja Wajdu. Pôsobila ako asistentka réžie, scenáristka a režisérka v televízii (*Hlboká voda*/Gleboka voda, TV, 2013), divadle a vo filme (krátké filmy *3xLáska*/*3xMiłość* (2016) a *Žena sa prebúdí ráno*/Kobieta budzi się rano (2017)). Svoj hraný debut *Nina* uviedla na festivale v Rotterdame, odkiaľ si odniesla ocenenie Big Screen.

Olga Chajdas (1983, Poznań, Poland) graduated in production from Łódź Film School in 2006, completed her studies of directing under Andrzej Wajda in 2009. She has worked as assistant director, screenwriter and director in television – *Into Deep Water* (Gleboka voda, 2013), theatre and film – the shorts *3xLove* (*3xMiłość*, 2016) and *Morning Has Broken* (Kobieta budzi się rano, 2017). Chajdas presented *Nina*, her feature debut, at Rotterdam, earning her the Big Screen Award.

POSLEDNÝ AUTOPORTRÉT

POSLEDNÝ AUTOPORTRÉT
THE LAST SELF-PORTRAIT



Známy slovenský dokumentarista po dlhých rokoch tvorivej (ne)absencie dokončil nový film. Na prvý pohľad, ako inak, dokument. Čo však nie je celkom pravda. Marek Kuboš sa v tomto umeleckom hybride pokúsil o netradičnú sebareflexiu – ako umelca, syna, ale tiež obyčajného človeka. Prostredníctvom svojich dokončených, ale aj nezrealizovaných, diel predstavuje ojedinelú úprimnú sved' o tom, prečo veľmi vážne rozmyšľa nad ukončením filmárskej kariéry, alebo aspoň jej doterajšej podoby. Spolu s mnohými, dnes už etablovanými, slovenskými filmármi, ale aj prostými ľuďmi, sa snaží nájsť na svoje neľahké otázky nie jednoduché odpovede...

„Dlhší čas som už pociťoval, že dokumentárnym filmom nedokážem povedať, čo chcem, čo ma láka. Narazil som na vnútorné i vonkajšie hranice, ktoré ma až dokumentárne paralyzovali. A tak som sa rozhodol nakrútiť film z môjho uhla pohľadu: ako to vnímam a čo s tým... Mám rád kvantovú fyziku. A tam je bežné, že vec na danom mieste je a zároveň nie je. Vlastne je na dvoch miestach súčasne. Podobne je to aj s týmto filmom.“ (M. Kuboš)

After a years-long creative (non) hiatus, well-known Slovak documentarian Marek Kuboš has finished his new film. It appears, as one would expect, to be a documentary. At first glance, that is. This cinematic hybrid is Kuboš's unconventional attempt at self-reflection – as an artist, a son, as well as an ordinary person. Using his finished but unreleased work, he presents a singular, honest confession about why he is seriously considering ending his film career, or at least in the form it has taken to date. Along with many now-established Slovak filmmakers, as well as everyday people, he searches for less-than-simple answers to his less-than-simple questions...

“I've long felt that through documentary filmmaking I can't say what I want to, what calls out to me. I've butted against internal and external boundaries that have paralyzed me as a documentarian. And so I've decided to shoot a film from my own perspective: how I see it and what to do about it... I like quantum physics, where it's normal that something simultaneously is and isn't in a certain place. It's actually in two places at the same time. It's the same with this film.” (Marek Kuboš)

Slovensko/Slovak Republic
2017, far.+čb/col.+b&w, 72 min.

Réžia/Director: Marek Kuboš **Scenár/Screenplay:** Marek Kuboš **Kamera/Director of Photography:** Marek Kuboš **Hudba/Music:** Marek Kuboš **Strih/Editor:** Radoslav Dúbravský, Marek Kuboš **Účinkujú/Cast:** Zuzana Piussi, Robert Kirchoff, Jaro Vojtek, Martin Šulík, Peter Kerekes, Miro Remo, Mária Homolka, Mišo Suchý, Jaro Sýkora, Jozef Brezovský, Jano B., Jozef Pátrovič a ďalší režiséri/ and other directors **Výroba/Production:** PSYCHÉ Film **Predaj/Sales:** PSYCHÉ Film

Marek Kuboš (1970, Trstená, Slovensko) – pôvodne študoval na Vysokej škole dopravy a spojov v Žiline, potom prešiel na VŠMU v Bratislave, kde sa v 90. rokoch stal súčasťou silnej generácie mladých slovenských dokumentaristov (J. Vojtek, P. Kerekes, R. Kirchoff, J. Lehotský, M. Škop). Profesionálnu dráhu naštartoval medzinárodne oceňovanými snímkami ako *Cesta fotografa* (1995), *Žel. st. 2. tr. Kralovany* (1998), *Hlas 98* (1999) a *Taká malá propaganda* (2001). Jeho snímky s rozmanitými témami sa venujú silným, ale aj zvláštnym jedincom, a angažovaniu v slovenskej spoločnosti. Využíva najmä humor a nadhľad.

Marek Kuboš (1970, Trstená, Slovakia) first studied at the Academy of Transport and Telecommunications in Žilina, later transferring to Bratislava's Academy of Performing Arts, where he became a part of the influential 1990s generation of Slovak documentarians, including Jaroslav Vojtek, Peter Kerekes, Robert Kirchoff, Juraj Lehotský and Marko Škop. He began his career with the internationally acclaimed *A Photographer's Journey* (Cesta fotografa, 1995), *Žel. st. 2. tr. Kralovany* (1998), *Hlas 98* (1999) and *Taká malá propaganda* (2001). Highly varied in subject matter, Kuboš's films focus on strong yet unusual individuals and political engagement in Slovak society, frequently coloured by his signature detached sense of humour.

DEN SKYLDIGE

TIESŇOVÉ VOLANIE
THE GUILTY



Policajná stanica v Kodani. Na oddelení pohotovostnej jednotky má dnes v noci službu Asger Holm. Pre neho je to dočasná práca, keďže ho čaká súdny proces týkajúci sa predchádzajúceho prípadu, a podľa toho sa aj správa. Keď komunikuje s volajúcimi, dáva najavo svoj nezájum. Až kým nezatelefonuje Iben – mladá žena v panike. Asgerovi oznámi, že bola unesená...

Napínavý psychologický triler, ktorý sa odohráva v reálnom čase. Zopár hercov, jednoduchý priestor a dômyselný scenár. Výsledkom je inteligentný a ohromne efektívny príbeh. Majstrovská ukážka nápaditej, minimalistickej filmárskej zručnosti.

A police station in Copenhagen. Police officer Asger Holm is taking the emergency calls for the night. This isn't his usual job; he's been relegated to it whilst awaiting trial concerning a previous case, and he behaves accordingly. His disinterest is palpable as he deals with the callers – until he receives a call from Iben. The young woman is panicking. She tells Asger she is being kidnapped.

This suspenseful psychological thriller unfolds in real time. A few actors, a single space and a clever script are employed to tell an intelligent, incredibly effective story, a masterclass in inventive, minimalist filmmaking technique.

Dánsko/Denmark
2018, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Gustav Möller **Scenár/Screenplay:** Emil Nygaard Albertsen, Gustav Möller **Kamera/Director of Photography:** Jasper J. Spanning **Hudba/Music:** Carl Coleman, Caspar Hesselager **Strih/Editor:** Carla Luffe **Hrajú/Cast:** Jakob Cedergren, Jessica Dinnage, Omar Shargawi, Johan Olsen, Kattinka Evers-Jahnsen **Výroba/Predaj:** Nordisk Film **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Gustav Möller (1988, Gothenburg, Dánsko) – v roku 2015 absolvoval Dánsku filmovú školu. Za študentský film *V temnote* (*I Mørke*, 2015) získal ocenenie Next Nordic Generation. Jeho dlhometrážny hraný debut *Tiesňové volanie* (*Den skyldige*) mal premiéru na Sundance, kde získal divácku cenu, pričom rovnaké ocenenie získal aj na MFF v Rotterdame.

Gustav Möller (1988, Gothenburg, Denmark) graduated from the Danish Film School in 2015. His student film *In Darkness* (*I Mørke*, 2015) won the Next Nordic Generation award. *The Guilty* (*Den skyldige*), his feature-length fiction debut, was premiered at Sundance, where it won the Audience Award; it went on to win the same award at Rotterdam as well.

SOLDATI. POVESTE DIN FERENTARI

VOJACI. PRÍBEH Z FERENTARI
SOLDIERS. STORY FROM FERENTARI



Introvertný antropológ Ali a bývalý rómsky kriminálnik Alberto sa zoznámia vo Ferentari, v jednej z najbiednejších štvrtí Bukurešti. Z nesúrodej dvojice sa stane intímne blízky pár, ktorý vo svojom zvláštnom vzťahu čelí prekvapujúcim zvratom. Ali chce napísať štúdiu o hudobnom štýle *manele*, čo je „pop music“ rómskej komunity. Pre zopár úspešných hudobníkov predstavuje možnosť uniknúť pred chudobou, lenže väčšinou aj túto činnosť ovláda miestna mafia. Alberto by chcel nesmelému mladíkovi pomôcť, ale ich ľúbostná romanca všetko skomplikuje. V tomto zúfalom prostredí je Ali svojráznou figúrou, ktorá pravidlám hry ani pri najlepšej vôli nerozumie. Hraný debut talentovanej režisérky využíva postupy dokumentárneho filmu. Spoluautorom scenára a predstaviteľom Aliho je neherec Adrian Schiop, dôverne sa pohybujúci v rómskom gete, ktorého autentickosť a prirodzenosť využíva ako dôležitú a presvedčivú dramaturgickú líniu.

Introverted anthropologist Ali and Roma ex-con Alberto meet in Ferentari, one of Bucharest's poorest neighbourhoods. The motley duo grow intimately close, forming an unusual relationship that faces a surprising twist. Ali intends to write a paper on *manele*, a style of Roma pop music. For the few successful musicians, *manele* is a way out of poverty, but even the music business is controlled by the local mafia. Alberto wants to help the timid young man, but their romance complicates everything. In these hopeless circumstances, Ali cuts a peculiar figure, failing to understand the rules of the game despite his best efforts. This feature debut from talented director Ivana Mladenović utilizes techniques borrowed from documentary filmmaking. The co-author of the script and performer of Ali's role is non-actor Adrian Schiop, moving through the Roma ghetto with familiarity and using its authenticity and unaffectedness to craft a significant, convincing drama.

Rumunsko, Srbsko, Belgicko/
Romania, Serbia, Belgium
2017, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Ivana Mladenović Scenár/
Screenplay: Ivana Mladenović, Adrian Schiop
Kamera/Director of Photography: Luchian Ciobanu Strih/Editor: Catalin Cristutiu Hrajú/
Cast: Adrian Schiop, Vasile Pavel, Stefan Iancu, Nicolae Marin, Kana Hashimoto, Dan Bursuc
Výroba/Production: HI Film Productions, Film House Bas Celik, Frakas Productions
Predaj/Sales: Beta Cinema

Ivana Mladenović (1984, Kladovo, Srbsko) – po štúdiách práva v Belehrade presídlila do Bukurešti, kde v roku 2010 absolvovala Národnú školu pre film a divadlo. Jej krátke filmy uviedli viaceré zahraničné festivaly. V roku 2012 (po troch rokoch práce) dokončila dokument *Zhasni svetlo* (Lumea in patratele). Film mal premiéru na newyorskej Tribecce, vyhral cenu za najlepší dokument na festivale v Sarajeve a bol ocenený aj ako najlepší rumunský dokument roka. Hraný debut *Vojaci. Príbeh z Ferentari* (Soldati. Poveste din Ferentari) predstavila na festivaloch v Toronte a San Sebastiane.

Ivana Mladenović (1984, Kladovo, Serbia) first studied law in Belgrade, then moved to Bucharest, where she graduated from the National University of Theatre and Film in 2010. Her short films have been screened at a number of international festivals. In 2012, she completed the documentary *Turn Off the Lights* (Lumea in patratele), three years in the making. The film was premiered at the Tribeca Film Festival in New York, won Best Documentary at Sarajevo and was named Best Romanian Documentary of the year. Mladenović presented her fiction debut, *Soldiers. Story from Ferentari* (Soldati. Poveste din Ferentari), at Toronto and San Sebastián.

TERET

NÁKLAD THE LOAD



V roku 1999, v čase, keď NATO bombarduje Srbsko, pracuje Vlada ako vodič dodávky. V Kosove naloží tajomný náklad, o ktorom nič netuší, a má ho previezť do Belehradu. Autom prechádza cez nehostinné a pochmúrne územie, poznačené vojnovými peripetiami. Uvedomuje si, že keď raz vojna skončí a vráti sa domov, bude čeliť dôsledkom svojich činov.

Pozoruhodný debut, ktorý vychádza zo šokujúcej reality. V roku 2016 Art Film Fest uviedol dokument *Hlbina dva*, v ktorom O. Glavonić takmer detektívnym spôsobom odhaľoval pravdu o masových vraždách počas občianskej vojny v bývalej Juhoslávii. V tomto filme sa vyhýba konkrétnym podrobnostiam, napriek tomu je však jeden deň zo života šoféra dodávky sugestívnym a mrazivým podobenstvom o dobe len nedávno minulej.

In 1999, during the NATO bombing campaign of Serbia, Vlada works as a lorry driver. In Kosovo he picks up a mysterious consignment he knows nothing about and heads for Belgrade. On the way he passes through a bleak, unwelcoming landscape, scarred by the vagaries of war. He fully realizes that when the war ends and he returns home, he will have to reckon with the consequences of his actions.

The remarkable fiction debut of Ognjen Glavonić is grounded in shocking realities. The 2016 Art Film Fest screened his documentary *Depth Two*, where he took a detective-like approach to uncovering the truth behind mass murders perpetrated during former Yugoslavia's civil war. Though his latest film avoids concrete details, its single day in the life of a lorry driver is a suggestive, chilling parable of a none-too-distant past.

Srbsko, Francúzsko, Chorvátsko, Irán, Katar/
Serbia, France, Croatia, Iran, Qatar
2018, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Ognjen Glavonić **Scenár/
Screenplay:** Ognjen Glavonić **Kamera/Direc-
tor of Photography:** Tatjana Krstevski **Strih/
Editor:** Jelena Maksimović **Hrajú/Cast:** Leon
Lučev, Pavle Čemerkić, Tamara Krcunović, Ivan
Lučev, Igor Benčina, Radoje Cupić **Výroba/
Production:** Non-Aligned Films, Cinéma De-
facto, Kinorama, Three Gardens Film **Predaj/
Sales:** New Europe Film Sales

Ognjen Glavonić (1985, Pančevo, Srbsko) – vyštudoval filmovú a televíziu réžiu v Belehrade. Nakrútil niekoľko úspešných krátkych filmov, jeho dokumentárny film *Živan organizuje punkový festival* (Živan pravi pank festival) z roku 2014 uviedli festivaly Cinéma du Réel v Paríži, MFF Rotterdam a aj MFF IndieLisboa. Dokument *Hlbina dva* mal premiéru na Berlínale 2016. *Náklad* je jeho hraným debutom, ktorý mal svetovú premiéru v sekcii Quinzaine des Réalisateurs v Cannes. Glavonić je spoluzakladateľom a riaditeľom Pančevo Film Festivalu v Srbsku.

Ognjen Glavonić (1985, Pančevo, Serbia) studied film and television directing in Belgrade. He has made several successful shorts, and his 2014 documentary *Živan Makes a Punk Festival* (Živan pravi pank festival) was screened at festivals such as Cinéma du Réel in Paris, the Rotterdam IFF and IndieLisboa. His documentary *Depth Two* (Dubina dva) was premiered at the 2016 Berlinale. *The Load*, his fiction debut, was world-premiered in the Director's Fortnight section at Cannes. Glavonić is the co-founder and director of Serbia's Pančevo Film Festival.

LOS VERSOS DEL OLVIDO

ZABUDNUTÉ VERŠE
OBLIVION VERSES



Starý správca odlahlej márnice si dokonale pamätá všetko – okrem mien. Dni trávi ako spoľahlivý navigátor pre pozostalých, ktorí blúdia v labyrinte hrobov, a starostlivosťou o svoje milované kvetiny. Keď v neďalekom meste prepuknú nepokoje a vojenská polícia tajne vnikne do márnice, aby ukryla civilné obeť, starac objaví telo neznámej mladej ženy. Napriek hroziacemu nebezpečenstvu a spomienkam na osobné zlyhania sa vydá na magickú cestu. S pomocou mystického hrobára, ktorý zbiera príbehy o mŕtvych, starej ženy, hľadajúcej svoju dávno stratenú dcéru, a šófera pohrebného vozu, ktorého sužuje vlastná minulosť, sa rozhodne pripraviť dôstojný pohreb. „Chcel som natočiť film o morálnej požiadavke pamätať si minulosť a nepodľahnúť sile zabúdania ako forme osobnej spásy. Reflexia kategórie pamäte je poetickou poctou tým, ktorí sa snažia získať spravodlivosť pre neznámych.“ (Alireza Khatami)

The elderly caretaker of a remote morgue possesses an impeccable memory for everything – except names. He spends his days serving as a dependable navigator for the bereaved lost in the labyrinth of graves, and tending to his beloved plants. When protest breaks out in a nearby city and the militia covertly raid the morgue to hide civilian casualties, the caretaker discovers the body of an unknown young woman. Despite imminent danger and memories of personal failure, he embarks on a magical odyssey. With the help of a mystic gravedigger who collects stories of the dead, an old woman searching for her long-lost daughter and a hearse driver tormented by his past, the caretaker resolves to give the unknown woman a proper burial. “[This film] is about the ethical demand to remember the past and resist the violence of forgetting as a form of personal redemption. A reflection on the politics of memory, it is a poetic homage to those who fight to seek justice for the unknown.” (Alireza Khatami)

Francúzsko, Nemecko, Holandsko, Čile/
France, Germany, Netherlands, Chile
2017, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Alireza Khatami Scenár/
Screenplay: Alireza Khatami Kamera/Director of Photography: Antoine Héberlé Strih/
Editor: Florent Mangeot Hrajú/Cast: Juan Margallo, Tomás del Estal, Manuel Morón, Itziar Aizpuru Výroba/Production: House On Fire, Endorphine Production, Lemming Film, Quijote Rampante Predaj/Sales: Urban Distribution International

Alireza Khatami (1980, Darab, Irán) – je nezávislý filmár, ktorého diela sa vyznačujú prelínaním fantastických prvkov a realistického rozprávania. Začínal ako asistent známych iránskych tvorcov, potom študoval vizuálne efekty v Malajzii a neskôr absolvoval filmovú produkciu na Savannah College of Arts and Design. Jeho krátky film *Nová adresa pána Čanga* (Mr. Chang's New Address, 2014) bol uvedený v Cannes. Tri roky učil film v Bejrúte, teraz pôsobí na School of Cinematic Arts at DePaul University v Chicagu. *Zabudnuté verše* získali niekoľko ocenení v Benátkach, okrem iného za najlepší scenár a Cenu FIPRESCI za najlepší debut.

Alireza Khatami (1980, Darab, Iran) is an independent filmmaker whose work is distinguished by a blend of fantastical elements with realist narrative. He began his career as an assistant to well-known Iranian filmmakers, later studying creative multimedia in Malaysia and film production at the Savannah College of Arts and Design. His short film *Mr. Chang's New Address* (2014) was screened at Cannes. For three years he taught film in Beirut; he now teaches at the School of Cinematic Arts at Chicago's DePaul University. *Oblivion Verses* won several awards at Venice, including Best Screenplay and the FIPRESCI Prize for Best Debut.

EGY NAP

JEDEN DEŇ
ONE DAY



Štyridsiatnička Anna žije v ustavičnom stereotypnom kolotoči. Má tri deti, manžela, zamestnanie a finančné problémy. Plní si povinnosti. Stará sa o chod domácnosti, nakupuje, upratuje, vozí deti do záujmových krúžkov. Snaží sa na nič nezabudnúť. S manželom sa takmer nevidí a uvedomuje si, že ho stráca. A tiež vníma, že nedokáže vždy predpokladať, čo bude nasledovať. Čoraz intenzívnejšie pociťuje rozpor medzi neznesiteľne monotónnou, ale zároveň krehkou a príznačnou každodennosťou.

„Svoj film by som označila za manželský triler. Napriek tomu som si nebola celkom istá tým, či by strach, ktorý sa niekoho zmocní, ak o sebe pochybuje a zaoberá sa tým, mohol byť materiálom na triler. Chcela som, aby hlavná ženská postava vyznela ako hrdinka. Domnieva sa, že to, čo robí, je na zmenu kurzu správne. Lenže borit sa s týmto bremenom každý deň je ťažký záväzok.“ (Zsófia Szilágyi)

40-something Anna's life is a non-stop juggling act of responsibilities. She has three children, a husband, a job, and financial problems. She gets the job done, running the household, doing the shopping, tidying up and taking the kids to their after-school activities. She tries her best to keep on top of everything. But she almost never sees her husband. She realizes she's losing him, while also aware that she can't always predict the future. As time passes, the conflict between unbearable monotony and a precariously balanced routine begins to take its toll on her.

“My film is a matrimonial thriller. [...] However, I didn't know the fear that somebody who is not sure if her significant other is faithful could be fodder for a thriller. I wanted my female character to be something of a hero. [...] She does what she believes is right, without veering off course. But going through just another day is a massive undertaking.” (Zsófia Szilágyi)

Maďarsko/Hungary
2018, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Zsófia Szilágyi **Scenár/Screenplay:** Zsófia Szilágyi, Réka Mán-Várhegyfi **Kamera/Director of Photography:** Balázs Domokos **Hudba/Music:** Máté Balogh **Strih/Editor:** Máté Szórád **Hrajú/Cast:** Zsófia Szamosi, Leo Fűredi, Ambrus Barcza, Zorka Varga-Blaskó, Márk Gárdos, Annamária Láng **Výroba/Production:** Partnersfilm Ltd **Predaj/Sales:** Films Boutique

Zsófia Szilágyi (1978, Budapešť, Maďarsko) – maďarská režisérka a scenáristka. V roku 2007 absolvovala štúdium réžie na Filmovej a televíznej škole v Budapešti. Od roku 2004 nakrúcala krátke snímky a videoklipy. Spolupracovala s Ildikó Enyedi ako castingová režisérka pri filme *O tele a duši* (2017), ktorý získal Zlatého medveďa v Berlíne a bol nominovaný na Oscara. *Jeden deň* je jej hraným debutom. Mal svetovú na festivale v Cannes, kde získal v rámci Týždňa kritiky Cenu FIPRESCI za debut.

Zsófia Szilágyi (1978, Budapest, Hungary) is a Hungarian director and screenwriter. In 2007 she graduated in directing from the University of Theatre and Film Arts in Budapest. She has made short films and music videos since 2004. She also worked with Ildikó Enyedi as a casting director for the film *On Body and Soul* (2017), which won the Golden Bear at Berlin and was nominated for an Oscar. *One Day*, her feature debut, was world-premiered in Critics' Week at Cannes, where it won the FIPRESCI Award for best debut.

ZERSCHLAG MEIN HERZ

ROZBI MOJE SRDCE
CRUSH MY HEART



Niekde na periférii Viedne vládne cigánsky mafián Rocky svojej „rodine“ tvrdou rukou. Jej členom je aj tinedžer Pepe, ktorý musí každý deň odovzdať vyžobrané peniaze. Jedného dňa sa objaví mladá Marcela z východného Slovenska, odkiaľ pochádza aj kápo rodiny, aby prišla odrobiť dlh svojho otca. A zakrátko medzi ňou a Pepem preskočí iskra lásky. Lenže s Marcelou má Rocky vlastné plány...

Poetický príbeh rómskych zaľúbencov z mestskej okrajovej štvrte, rámcovaný piatimi kapitolami. Zaujímavý debut mladej režisérky, ktorá sa vyhýba naturalistickým scénam. Jej obrazové stvárnenie evokuje empatické vnímanie krehkého príbehu. Pripomína rozprávkový, ale aj surreálny príbeh nedovolenej lásky, snímaný v škále výrazných, pestrých farieb. Zároveň vyznieva ako sen, ktorý ale už počas spánku naznačuje, že nemôže byť pravdivý.

Somewhere in the outskirts of Vienna, gypsy mafia man Rocky rules his “family” with an iron fist. Among the members is teenage street beggar Pepe, who is forced to surrender his daily proceeds. One day, young Marcela arrives from East Slovakia, home of the family boss, to work off her father’s debt. Before long, love is in the air between her and Pepe. The trouble is that Rocky has plans of his own for Marcela...

Unfolding across five chapters, this poetic Roma love story is the fascinating debut of a young director who eschews a naturalist aesthetic. Instead, her visual style resonates with the delicate plot’s empathetic outlook. Approaching a fairy tale, the surreal story of forbidden love is depicted in a range of bold, motley colours, making the impression of a lucid dream.

Rakúsko/Austria
2018, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Alexandra Makarová **Scenár/Screenplay:** Alexandra Makarová, Sebastian Schmidl **Kamera/Director of Photography:** Georg Weiss **Hudba/Music:** Johannes Winkler **Strih/Editor:** Lisa Zoe Geretschläger **Hrajú/Cast:** Simona Kováčová, Roman Pokuta, František Balog, Simonida Selimovic, Maximilian Six, Martin Gábor **Výroba/Production:** Alternative Productions **Predaj/Sales:** Beta Film

Alexandra Makarová (1985, Košice, Slovensko) – absolvovala štúdium scenáristiky a réžie na Filmcollege Vienna. Niekoľko jej krátkometrážnych filmov, ako napríklad *Jedného iného dňa* (An einem anderen Tag, 2012) a *Sola* (2013), bolo uvedených na medzinárodných filmových festivaloch. Makarová žije a pôsobí ako filmárka vo Viedni a Berlíne. V dlhometrážnom debute *Rozbi moje srdce* obsadila do dvoch hlavných úloh nehercov zo Slovenska.

Alexandra Makarová (1985, Košice, Slovakia) studied screenwriting and directing at Filmcollege Vienna. Several of her short films, such as *Another Day* (An einem anderen Tag, 2012) and *Sola* (2013), have been screened at international film festivals. Makarová lives and works as a filmmaker in Vienna and Berlin. In *Crush My Heart*, her feature debut, she cast non-actors from Slovakia in the two lead roles.



**MEDZINÁRODNÁ SÚŤAŽ
KRÁTKYCH FILMOV**

INTERNATIONAL COMPETITION
OF SHORT FILMS

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2017, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Kapitalistis
Kapitalista
Capitalist

„Ježiško je kapitalista. Hračky nosí deťom bohatých a svetere deťom chudobných.“
Nikos, 5 rokov.

“Santa Claus is a capitalist. He brings toys to children of the wealthy and sweaters to those of the poor.”
Nikos, age five.

Réžia/Director: Pablo Muñoz Gomez
Scenár/Screenplay: Pablo Muñoz Gomez, Sarah Schenkel, Xavier Seron
Kamera/Director of Photography: Kinan Massarani
Hudba/Music: Rafael Muñoz Gomez
Strih/Editor: Nicolas Bier
Hrajú/Cast: Georges Siatidis, Nikolaos Sachas, Wim Willaert, Anne Paulicevich, Marouan Iddoub, Jean-Benoit Ugeux, Catherine Salée
Výroba/Production: Roue Libre, Origine Films
Predaj/Sales: Origine Films



Nemecko/Germany
2017, čb/b&w, 9 min.
experimentálny, animovaný/
experimental, animation

NY _ The Official Language of Space
NY _ oficiálny jazyk univerza
NY _ The Official Language of Space

New York je javiskom posledného štádia existencie západnej civilizácie. . . obrovského množstva dôkazov bez manifestu. Obývajú ho architektonické mutácie, utopické útržky a iracionálne javy, ktoré vytvárajú podnubie pre rušivé formálne prežitky.

NY is the arena for the terminal stage of Western civilisation. . . a mountain range of evidence without a manifesto. It is occupied by architectural mutations, utopian fragments and irrational phenomena, which create a playground for disruptive formal experiences.

Réžia/Director: Michal Banisch
Scenár/Screenplay: Michal Banisch
Kamera/Director of Photography: Michal Banisch
Hudba/Music: André Eckardt
Animácia/Animation: Michal Banisch
Strih/Editor: Michal Banisch
Výroba/Production: ruestungs-schmie.de
Predaj/Sales: Michal Banisch



Rakúsko/Austria
2017, far./col., 24 min.
hraný/fiction

Der Sieg der Barmherzigkeit
Víťazstvo charity
The Victory of Charity

Szabo je muzikológ, ktorý sa venuje archivácii rakúskej popovej hudby. Keď sa originálny kostým jednej viedenskej beatovej skupiny ocitne v charitatívnom obchode, rozhodne sa za každú cenu získať ho späť.

Szabo is a musicologist devoted to collecting archives of Austrian pop music. When the original stage outfit of a 1960s Viennese beat group ends up at the charity shop, Szabo will do whatever it takes to get it back.

Réžia/Director: Albert Meisl
Scenár/Screenplay: Albert Meisl
Kamera/Director of Photography: Alexander Diminger
Strih/Editor: Sebastian Schreiner
Hrajú/Cast: Rafael Haider, Erwin Riedenschneider, Nora Czamlar, Simon Spitzer, Ernest Gold
Výroba/Production: Filmakademie Wien
Predaj/Sales: Albert Meisl

KRÁTKE FILMY I.
SHORTS I



Francúzsko/France
2017, far./col., 6 min.
animovaný/animation

Negative Space
Nevyužitý priestor
Negative Space

Otec ma naučil zblíť sa.

My dad taught me how to pack.

Réžia/Director: Max Porter, Ru Kuwahata **Scenár/Screenplay:** Max Porter, Ru Kuwahata **Kamera/Director of Photography:** Nadine Buss, Simon Gesrel, Max Porter **Hudba/Music:** Bram Meindersma **Strih/Editor:** Max Porter **Animácia/Animation:** Sylvain Derosne, Éric Montchaud, Ru Kuwahata **Hlas/Voice:** Albert Birney **Výroba/Production:** Ikki Films **Predaj/Sales:** Miyu Distribution



Izrael/Israel
2017, far./col., 22 min.
dokumentárny/documentary

Me'ager Ahava
Imigrant lásky
Love Immigrant

Michal a Philip sa spoznali v Thajsku a zamilovali sa do seba. Phil sa rozhodol odísť z rodného Anglicka a žiť s Michalou v Izraeli. Na získanie potrebných pracovných víz však musia ministerstvu vnútra dokázať „úprimnosť svojho vzťahu“ a predložiť dôkaz o svojej láske. Dá sa láska dokázať? A prežije vyčerpávajúcu byrokratickú procedúru?

Michal and Philip met in Thailand and fell in love. Phil decided to leave his home in England and come to live with Michal in Israel. Phil must acquire a work visa. For that to happen the two need to prove the "sincerity of their relationship" in the eyes of the Ministry of Interior and bring evidence of their love. Is love provable? Will it last through the exhausting bureaucratic procedure?

Réžia/Director: Adi Toledano, Ori Netterman **Scenár/Screenplay:** Adi Toledano, Ori Netterman **Kamera/Director of Photography:** Adi Toledano **Strih/Editor:** Adi Toledano, Ori Netterman **Výroba/Production:** Gaudeamus Productions – Tel Aviv University **Predaj/Sales:** Costanza Film Distribution



Fínsko/Finland
2018, far./col., 15 min.
experimentálny/experimental

Polte
Plameň
Flame

Ťrzkovitá melodráma vychádzajúca z poškodeného filmového pásu, na ktorom sú zaznamenané posledné minúty jediného dochovaného nitrátového kotúča strateného celovečerného filmu *Silja - Zaspala mladá* (Silja - nuorena nukkunut, 1937) režiséra Teuva Tulia. Všetky premietacie kópie aj negatív filmu boli zničené pri požári štúdia v roku 1959. Scéna zo stredu filmu sa našla v parížskej Cinémathèque Française v roku 2015.

A fractured melodrama, based on damaged frames from the last minutes of the only remaining nitrate reel of the lost feature film *Silja – Fallen Asleep When Young* (1937), directed by Teuvo Tulio. All screening prints and the negative of the film were destroyed in a 1959 studio fire. A sequence from the middle of the film was found at La Cinémathèque Française in Paris in 2015.

Réžia/Director: Sami van Ingen **Kamera/Director of Photography:** Erik Blomberg **Hudba/Music:** Henri Lindström **Strih/Editor:** Sami van Ingen **Hrajú/Cast:** Raket Leino, Kille Oksanen, Regina Linnanheimo, Pera Otso **Výroba/Production:** Testifilmi Oy **Predaj/Sales:** AV-arkki

KRÁTKÉ FILMY II.
SHORTS II



Fínsko, Francúzsko/Finland, France
2017, far./col., 5 min.
experimentálny/experimental

Arr. for a Scene

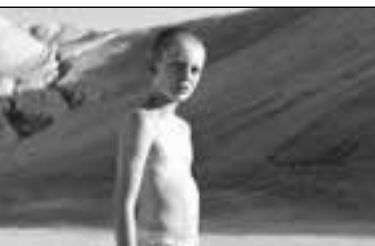
Aranžmán scény

Arr. for a Scene

Dokument o dvoch zvukároch, ktorí práve ozvučujú jednu z najslávnejších filmových scén – scénu v sprche vo filme *Psycho* (1960) Alfreda Hitchcocka.

A documentary about two Foley artists producing sounds for one of the most famous film scenes in film history – the shower scene from Alfred Hitchcock's *Psycho* (1960).

Réžia/Director: Jonna Kina
Scenár/Screenplay: Jonna Kina
Kamera/Director of Photography: Ville Pippo
Zvuk/Sound: Gilles Marsalet, Elodie Fiat, Maxence Dussere
Strih/Editor: Jonna Kina
Hrajú/Cast: Elodie Fiat, Gilles Marsalet
Výroba/Production: AV-Arkki
Predaj/Sales: AV-Arkki



Kanada/Canada
2018, far./col., 16 min.
hraný/fiction

Fauve

Fauve

Fauve

V povrchovej bani sa stratia dvaja chlapci v zdánlivo nevinnom súboji o prevahu s matkou prírodou, jedinou pozorovateľkou udalosti.

In a surface mine, two boys sink into a seemingly innocent power game with Mother Nature as the sole observer.

Réžia/Director: Jérémy Comte
Scenár/Screenplay: Jérémy Comte
Kamera/Director of Photography: Olivier Gossot
Hudba/Music: Brian D'Oliveira, La Hacienda
Strih/Editor: Jérémy Comte
Hrajú/Cast: Félix Grenier, Alexandre Perreault, Louise Bombardier
Výroba/Production: Achromatic Media, Midi la Nuit
Predaj/Sales: H264 Distribution



Chorvátsko/Croatia
2018, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Frankfurt, glavni grad Njemačke

Frankfurt, hlavné mesto Nemecka

Frankfurt, the Capital of Germany

Danka odchádza do Nemecka za prácou. Svoju deväťročnú dcéru necháva v opatere matke. Film sa odohráva v deň pred Dankiným odchodom a odhaľuje zložitý vzťah medzi matkou a dcérou.

Danka is moving to Germany for work. She is leaving her nine-year-old daughter in the care of the child's grandmother, Danka's mother. The film takes place on the day before Danka's departure, revealing the troubled relationship between the two women.

Réžia/Director: Bojan Radanović
Scenár/Screenplay: Bojan Radanović
Kamera/Director of Photography: Damian Nenadić
Strih/Editor: Danijel Brlas
Hrajú/Cast: Anja Matković, Ksenija Marinković, Angela Anočić
Výroba/Production: Blank
Predaj/Sales: Blank

KRÁTKE FILMY II.
SHORTS II



Francúzsko, Brazília/France, Brazil
2017, far./col., 13 min.
hraný/fiction

Meninas formicida
Ničiteľ/ky mravcov
Ant Killers

Tinédžerka z brazílskeho mestečka pracuje v eukalyptovom lese, kde pomocou pesticídov bojuje proti mraveniskám. Skutočný boj sa však odohráva v jej vnútri.

In a small Brazilian town, a teenage girl works every day in a eucalyptus forest where she uses pesticides to get rid of parasitic ants. Yet the real fight turns out to be her inner struggle.

Réžia/Director: João Paulo Miranda Maria **Scenár/Screenplay:** João Paulo Miranda Maria **Kamera/Director of Photography:** Thiago Ribeiro Pereira **Strih/Editor:** Jérôme Bréau **Hrajú/Cast:** Amanda Araújo, Karolina Carbinatto, Luciene Raissa, Cynthia Sales, Sirlene dos Santos, Taísa Luciano **Výroba/Production:** Les Valseurs, Kino-Olho **Predaj/Sales:** Les Valseurs



Rakúsko, Nemecko, Švédsko/
Austria, Germany, Sweden
2018, far./col., 23 min.
hraný/fiction

Entschuldigung, ich suche den Tischtennisraum und meine Freundin
Prepáčte, hľadám pingpongovú miestnosť a svoju priateľku
Excuse Me, I'm Looking for the Ping-pong Room and My Girlfriend

Film rozpráva príbeh páru, ktorý sa vyberie na dovolenku do kúpeľov, na ktorej sa však stratí partnerka a jej partner nevie, či hľadá ju alebo sám seba. V bizarnom svete alpského wellness rezortu začína Aron písať novú kapitolu svojho života.

A film about a couple on a spa holiday where one partner disappears and the other isn't sure whether he's looking for her or himself. In the bizarre world of an Alpine wellness resort, Aron begins a new chapter in his life.

Réžia/Director: Bernhard Wenger **Scenár/Screenplay:** Bernhard Wenger **Kamera/Director of Photography:** Albin Wildner **Hudba/Music:** Mario Fartacek **Strih/Editor:** Rupert Höller **Hrajú/Cast:** Rasmus Luthander, Anna Åström, Elli Tringou, Carl Achleitner **Výroba/Production:** Bernhard Wenger, Clara König, Florian Bayer **Predaj/Sales:** Bernhard Wenger



Švajčiarsko/Switzerland
2018, far./col., 10 min.
animovaný/animation

Coyote
Kojot
Coyote

Kojot v boji s vlkami stratí svoju partnerku a mláďatá. Sužovaný ľudskými emóciami sa pokúsi spracovať, čo prežil. Napriek smútku a iluzórnym predstavám sa však postupne stupňuje jeho divokosť.

A coyote loses its mate and pups in an attack by wolves. Plagued by human emotions, the coyote attempts to process what it has experienced. Alongside grief and delusions, however, savagery gradually escalates.

Réžia/Director: Lorenz Wunderle **Scenár/Screenplay:** Lorenz Wunderle **Hudba/Music:** Rahel Zimmermann **Strih/Editor:** Lorenz Wunderle, Ramon Schoch **Animácia/Animation:** Lorenz Wunderle, Etienne Mory, Fela Bellotto, Julia Munz, Sírinda Marti **Výroba/Production:** YK Animation Studio GmbH, Schweizer Radio und Fernsehen **Predaj/Sales:** YK Animation Studio GmbH

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Švajčiarsko/Switzerland
2017, far./col., 5 min.
animovaný/animation

Intimity
Intimita
Intimity

Počas sprchovania, obliekania a nanášania mejkapu žena odhaluje svoju dušu. Hovorí o svojom strachu, komplexoch a procese seba-prijatia, či dokonca snahe mať sa rada. Vo svojej neistote nedokáže milovať ani svoje telo, ani tvár. Jedného dňa začne pózovať na fotografie a po istom čase na nich začne odhalovať svoju krásu.

As she showers, dresses and puts on her makeup, a woman bares her soul. She speaks of her fears, her complexes and the process of accepting – even loving – herself. Insecure, she loves neither her body nor her face. Then, one day, she starts posing as a photography model for a friend. With the passing of time, the photographs reveal to her the beauty of herself.

Réžia/Director: Elodie Dermange **Scenár/Screenplay:** Elodie Dermange **Hudba/Music:** Fatima Dunn **Strih/Editor:** Zoltán Horváth, Elodie Dermange **Animácia/Animation:** Elodie Dermange **Hlas/Voice:** Marina García **Výroba/Production:** Nadasdy Film Sarl, RTS Radio Télévision Suisse **Predaj/Sales:** Nadasdy Film Sarl/Mikhal Bak



USA/USA
2017, far./col., 30 min.
hraný/fiction

Unnatural
Neprirodzený
Unnatural

Pri každom pokuse o normálny život naráža 18-ročný James na démonov v sebe. Dokáže sa začleniť do spoločnosti, ktorá je naučená nenávidieť takých, ako je on?

In his every attempt at normality, 18-year-old James is perpetually confronted by his demon. Can James fit into a society that's been taught to hate who he is?

Réžia/Director: Amy Wang **Scenár/Screenplay:** Amy Wang **Kamera/Director of Photography:** Mary Ma **Hudba/Music:** Ian Chen **Strih/Editor:** Elizabeth Saltzman **Hrajú/Cast:** Blaine Maye, Anna Maiche, Jack Noonan, Simone-Elise Girard, Elle Paris Legaspi **Výroba/Production:** American Film Institute **Predaj/Sales:** Amy Wang



212 metrów ciszy
212 metrov ticha
212 Meters of Silence

Tiché pozorovanie disciplíny a pokusu o dosiahnutie absolútnej hranice prekonaním najzákladnejšej telesnej potreby. Spomaľovaním funkcií jednotlivých orgánov a ignorovaním impulzívnej potreby kyslíka sa dostávame na miesto definitívnej samoty a ticha.

A silent observation on discipline and the attempt to reach the deep bottom by surpassing the body's most basic reflex. By slowing down the functioning of organs and ignoring the impulsive need for oxygen, we approach a place of ultimate solitude and silence.

Réžia/Director: Rafał Leszczyński **Scenár/Screenplay:** Rafał Leszczyński **Kamera/Director of Photography:** Rafał Leszczyński **Hudba/Music:** Mirt **Strih/Editor:** Daniel Bauman, Rafał Leszczyński **Výroba/Production:** Munk Studio **Predaj/Sales:** Munk Studio

Poľsko/Poland
2017, far./col., 14 min.
dokumentárny/documentary

KRÁTKE FILMY III.
SHORTS III



Švédsko/Sweden
2017, far./col., 22 min.
hraný/fiction

Skuggdjur
Tieňové zvieratá
Shadow Animals

Marall ide s rodičmi na párty, kde sa má slušne správať. Dospelí okolo nej sa však začínajú chovať čoraz čudnejšie. Všetci chcú zapadnúť, ale nikomu sa to nedarí. A Marall je asi jediná, ktorá si všimla tieň putujúci po dome.

Marall follows her parents to a party, and they want her to behave. As the evening progresses, she finds the adults' behaviour increasingly strange. Everyone at the party is trying to fit in, but not everyone succeeds. Marall also seems to be the only one who sees the shadow circulating through the house.

Réžia/Director: Jerry Carlsson
Scenár/Screenplay: Jerry Carlsson
Kamera/Director of Photography: Marcus Dineen
Strih/Editor: Jerry Carlsson, Philip Bergström
Hrajú/Cast: Ayla Turin, Zana Penjweni, Cecilia Milocco, Peter Melin
Výroba/Production: Garagefilm International
Predaj/Sales: Swedish Film Institute



Čína/China
2017, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Xiao Cheng Er Yue
Pokojná noc
A Gentle Night

V bezmennom čínskom meste sa matka, ktorej zmizla dcéra, odmieta zmieriť s osudom.

In a nameless Chinese city, a mother whose daughter is missing refuses to go gentle into that good night.

Réžia/Director: Qiu Yang
Scenár/Screenplay: Qiu Yang
Kamera/Director of Photography: Constanze Schmitt
Hudba/Music: Terence Dunn
Strih/Editor: Carlo Francisco Manatad
Hrajú/Cast: Li Shuxian
Výroba/Production: Wild Grass Films
Predaj/Sales: Some Shorts



Francúzsko, Turecko/France, Turkey
2017, far./col., 8 min.
animovaný/animation

Kötü Kız
Darebáčka
Wicked Girl

S. je osemročná turecké dievčatko obdarené bohatou fantáziou, ktoré miluje prírodu a zvieratá. Keď si na nemocničnom lôžku pripomína šťastné dni prežiť na dedine u starých rodičov, na povrch sa vynarajú temné a hrozivé spomienky, ktoré postupne začínajú dávať zmysel.

S. is an eight-year-old Turkish girl endowed with an exuberant imagination and a love for nature and animals. When, from her hospital bed, she recalls the happy days spent in her grandparents' village, dark and terrifying memories rise to the surface and slowly start to make sense.

Réžia/Director: Ayçe Kartal
Scenár/Screenplay: Ayçe Kartal
Hudba/Music: Tanik Aslan, Serdal Dağ, Selçuk Yüksel
Strih/Editor: Ayçe Kartal
Animácia/Animation: Ayçe Kartal, Vaiana Gauthier, Jeanne Irzenski, Romain Vacher
Hlas/Voice: Zeynep Naz Daldağ
Výroba/Production: Les Valseurs
Predaj/Sales: Les Valseurs

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Taliansko/Italy
2017, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Denise
Denisa
Denise

Tinedzërka Denise je posadnutá tým, čo si o nej ľudia myslia. Uvedomuje si, že je neustále pod drobnohľadom kamery, a tak sa divákovi nespútane a provokatívne odhaluje.

Denise is a teenager obsessed by what people think of her. Aware of being constantly observed by a camera, she exposes herself to the viewer in a fierce and provocative way.

Réžia/Director: Rossella Inglese **Scenár/Screenplay:** Rossella Inglese **Kamera/Director of Photography:** Andrea Benjamin Manenti **Hudba/Music:** Prof G Strih/**Editor:** Rossella Inglese **Hrajú/Cast:** Gaya Carhini, Alessandra De Luca, Matteo De Buono, Davide Mazzetti **Výroba/Production:** Wave Cinema, Think'o Film **Predaj/Sales:** Zen Movie



Slovensko, Portugalsko/Slovakia, Portugal
2018, far./col., 6 min.
dokumentárny/documentary

Boj
Boj
Fight

Andrea a Joao majú radi kung-fu. Film sleduje ich zápas a načúva ich myšlienkam o vzťahoch a samote. Odhaluje princípy vzájomnej medziludskej interakcie a komunikácie. Zápas sa zdá byť jedinou formou intímnej blízkosti. Ale bojujeme proti sebe alebo spolu?

Andrea and Joao love kung fu. This film observes a fight between them and listens in on their thoughts about relationships and solitude, revealing the principles of interpersonal interaction and communication. It seems that fighting is the only form of intimacy. But are we fighting against one another or at each other's side?

Réžia/Director: Eva Križková **Scenár/Screenplay:** Eva Križková **Kamera/Director of Photography:** Linda Curtin **Strih/Editor:** Eva Križková **Hrajú/Cast:** Andreia Farinha a Joao Calixto **Výroba/Production:** Eva Križková **Predaj/Sales:** Eva Križková



Švédsko/Sweden
2017, far./col., 30 min.
hraný/fiction

I Will Always Love You, Kingen
Navždy ťa budem milovať, Conny
I Will Always Love You, Conny

Je minus 30 a 20-ročný Conny sa s natiahnutou kapucňou ako nejaký zločinec potuluje po svojej Bohom zabudnutej dedinke v severnom Švédsku. Nikde ho nechcú a celá dedina ho nenávidí. Včera totiž spanikáril a ušiel od svojej rodiacej priateľky. Už to však olutoval a chce sa k nej vrátiť. Čo bude musieť urobiť, aby mu odpustila?

It's minus 30 degrees and 20-year-old Conny is walking around like a restless criminal with his hood up in a small forgotten village in northern Sweden. He's not welcome anywhere, and the whole village seems to hate him. Yesterday he panicked and drove away from his girlfriend's delivery of their baby – but now he has repented and wants to come back. What will it take for her to forgive him?

Réžia/Director: Amanda Kernell **Scenár/Screenplay:** Amanda Kernell **Kamera/Director of Photography:** Petrus Sjövik **Hudba/Music:** Martin Dirkov **Strih/Editor:** Anders Skov **Hrajú/Cast:** Tage Hervén, Iza Westman, Saga Isaxon, Britt Bourzigui, Kiwi Casslind, Arne Berggren **Výroba/Production:** Bob Film Sweden AB **Predaj/Sales:** Swedish Film Institute

KRÁTKE FILMY IV.
SHORTS IV



Irán/Iran
2017, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Retouch

Retuš
Retouch

Vážna nehoda manžela dovedie Maryam k náhlemu osudovému rozhodnutiu.

When her husband suffers a serious accident, Maryam makes a fateful choice.

Réžia/Director: Kaveh Mazaheri **Scenár/Screenplay:** Kaveh Mazaheri **Kamera/Director of Photography:** Mohammad Reza Jahanpanah **Strih/Editor:** Pooyan Sholehvar **Hrajú/Cast:** Sonia Sanjari, Mohammadhossein Zikdari, Hana Fooladifard, Azadeh Abaadpoor, Hanieh Mofleh, Siamak Farsi, Foroogh Azizi, Negin Ahmadi **Výroba/Production:** Iranian Youth Cinema Society **Kópia/Print:** Darvash Film **Predaj/Sales:** Premium Films



Švajčiarsko/Switzerland
2017, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Bonobo

Bonobo
Bonobo

Félix, Ana a Seydoux sa nepoznajú, hoci bývajú v rovnakej sociálnej bytovke. Spája ich jediné: zničený výťah – pekelný stroj, ktorý ich vedie k nezvratnému tragickému osudu.

Félix, Ana and Seydoux live in the same social housing development without knowing each other. The three characters seem linked by just one element: the building's dilapidated elevator, an infernal machine leading them to an inescapable tragic destiny.

Réžia/Director: Zoel Aeschbacher **Scenár/Screenplay:** Zoel Aeschbacher **Kamera/Director of Photography:** Dino Berguglia **Strih/Editor:** Youri Tchao Debats **Hrajú/Cast:** Nicole Mersey, Paul Minthe, Benjamin Sanou **Výroba/Production:** Nouvelle Tribu, École Cantonale d'Art de Lausanne, RTS Radio Télévision Suisse **Predaj/Sales:** Salaud Morisset



Francúzsko/France
2018, far./col., 5 min.
experimentálny/experimental

Les Indes galantes

Galantní Indovia
The Amorous Indies

Tanečný štýl krump sa zrodil v losangelejských getách po nepokojoch z roku 1995. Na javisku Opéry Bastille režisér inscenuje súboj v rape medzi predstaviteľmi mestskej kultúry, podkreslený Rameauovou hudbou. Film vznikol ako projekt Parížskej opery v rámci ateliéru 3e Scène (3. scéna). Digitálna 3. scéna predstavuje originálne práce známych autorov s cieľom ponúknuť nové pohľady na operu, hudbu a tanec.

Krump is a dance born in the Los Angeles ghettos after the 1995 riots. The director creates a rap battle between urban culture and Rameau's music on the Bastille Opera stage. The film was created in La 3e Scène (the Third Stage) of the Paris Opera. The digital 3e Scène presents original pieces from great artists in order to offer a new perspective on the world of opera, music and dance.

Réžia/Director: Clément Cogitore **Scenár/Screenplay:** Clément Cogitore **Kamera/Director of Photography:** Sylvain Verdet **Hudba/Music:** Jean-Philippe Rameau **Strih/Editor:** Félix Rehm **Hrajú/Cast:** X2 Buck Real Underground, Stange Bangers, Madrootz/Monsta Ny Madness **Výroba/Production:** Les films Pelléas **Predaj/Sales:** Les Films Pelléas

KRÁTKE FILMY V.
SHORTS V



Rusko/Russia
2018, far./col., 5 min.
dokumentárny/documentary

Gornovoj/Gornovoy

Hutník
The Metallurgist

Vladimir nemá Instagram, nikdy nevidel súboj v rape a nepočul slovo „hype“. Žije skrátka úplne inak.

Vladimir doesn't have Instagram, he's never watched a rap battle and he's never heard the word "hype". He has a completely different life.

Réžia/Director: Jevgenij Bakirov/Evgenii Bakirov
Scenáť/S screenplay: Jevgenij Bakirov/Evgenii Bakirov
Kamera/Director of Photography: Dmitrij Sukov/Dmitry Sukhov, Jevgenij Bakirov/Evgenii Bakirov
Strih/Editor: Jevgenij Bakirov/Evgenii Bakirov
Hrajú/Cast: Vladimir Matuškin/Vladimir Matushkin
Výroba/Production: Vasya Ivanov
Predaj/Sales: Jevgenij Bakirov/Evgenii Bakirov



Poľsko/Poland
2017, far./col., 28 min.
hraný/fiction

Nazywam się Julita

Volám sa Julita
My Name Is Julita

„Volám sa Julita, mám 30 rokov a pred 11 rokmi mi vyvrážili rodinu.“ Hlavná hrdinka Julita sa snaží zapojiť do programu pre väzenských mediátorov, pretože tak môže vyrozprávať svoj príbeh v ženskej väznici, a to aj napriek tomu, že v nej je väznená jej matka, ktorá s ňou nechce udržiavať kontakt.

"My name is Julita, I'm thirty years old, eleven years ago my closest family was murdered." The eponymous protagonist, Julita, makes an attempt to join a programme for prison mediators. That is how she finds a way to tell her story in a women's prison, even though she knows that her mother, who does not want to stay in touch with her, is placed there.

Réžia/Director: Filip Dzierżawski
Scenáť/S screenplay: Piotr Borkowski, Filip Dzierżawski
Kamera/Director of Photography: Adam Palenta
Strih/Editor: Wojciech Rawecki Jr
Hrajú/Cast: Marta Ścisłowski, Aleksandra Konieczna, Janusz Chabior, Przemysław Bluszczyk, Ewa Konstancja Bułhak, Małgorzata Rudzka
Výroba/Production: Munk Studio
Predaj/Sales: KFF Sales & Promotion



Česko/Czech Republic
2017, far.+čb/col.+b&w, 12 min.
animovaný, dokumentárny/
animation, documentary

Štvanice

Štvanica
Chase

Dokumentárny animovaný film postavený na rozhovoroch a archívnych materiáloch oživuje spomienky na obdobie slávy československého hokeja, ale aj na temné okamihy z roku 1950. Sleduje osudy hokejových pamätníkov, ale aj premeny v spoločnosti, politike a kultúre na pozadí vývoja tohto národného športu.

Based on first-person interviews and archival materials, this animated documentary brings back the glory days of Czechoslovak hockey – but also the dark moments from the year 1950. Chase follows not only the players' personal fates, but also the transformations in society, politics, and culture taking place in the background.

Réžia/Director: Michaela Režová
Scenáť/S screenplay: Michaela Režová
Kamera/Director of Photography: Michaela Režová
Hudba/Music: Marek Mrkvíčka
Strih/Editor: Michaela Režová
Animácia/Animation: Michaela Režová, Vojtěch Kočí
Výroba/Production: Vysoká škola umělecko-průmyslová Praha – Ateliér filmová a televizní grafika
Predaj/Sales: Vysoká škola umělecko-průmyslová Praha – Ateliér filmová a televizní grafika

KRÁTKÉ FILMY V.
SHORTS V



Francúzsko/France
2017, far.+čb/col.+b&w, 20 min.
dokumentárny, experimentálny/
documentary, experimental

Retour
Návrat
Return

Dve cesty prebiehajúce súčasne v dvoch rôznych časových obdobiach. Jedna je návratom po železnici cez dva kontinenty, druhá návratom k životu počas vojny prostredníctvom starej rodinnej fotografie. Rytmické odľufovanie vlaku spája minulosť s prítomnosťou a opraňuje dávno zabudnuté spomienky.

Two journeys take place simultaneously in two different time periods. One is a return trip by train across two continents; the other uses an old family photograph to trace back to life during wartime. The rhythmic swaying of the train merges past and present, revealing a long-forgotten memory buried in dust.

Réžia/Director: Pang-Chuan Huang **Scenár/Screenplay:** Pang-Chuan Huang **Kamera/Director of Photography:** Pang-Chuan Huang **Hudba/Music:** Giong Lim **Strih/Editor:** Pang-Chuan Huang **Hlas/Voice:** Pang-Chuan Huang **Výroba/Production:** Le Fresnoy **Predaj/Sales:** Le Fresnoy



Cyprus, Francúzsko/Cyprus, France
2017, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Apia
Aria
Aria

Atény, súčasnosť. Sedemnástočná Aria, ktorá pracuje v Jimmyho stánku s kebabom, čaká na hodinu autoškoly so svojim otcom.

Athens, today. 17-year-old Aria, who works at Jimmy's local kebab place, is waiting for a driving lesson with her father.

Réžia/Director: Myrsini Aristidou **Scenár/Screenplay:** Myrsini Aristidou **Kamera/Director of Photography:** Federico Martin Cesca **Hudba/Music:** Leonardo Heiblum **Strih/Editor:** Myrsini Aristidou, Alexandre Donot **Hrajú/Cast:** Chrysa Platsatoura, Yannis Stankoglou, Audrey Giacomini, Takis Spyridakis **Výroba/Production:** 161 Films, Topshot Films **Predaj/Sales:** Some Shorts



Belgicko/Belgium
2017, far./col., 5 min.
hraný/fiction

État d'alerte sa mère
Do riti, výnimočný stav!
State of Emergency Motherfucker!

Dvaja obyčajní chalani si chcú len zasúložiť a nebyť pri tom rušení. Surreálna komédia zobrazujúca spoločnosť, v ktorej sú policajné násilie a zásahy do súkromia normálnou, nudnou a každodennou rutinou.

Two regular guys just want to screw without being disturbed. A surrealistic comedy that depicts a society where police violence and invasion of privacy are daily routine, normal, tedious.

Réžia/Director: Sébastien Petretti **Scenár/Screenplay:** Sébastien Petretti **Kamera/Director of Photography:** Piet Deyaert **Hudba/Music:** Killasound-yard **Strih/Editor:** Patrice Gautot **Hrajú/Cast:** Yassine Fadel, Ilias Bouanane, George Vandekerckve, Alex Marchal, Younes El Mahmoudi **Výroba/Production:** Squarefish, Abyssal Process Sprl, Lovo Films **Predaj/Sales:** Aug & Ohr Medien

KRÁTKÉ FILMY VI.
SHORTS VI



Hongkong/Hong Kong
2017, far./col., 7 min.
experimentálny/experimental

Oh! Million Fist!

Ó! Miliónová päst!

Oh! Million Fist!

Tanec a bojové umenia majú rovnaký pôvod. Skúsený dlhoročný cvičiteľ bojových umení a tanečník Hugh Cho vymyslel choreografiu inšpirovanú bojovými scénami, v ktorej sa spája tanec s akčným filmom a technikami jeho snímania, čím vytvoril nový druh tanca na plátne.

Dance and martial arts share the same origin. Having practiced martial arts for years, dancer Hugh Cho develops a choreography based on fight scenes, merging dance with the action movie and its shooting techniques to create a new kind of screendance.

Réžia/Director: Hugh Cho
Scenár/Screenplay: Hugh Cho
Kamera/Director of Photography: Hugh Cho
Strih/Editor: Hugh Cho
Hrajú/Cast: Hugh Cho, To Chi-sing, Hochi, Steve Ng, Soames Lee, Gon Lo, Peter Chan, Alan Cheng, Alkon Wong, Li To-kun, Henry Shum
Výroba/Production: City Contemporary Dance Company
Predaj/Sales: Hong Kong Arts Centre



Dánsko, Spojené kráľovstvo, Grécko/
Denmark, United Kingdom, Greece
2017, far./col., 15 min.
hraný/fiction

A Drowning Man

Topiaci sa človek

A Drowning Man

Sám a ďaleko od domova sa Kid snaží prežiť v cudzom meste. V prostredí plnom dravcov však musí robiť kompromisy, aby prežil, pretože jeho vyhnanstvo bude trvať o niečo dlhšie.

Alone and far from home, The Kid makes his way through a strange city looking for the means to get through his day. Surrounded by predators, he is forced to make compromises merely to survive as his life of exile grows one day longer.

Réžia/Director: Mahdi Fleifel
Scenár/Screenplay: Mahdi Fleifel
Kamera/Director of Photography: Vasco Viana
Hudba/Music: Jóhann Jóhannsson
Strih/Editor: Michael Aaglund
Hrajú/Cast: Atef Alshafei, Jalal Qaniry, Thymios Koukios, Rebih El-saleous, Mounir Alkhateeb
Výroba/Production: Final Cut for Real, Nakba Filmworks
Predaj/Sales: Salaud Morisset



Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2017, far./col., 20 min.
hraný/fiction

Real Gods Require Blood

Praví bohovia si žiadajú krv

Real Gods Require Blood

Manchester 1990. Alice je v meste nová a odkázaná iba na seba sa pokúša zbaviť drogovej závislosti. V jedno letné popoludnie sľubí, že dozrie na deti hysterickej susedky. Od nich sa dozvie o tajomných strýkoch a stvorení menom Bells-a-bus, ktoré musia po zotmení kŕmiť.

Manchester 1990. Alice is new in town, alone and trying to kick an addiction. One summer's afternoon she is roped into babysitting for her hysterical neighbor. Meeting the two children, Isaac and Suzanne, she learns about their mysterious uncles and a creature called Bells-a-bus that must be fed when the lights go out.

Réžia/Director: Moin Hussain
Scenár/Screenplay: Tom Benn
Kamera/Director of Photography: Nick Cooke
Hudba/Music: Tim Morrish
Strih/Editor: Dane Cross
Hrajú/Cast: Anna Berentzen, Ivy Mattingly, Alkali Reid, Lyndsay Fielding, Gillian Waugh
Výroba/Production: Escape Films
Predaj/Sales: Escape Films

KRÁTKE FILMY VI.
SHORTS VI



Dánsko/Denmark
2017, far./col., 12 min.
dokumentárny/documentary

Manila High - Livet i selskab med døden

Manila – život v spoločnosti mŕtvých

Manila High – Life in Company with Death

Rok po zvolení Rodriga Duterteho za prezidenta Filipín bolo v rámci projektu Tokhang, teda vojny proti drogám, zabitých viac než 7 000 ľudí.

Tento krátky dokumentárny film zobrazuje štyroch hrobárov z filipínskeho mesta Pasay, ktorí budujú takzvaný Duterte Compound, nový, štátom financovaný cintorín pre obeť projektu Tokhang.

In the year since Rodrigo Duterte was elected President of the Philippines, more than 7000 people have been killed in Tokhang, the so-called War on Drugs.

This short documentary portrays four grave-diggers from Pasay City Cemetery and their work constructing the "Duterte Compound", a new, government-funded grave complex for the victims of Tokhang.

Réžia/Director: Simone Andrea Gottschau, Anders Palm Olesen **Scenár/Screenplay:** Simone Andrea Gottschau, Anders Palm Olesen **Kamera/Director of Photography:** Anders Palm Olesen **Strih/Editor:** Simone Andrea Gottschau, Anders Palm Olesen **Výroba/Production:** Simone Andrea Gottschau **Predaj/Sales:** Simone Andrea Gottschau



Irán, Taliansko/Iran, Italy
2017, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Negah

Pohľad

Gaze

Na ceste z práce sa žena stane svedkom incidentu v autobuse a musí sa rozhodnúť, či naň upozorní.

On her way back from work, a woman witnesses something on the bus, and she has to decide whether to reveal it or not.

Réžia/Director: Farnoosh Samadi **Scenár/Screenplay:** Farnoosh Samadi, Ali Asgari **Kamera/Director of Photography:** Ashkan Ashkani **Hudba/Music:** Navid Fashami **Strih/Editor:** Yalda Jebelli **Hrajú/Cast:** Marzieh Vafamehr, Amirreza Ranjbaran, Pedram Ansari, Safoura Kazempour, Ghodamreza Rahimi, Mehrdad Mohammadi, Kiana Asadi **Výroba/Production:** Three Gardens Film **Predaj/Sales:** Some Shorts



Francúzsko, Belgicko/France, Belgium
2017, far./col., 19 min.
hraný/fiction

Réplique

Partner

Partner

Tony sa chystá na talentové skúšky na herectvo. Steven, jeho najlepší priateľ, ktorý mu mal pomôcť s dialógmi, sa však neukáže. Keď sa mu nepodarí nájsť náhradu, musí skúšku vzdať a je rozhodnutý s oným zradcom už nikdy neprehovoriť.

Today, Tony is supposed to audition for drama school. But Steven, his best friend and reading partner, doesn't show up. After having failed to find another volunteer, Tony gives up, determined never to speak to the traitor again.

Réžia/Director: Antoine Giorgini **Scenár/Screenplay:** Antoine Giorgini **Kamera/Director of Photography:** Thomas Bataille **Hudba/Music:** Richard Rosefort **Strih/Editor:** Cyril Slobodzian, Nicolas Sburlati **Hrajú/Cast:** Eddy Suiveng, Tobias Nuytten, Fabrizio Rongione **Výroba/Production:** Wrong Men, Deuxième Ligne Films **Predaj/Sales:** Festival Deuxième Ligne



2



**Be2Can
STARTER**



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Be2Can Starter

Aj tento rok majú diváci Art Film Festu možnosť vidieť ukážku z hlavných súťaží z Berlinale a Cannes. A aj tento rok – ako každý rok – ak všetko dobre pôjde a materiál príde – bude v Košiciach predstavená najnovšia Zlatá palma. Ani tento rok – ako každý rok – sa v hlavných súťažiach v Berlíne a v Cannes – nepredstavil český ani slovenský film. Pozrite si ukážku špičky svetovej festivalovej kinematografie a možno zistíte prečo.

Ivan Hronec
CEO FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Be2Can Starter

This year – as always – Art Film Fest's viewers will get a glimpse of the main competitions at the Berlinale and Cannes. And this year – as always – if everything goes as planned and the film is delivered, Košice will host a screening of the latest Palme d'Or winner. And yet this year – as always – the main competitions at the Berlinale and Cannes did not feature a single Czech or Slovak film. Watch this sampling of the finest cinema international festivals have to offer, and you might find out why.

Ivan Hronec
CEO FILM EUROPE MEDIA COMPANY

3 TAGE IN QUIBERON

3 DNI V QUIBERONE
3 DAYS IN QUIBERON



Intímny čiernobiely film *3 dni v Quiberone* režisérky Emily Atef zachytáva trojdňový pobyt slávnej herečky Romy Schneider vo francúzskom rehabilitačnom centre, v ktorom v roku 1981 poskytuje svoje posledné interview renomovanému nemeckému magazínu Stern. V sprievode svojej najbližšej priateľky odhaľuje novinárovi a fotografovi dušu bez toho, aby si uvedomovala následky svojej otvorenosti a spontánnej úprimnosti. Komorná, a napriek tomu neokázala, dynamická snímka však nezopráva iba príbeh filmovej ikony, ktorá sa napriek kariére dostala do ťažkej životnej situácie. V druhom pláne je tu evidentná bezohľadnosť médií, ktoré cynicky parazitujú na utrpení hviezdnej herečky s jednoznačným cieľom: predáť intímne detaily zo života celebrity bulváru. Popri vynikajúcej kamere a suverénnej réžii filmu dominuje mimoriadne presvedčivý výkon nemeckej herečky Marie Bäumer v hlavnej úlohe.

This intimate, black-and-white film from director Emily Atef captures legendary actress Romy Schneider's three-day stay at a French rehabilitation centre, where in 1981 she gave her last interview for the reputable German magazine Stern. Accompanied by her best friend, she bares her soul to the journalist and photographer without grasping the consequences of her openness and spontaneous honesty. But this dynamic, yet understated chamber drama is more than the story of a film icon who, despite her successful career, faced serious personal issues. At another level it speaks to the blatant thoughtlessness of the media, which cynically feed off of the star actress's suffering with a single goal in mind: selling the intimate details of a celebrity's life to the tabloids. Exceptionally shot and masterfully directed, the film is nonetheless dominated by the compelling lead performance of German actress Marie Bäumer.


FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Nemecko, Rakúsko, Francúzsko/
Germany, Austria, France
2018, čb/b&w., 115 min.

Réžia/Director: Emily Atef **Scenár/Screenplay:** Emily Atef **Kamera/Director of Photography:** Thomas W. Kiennast **Hudba/Music:** Christoph Kaiser, Julian Maas **Strih/Editor:** Hansjörg Weißbrich **Hrajú/Cast:** Marie Bäumer, Birgit Minichmayr, Charly Hübner, Robert Gwisdek, Denis Lavant **Výroba/Production:** Rohfilm Factory, Dor Film, Sophie Dulac Productions, Tita B. Productions, Departures Film, NDR/Arte, ORF **Predaj/Sales:** Beta Cinema **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Emily Atef (1973, Berlín, Nemecko) – režisérka, scenáristka, herečka a producentka francúzsko-iránskeho pôvodu, ktorá sa cez divadelné dosky v Londýne dostala až k štúdiu réžie na prestížnej Nemeckej filmovej a televíznej akadémii. Medzinárodný úspech mal už jej debut *Mollyina cesta* (*Molly's Way*, 2005) a vďaka svojmu oceňovanému filmu *Cudzinec v mojom tele* (2008), ktorý rozpráva o mladej matke, trpiacej popôrodnou depresiou, získala podporu nadácie Cinéfondation v Cannes. Jej najnovšia dráma *3 dni v Quiberone* bola ozdobou súťaže na tohtoročnom Berlinale.

Emily Atef (1973, Berlin, Germany) is a director, screenwriter, actress and producer of French/Iranian descent whose career has taken her from the London stage to the study of directing at the prestigious German Film and Television Academy. She has enjoyed international success since her very debut, *Molly's Way* (2005), and her award-winning *The Stranger in Me* (2008), the story of a young mother suffering from postpartum depression, earned her the support of Cannes's Cinéfondation. *3 Days in Quiberon*, her latest drama, graced this year's competition at the Berlinale.

MANBIKI KAZOKU

ZLODEJI
SHOPLIFTERS



Osamu je obyčajný gastarbeiter, ktorý si privyrába krádežami v obchodoch. Do remesla zasväcuje aj svojho syna. Obaja žijú v provizórnom dome na periférii a s ďalšími členmi domácnosti tvoria rodinu, na ktorej je zvláštne oveľa viac ako len ich spôsob obživy. Do rutiny krádeží zasiahne malé dievčatko, ktoré sa osamelo hrá v mraze na balkóne. Osamu usúdi, že vziať si dieťa, ktoré rodičia zanedbávajú, nie je zločin, ale humánny čin. Jeho rozhodnutie vedie k odhaleniu nečakaných tajomstiev v rodine zlodějov a spochybneniu toho, čo vlastne rozumieme pod pojmom rodina. Koreedov film je citlivou, viacvrstevnatou a rafinovanou drámou o bezpodmienečnej láske a dôstojnosti chudobných a prehladaných. Film získal Zlatú palmu na tohtoročnom MFF Cannes.

Osamu is an ordinary guest worker who makes some money on the side by shoplifting, a craft he is passing down to his apprentice son. They live in an improvised shack in the city's outskirts with the rest of their oddball family – their source of income being just the tip of the iceberg. Their sneaky routine is interrupted by a little girl playing on a balcony alone in the cold. Osamu reasons that taking a child whose parents neglect her isn't a crime, but an act of humanity. His decision leads to the exposure of unexpected secrets among the family of thieves and calls into question our very understanding of the word "family". Koreeda's film is a sensitive, multi-layered and refined drama about unconditional love and the dignity of the poor and marginalized. *Shoplifters* won the Palme d'Or at this year's Cannes IFF.



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Japonsko/Japan
2018, far./col., 121 min.

Réžia/Director: Hirokazu Koreeda **Scenár/Screenplay:** Hirokazu Koreeda **Kamera/Director of Photography:** Rjūto Kondō **Hudba/Music:** Haruomi Hosono **Strih/Editor:** Hirokazu Koreeda **Hrajú/Cast:** Lily Franky, Sakura Andō, Maju Macuoka/Mayu Matsuoka, Kairi Jyo, Miju Sasaki/Miyu Sasaki **Výroba/Production:** Aoi Pro. Inc. **Predaj/Sales:** Wild Bunch **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Hirokazu Koreeda (1962, Tokio, Japonsko) – novodobý japonský klasik a majster rodinných drobnokresieb. Medzi jeho kľúčové hrané tituly patrí dráma *Nitko to nevie* (2004), v ktorej sa ukázal ako jeden z najzručnejších tvorcov, pokiaľ ide o koncepcnú prácu s detskými hercami, a v Cannes ocenená snímka *Aký otec, taký syn* (2013). Subtilný, a pritom mimoriadne komplexný film je – podobne ako Koreedov najnovší pokorný triumf *Zlodeji*, ktorý si odniesol Zlatú palmu z tohtoročného Cannes – úvahou nad vzťahom lásky, výchovy a genetickej príslušnosti, ale taktiež intímnym a pritom vrstevnatým spoločenským portrétom.

Hirokazu Koreeda (1962, Tokyo, Japan) is a living Japanese legend, a master of miniature family portraits. His key fiction films include *Nobody Knows* (2004), where he showed himself to be nearly unique in his adept, purposeful work with child actors, and 2013's *Like Father, Like Son*, a multiple award-winner at Cannes. The subtle yet incredibly complex film is – like Koreeda's latest humble triumph *Shoplifters*, which earned the Palme d'Or at Cannes this year – a meditation on the relationship between love, upbringing and genetics ties, but also an intimate yet layered portrait of a society.

TWARZ

TVÁR
MUG

Jacek miluje heavy metal, svoje dievča a svojho psa. Rodina i rodné malomesto ho vnímajú ako zábavného čudáka. Pracuje na stavenisku, na ktorom má vyrásť najvyššia socha Ježiša na svete. Keď ho nečakane zmrzačí tragická nehoda, obráti sa naňho pozornosť celej krajiny – stane sa totiž prvým občanom Poľska, ktorý podstúpi transplantáciu tváre. Začnú ho oslavovať ako národného hrdinu a mučeníka, ale v zrkadle sa nespoznáva. A Ježišova socha rastie a rastie...

Ak režisérka v predchádzajúcom filme *Telo* skúmala paradoxy súčasného Poľska, rozkročeného medzi odumierajúcou tradíciou a komplikovanými výzvami prítomnosti, vo svojej novinke už nekompromisne odhaľuje plytkú, deformovanú, bigotnú a pokryteckú tvár poľského vidieka. Film *Tvár* je odpútaná a nekonvenčná bájka o vnútornej sile a krásе, ktorá virtuózne prepája realizmus, fantastické prvky a čierny humor.

Jacek loves heavy metal, his girl, and his dog. His family and hometown see him as an amusing oddball. He works in construction, helping to build what is supposed to be the world's tallest statue of Jesus. When a sudden, tragic accident leaves him disfigured, he attracts the attention of the entire country by becoming the first Poland citizen to undergo a face transplant. Though celebrated as a national hero and martyr, he no longer recognizes himself in the mirror. And the statue of Jesus grows taller and taller all the while...

If the director's previous film *Body* (Ciało) explored the paradoxes of contemporary Polish society, with one foot in its vanishing traditions and the other in the complex challenges of today, her new film is a truly uncompromising exposé of the shallow, deformed, bigoted and hypocritical face of rural Poland. *Mug* is an unbound, unconventional fable about inner strength and beauty, masterfully combining realism, elements of fantasy and black humour.

FILM EUROPE
MEDIA COMPANYPoľsko/Poland
2018, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Małgorzata Szumowska
Scenár/Screenplay: Małgorzata Szumowska, Michał Englert **Kamera/Director of Photography:** Michał Englert **Hudba/Music:** Adam Walicki **Strih/Editor:** Jacek Drosio **Hrajú/Cast:** Mateusz Kościukiewicz, Agnieszka Podsiadlik, Małgorzata Gorol, Roman Gancarczyk, Dariusz Chojnacki, Robert Talarczyk, Anna Tomaszewska **Výroba/Production:** Nowhere, D! factory, Dreamsound Studio **Predaj/Sales:** Memento Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Małgorzata Szumowska (1973, Krakov, Poľsko) – vyštudovala réžiu na Vysokej filmovej, televíznej a divadelnej škole v Lodži a vo svojich filmoch metodicky spracúva problémy medziľudských vzťahov prameniacych zo spoločenských tabu i tém týkajúcich sa národnej identity. Už jej debut *Šťastný človek* (2000) bol nominovaný na Európsku filmovú cenu a odvtedy Szumowska pravidelne uvádza svoje filmy na Berlinale. Medzi jej vrcholné tituly patrí manifest panelákového špiritizmu *Telo* (2015), za ktorý v berlínskej súťaži získala cenu za réžiu, a najnovšia dráma *Tvár* (Veľká cena poroty z tohtoročného Berlinale).

Małgorzata Szumowska (1973, Krakow, Poland) studied directing at the National Film School in Łódź. Her films take a methodical approach to interpersonal problems stemming from social taboos and issues of national identity. Her very debut, *Happy Man* (Szczęśliwy człowiek, 2000) was nominated for a European Film Award, and since then Szumowska's films have regularly screened at the Berlinale. Highlights of her filmography include 2015's *Body* (Ciało), a manifesto of prefab spiritualism that earned her Best Director at Berlin, and her latest drama *Mug*, winner of the Jury Grand Prix at this year's Berlinale.

UTØYA 22. JULI

UTØYA, 22. JÚLA
U - JULY 22

22. júla 2011 o 15:30 exploduje v centre Osla bomba. Približne dve hodiny po tejto udalosti diskutujú o teroristickom útoku na malom ostrove Utøya skupinky mladých ľudí, ktorí sa tu stretli na letnom tábore pre mládež organizovanom Nórskou stranou práce. Keď zaznejú prvé výstrely, nikto netuší, že sa skupina viac ako 500 detí a dospelujúcich stáva ďalším cieľom teroristu, ktorý v tej chvíli ešte nemá meno. Film Erika Poppeho je pôsobivým zacytením masakra z pohľadu jednej z obetí, drámou, ktorá sa snaží byť vecným popisom traumatickej udalosti i oslavou húževnatosti a nezlomnosti jednej nórskej generácie. Tvorcovia zvolili jednozáberovú metódu, ktorú podobne využil napr. Gus van Sant vo svojom filme *Slon* alebo László Nemes pri filme *Saulov syn*. Z extrémnej blízkosti sledujú zúfalý únik 18-ročnej Kaji, do osudu ktorej scenáristky premietajú útržky niekoľkých skutočných príbehov tých, ktorí prežili 72 minút teroru na ostrove Utøya.

On 22 July 2011 at 3:30 pm, a bomb explodes in the centre of Oslo. Approximately two hours later, news arrives of a terrorist attack on the small island of Utøya, where a summer camp is being run by the Worker's Youth League of the Norwegian Labour Party. When the first shots are heard, no one suspects that the more than 500 children and young people will be the next targets of an as-yet unidentified terrorist. Erik Poppe's film is a powerful portrayal of the massacre from its victims' perspective, a drama that attempts to objectively describe the traumatic event while honouring the tenacity and resilience of an entire Norwegian generation. The filmmakers employ a single-take technique similar to that used by Gus van Sant in *Elephant* and László Nemes in *Son of Saul*, among others. With extreme immediacy, they follow the desperate escape of 18-year-old Kaja, whose story combines fragments of several actual accounts of those who survived the 72 minutes of terror on the island of Utøya.



FILM EUROPE
MEDIA COMPANY

Nórsko/Norway
2018, far./col., 90 min.

Réžia/Director: Erik Poppe **Scenár/Screenplay:** Anna Bache-Wiig, Siv Rajendram Eliassen **Kamera/Director of Photography:** Martin Otterbeck **Hudba/Music:** Wolfgang Plagge **Strih/Editor:** Einar Egeland **Hrajú/ Cast:** Andrea Berntzen, Aleksander Holmen, Brede Frístad, Elli Rhiannon Müller Osbourne, Sorosh Sadat **Vyroba/Production:** Paradox Film 7 **Predaj/Sales:** TrustNordisk **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Erik Poppe (1960, Oslo, Nórsko) – patrí k najuznávanejším a najúspešnejším nórskym režisérom. Pôvodnou filmovou profesiou je kameraman. Robil klipy i reklamy, ale bol aj kameramanom svojrážnej komédie *Vajcia* svojho krajanu Benta Hamera. Vo svojich prvých troch filmoch *Schpaaa*, *Havaj*, *Oslo* a *Rozbúrené vody*, ktoré tvoria voľnú Oslo-trilógiu, sa zameriava na charakterové štúdie problematických postáv i dramatický kaleidoskop rôznorodých osudov. Režijnú univerzálnosť dokázal v aktuálnom vojnovom filme *Tisíckrát dobrú noc* a dráme *Kráľov nesúhlas* z nedávnych nórskeho dejín.

Erik Poppe (1960, Oslo, Norway) is among Norway's most respected and successful directors. Beginning as a cinematographer, he shot music videos and advertisements, as well as the quirky comedy *Eggs* from his compatriot Bent Hamer. His first three films, *Schpaaa*, *Hawaii*, *Oslo* and *Troubled Water* (DeUsynlige), which constitute the loose Oslo Trilogy, focus on character studies of problematic personas, creating a dramatic kaleidoscope of variegated lives. Poppe demonstrated his versatility in the topical war film *A Thousand Times Good Night* (Tusen ganger god natt) and the drama *The King's Choice* (Kongens nei), drawing on recent Norwegian history.



**EURÓPSKE
ZÁKUTIA**

EUROPEAN
CORNER

JOJ CINEMA

55 STEPS

55 SCHODOV
55 STEPS



Eleanor Riese trpí záchvatmi paranóie a je hospitalizovaná na psychiatrickom oddelení sanfranciskej nemocnice. Postupne však zisťuje, že niečo v jej liečbe nie je v poriadku, preto požiada lekárov o zníženie dávok liekov. Keď jej žiadosť odmietnu, obráti sa na právničku Colette Hughes. Príbeh podľa skutočných udalostí zo 70. a 80. rokov minulého storočia. Následný súdny proces sa stal v USA precedensom v oblasti psychiatrickej liečby. Dramatická snímka je poctou skutočným aktérkam pamätnej právnickej udalosti.

Suffering from attacks of paranoia, Eleanor Riese is admitted to the psychiatric ward of a San Francisco hospital. Eventually concluding that something is wrong with her medication, she asks the doctors to lower her doses. When they reject her request, she turns to attorney Colette Hughes. This story is based on actual events from the 1970s and 80s. The ensuing court case set a US precedent concerning psychiatric treatment. This compelling drama is a tribute to the real participants in a major event in modern legal history.

JOJ CINEMA

Nemecko, Belgicko, USA/
Germany, Belgium, USA
2017, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Bille August **Scenár/Screenplay:** Mark Bruce Rosin **Kamera/Director of Photography:** Filip Zimbrunn **Hudba/Music:** Annette Focks **Strih/Editor:** Hansjörg Weissbrich **Hrajú/Cast:** Helena Bonham Carter, Hilary Swank, Johan Heldenbergh, Cynthia Hoppenfeld, Jeffrey Tambor **Výroba/Production:** Elsani Film, Potemkino Port, MMC Movies Köln, BNP Paribas Fortis Film Finance **Predaj/Sales:** Sony Pictures **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Bille August (1948, Brede, Dánsko) – je jedným z najznámejších dánskych režisérov. V roku 1971 absolvoval réžiu na Dánskej filmovej škole. Medzinárodný úspech mu priniesol *Pelle Dobyvatel* (Pelle erobreren, 1987), ocenený Oscarom za najlepší cudzojazyčný film i Zlatou palmou na MFF v Cannes. Režiroval aj filmy *Dom duchov* (The House of the Spirits, 1993), *Stopy v snehu* (Smilla's Sense of Snow, 1997), *Bedári* (Les Misérables, 1998) či *Nočný vlak z Lisabonu* (Night Train to Lisbon, 2013). V roku 2013 si na MFF Bratislava prevzal Cenu za umeleckú výnimočnosť vo svetovej kinematografii.

Bille August (1948, Brede, Denmark) is one of Denmark's most renowned directors. In 1971 he graduated in directing from the National Film School of Denmark. He achieved international success with *Pelle the Conqueror* (Pelle erobreren, 1987), winning an Oscar for Best Foreign Language Film and the Palme d'Or at Cannes. His subsequent films include *The House of the Spirits* (1993), *Smilla's Sense of Snow* (1997), *Les Misérables* and *Night Train to Lisbon* (2013). At the 2013 Bratislava IFF, August received the Award for Artistic Excellence in World Cinematography.

AŽ PŘIJE VÁLKA

AŽ PŘIJE VÁLKA
WHEN THE WAR COMES

JOJ CINEMA



Česko, Chorvátsko/Czech Republic, Croatia
2018, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Jan Gebert **Scenár/Screenplay:** Jan Gebert **Kamera/Director of Photography:** Lukáš Milota **Strih/Editor:** Jana Vičková **Účinkujú/Cast:** Peter Švrček
Výroba/Production: Pink **Predaj/Sales:** HBO
Slovenský distributor/Slovak Distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Peter Švrček je dobre oblečený a sebavedomý mladý muž, ktorý si myslí, že jeho generácia nemá žiadne vedenie a vzor. Preto organizuje zvláštne víkendové činnosti v slovenských lesoch. S niekoľkými rovesníkmi vytvoril skupinu zvanú Slovenski branci, ktorá zabezpečuje polovojský výcvik a je postavená na hierarchickej štruktúre. Švrček je rodený líder, pokojný a slušný. Zvláda aj nepríjemné situácie a väčšinou má na tvári úsmev. Účastníci jeho akcií sú dobrovoľníci a jeho organizácia nie je zakázaná.

Snímka z autentickej blízkosti sleduje ambiciózneho vodcu a mladého regrúta, ktorý podstupuje skúšku, aby sa dostal do organizovanej skupiny. Bežný, každodenný život a súkromné chvíle oboch protagonistov striedajú túžby a predsavzatia tejto antieurópskej domobrany.

Peter Švrček is a well-dressed, self-confident young man who believes that what his generation lacks is leadership and a role model. This motivates him to organize some rather unique weekend activities in the Slovakian forests. With a few like-minded peers, he founded the Slovenski Branci, the 'Slovak Recruits', which offer young locals paramilitary training and a hierarchical group structure. Švrček is a born leader, calm and polite. He handles troublesome situations with ease, a smile rarely leaving his lips. Participants in his events are volunteers, and his organization has yet to be banned. With an authentic proximity to its subject, this film follows the ambitious leader as well as a young recruit undergoing a test in order to join the organization. The day-to-day routine and private moments of both protagonists alternate with expressions of longing and determination from the members of this anti-European militia.

Jan Gebert (1981, Praha, Československo) – novinár a filmár. Študoval históriu na Univerzite Karlovej v Prahe, kde si dokončuje doktorát z iberóamerikanistiky. Časť štúdií strávil v zahraničí (Španielsko, Mexiko, USA). Ako reportér pôsobil v týždenníku Reflex. V roku 2007 získal americké ocenenie za novinársku činnosť. O rok nato bol ocenený aj Európskou úniou. V roku 2012 získal Zvláštnu cenu poroty na MFF v Jihlave za stredometrážnu snímku *Hra o kámen*. Jeho dlhometrážny dokument *Až príjde válka* uviedla sekcia Panorama na Berlínale.

Jan Gebert (1981, Prague, Czechoslovakia) is a journalist and a filmmaker. He studies history at Charles University in Prague, where he is currently completing his doctorate in Ibero-American studies, part of which he spent abroad (Spain, Mexico, USA). He has done reporting for the weekly Reflex. In 2007 he received an American award for his work as a journalist, and a year later he was awarded by the European Union as well. In 2012 he received a Special Jury Prize at Jihlava for his mid-length film *Stone Games* (*Hra o kámen*). *When the War Comes*, Gebert's feature-length documentary, was screened in the Berlinale's Panorama section.

DONBASS

DONBAS
DONBASS



Keď sa vojna nazýva mierom, propaganda vydáva za pravdu, nenávisť za lásku, samotný život začína pripomínať smrť. Taký je *Donbas*, ktorý vyznieva ako praktická príručka cesty do pekla. Film je situovaný do oblasti východnej Ukrajiny. Územie je obsadené rôznymi zločineckými gangmi, ktoré bojujú raz s ukrajinskou národnou armádou, inokedy s ďalšími bandami a ruskými žoldnierskymi oddielmi. Kontext, v ktorom sa odvíja dej, predstavuje hybridná vojna. Tá prebieha ako otvorený ozbrojený konflikt, sprevádzaný lúpežami v masovom rozsahu a gradujúcim úpadkom civilného obyvateľstva. Všade prevláda strach, lož, nenávisť a smrť. Vojna dosahuje vrchol. Nový film Sergeja Loznicu provokuje aj čiernym humorom, blízkym etablovaným východným tradíciám, ale západne orientovaným obyvateľom asi nebude vždy po chuti.

When war is called peace, propaganda is passed off as truth and hate as love, life itself begins to resemble death. Such is *Donbass*, which makes the impression of a practical travel guide for a journey to hell. The film is situated in its namesake, an eastern Ukrainian region occupied by various criminal gangs which fight by turns with the Ukrainian national army, with other gangs and with Russian mercenary units. The story unfolds over the backdrop of a hybrid war, encompassing open armed conflict, theft on a grand scale and the gradual decline of civil society. A land reigned by omnipresent fear, falsehood, hatred and death. The war is coming to a peak. Sergei Loznitsa's latest film provokes with its black humour and established Eastern traditions, though it may not always please Western-oriented viewers.

JOJ CINEMA

Nemecko, Ukrajina, Francúzsko,
Holandsko, Rumunsko/Germany, Ukraine,
France, Netherlands, Romania
2018, far./col., 121 min.

Réžia/Director: Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Scenár/Screenplay:** Sergej Loznica/Sergei Loznitsa **Kamera/Director of Photography:** Oleg Mutu **Strih/Editor:** Danielius Kokanauskis **Hrajú/Cast:** Valeriu Andriuta, Thorsten Merten, Boris Kamorzin, Irina Plesňajeva/Plesnyayeva, Sergej Kolesov/Sergei Kolesov, Svetlana Kolesova, Georgij Delieb/Georgy Delieb **Výroba/Production:** Ma.Ja.De. Fiction, Arthouse Traffic LLC, JBA Production, Graniet Film, Wild At Art, Digital Cube **Predaj/Sales:** Pyramide Distribution

Sergej Loznica (1964, Baranoviči, Bielorusko) – vyrastal v Kyjeve, kde absolvoval Polytechnický inštitút, v rokoch 1987 – 1991 pôsobil na Inštitúte kybernetiky. V roku 1997 absolvoval moskovský VGIG. Pôsobil v Štúdiu dokumentárnych filmov v Petrohrade, v roku 2001 sa presťahoval do Nemecka. Nakrútil 17 dokumentárnych filmov (*Portrét, Krajina, Blokáda, Artel, Predstavenie, Majdan* a ďalšie). Jeho celovečerným hraným debutom je film *Moje šťastie* (2010), po ktorom nakrútil novú drámu *V hmle* (2012) a *Krotkú* (2017). V roku 2013 založil produkčnú a distribučnú spoločnosť Atoms & Void.

Sergei Loznitsa (1964, Baranovichi, Belarus) grew up in Kiev, where he attended the Polytechnic Institute, followed by the Institute of Cybernetics from 1987 to 1991. In 1997 he graduated from Moscow's VGIG. After a period at the St. Petersburg Documentary Film Studio, he moved to Germany in 2001. He has directed 17 documentary films, including *Portrait* (Portret), *Landscape* (Peyzazh), *Blockade* (Blokada), *Artel*, *Revue* (Predstavlenie), *Maidan* and others; his feature-length fiction debut was the film *My Joy* (Schastye moyo, 2010), followed by the war drama *In the Fog* (V tumane, 2012) and *A Gentle Creature* (2017). In 2013 he founded the film production and distribution company Atoms & Void.

EUPHORIA

EUFÓRIA
EUPHORIA

JOJ CINEMA



Príbeh situovaný do blízkej budúcnosti. Dve povahovo odlišné sestry, ktoré sa nevideli dlhé roky, sa ocitnú na tajomnej terapeutickej klinike. Ines sprevádza Emiliu a do poslednej chvíle netuší, čo vlastne sestra výletom do luxusného rezortu sleduje. Uznávaná švédka režisérka nakrútila podľa vlastného scenára intímnu drámu o jatreňí a liečení starých rán. Filmu dominujú herecké výkony Alicie Vikander, Evy Green a Charlotte Rampling.

Some time in the near future, two sisters, separated by their distinct personalities and years spent apart, suddenly find themselves in a mysterious therapeutic clinic. Ines accompanies Emilie on a trip to a luxurious resort, without a clue as to what her sister is doing there. Respected Swedish filmmaker Lisa Langseth wrote and directed this intimate drama on reopening and healing old wounds. The brilliant performances of Alicia Vikander, Eva Green and Charlotte Rampling take centre stage.

Švédsko, Nemecko/Sweden, Germany
2017, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Lisa Langseth **Scenár/Screenplay:** Lisa Langseth **Kamera/Director of Photography:** Rob Hardy **Hudba/Music:** Lisa Holmquist **Strih/Editor:** Dino Jonsäter **Hrajú/Cast:** Alicia Vikander, Eva Green, Charlotte Rampling, Charles Dance, Adrian Lester, Mark Stanley **Výroba/Production:** B-Reel Films, Dancin' Camel, Vikarious Productions **Predaj/Sales:** Great Point Media

Lisa Langseth (1975, Štokholm, Švédsko) – absolvovala Akadémiu dramatických umení v Štokholme. Začínala v roku 2002 v divadle ako autorka hier a režisérka. Režirovala desať hier vrátane inscenácií v Kráľovskom dramatickom divadle. Ako filmárka získala medzinárodné uznanie filmami *Čistá* (*Pure/Till det som är vackert*, 2010), ocenenom v Pusane a Gente, a *Hotel* (*Hotell*, 2013). *Eufória* (*Euphoria*), jej prvý film nakrútený v angličtine, bol uvedený na festivale v Toronte.

Lisa Langseth (1975, Stockholm, Sweden) studied at the Stockholm Academy of Dramatic Arts. She began her career in 2002 as a playwright and stage director, directing 10 plays, including productions at the Royal Dramatic Theatre. As a filmmaker, she has garnered international recognition for her films *Pure* (*Till det som är vackert*, 2010), awarded at Busan and Ghent, and *Hotel* (*Hotell*, 2013). *Euphoria*, her first film in English, was screened at Toronto.

FILM STARS DON'T DIE IN LIVERPOOL

FILMOVÉ HVIEZDY NEZOMIERAJÚ V LIVERPOOLE
FILM STARS DON'T DIE IN LIVERPOOL

JOJ CINEMA



Romantická dráma vychádzajúca z reálneho vzťahu starnúcej hollywoodskej hviezdy Glorie Grahame (1923 – 1981) a mladého nádejného herca Petra Turnera v Liverpoole 70. rokov. Ich spočiatku bezstarostný a nekonvenčný vzťah je postupne preverovaný vonkajšími dramatickými okolnosťami a udalosťami. Nerovnú dvojicu čaká na želanej spoločnej ceste množstvo nečakaných prekážok. Ultimatívnu skúškou je herečkina diagnóza rakoviny prsníka...

Film vznikol podľa memoárov Petra Turnera a excelujú v ňom Annette Bening a Jamie Bell. Získal tri nominácie na cenu BAFTA (scenár, herečka, herec).

This romantic drama is based on the real-life relationship between aging Hollywood star Gloria Graham (1923–1981) and promising young actor Peter Turner in 1970s Liverpool. What begins as a carefree, nonconformist relationship is put to the test by dramatic external circumstances and events. A multitude of unexpected obstacles await the disparate couple on their journey together. And the ultimate test comes when Graham is diagnosed with breast cancer...

Annette Bening and Jamie Bell excel in this cinematic adaptation of Peter Turner's memoirs; their performances earned BAFTA nominations, as did the script.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2017, far./col., 106 min.

Réžia/Director: Paul McGuigan **Scenár/Screenplay:** Matt Greenhalgh podľa pamätí/ based on the memoir by Peter Turner **Kamera/Director of Photography:** Urszula Pontikos **Hudba/Music:** J. Ralph **Strih/Editor:** Nick Emerson **Hrajú/Cast:** Jamie Bell, Annette Bening, Julie Walters, Vanessa Redgrave, Stephen Graham, Frances Barber, Kenneth Cranham **Výroba/Production:** Eon Productions, Synchronistic Pictures **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm Slovakia

Paul McGuigan (1963, Bellshill, Škótsko) – filmový a televízny režisér a producent. Vo filme debutoval adaptáciou zbierky poviedok Irwina Welsha *Acid House* (1998). Nasledovali filmy *Miluj ma! Prosím...* (Wicker Park, 2004), *Nabiť a zabíť* (Lucky Number Slevin, 2006), *Výnimoční* (Push, 2009) a *Victor Frankenstein* (2015).

Paul McGuigan (1963, Bellshill, Scotland) is a film and television director and producer. He made his film debut with *Acid House* (1998), an adaptation of an Irwin Welsh short story collection. He followed with *Wicker Park* (2004), *Lucky Number Slevin* (2006), *Push* (2009) and *Victor Frankenstein* (2015).

HANNAH

HANNAH
HANNAH



Hannah sa zrazu ocitne sama. Jej život sa v dôsledku uväznenia manžela začne rozpadáť. Osamotená žena však chce poznať príčinu tejto radikálnej zmeny...

Film je intímny portrétom ženy, ktorá balansujúc na hrane medzi popieraním a realitou stráca vlastnú identitu. Zaoberá sa odcudzením súčasného sveta, snahou nadviazať kontakt a deliacou čiarou medzi identitou jednotlivca, osobnými vzťahmi a spoločenskými tlakmi. Skúma narušené poznanie vlastného ja a stratu sebakontroly.

Without warning, Hannah finds herself entirely alone. After her husband's imprisonment, her life begins to fall apart. Still, the lonely woman yearns to uncover the cause of this radical change...

Hannah is the intimate portrait of a woman's loss of identity as she teeters between denial and reality. The film investigates modern-day alienation, the struggle to connect, and the dividing lines between individual identity, personal relationships and societal pressures as Hannah herself explores her fractured sense of identity and loss of self-control.

JOJ CINEMA

Taliansko, Belgicko, Francúzsko/
Italy, Belgium, France
2017, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Andrea Pallaoro **Scenár/Screenplay:** Andrea Pallaoro, Orlando Tirado **Kamera/Director of Photography:** Chayse Irvin **Hudba/Music:** Michelino Bisceglia **Strih/Editor:** Paola Freddi **Hrajú/Cast:** Charlotte Rampling, André Wilms, Stéphanie Van Vyve, Simon Bisschop, Jean-Michel Balthazar, Fatou Traore **Výroba/Production:** Partner Media Investment, Left Field Ventures, Good Fortune Films, Rai Cinema **Predaj/Sales:** TF1 Studio

Andrea Pallaoro (1982, Trident, Taliansko) – absolvoval filmovú réžiu na California Institute of the Arts a na Hampshire College. Debutoval krátkou snímkou *Wunderkammer* (2009), uvedenou na Sundance. V roku 2013 uviedol benátsky festival jeho hraný debut *Medeas*, ktorým získal medzinárodný ohlas. Aj svoj druhý film *Hannah* uviedol v Benátkach, a to ako prvú časť plánovanej trilógie o dominantných ženských hrdinkách.

Andrea Pallaoro (1982, Trident, Italy) studied film directing at the California Institute of the Arts and Hampshire College. He debuted with the short film *Wunderkammer* (2009), screened at Sundance. In 2013, Venice screened his feature debut *Medeas*, earning international acclaim. *Hannah*, Pallaoro's second feature, also screened at Venice, is the first instalment of a planned trilogy featuring prominent female protagonists.

DER HAUPTMANN

KAPITÁN
THE CAPTAIN



Film, nakrútený podľa životného príbehu desiatnika Wehrmachtu Williho Herolda, evokuje úplnú stratu morálky v nemeckej spoločnosti niekoľko týždňov pred definitívnou porážkou. Mladý Willi sa zachráni pred istou smrťou tým, že si oblečie náhodne nájdenú uniformu po vyznamenanom kapitánovi Luftwaffe. Vo svojej novej „identite“ sa prekvapujúco rýchlo nájde a onedlho už rozhoduje o živote, smrti a masových popravách. Ved' ostal nažive a vďaka hviezdíčkam na výložkách získal ohromnú moc.

Provokatívna dráma vyvolala značný rozruch už pri realizácii. Bolo to v období, keď sa najmä lokálni politici zasadzovali o legislatívne prijatie nacionalistického návrhu na vyjadrovanie hrdosti na pôsobenie ozbrojených síl nacistického Nemecka.

Based on the life story of Wehrmacht corporal Willi Herold, this film portrays the total loss of morale in German society several weeks before the country's definitive defeat.

Young Willi escapes certain death by donning the abandoned uniform of a decorated Luftwaffe captain. He takes to his new "identity" surprisingly quickly, soon taking decisions concerning life, death and mass executions. After all, it is the stars on his epaulettes he has to thank for his life, as well as his enormous new power.

This provocative drama caused quite a stir well before its release, at a time when primarily local politicians pushed for legislation voicing national pride in the service of Nazi Germany's armed forces.

JOJ CINEMA

Nemecko, Francúzsko, Poľsko /
Germany, France, Poland
2017, čb/b&w, 118 min.

Réžia/Director: Robert Schwentke **Scenár/Screenplay:** Robert Schwentke **Kamera/Director of Photography:** Florian Ballhaus **Hudba/Music:** Martin Todsharow **Strih/Editor:** Michal Czamecki **Hrajú/Cast:** Max Hubacher, Milan Peschel, Frederick Lau, Bernd Hölscher, Waldemar Kobus, Alexander Fehling, Samuel Finzi, Wolfram Koch **Výroba/Production:** Filmgalerie 451, Alfama Films, Opus Film **Predaj/Sales:** Alfama Films

Robert Schwentke (1968, Stuttgart, Nemecko) – v roku 1992 absolvoval filmovú školu Columbia College Hollywood v Los Angeles. Najskôr natočil dva filmy v Nemecku – *Tetovanie* (Tattoo, 2002) a *Rodinné klenoty* (Eierdiebe/The Family Jewels, 2003). Potom nakrúcal v Hollywoode – *Letový plán* (Flightplan, 2005), *Žena cestovateľa v čase* (The Time Traveler's Wife, 2009), *RED: Vo výslužbe a extrémne nebezpeční!* (Red, 2010), *U. R. N. A.: Útvar rozhodne neživých agentov* (R.I.P.D., 2013). V minulom roku nakrútil opäť film v Nemecku (*Kapitán*) a získal zaň Cenu poroty v San Sebastiane a množstvo ďalších ocenení.

Robert Schwentke (1968, Stuttgart, Germany) graduated from Columbia College Hollywood in Los Angeles in 1992. He made his first two films in Germany – *Tattoo* (2002) and *The Family Jewels* (Eierdiebe, 2003) – while his subsequent films were Hollywood productions – *Flightplan* (2005), *The Time Traveler's Wife* (2009), *Red* (2010) and *R.I.P.D.* (2013). Last year he returned to Germany to make *The Captain*, which won the Jury Prize at San Sebastián, along with many other awards.

THE LEISURE SEEKER

NÁŠ MILOVANÝ KARAVAN
THE LEISURE SEEKER

JOJ CINEMA



Taliansko/Italy
2017, far./col., 112 min.

Réžia/Director: Paolo Virzi **Scenár/Screenplay:** Stephen Amidon, Francesca Archibugi, Francesco Piccolo, Paolo Virzi podľa knihy/ based on the book by Michael Zadoorian **Kamera/Director of Photography:** Luca Bigazzi **Hudba/Music:** Carlo Virzi **Strih/Editor:** Jacopo Quadri **Hrajú/Cast:** Helen Mirren, Donald Sutherland, Christian Mckay, Janel Moloney, Dana Ivey, Dick Gregory **Výroba/Production:** Indiana Productions, Rai Cinema **Predaj/Sales:** Bac Films International

Leisure Seeker je prezývka starého karavanu, ktorí využívali Ella a John Spencerovci na prázdninové výlety s deťmi v 70. rokoch. To však bolo dávno. Ich deti sú dospelé a žijú si vlastný život. John trpí postupujúcim Alzheimerom, ale stále je to silný muž. Ella má diagnostikovanú rakovinu, ale stále je bystrá a vitálna. Napriek svojim hendikepom sa rozhodnú v obľúbenom rodinnom cestovnom aute podniknúť posledný veľký výlet naprieč Amerikou – z Bostonu na Floridu...

Divácky vďačná americká road movie, šarmantne nakrútená talianskym režisérom. Horkosladáka snímka predstavuje občas absurdnú, inokedy bláznivú, zábavnú i smutnú baladu, naplnenú životom a šťastím. Helen Mirren bola za postavu Elly Spencer nominovaná na Zlatý glóbus.

'The Leisure Seeker' is the nickname of the old caravan Ella and John Spencer used to take on holidays with their children in the 1970s. But that was long ago. Their children are adults now, living their own lives. John suffers from advancing Alzheimer's disease, but he remains strong. Ella has been diagnosed with cancer, but she is still lucid and vital. Despite their handicaps, they decide to take their beloved family caravan on one last road trip across America – from Boston to Florida...

This crowd-pleasing American road movie is charmingly rendered by Italian director Paolo Virzi. Full of life and joy, the film is a bittersweet ballad, by turns absurd, mad, funny and sad. Helen Mirren's portrayal of Elly Spencer earned her a Golden Globe nomination.

Paolo Virzi (1964, Livorno, Taliansko) – oceňovaný scenárista a režisér, označovaný za pokračovateľa a inovátora klasickej talianskej komédie, laureát siedmich Donatellov (výročných cien talianskej kinematografie). Dva z jeho filmov zastupovali Taliansko na cenách Americkej akadémie a dvakrát bol nominovaný na Európsku filmovú cenu za réžiu. *Náš milovaný karavan* bol minulý rok uvedený v hlavnej súťaži benátskeho festivalu.

Paolo Virzi (1964, Livorno, Italy) is an award-winning screenwriter and director, considered the innovative successor to the classic Italian comedy. Virzi has won seven Donatello Awards (Italy's annual film prize), two of his films have represented Italy at the Oscars, and he has been twice nominated for the European Film Award for Best Director. *The Leisure Seeker* was screened in the main competition at last year's Venice IFF.

UNDIR TRÉNU

POD JEDNÝM STROMOM
UNDER THE TREE



Agnes vyhodí Atliho z bytu a oznámí mu, že už nikdy neuvidí dcéru Ásu. Mladík sa nastahuje k rodičom, ktorých zastihne pri prudkej hádke o veľkom a krásnom strome, ktorý vrhá tieň na pozemok susedov. Zatiaľ čo sa Atli snaží znovu získať právo na stretnutie s dcérou, spor rodičov so susedmi nezadržateľne eskaluje. Objavujú sa poškodené veci, záhadne zmizne pes, inštalujú sa bezpečnostné kamery a šíri sa chýr o susedovi s motorovou pílou...

Čierna komédia o fenoméne, ktorý takmer všetci poznáme. „*Mat' bezprostredných susedov vyžaduje kompromis, ktorý môže byť problematický. Susedské spory sú desivým a fascinujúcim javom. Majú tendenciu stať sa extrémne brutálnymi, ale zároveň aj absurdne zábavnými.*“ (Hafsteinn Gunnar Sigurdsson) A presne takým je tento film.

When Agnes throws Atli out of their flat, she tells him he won't see their daughter Ása ever again. The young man moves in with his parents, who are involved in a bitter dispute over their big, beautiful tree that casts a shadow on the neighbours' property. As Atli fights for the right to see his daughter, the dispute with the neighbours starts to run off the rails – property is found damaged, the dog mysteriously goes missing, security cameras are being installed and there is a rumour that the neighbour was seen with a chainsaw... *Under the Tree* is a black comedy about a phenomenon familiar to nearly all of us. According to the director, “*Being a part of a community is a compromise. And this can be very problematic. Neighbourly disputes are horrible, yet fascinating phenomena. They have a tendency to become extremely brutal but at the same time absurdly funny.*” (Hafsteinn Gunnar Sigurdsson) It's difficult to imagine a more fitting description of the film itself.

JOJ CINEMA

Island, Dánsko, Poľsko, Nemecko/
Iceland, Denmark, Poland, Germany
2017, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Hafsteinn Gunnar Sigurðsson
Scénár/Screenplay: Hafsteinn Gunnar Sigurðsson, Huldar Breiðfjörð
Kamera/Director of Photography: Monika Lenczewska
Hudba/Music: Daniel Bjarnason
Strih/Editor: Kristján Lodmárgólfsson
Hrajú/Cast: Steinpór Hróar Steinpórsson, Edda Björgvinsdóttir, Sigurdur Sigurjónsson, Lára Jóhanna Jónsdóttir, Þorsteinn Bachman
Výroba/Production: Nextop Films, Profile Pictures, Madants, One Two Films
Predaj/Sales: New Europe Film Sales
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Bontonfilm

Hafsteinn Gunnar Sigurðsson (1978, Reykjavík, Island) – absolvoval štúdium filmu na prestížnej Kolumbijskej univerzite v New Yorku. V roku 2007 nakrútil prvý krátky film *Štrkáče* (Rattlesnakes/Skröltormar). Jeho prvý hraný film *Doprava dolava* (Á annan veg/Either Way, 2011) sa v roku 2013 dočkal amerického remaku pod názvom *Prince Avalanche*. O dva roky natočil film *Paríž severu* (Paris norðursins/Paris of the North). Tretí film *Pod jedným stromom* (Undir trénu) bol uvedený v Benátkach v sekcii Horizonty a získal zaň sedem národných cien Edda, a to aj za najlepší film a réžiu.

Hafsteinn Gunnar Sigurðsson (1978, Reykjavík, Iceland) studied film at New York's prestigious Columbia University. In 2007 he created his first short, *Rattlesnakes* (Skröltormar). His first feature film, *Either Way* (Á annan veg, 2011) inspired a 2013 American remake entitled *Prince Avalanche*. Two years later he followed up with *Paris of the North* (Paris norðursins). *Under the Tree*, his third feature, was screened in Venice's Horizons section and won seven national Icelandic Edda Awards, including Best Film and Best Director.

ZIMNA WOJNA

STUDENÁ VOJNA
COLD WAR

JOJ CINEMA



Obdobie tzv. studenej vojny je kulisou vášnivého milostného príbehu medzi speváčkou a tanečníčkou Zulou a klaviristom Wiktorom.

Dvaja ľudia odlišného postavenia a temperamentu, ktorí sa k sebe vôbec nehodia, ale napriek tomu sú si osudovo predurčení. Príbeh, odohrávajúci sa v 50. a 60. rokoch v Poľsku, Berlíne, Juhoslávii a Paríži, zobrazuje beznádejnú odyseu lásky v beznádejných časoch.

Zobrazenie Poľska tých čias evokuje smutný a dôverne známy obraz najmä pre ľudí okolitých krajín východnej Európy. Každý z protagonistov sa snaží prežiť, ako sa dá, neštíti sa využiť všetko, čo sa mu ponúka. Aj zrada či úplatná protislužba za vlastný kariérny postup sú akceptovanými obyčajmi onej doby. Ale je to najmä film o hudbe, o Wiktorovi, Zule a o túžbe nájsť domov v permanentne nestáлом svete.

Film získal na 71. MFF v Cannes ocenenie za najlepšiu réžiu.

The period known as the Cold War sets the stage for a passionate love story between singer/dancer Zula and pianist Wiktor. They two hardly suit each other, with differences ranging from class to temperament, and yet their love is somehow predestined. Set in the 1950s and 60s and stretching from Poland and Berlin to Yugoslavia and Paris, *Cold War* is a hopeless odyssey of love in hopeless times.

The period depiction of Poland evokes bleak images intimately familiar to those of neighbouring Eastern European countries. In the struggle to get by, the characters have no qualms about taking advantage of any opportunity that presents itself. Even betrayal or mutual bribery in the name of career advancement were accepted practice in those times. But most of all, this is a film about music, about Wiktor and Zula, and about the yearning to find a home in a constantly shifting world.

At the 71st Cannes IFF, the film won an award for best director.

Poľsko, Spojené kráľovstvo, Francúzsko/
Poland, United Kingdom, France
2018, čb/b&w, 84 min.

Réžia/Director: Paweł Pawlikowski **Scenár/Screenplay:** Paweł Pawlikowski, Janusz Glowacki, Piotr Borkowski **Kamera/Director of Photography:** Lukasz Żal **Strih/Editor:** Jarosław Kamiński **Hrajú/Cast:** Joanna Kulig, Tomasz Kot, Borys Szyc, Agata Kulesza, Cédric Kahn, Jeanne Balibar, Adam Ferency, Adam Woronowicz **Výroba/Production:** Opus Film, Apocalypse Pictures, MK Productions **Predaj/Sales:** Protagonist Pictures **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Paweł Pawlikowski (1957, Varšava, Poľsko) – sa ako 14-ročný presťahoval s matkou do Spojeného kráľovstva. Vyštudoval nemeckú a francúzsku literatúru a filozofiu na Oxforde (1982). Od roku 1986 nakrúcal pre BBC dokumentárne filmy. V roku 1998 nakrútil svoj prvý hraný film *Korešpondent* (The Stringer). Nasledovali snímky *Posledné útočisko* (Last Resort, 2000), *Moje leto lásky* (My Summer of Love, 2004 – Cena BAFTA za najlepší britský film), *Žena z piateho poschodia* (La femme du Vème, 2011) a *Ida* (2013), ktorá bola jeho návratom do rodného Poľska po vyše 30 rokoch v zahraničí.

Paweł Pawlikowski (1957, Warsaw, Poland) moved to Britain with his mother at the age of 14. He read German and French literature and philosophy at Oxford (1982). In 1986 he began making documentaries for the BBC, and in 1998 he made his fiction debut with *The Stringer*. This was followed by the pictures *Last Resort* (2000), *My Summer of Love* (2004 – BAFTA Award for Best British Film), *The Woman in the Fifth* (La femme du Vème, 2011) and *Ida* (2013), which marked his return to his native Poland after over 30 years abroad.

ZU EBENER ERDE

NA DNE
DOWN AND OUT



Dokumentárny film o bezdomovcoch vo Viedni. Pred kamerou defilujú pôsobivé portréty medzilidských vzťahov, redukovaných túžob a obnažených závislostí, neobvyklé alebo vnútorne ukryvané. Odzbrojujúci, úprimný a otvorený film o odvrátenej stránke života. Stretnutia s protagonistami oscilujú medzi pozorovaním a rozprávaním. Objektív kamery neprekračuje hranicu akceptovateľnej rovnováhy medzi vnútorným a vonkajším svetom bezdomovcov. Medzi nimi aj Katka a Laca zo Slovenska...

A documentary on Vienna's homeless inhabitants. A series of powerful portraits of interpersonal relationships, frustrated dreams and undisguised addictions, some unusual, others deeply concealed. A disarming, honest and candid film about the flipside of life. The film's encounters with its subjects oscillate between observation and conversation, the camera's lens never crossing the established boundary between their inner and outer worlds. Including those of Katka and Laco from Slovakia...

JOJ CINEMA

Rakúsko/Austria
2018, far./col., 91 min.

Réžia/Directors: Birgit Bergmann, Steffi Franz, Oliver Werani **Scenár/Screenplay:** Steffi Franz podľa námetu/based on the story by Oliver Werani **Kamera/Director of Photography:** Oliver Werani **Strih/Editor:** Birgit Bergmann **Účinkujú/Cast:** Michael Jölly, Miroslav Kvčák, Katarína Gostanová, Ladislav Gostan, Hedvig Doris, Alfred Klaus Birkner **Výroba/Production:** Navigator Film **Predaj/Sales:** Navigator Film

Birgit Bergmann (1985, Villach, Rakúsko) – v roku 2015 získala diplom z divadelnej, mediálnej a filmovej vedy na Viedenskej univerzite a ukončila štúdium strihu na Filmovej akadémii vo Viedni.

Steffi Franz (1986, Graz, Rakúsko) – študovala scenáristiku a dramaturgiu na Filmovej akadémii vo Viedni.

Oliver Werani (1968, Viedeň, Rakúsko) – študoval fotografiu u Georga Klenovského. V rokoch 1996 až 2006 pôsobil ako novinár špecializujúci sa na Áziu. Od roku 2007 pôsobí ako nezávislý filmový tvorca a kameraman.

Birgit Bergmann (1985, Villach, Austria) studied theatre, film and media studies at the University of Vienna and editing at Film Academy Vienna.

Steffi Franz (1986, Graz, Austria) studied screenwriting and dramaturgy at the Film Academy Vienna.

Oliver Werani (1968, Vienna, Austria) studied photography under Georg Klenovsky. From 1996 to 2006 he worked as a foreign correspondent for Asia. Since 2007 he has worked as a freelance filmmaker and cinematographer.

LETO

LETO
THE SUMMER



Leningrad začiatkom 80. rokov. Protagonistami príbehu sú dvaja mladí nádejní hudobníci a žena medzi nimi, podľa spomienok ktorej vznikol tento film. Kráľom rockovej scény je Mike Naumenko, vystupujúci so svojou skupinou Zoopark. Napriek imidžu tajomnosti je to rodinne založený muž, šťastne ženatý s Natašou, s ktorou má syna Žeňu. Do života im však vstúpi neznámy, ale veľmi talentovaný spevák Viktor Coj, ktorý sa onedlho stane legendárnou postavou v skupine Kino.

Film, nakrútený v jasnom a pôsobivom čiernobielym obraze, veľmi autenticky evokuje leningradskú scénu tej doby. Celkový výraz obohacujú supersmičkové farebné klipovité sekvencie, akcentujúce vtedajšie populárne hity. Snímka je uhrančivou, nostalgickou a emocionálne bohatou spomienkou na niekdajšiu stratenú generáciu.

Leningrad, the early '80s. Two young, promising musicians and a woman between them, whose memories form the basis for this film. The king of the rock scene is Mike Naumenko, frontman of the band Zoopark. Despite his mysterious image, he's a family man, happily married to Natasha, mother of his son, Genia. But then the unknown but talented Viktor Tsoi shows up, a singer who would himself become a legendary figure at the helm of the band Kino. In stark, vivid black and white, the film authentically evokes the Leningrad scene of the time. The overall impression is enriched by music-video-like sequences captured in colour Super-8, featuring popular hits of the time. *The Summer* is a bewitching, nostalgic and emotionally rich recollection of a once-lost generation.

JOJ CINEMA

Rusko, Francúzsko/Russia, France
2018, čb/b&w, 126 min.

Réžia/Director: Kirill Serebrenikov **Scenár/Screenplay:** Michael Idov, Kiril Serebrenikov, Lily Idova **Kamera/Director of Photography:** Vladislav Opeliants **Strih/Editor:** Jurij Karich/ Yurii Karih **Hrajú/Cast:** Roman Bilyk, Teo Yoo, Irina Starshenbaum, Filip Avdejev, Alexander Gorčilin/Alexandr Gorchilin, Alexander Kuznetsov/Alexander Kuznetsov, Nikita Efremov **Výroba/Production:** Hype Film, Kinovista **Predaj/Sales:** Charades **Distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Kirill Serebrenikov (1969, Rostov na Done, Sovietsky zväz) – študoval fyziku a popri tom sa začal venovať divadlu. Postupne sa stal uznávaným divadelným režisérom. V roku 2012 sa stal umeleckým šéfom a o tri roky neskôr aj riaditeľom moskovskej scény Gogol-centrum. Vo filme debutoval v roku 2004 snímkou *Ragin*, ocenenou v Karlových Varoch. Jeho ďalšie filmy *Deň v Jurijeve* (Jurijev deň, 2008), *Korotkyje zamykanije* (2009), *Mučeník* (2016) uviedli prestížne festivaly. Od jari tohto roku je v domácom väzení, a preto sa nemohol zúčastniť májovej svetovej premiéry *Leto* v Cannes.

Kirill Serebrenikov (1969, Rostov-on-Don, USSR) began pursuing drama while a student of physics, eventually becoming a respected theatre director. In 2012 he signed on as the artistic director of the Gogol Center, a Moscow theatre, becoming its director three years later. He made his film debut in 2004 with *Ragin*, awarded at Karlovy Vary. His subsequent films *Yuri's Day* (Yurev den, 2008), *Crush* (Korotkoe zamykanie, 2009) and *The Student* ((M)uchenik, 2016) were screened at prestigious festivals. Since the spring of this year, he has been under house arrest, preventing him from participating in the May world premiere his latest film, *The Summer*, at Cannes.



2



**LÁSKA
& ANARCHIA**

LOVE
& ANARCHY

Láska & anarchia

Ak budete mať chuť a náladu, vážení diváci, aj tentoraz nájdete v programovej sekcii Láska a anarchia pozoruhodné, tzv. nezávislé, filmy. Všetky premiérované minulý rok, hrané či dokumentárne, nejakým spôsobom vybočujúce zo stredného prúdu. Sú inovatívne a experimentujú buď s možnosťami rozprávania príbehu, alebo s formálnymi riešeniami. Dva z nich sú neobčajné dokumenty – *Bez rozlúčky* a *Pevnosť bláznov*, pričom druhý z nich je skoro až experimentálny. Ďalšie dva – *Chibula* o záhadnej smrti prezidenta a *Stretnutie* o divnej schôdzke viacerých prezidentov, sú tradičnejšie nakrútené, ale možno o to viac znepokojivé politické filmy, a jeden – *Vankúšik na ihly* je štylisticky brilantná, zvláštna britská dráma. No a čínsky noir triler *Tichá hmľa*, výnimočný rumunský film *Pororoca* a fascinujúco úsmevná *Tráva* patria medzi to úplne najzaujímavejšie, čo v oblasti nezávislej kinematografie minulý rok vzniklo. Prijemnú zábavu.

Martin Ciel
zostavovateľ sekcie

Love & Anarchy

If you feel so inclined, dear viewers, this year's edition of Love and Anarchy is once again offering noteworthy films described as 'independent'. All of them were premiered last year, both fiction and documentary, and all of them, in one way or another, diverge from the mainstream. They are pioneering and experimental, whether in their approaches to narrative or their formal innovations. Two of them are unconventional documentaries – *No Farewells* and *Le fort des fous*, the latter verging on the avant-garde. The next two – *Khibula*, about a president's mysterious death, and *The Summit*, about a strange meeting of a group of presidents – are political films, traditionally shot, but perhaps all the more unsettling for it. And one – *Pin Cushion* – is a stylistically singular, unusual British drama. What's more, the Chinese noir thriller *Silent Mist*, the outstanding Romanian film *Pororoca* and the intriguing, delightful *Grass* are among the most fascinating films that independent cinema produced last year. Enjoy the show.

Martin Ciel
section programmer

LA CORDILLERA

STRETNUTIE
THE SUMMIT



Vysokohorský hotel pripravený na stretnutie juhoamerických prezidentov na najvyššej diplomatickej úrovni. Politický triler ako alegória Zla. Hoteloví zamestnanci, rôzne postavy a postavičky pripravujú scénu na rokovania, ktoré sa zmenia na napínavé politické hry v uzavretom priestore. Film *Stretnutie* sa svojím štýlom pohybuje na hraniciach žánrového filmu. Zdôrazňuje obrazový konflikt medzi majestátnymi horami, ktoré sú tu niekde v pozadí neustále prítomné, a malichernosťou politiky, ktorá dokáže prinášať smrteľné dilemy. Krásne hory, biely sneh a čierne vládne autá sa tu prepletajú v bláznivom politicko-obrazovom kolotoči, na ktorý by ste nechceli nastúpiť, pretože sa z neho nedá vystúpiť. Alebo možno áno, ale už ako úplne iný človek.

A hotel high in the Andes is hosting a meeting of South American presidents at the highest diplomatic level. A political thriller as an allegory of Evil. The hotel staff and various major and minor characters prepare the venue for the talks, which develop into a suspenseful political game in an enclosed space. In a style that approaches the boundaries of genre film, *The Summit* depicts a visual conflict between the majestic mountains, ever-present in the background, and the pettiness of politics, which can nevertheless present deadly dilemmas. The stunning peaks, white snow and black government cars are interspersed in a mad political/visual merry-go-round – one that once you get on, there's no getting off. Or perhaps there is, but you'll be left a totally different person.

Argentína, Španielsko, Francúzsko/
Argentina, Spain, France
2017, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Santiago Mitre **Scenár/Screenplay:** Santiago Mitre, Mariano Llinás **Kamera/Director of Photography:** Javier Juliá **Hudba/Music:** Alberto Iglesias **Strih/Editor:** Nicolás Goldbart **Hrajú/Cast:** Ricardo Darín, Dolores Fonzi, Érica Rivas, Elena Anaya, Daniel Giménez Cacho, Christian Slater **Výroba/Production:** K & S Films, La Unión de los Rios, Mod Producciones, Manekí films **Predaj/Sales:** Film Factory

Santiago Mitre (1980, Buenos Aires, Argentína) – argentínsky scenárista a režisér. Debutoval v roku 2005 komédiou *Láska – prvá časť* (El amor – primera parte), v roku 2015 nakrútil film *Paulína* (La patota), na MFF v San Sebastiane vyhodnotený ako najlepší latinskoamerický film. *Stretnutie* (La Cordillera) malo premiéru minulý rok na MFF v Cannes v sekcii Un Certain Regard.

Santiago Mitre (1980, Buenos Aires, Argentina) is an Argentinean screenwriter and director. He debuted in 2005 with the comedy *Love (Part One)* (El amor – primera parte). His 2015 film *Paulina* (La patota) was named best Latin American film at San Sebastián. *The Summit* (La Cordillera) was premiered last year in the Un Certain Regard section at Cannes.

LE FORT DES FOUS

PEVNOSŤ BLÁZNOV
LE FORT DES FOUS



Film *Pevnosť bláznov* sa skladá z troch častí, formálne v mnohom pripomína predchádzajúci režisérkin experiment *Krvavé bôby*, i keď tentoraz ide o niečo iné. Je to historický experimentálny dokument využívajúci divadelné rekonštrukcie a neobvyklú hudbu. Texty čítané mimo obraz vznikli na základe reálnych vojenských správ nájdených v archíve Légie. Film oživuje minulosť a fungovanie vojenskej školy Cudzineckej légie v Alžírsku, v dlhých sústredených záberoch rekonštruuje základný výcvik. V podstate ide o štúdiu rutiny a disciplíny. Zaoberá sa však aj situáciou z pohľadu Alžírčanov, v kontrapozícii k Légii rekonštruuje ich život a na záver použije autentické rozhovory. Severná Afrika chápaná ako pevnosť bláznov, ako chaos, kde ľudia nikdy nenájdu spoločnú reč.

In many formal respects, this cinematic triptych is reminiscent of the director's previous experiment, *Bloody Beans*, though the subject is quite different. The film is an experimental historical documentary, utilizing theatrical reconstructions and highly unusual music. The texts read off-camera are based on actual military reports from French Foreign Legion archives. The film reconstructs the past and modus operandi of the Legion's military school in Algeria, with long, centred shots of basic training exercises. What is in its essence a study of routine and discipline also looks at the situation from the Algerians' diametrically opposite perspective, reconstructing their lives and concluding with authentic interviews. North Africa understood as a 'fortress of fools', a chaos where people will never find common ground, nor a common language.

Francúzsko, Grécko, Nemecko/
France, Greece, Germany
2017, far./col., 150 min.

Réžia/Director: Narimane Mari **Scenár/Screenplay:** Narimane Mari **Kamera/Director of Photography:** Narimane Mari **Hudba/Music:** Cosmic Neman, Dr Schonberg **Strih/Editor:** Narimane Mari, Corentin Doucet **Hrajú/Cast:** Antoine Morin, Rachid Haddad, Thekla Gounaridi, Michel Haas **Výroba/Production:** Allers et Retours Films, Centrale Electrique, joon film, BLONDE S.A. **Predaj/Sales:** Pascale Ramonda

Narimane Mari (1969, Alžírsko) – pracovala v niekoľkých mediálnych agentúrach v Paríži. Jej prvý krátky film mal názov *Prolog* (Prologue, 2007), neskôr nakrútila celovečerný film *Krvavé bôby* (Bloody Beans, 2013). *Pevnosť bláznov* je jej zatiaľ posledným filmom a medzinárodné filmové festivaly (Locarno, Rotterdam, Toronto) ho milujú.

Narimane Mari (1969) was born in Algeria. After working for several media agencies in Paris, she made *Prologue*, her first short, in 2007. *Bloody Beans*, her feature-length debut, came out in 2013. *Le fort des fous* is her latest film, and international film festivals (including Locarno, Rotterdam and Toronto) are loving it.

CHEN WU

TICHÁ HMLA SILENT MIST



Surový násilník v úzkých nočných uličkách provinčného mesta prepadáva ženy a dievčatá. Prípady vyšetrojú skorumpovaní detektívi, ktorí sa uspokojia s akýmkoľvek rýchlym výsledkom aj za cenu zatknutia nevinných. Etika nefunguje, morálka je v úplnom rozklade. Čo na to príbuzní a priatelia obetí? Tento zvláštny kriminálny film je nakrútený v dokonalejších dlhých plnovýznamových záberoch. Prevládajú veľké tmavé záberové plány a tiene dôsledne využité v obrazovej kompozícii, vnútrozáberová montáž. Ide o vizuálne pôsobivý triler s minimom dialógov, ideálny na sledovanie na veľkom plátne. Vyznačuje sa tmenou sivosťou s občasnými farebnými prvkami. *Tichá hmla* je napínavý žánrový film, nezvyklý, stojaci mimo hlavného prúdu štandardnej dramaturgie a i keď používa žánrovú konvenciu, je autentickým dielom a zároveň otriasajúcou výpoveďou o svete.

In a provincial Chinese town, a savage rapist roams the streets at night, attacking women and girls. The crimes are being investigated by corrupt detectives whose sole aim is to quickly wrap up the case, even if it means sending the innocent to jail. Ethics are defunct; morality is in a state of total decline. What are the victims' family and friends to think? This unusual crime drama is filmed in flawless long takes full of meaning. Dark, expansive shots predominate, as well as shadows expertly incorporated into the visual composition, the intra-shot montage. *Silent Mist* is a visually powerful thriller with a minimum of dialogue, ideal for big-screen viewing. Its typically muted palette is variegated by occasional colourful elements. Exuding suspense, it is also that rare breed of genre film that sets itself apart from mainstream dramaturgy; even when it makes use of genre conventions, it remains an authentic work of cinema, while making an earth-shaking statement about the world.

Čína, Francúzsko/China, France
2017, far./col., 101 min.

Réžia/Director: Zhang Miaoyan **Scenár/Screenplay:** Zhang Rice, Wang Lianggui, Zhang Miaoyan, Quge **Kamera/Director of Photography:** Zhang Miaoyan, Xu Zhiyong **Strih/Editor:** Zhang Miaoyan **Hrajú/Cast:** Hu Chunlan, Zhao Zhuojun, Yang Xiaojiang, Wang Gufu **Výroba/Production:** Arizona Productions **Predaj/Sales:** Pascale Ramonda

Zhang Miaoyan (1964, Čína) – vyrastal počas Kultúrnej revolúcie, takže v mladosti nevidel skoro žiadny film. Počas štúdií umenia na Univerzite v Berkeley sledoval zahraničné filmy takmer neustále. Jeho prvým filmom bol *Xiaolin xiaoli* (2007) a druhý film *Black Blood* (2011) bol ocenený cenou NETPAC a na festivale v Petrohrade získal cenu za najlepší film. Za tretí film *Nebeský kútik* (Tiantang jiaoluo, 2014) získal Veľkú cenu na festivale Andrej Tarkovskij Zrkadlo. *Tichá hmla* (Silent Mist, 2017) mala premiéru na MFF v Pusane. Okrem réžie sa venuje aj olejomalbe.

Zhang Miaoyan (1964, China) grew up during the Cultural Revolution, which is why he barely had a chance to see films. Studying art at University of California, Berkeley enabled him to watch foreign movies nonstop. He made his debut with *Xiaolin Xiaoli* (2007). His second film, *Black Blood* (2011), won Rotterdam's NETPAC Award and Best Film at St. Petersburg. His third film, *A Corner of Heaven* (Tiantang jiaoluo, 2014), won the Grand Prix at the Andrej Tarkovsky Zerkalo IFF. *Silent Mist* (2017) premiered at Busan IFF. Aside from being a director, Zhang is also an oil painter.

KHIBULA

CHIBULA
KHIBULA



Politický a zároveň veľmi poetický film *Chibula* interpretuje záhadný a dodnes neobjasnený koniec Zviada Gamsachurdiu, vedca, spisovateľa, disidenta a prvého demokraticky zvoleného prezidenta Gruzínska. Po puči riadenom KGB začiatkom roku 1992 sa mu podarilo ujsť do exilu, v roku 1993 počas občianskej vojny sa vrátil. Vtedy sa ale do vojny aktívne zapojili ruské armádne jednotky. Gamsachurdiu našli s prestrelenou hlavou v dedine Chibula. Film zobrazuje Gamsachurdiu druhý útek práve v momente útoku Ruska a zúfale putovanie jeho skupiny cez hory. V tomto divnom svete nedôveryhodných divokých hôr, osamelých dedínok, neustále prítomných zbraní, maskovacích odevov a nervozity nevieme, kto je zradca a kto nie. Filmu dominuje samota, izolácia a Osud, ktorý sa ako v nejakej antickej dráme dlho skrýva len preto, aby mohol v závere smrteľne zaútočiť.

Simultaneously political and highly poetic, *Khibula* is a portrayal of the mysterious and as-yet-unsolved end of Zviad Gamsakhurdia – scholar, writer, dissident and the first democratically elected president of Georgia. After the KGB-led putsch of 1992, he managed to escape into exile; in 1993, he returned during the Georgian Civil War. That, however, was when Russian troops became actively involved. Gamsakhurdia was found shot through the head in the village of Khibula. The film portrays Gamsakhurdia's second escape at the exact moment of the Russian attack, as he and his entourage desperately trek through the mountains. In this peculiar world of treacherous, rugged peaks, lonely villages, ever-present weapons, camouflage fatigues and frayed nerves, we never know traitor from loyal ally. The film is pervaded by solitude, isolation and Fate, who, as in a Greek drama, hides in the shadows only to strike in the deadly finale.

Gruzínsko, Nemecko, Francúzsko/
Georgia, Germany, France
2017, far./col., 98 min.

Réžia/Director: George Ovashvili **Scenár/Screenplay:** Roelof Jan Minnebo, George Ovashvili **Kamera/Director of Photography:** Enrico Lucidi **Hudba/Music:** Joseph Bardanashvili **Strih/Editor:** Sun-Min Kim **Hrajú/Cast:** Hossein Mahjoob, Kishvard Manvelishvili, Nodar Dzidzigiuri, Lika Babluani, Zurab Antelava, Lidia Chilashvili, Galoba Gamarov **Výroba/Production:** Alamdary, 42film, Arizona Productions, ZDF/ARTE **Predaj/Sales:** Pluto Film Distribution Network

George Ovashvili (1963, Mtskheta, Gruzínsko) – vyštudoval Gruzínsky štátny divadelný a filmový inštitút a Newyorskú filmovú akadémiu. Venuje sa dokumentárnej aj hranej tvorbe. Jeho celovečerný debut *Druhý breh* (Gagma napiri, 2009) získal vyše päťdesiat cien na rôznych festivaloch a prehliadkach. *Kukuríčný ostrov* (Simindis kundzuli, 2014) vyhral Krištáľový glóbus na MFF Karlovy Vary.

George Ovashvili (1963, Mtskheta, Georgia) is a graduate of the Georgian State Institute of Cinema and Theatre and the New York Film Academy. He pursues both documentary and fiction film. His feature-length debut, *The Other Bank* (Gagma napiri, 2009), accumulated over 50 prizes at various festivals and award events. His *Corn Island* (Simindis kundzuli, 2014) won the Crystal Globe at Karlovy Vary.

PIN CUSHION

VANKÚŠIK NA IHLY
PIN CUSHION



Debut Deborah Haywood je pekný, vtipný a trochu bláznivý film. Tvári sa realisticky, ale zároveň pracuje so zvláštnou cukríkovou estetikou. Zobrazuje dojímavý príbeh matky Lyn a dcéry Iony, osamelej a trochu divnej dvojice, ktorá sa prísťahuje do nového mesta. Nová škola, ponižovanie a šikanovanie. Okolie odmieta akceptovať ich inakosť, a tak sa zamotávajú do rôznych fantázií a lží. Ich mimoriadne blízky vzťah si vytvára vlastný vesmír, ktorý kruto a tvrdo narazí na to, čo za akceptovateľnú realitu považujú bežní ľudia. Pretože pestrofarebný svet fantázie plný mačiatok asi nie je dostatočne silnou zbraňou v boji s okolitým svetom.

Deborah Haywood's debut is a lovely, funny, faintly delirious film. It sports the trappings of realism, while employing a curious candy-coloured aesthetic. The touching story centres on Lyn and Iona, a lonely and slightly weird mother and daughter who move to a new town. A new town means a new school, which in turn means humiliation and bullying. Those around them refuse to accept their otherness, and so they entangle themselves in all sorts of fantasies and lies. Their exceptionally close relationship becomes its own universe, clashing violently with what regular people consider acceptable. It seems that their multi-coloured fantasy world filled with little kitties isn't a sufficiently powerful weapon for their battle with the outside world.

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2017, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Deborah Haywood **Scenár/Screenplay:** Deborah Haywood **Kamera/Director of Photography:** Nicola Daley **Hudba/Music:** Natalie Holt **Strih/Editor:** Nick Emerson, Anna Dick **Hrajú/Cast:** Lily Newmark, Joanna Scanlan, Chanel Cresswell **Výroba/Production:** Maggie Monteith, Gavin Humphries **Predaj/Sales:** Stray Dogs

Deborah Haywood (1970, Swadlincote, Spojené kráľovstvo) – je britská filmárka. Po nakrútení prvého krátkeho filmu *Lady Margaret* (2007) ju Screen International zaradil do zoznamu Stars of Tomorrow. Za druhý krátky film *Sis* (2011) získala niekoľko medzinárodných ocenení. *Vankúšik na ihly* (Pin Cushion, 2017) je jej celovečerným debutom, premiéru mal minulý rok na MFF v Benátkach.

Deborah Haywood (1970, Swadlincote, United Kingdom) is a British filmmaker. After the release of her first short, *Lady Margaret* (2007), Screen International included her in their list of Stars of Tomorrow. Her second film, *Sis* (2011), received several international accolades. *Pin Cushion* (2017), her feature-length debut, was premiered at last year's Venice IFF.

POROROCA

POROROCA
POROROCA



Otec stratí dcérku v parku z očí len na krátky okamih. Dievčatko zmizne. Beznádejne a zúfalo. Film je príbehom päťdesiatich dní pátrania, detektívnym príbehom, v ktorom pátra polícia, ale hlavne a v prvom rade otec. V podstate ide o one-man show otca, o to, ako túto hroznú situáciu prežíva, hľadá dieťa a prepadáva sa do čoraz väčších depresí, stráca v realite. Je jednoznačne hlavnou postavou príbehu. Film *PororoCa* je nakrútený v príznačnom štyle tzv. rumunskej novej vlny, ktorej je režisér Constantin Popescu výrazným predstaviteľom. Používa pomalé, „observačné“ zábery, atmosféra je mimoriadne civilná a autentická. Realizmus ohlodaný až na kosť, bez štylizácie, žiadne formálne ozdoby či zbytočnosti. Aj vďaka tomu je záver filmu taký pôsobivý.

For just a brief moment, a father loses sight of his little daughter in a park. She disappears. Tragically and hopelessly. *PororoCa* is an account of a 50-day-long search, a mystery where the role of detective is played by the police, but above all the father. Essentially, this is the father's one-man show, the story of how he deals with his terrible situation, searches for his child and sinks ever deeper into depression, lost in reality. He is unquestionably the main character. The film is shot in the style characteristic of the so-called Romanian New Wave, of which director Constantin Popescu is a well-known representative. He uses slow, coldly observational shots to create a consummately understated and authentic atmosphere. This is realism gnawed to the bone, devoid of stylization, formal ornamentation and superfluties. Which makes the film's potent conclusion all the more so.

Rumunsko, Francúzsko/Romania, France
2017, far./col., 150 min.

Réžia/Director: Constantin Popescu **Scenár/Screenplay:** Constantin Popescu **Kamera/Director of Photography:** Liviu Mărghidan **Strih/Editor:** Corina Stavilă **Hrajú/Cast:** Bogdan Dumitrache, Iulia Lumânare, Adela Mărghidan, Ștefan Răuș, Costin Dogioiu, Elvira Deatcu, Ioana Flora **Výroba/Production:** Scharf Film, Irrévérence Films **Predaj/Sales:** Wide Management

Constantin Popescu (1973, Bukurešť, Rumunsko) – je významný a medzinárodne oceňovaný rumunský filmový a televízny režisér, jeden z tvorcov tzv. rumunskej novej vlny. Od roku 2003 nakrútil sedem filmov a ako jeden zo spoluautorov sa podieľal aj na známom poviedkovom filme *Rozprávky zlatého veku* (Amintiri din Epoca de Aur, 2009). V roku 2010 nakrútil *Portrét mladého bojovníka* (Portretul luptătorului la tinerete), skoro trojhodinový fascinujúci príbeh protikomunistického odboja po druhej svetovej vojne. Film *PororoCa* mal premiéru na MFF v San Sebastiane 2017, kde vyhral Zlatú mušľu za najlepší film.

Constantin Popescu (1973, Bucharest, Romania) is a distinguished, internationally acclaimed Romanian film and television director, a significant figure of what is known as the Romanian New Wave. He has made seven films since 2003, as well as contributing to the well-known anthology film *Tales from the Golden Age* (Amintiri din Epoca de Aur, 2009). In 2010 he created *Portrait of the Fighter as a Young Man* (Portretul luptătorului la tinerete), a fascinating, nearly three-hour tale of post-WWII anti-Communist resistance. *PororoCa* was premiered at San Sebastián 2017, where it won the Golden Seashell for Best Film.

PUL-LIP-DEUL

TRÁVA
GRASS



Nový film režiséra Hong Sang-sooa patrí k jeho formálne najzábavnejším a opäť sčasti pripomína rané konverzačné filmy Woodyho Allena, má však nepomerne zložitejšiu štruktúru. Ide v podstate o mimoriadne sofistikovanú hru na realitu. Mladá žena denne sedí v malej kaviarni na periférii veľkého mesta a niečo píše. Síce tvrdí, že nie je spisovateľka, ale diváci vedia, že zaznamenáva pocity, charakteristiky a príbehy ľudí v kaviarni, interpretuje ich osudy a situácie, ktoré zažívajú. Alebo nie? Možno ich vytvára a ľudia sa správajú tak, ako ona píše? Jej postavy ožívajú, je teda akýmsi nesmelým bohom tkajúcim realitu kaviarne? Alebo je to celé úplne inak? Zábavné je aj to, ako režisér film nakrútil. Používa vyslovene insitnú, naivnú montáž, odjazdy a nájazdy kamery, čiernobielely materiál. Rafinovaná jednoduchosť filmu divákov očarí.

Director Hong Sang-soo's latest film is among his most formally playful, again partially reminiscent of Woody Allen's controversial early film work, but with a substantially more complex structure. *Grass* can be summed up as a particularly sophisticated shell game with reality as the pea. Every day, a young woman sits in a little café in the outskirts of a big city and writes. She claims not to be a writer, but the viewer understands that she is chronicling the feelings, qualities and stories of other people in the café; she interprets their fates and their circumstances. Or does she? Could it be that she is creating them as she writes, dictating their behaviour herself? Is it she who brings the characters to life? Is she an unassuming god, weaving the reality of the café as she writes? Or is that not it at all? Equally engrossing is how the director shot the film, exclusively using guileless, naive montage, in-and-out camera movements, and black-and-white film. The refined simplicity captivates the viewer.

Južná Kórea/South Korea
2017, čb/b&w, 63 min.

Réžia/Director: Hong Sang-soo **Scenár/Screenplay:** Hong Sang-soo **Kamera/Director of Photography:** Kim Hyungkoo **Hudba/Music:** Andrew Orkin **Strih/Editor:** Son Yeonji **Hrajú/Cast:** Kim Minhee, Jung Jinyoung, Ki Joobong, Seo Younghwa, Kim Saebyuk, Ahn Jaehong, Gong Minjeung **Výroba/Production:** Jeonwonsa Film Company **Predaj/Sales:** Finecut

Hong Sang-soo (1960, Soul, Južná Kórea) – je juhokórejský režisér a scenárista, oceňovaný nielen doma, ale i v Európe a USA. Študoval na univerzitách v Južnej Kórei a v USA, debutoval v roku 1996 skvelým filmom *Deň, keď prasa padlo do studne* (Dwaejiga umule pajin nal). Kórejská kritika ho vyzdvihovala ako najväčší objav konca storočia a Hong Sang-soo zaň získal mnoho medzinárodných cien. Odvtedy nakrútil ďalších pätnásť filmov, všetky sa premietali na MFF v Cannes, Berlíne, San Sebastiane, Karlových Varoch alebo v Rotterdame, jeho retrospektívy a prehliadky tvorby sa organizujú po celom svete.

Hong Sang-soo (1960, Seoul, South Korea) is a South Korean director and screenwriter, acclaimed both at home as well as in Europe and the US. After studying at universities in South Korea and the US, he debuted in 1996 with the brilliant film *The Day a Pig Fell into the Well* (Dajjiga umule pajin nal). Korean critics praised the film as the greatest discovery of the late 20th century, and it earned Hong numerous international awards. Since then he has made a further 15 films, all of which have been screened at Cannes, Berlin, San Sebastián, Karlovy Vary or Rotterdam. Retrospectives and showcases of his work are held around the world.

SANS ADIEU

BEZ ROZLÚČKY
NO FAREWELLS



Od roku 2002 do roku 2015 s pre-stávkami nakrúcal Christophe Agou, svetoznámy francúzsky fotograf žijúci v tom čase v New Yorku, svoj drsný, nostalgický a zároveň prekvapujúco vtipný dokumentárny film. Odohráva sa v Massif Central, v krásnom, ale akoby Bohom zabudnutom horskom prostredí južného Francúzska. Civilizácia sa ho dotkla len zľahka. Je to film esteticky krásny a zároveň emocionálne pôsobivý. Portrét starých ľudí prerastá do širšieho metaforického portrétu vidieka, lásky k pôde. Príbeh odchádzania a staroby je smutnokrásny a charakteristický pre konflikt medzi prírodou a spoločnosťou či tradíciou a modernosťou. Agou dokončil nakrúcanie svojho filmu v roku 2015, postprodukcii po jeho smrti realizovali jeho spolupracovníci. Premiéru mal v roku 2017 na MFF v Cannes.

Shot on and off from 2002 to 2015, this film by world-renowned French photographer Christophe Agou, living in New York at the time, is a gritty, nostalgic and surprisingly funny documentary. It was shot in Massif Central, a beautiful yet somehow godforsaken mountainous region of southern France, barely touched by civilization. Aesthetically beautiful as well as emotionally powerful, this portrait of the region's elderly inhabitants develops into a broader, metaphorical portrait of the countryside and of love for one's land. The story of going away and old age is sadly beautiful, characteristic of the conflict between nature and society, or tradition and modernity. Agou finished filming in 2015; after his death, his colleagues completed the postproduction. *No Farewells* was premiered at Cannes 2017.

Francúzsko/France
2017, far./col., 99 min.

Réžia/Director: Christophe Agou **Scenár/Screenplay:** Christophe Agou **Kamera/Director of Photography:** Christophe Agou **Hudba/Music:** Stuart A. Staples **Strih/Editor:** Virginie Dangles **Výroba/Production:** Les Enragés **Predaj/Sales:** Pascale Ramonda

Christophe Agou (1969, Montbrison, Francúzsko – 2015, New York, USA) – medzinárodne uznávaný francúzsky fotograf zameraný na dokument a bezprostredné zachytávanie reality, ktorý v roku 2010 získal Cenu európskych vydavateľov za fotografické dielo. Žil v New Yorku, kde fotografoval bežné situácie na uliciach. Zomrel v roku 2015, teda ešte pred uvedením svojho filmu, ktorý bol dokončený jeho spolupracovníkmi a uvedený na MFF v Cannes minulý rok.

Christophe Agou (1969, Montbrison, France – 2015, New York, USA) was an internationally celebrated French photographer, specializing in the documentation and unmediated representation of reality. In 2010 he won the European Publishers Award for Photography. He spent years living in New York City, where he photographed everyday street scenes. Agou died in 2015, before the release of his film, which was completed by his colleagues and screened at Cannes last year.

**OKOLO
SVETA**

AROUND
THE WORLD



DISOBEDIENCE

NEPOSLUŠNOSŤ
DISOBEDIENCE



Úspešná fotografka Ronit sa musí z veľkomesta po rokoch vrátiť do ortodoxnej židovskej komunity, aby sa postarala o pozostalosť svojho otca – rabína, najvyššej autority tejto uzavretej rigidnej spoločnosti. Problémy okolo pohrebu ešte komplikuje stretnutie s bývalou láskou Esti, ktoré vyústí do obnovenia vášnivého vzťahu teraz už značne odlišných žien.

Mnohovrstevnatá dráma o láske, viere, postavení a úlohách žien v živote.

After years in the big city, Ronit, a successful photographer, has to return to her Orthodox Jewish community to attend to the affairs of her late father – a rabbi, the highest authority in this rigid, insular enclave. Problems surrounding the funeral further complicate her reunion with her former lover Esti, reigniting the passion between the two now very different women.

A multi-layered drama about love, faith, and women's status and roles.



USA, Írsko, Spojené kráľovstvo/
USA, Ireland, United Kingdom
2017, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Sebastián Lelio **Scenár/Screenplay:** Rebecca Lenkiewicz, Sebastián Lelio podľa knihy/based on the book by Naomi Alderman **Kamera/Director of Photography:** Danny Cohen **Hudba/Music:** Matthew Herbert **Strih/Editor:** Nathan Nugent **Hrajú/Cast:** Rachel Weisz, Rachel McAdams, Alessandro Nivola, Anton Lesser, Cara Horgan, Nicholas Woodeson **Výroba/Production:** Braven Films, Element Pictures, Film 4, Stage 6 Films **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Itafilm

Sebastián Lelio (1974, Mendoza, Argentína) – argentínsky rodák tvoriaci v Čile patrí medzi najtalentovanejších latinskoamerických filmárov súčasnosti. Vyštudoval filmovú školu Escuela de Cine de Chile a všetky jeho filmy sa s úspechom premietali na prestížnych medzinárodných festivaloch: celovečerný debut *Svätá rodina* (La Sagrada Familia, 2006) bol uvedený na MFF v San Sebastiáne, v roku 2009 nasledovala snímka *Navidad* (canneská sekcia Quinzaine des Réalisateurs), film *Rok tigre* (2011) súťažil na festivale v Locarne. *Gloria* (2014) bola ocenená na Berlinale a *Fantastická žena* (2017) získala Oscara za najlepší cudzojazyčný film.

Sebastián Lelio (1974, Mendoza, Argentina) is among the most talented Latin American filmmakers of our time. Born in Argentina but based in Chile, he attended film school at the Escuela de Cine de Chile. All of his films have been screened to great acclaim at prestigious international film festivals: his 2006 feature debut *The Sacred Family* was screened at San Sebastián, followed by 2009's *Christmas*, screened in the Directors' Fortnight section at Cannes, and 2011's *The Year of the Tiger*, screened in competition at Locarno. *Gloria* was awarded at the Berlinale and *A Fantastic Woman* (2017) won the Academy Award for Best Foreign Language Film.

FIRST REFORMED

PRVÝ NAPRAVENÝ
FIRST REFORMED



Príbeh o duchovnom živote kňaza v historickom, ale malom a prázdnom kostole. Bývalý vojenský kaplán Toller sa sužuje stratou syna, ktorého sám presvedčal, aby vstúpil do armády, a začína pochybovať o svojej viere. Jedného dňa ho vyhľadá Mary s manželom Michaelom, radikálnym ekologickým aktivistom, ktorý je presvedčený, že v dôsledku honby za peniazmi speje svet ku katastrofe. Vínu na tom podľa neho nesie aj cirkev, ktorá spolupracuje s bezohľadnými korporáciami. Toller sa podujme na riskantnú cestu s nádejou, že získa späť svoju nahľadanú vieru. Praktickou zámkou jeho misie je snaha o odhalenie podozrivých skutočností.

The spiritual journey of the minister of a small and empty historic church. A former military chaplain, Toller is tortured by the loss of a son he encouraged to enlist in the armed forces as he struggles with his faith. One day he is approached by Mary and her husband Michael, a radical environmentalist convinced that the pursuit of profit is driving the world toward catastrophe. He sees the church as partially complicit in this, given its cooperation with unscrupulous corporations. Toller embarks on a perilous journey with the hope of recovering his eroded faith, all under the pretext of revealing the truth behind the suspicious circumstances around him.



USA/USA
2017, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Paul Schrader **Scenár/Screenplay:** Paul Schrader **Kamera/Director of Photography:** Alexander Dynan **Hudba/Music:** Nicci Kasper, Brian Williams **Strih/Editor:** Benjamin Rodriguez Jr. **Hrajú/Cast:** Ethan Hawke, Amanda Seyfried, Cedric Kyles **Výroba/Production:** Killer Films, Omeira Studio Partners, Fibonacci Films **Predaj/Sales:** Arclight Films / Park Circus

Paul Schrader (1946, Grand Rapids, Michigan, USA) – renomovaný americký scenárista a režisér. Je podpísaný pod takými klasickými dielami ako *Taxikár* (Taxi Driver, 1976), *Zúriaci býk* (Raging Bull, 1980) a *Americký gigolo* (American Gigolo, 1980). Nahrútil 18 hraných filmov, napríklad *Mačací ľudia* (Cat People, 1982), *Mišima: Život v štyroch kapitolách* (Mishima: A Life in Four Chapters, 1985), *Utrpenie* (Affliction, 1997), *Kaňony* (The Canyons, 2013) a *Prekliaty kšeft* (Dog Eat Dog, 2016).

Paul Schrader (1946, Grand Rapids, Michigan, USA) is an eminent American screenwriter and director. His output includes such classic works as *Taxi Driver* (1976), *Raging Bull* (1980) and *American Gigolo* (1980). Also among the 18 feature films to his name are *Cat People* (1982), *Mishima: A Life in Four Chapters* (1985), *Affliction* (1997), *The Canyons* (2013) and *Dog Eat Dog* (2016).

FOXTROT

FOXTROT
FOXTROT



Zámožný televízny manželský pár sa dozvie, že ich jediný syn zomrel pri výkone vojenskej služby. Príbeh pokračuje v retrospektívnych obrazoch, z ktorých sa dozvieme, čo presne mladý muž spolu s ďalšími štyrmi vojakmi zažil na pohraničnom kontrolnom stanovisku. Záver príbehu, odohrávajúc sa šesť mesiacov po tragickej udalosti, je opäť vyhradený rodičom.

Silná a nekompromisne realistická dráma vyvolala ostrú kritiku izraelskej vlády, v ktorej boli tvorcovia obvinení z protiizraelských postojov. Napriek tomu film získal osem národných ocenení, a to aj za najlepší film a réžiu. Pri svetovej premiére v Benátkach získal Veľkú cenu poroty.

An affluent Tel Aviv couple learns that their only son has died during military service. The story unfolds via a series of flashbacks, depicting the actual experiences of the young man and his four fellow soldiers at a border control station. In its latter portion, set six months after the tragic incident, the film's gaze returns to the grieving parents.

This powerful, uncompromising realist drama has drawn sharp criticism from the Israeli government, which has accused the filmmakers of anti-Israeli sentiment. Even so, the film won eight Israeli Film Academy Awards, including Best Film and Best Director. After its world premiere at Venice, it won the festival's Grand Jury Prize.



Izrael, Nemecko, Francúzsko, Švajčiarsko/
Israel, Germany, France, Switzerland
2017, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Samuel Maoz **Scenár/
Screenplay:** Samuel Maoz **Kamera/Direc-
tor of Photography:** Giora Bejach **Hudba/
Music:** Ophir Leibovitch, Amit Poznanky
Strih/Editor: Arik Lahav Leibovich, Guy
Nemesh **Hrajú/Cast:** Lior Ashkenazi, Sarah
Adler, Yonatan Shiray, Gefen Barkai, Dekel
Adin **Výroba/Production:** Spiro Films, Pola
Pandora Filmproduktions, ASAP Films, KNM
Predaj/Sales: The Match Factory **Slovenský
distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia
slovenských filmových klubov

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv, Izrael) – nakrútil niekoľko dokumentov – *Úplné zatmenie* (Total Eclipse, 2001), *Diabol z Moskvy* (The Devil from Moscow, 2003), *Nezniesiteľná ľahkosť bytia* (The Insufferable Lightness of Being, 2005) a v roku 2009 režíroval svoj prvý hraný film *Libanon* (Lebanon). Snímka získala Zlatého leva v Benátkach, ceny Európsky kameraman roku 2010 a Európsky objav roku 2010 – Prix FIPRESCI na Európskych filmových cenách a mnoho ďalších ocenení, medzi nimi i Modrého anjela za najlepšiu réžiu na Art Film Feste 2010. Bol členom poroty na Art Film Feste 2011.

Samuel Maoz (1962, Tel Aviv, Israel) has made several documentaries – *Total Eclipse* (2001), *The Devil from Moscow* (2003) and *The Insufferable Lightness of Being* (2005). He made his feature debut with *Lebanon* in 2009. The film was awarded the Golden Lion for Best Film at Venice, the European Discovery FIPRESCI Prize and the Carlo Di Palma European Cinematographer Award at the 2010 European Film Awards, among other distinctions, including the Blue Angel for Best Director at Art Film Fest 2010. Maoz was a member of the jury at Art Film Fest 2011.

GA'AGUA

TŮŽBA
LONGING



Jedného dňa sa zámožnému a bezdetnému Arielovi ozve jeho priateľka zo študentských čias a oznámi mu dve prekvapujúce veci. Prvou je to, že keď sa pred dvadsiatimi rokmi rozišli, bola tehotná a narodil sa jej krásny syn. A tá druhá Arielovi nenávratne zmení život.

Film je personifikáciou cesty, ktorá vytvára skoro až laboratórne podmienky na skúmanie skrytých aspektov rodičovstva, ktoré presahujú rámec starostlivosti a zodpovednosti.

One day, wealthy, childless Ariel is contacted by his ex-girlfriend from his student days, who tells him two surprising things. The first is that, when they broke up 20 years ago, she was pregnant, and gave birth to a beautiful boy. And the second changes Ariel's life irreversibly. *Longing* is the distillation of a journey that creates nearly laboratory-like conditions for the study of hidden aspects of parenthood that go beyond nurturing and responsibility.



Izrael/Israel
2017, far./col., 103 min.

Réžia/Director: Savi Gabizon **Scenár/Screenplay:** Savi Gabizon **Kamera/Director of Photography:** Asaf Sudri **Strih/Editor:** Tali Helter-Shenkar **Hrajú/Cast:** Ella Armony, Shai Avivi, Shmil Ben Ari, Salim Dau, Asi Levi, Neta Riskin, Yoram Tolledano, Shiri Golan **Výroba/Production:** United Channel Movies **Predaj/Sales:** Films Boutique

Savi Gabizon (1960, Haifa, Izrael) – učí filmovú tvorbu a scenáristiku na Katedre filmu a televízie Telavivskej univerzity. Jeho tri filmy *Shuroo* (1990), *Hole Ahava B'Shikun Gimel* (1995) a *Tragédie Niny* (Ha-Asonot Shel Nina, 2003) sa stretli v Izraeli s veľkým diváckym záujmom a priaznivou odbornou kritikou, pričom získali aj medzinárodné uznanie. Potom sa venoval televíznej tvorbe – seriálu *Avedot Vemetziot* (2008). Po 14 rokoch nakrútil *Túžbu*, uvedenú v Benátkach.

Savi Gabizon (1960, Haifa, Israel) teaches filmmaking and screenwriting at the Film and Television Department of Tel Aviv University. His three films *Shuroo* (1990), *Lovesick in Neighborhood Gimel* (Hole Ahava B'Shikun Gimel, 1995) and *Nina's Tragedies* (Ha-Asonot Shel Nina, 2003) were box-office successes and critically acclaimed in Israel, also receiving international recognition. Later Gabizon pursued work in television, specifically the series *Lost and Found* (Avedot Vemetziot, 2008). 14 years later he returned to the silver screen with *Longing*, screened at Venice.

INKAN, GONGKAN, SIKAN GRIGO INKAN

ČLOVEK, VESMÍR, ČAS A ČLOVEK
HUMAN, SPACE, TIME AND HUMAN



Skupina rôznych ľudí sa nalodí na plavbu starou vojnovou loďou. Je medzi nimi senátor so svojim synom, nedávno zosobášený manželský pár, tajomný starý muž, zopár prostitútok a banda násilných kriminálnikov.

Známy kontroverzný režisér nemárni čas a okamžite rozohrá nemilosrdnú hru medzi rôznorodými charaktérmi. Tú režiruje vodca gangstrov, ktorý sa svojvoľne prehlási za ochrancu senátora. Vyhražky, násilie, znásilnenie a vraždy ovládnu loď a bezbranných pasažierov, v dôsledku čoho sa tento sociálny mikrokozmos v závere dramatickej interpersonálnej alegórie nezadržateľne rozpadne.

Protagonisti v príbehu nemajú meno, ani minulosť. Najdôležitejším imperatívom pre všetkých je Tu a Teraz. Mrzivé podobenstvo o človeku, ktorý sa mení na beštii.

Upozornenie: tento film nie je vhodný pre slabšie náтуры a vegetariánov!

A group of very different people set sail on an old warship. The passengers include a senator with his son, a newlywed couple, a mysterious old man, a group of prostitutes and a gang of violent criminals.

Well-known, controversial director Kim Ki-duk doesn't waste any time before setting in motion a merciless game between his diverse set of characters. The gang leader takes the helm as the senator's self-imposed protector. Threats, violence, rape and murder engulf the ship and its defenceless passengers, eventually causing the ship's social microcosm to uncontrollably disintegrate in the conclusion of this dramatic interpersonal allegory.

The story's protagonists have neither names, nor pasts. For all of them, the imperative is the Here and Now. A chilling parable about humankind's transformation into beasts. Warning: This film is not suitable for the faint of heart or vegetarians!



Južná Kórea/South Korea
2018, far./col., 122 min.

Réžia/Director: Kim Ki-duk **Scenár/Screenplay:** Kim Ki-duk **Kamera/Director of Photography:** Lee Jeong-in **Strih/Editor:** Kim Ki-duk **Hrajú/Cast:** Mina Fujii, Jang Keun-suk, Ahn Sung-ki, Lee Sung-jae, Ryoo Seung-bum, Sung Ki-youn **Výroba/Production:** Kim Ki-duk Film **Predaj/Sales:** Finecut

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, Južná Kórea) – debutoval v roku 1996. Odvtedy nakrútil dvadsaťdva dlhometrážnych autorských filmov. Dnes je najznámejším súčasným kórejským režisérom, uznávaným na celom svete pre svoje výtvorné čítanie a filmové výpovede, ktoré sú súčasové a internacionálne natoľko, že by sa mohli odohrávať kdekoľvek. Po filme *Sen* (Bi-mong, 2008) sa odmlčal. Vrátil sa ako režisér, scenárista, kameraman, autor hudby i protagonista v dokumente *Arirang* (2011), ktorý získal v Cannes cenu sekcie Un Certain Regard. Za *Pietu* (2012) získal v Benátkach Zlatého leva. *Möbius* (Moebius, 2013) i *Sieť* (Geumul, 2016) boli uvedené na Art Film Feste.

Kim Ki-duk (1960, Bonghwa, South Korea) made his debut in 1996. Since then he has written and directed 22 feature films and become Korea's best-known contemporary filmmaker, recognized worldwide for his aesthetic touch and powerful cinematic statements, whose timelessness and cosmopolitanism could place them anywhere in the world. After his film *Dream* (Bi-mong, 2008) was released, he went on hiatus, returning in 2011 as writer, director, cinematographer, and even soundtrack composer of *Arirang*, which won the Un Certain Regard Award at Cannes. *Pieta* (2012) earned Kim Venice's Golden Lion. *Moebius* (2013) and *The Net* (2016) were screened at Art Film Fest.

L'INSULTE

URÁŽKA
THE INSULT



Súčasný Bejrút je miestom banálneho incidentu medzi libanonským kresťanom Tonim a palestínskym utečencom Jásirom, ktorý skončí v súdnej sieni. Počiatkový náhodný ľudský spor zneužijú nacionalistické médiá na eskaláciu utajovaných individuálnych bolestí a traumatických odhalení. Vyhrotená spoločenská explózia prinúti Toniho a Jásira nanovo prehodnotiť svoje životy a predsudky. Príbeh inšpirovaný skutočnou udalosťou, ktorá sa stala režisérovi: „Tento film je o spravodlivosti. To je to, čo obaja protagonisti hľadajú. A hľadanie spravodlivosti je tiež hľadaním dôstojnosti.“

Contemporary Beirut is the setting of a banal-incident-turned-courtroom-drama between Toni, a Lebanese Christian, and Yasser, a Palestinian refugee. The initially inconsequential personal dispute is exploited by nationalist media in order to escalate the individuals' hidden suffering and traumatic revelations. The resulting social explosion forces Toni and Yasser to reconsider their lives and prejudices.

The film was inspired by the director's actual experiences. "This film is about justice. That is what the protagonists are looking for. And the quest for justice is also a quest for dignity."



Libanon, Francúzsko/Lebanon, France
2017, far./col. 110 min.

Réžia/Director: Ziad Doueiri **Scenár/Screenplay:** Ziad Doueiri, Joëlle Touma **Kamera/Director of Photography:** Tommaso Fiorilli **Hudba/Music:** Eric Neveux **Strih/Editor:** Dominique Marcombe **Hrajú/Cast:** Adel Karam, Kamel el Basha, Camille Salameh, Diamand Abou Abboud, Rita Hayek, Talal El Jurdi **Výroba/Production:** Ezekiel Films, Rouge International, Tessalit Productions **Predaj/Sales:** Indie Sales

Ziad Doueiri (1963, Bejrút, Libanon) – ako 20-ročný opustil Libanon a šiel študovať film na San Diego State University. Potom pôsobil ako asistent kamery v Los Angeles. V roku 1998 napísal a režíroval svoj hraný debut *À l'abri les enfants*. Nasledovali filmy *To mi povedala Lila* (Lila dit ça, 2004) a *Čierna vdova* (L'Attentat, 2012). *Urážka* sa stala prvým libanonským filmom, ktorý sa dostal do najužšej oscarovej nominácie na najlepšie cudzojazyčný film. Svetovú premiéru mal na festivale v Benátkach, kde Kamel el Basha (predstaviť Jásira) získal Volpiho pohár pre najlepšieho herca.

Ziad Doueiri (1963, Beirut, Lebanon) left Lebanon at 20 years of age to study film at San Diego State University. He later worked as a camera assistant in Los Angeles. In 1998 he wrote and directed his fiction debut *West Beirut*, following with the films *Lila Says* (Lila dit ça, 2004) and *The Attack* (L'Attentat, 2012). *The Insult* became the first Lebanese film to make the Academy Award shortlist for Best Foreign Language Film. It had its world premiere at Venice, where Kamel el Basha's portrayal of Yasser earned him the Volpi Cup for Best Actor.

SWEET COUNTRY

ZASLŪBENÁ KRAJINA
SWEET COUNTRY



Dobový western inšpirovaný skutočnými udalosťami sa odohráva v roku 1929 vo vzdialenom vnútrozemí severnej Austrálie. Aborigénsky strážca dobytky Sam usmrtí v sebaobrane beloškého majiteľa farmy Harryho Marcha a v panike sa vydá s manželkou Lizzie na útek. Napokon sa však v dôsledku zhoršujúceho sa stavu svojej ženy rozhodne v nehostinnej divočine vzdať. Čaká ho proces, ktorý vedie sudca Taylor. Dočká sa ale spravodlivosti?

„Tento film má všetky znaky svojho žánru. Je tu pohraničná krajina, konfiškácia pôdy, podriadenosť, podrobenie ľudí a imponujúce dialógy. Mojou snahou bolo využiť znalosť westernu nato, aby sa mohli diváci nechať vtiahnuť do príbehu, ako aj pochopiť konanie tých, ktorí zápasia o svoju slobodu.“ (Warwick Thornton)

A period western, inspired by actual events that transpired in 1929 deep in the northern Australian outback. When Aborigine stockman Sam kills white station owner Harry March in self-defence, Sam and his wife Lizzie flee in panic. Eventually, on account of his wife's worsening health in the inhospitable bush, he decides to give himself up. He is put on trial in the courtroom of Judge Taylor. But will justice be served?

“[This film] has all the elements of the genre – the frontier, confiscation of land, subordination and conquest of a people and epic sweeping landscapes. [...] My aim has been to use the accessibility of the western genre for audiences to enter the story and be drawn into this world and so experience the issues faced by an occupied people.” (Warwick Thornton)



Austrália/Australia
2017, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Warwick Thornton **Scenár/Screenplay:** David Tranter, Steven McGregor **Kamera/Director of Photography:** Warwick Thornton, Dylan River **Strih/Editor:** Nick Meyers **Hrajú/Cast:** Sam Neill, Bryan Brown, Hamilton Morris, Thomas M. Wright, Ewen Leslie, Gibson John **Výroba/Production:** Bunya Productions **Predaj/Sales:** Memento Films International

Warwick Thornton (1970, Alice Springs, Austrália) – absolvoval štúdium kamery na Austrálskej filmovej, televíznej a rozhlasovej škole. Začínal ako televízny kameraman v roku 1998. Svoju prvú krátku snímku *Mimi* nakrútil v roku 2002. V roku 2009 získal v Cannes Zlatú kameru za debut *Samson a Dalila*, ktorý vzápätí súťažil na 17. Art Film Feste. Svoj druhý hraný film *The Darkside* realizoval o štyri roky neskôr. *Zaslúbená krajina* bola zaradená do hlavnej súťaže v Benátkach 2017.

Warwick Thornton (1970, Alice Springs, Australia) studied cinematography at the Australian Film, Television and Radio School. He began his career in 1998 as a television DOP, making his first short, *Mimi*, in 2002. At Cannes 2009 he won the *Caméra d'Or* for his feature debut *Samson & Delilah*, which shortly after screened in competition at the 17th Art Film Fest. Four years later, he completed his next feature, *The Darkside*. *Sweet Country* took part in the main competition at Venice 2017.

THE WIFE

MANŽELKA
THE WIFE



Joe Castleman sa práve dozvedel, že získal Nobelovu cenu za literatúru a jeho žena Joan nemôže byť šťastnejšia. Lenže od chvíle, ako prídu do Štokholmu na slávnostný ceremoniál, rastie medzi nimi napätie, a to z viacerých príčin. Problémom je napríklad prítomnosť neodbytného životopisca, zaznamenávajúceho život a dielo oceneného spisovateľa, atraktívna mladá fotografka, ktorá im pripomína takmer zabudnuté indiskrétosti, ale aj večne podráždený syn David, žijúci v otcovom tieni. Situácia vyústí do radikálneho rozhodnutia, ktoré urobí ostýchavá Joan počas slávnosti odovzdávania Nobelových cien.

Prenikavá štúdia o celebritách, manželstve a kreatívnej tvorbe, ktorá sa dômyselne pohráva so známym tvrdením, že za každým veľkým mužom stojí veľká žena.

Joe Castleman has just learned that he is being awarded the Nobel Prize for Literature; his wife Joan couldn't be happier. But from the moment the couple arrives in Stockholm for the award ceremony, tensions rise between them, with various underlying causes. These include the constant presence of an importunate biographer, chronicling the life and work of the award-winning writer, an attractive young photographer who reawakens all-but-forgotten indiscretions, and their son David, eternally chagrined at living in his father's shadow. The situation culminates in timid Joan making a radical decision during the award ceremony. A penetrating study of celebrity, marriage and the creative process, cleverly toying with the well-known adage that behind every great man is a great woman.



USA, Švédsko, Spojené kráľovstvo/
USA, Sweden, United Kingdom
2017, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Björn Runge **Scenár/Screenplay:** Jane Anderson podľa knihy /based on the book by Meg Wolitzer **Kamera/Director of Photography:** Ulf Brantas **Hudba/Music:** Jocelyn Pook **Strih/Editor:** Lena Runge **Hrajú/Cast:** Glenn Close, Jonathan Pryce, Christian Slater, Max Irons, Elizabeth McGovern
Výroba/Production: Tempo Productions Limited, Anonymous Content, Film i Väst, Meta Film, Silver Reel **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Italfilm

Björn Runge (1961, Lysekil, Švédsko) – študoval réžiu na Dramatickom inštitúte v Štokholme (1986 – 1989). Ako režisér úspešne debutoval snímkou *Harry a Sonja* (Harry och Sonja 1996). Za film *Keď sa otočím* (Om jag vänder mig om, 2003) získal Strieborného medveda v Berlíne. Nakrútil 14 krátkych televíznych a hraných filmov. *Manželka*, jeho prvý film nakrútený v angličtine, mal premiéru v Toronte.

Björn Runge (1961, Lysekil, Sweden) studied directing at Stockholm's Dramatic Institutet from 1986 to 1989. He made his successful directorial debut with *Harry & Sonja* (Harry och Sonja) in 1996. 2003's *Daybreak* (Om jag vänder mig om) earned him a Silver Bear at the Berlinale. Runge has made a total of 14 television and feature films to date. *The Wife*, his first film in English, was premiered at Toronto.

ARCTIC

ĽADOVÉ PEKLO
ARCTIC



Muž z havarovaného lietadla uviazne v nedozernej ľadovej pustatine. Každý deň vykonáva rutinné úkony v nádeji, že sa dočká záchranu. Jedného dňa sa objaví vrtulník, silná snežná búrka však zapríčini pilotovu smrť a ťažké zranenie jeho spoločnícky. Muž pochopí, že má len dve možnosti. Zostať v havarovanom vraku a pripravovať sa na neodvratnú smrť alebo sa vydať na stovky kilometrov dlhú púť do najbližšej stanice. Púť, ktorú nemôže prežiť... Časopis Variety a filmový portál IndieWire označili *Ľadové peklo* za jeden z najlepších filmov, ktoré sa premietali na 71. ročníku filmového festivalu v Cannes.

A man's plane crashes in the Arctic, stranding him in an icy wasteland. Every day he carries out the same routine in hopes of being rescued. One day, his hopes are answered – a helicopter appears. But a powerful snowstorm leaves the pilot dead and his co-pilot seriously injured. The man sees two options before him: stay in the wrecked plane and prepare for certain death, or embark on a journey to the nearest polar station, hundreds of kilometres away. Even if he opts for the latter, his chances of survival are nil... Variety Magazine and IndieWire have called *Arctic* one of the best films screened at the 71st Cannes Film Festival.

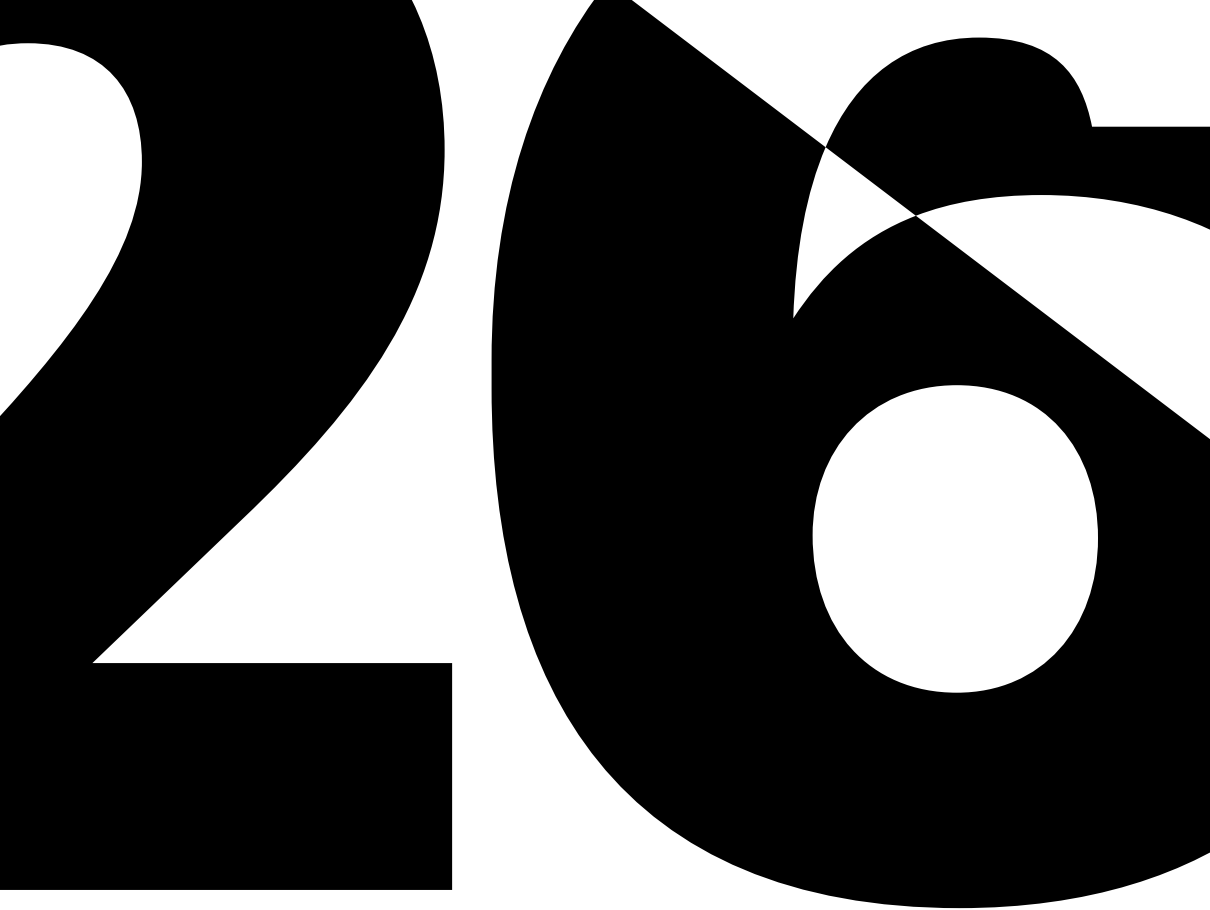


Island, USA/Iceland, USA
2018, far./col., 97 min.

Réžia/Director: Joe Penna **Scenár/Screenplay:** Joe Penna, Ryan Morrison **Kamera/Director of Photography:** Tómas Örn Tómasson **Hudba/Music:** Joseph Trapanese **Strih/Editor:** Ryan Morrison **Hrajú/Cast:** Mads Mikkelsen, Maria Thelma Smáradóttir **Výroba/Production:** Armory Films, Pegasus Pictures, Union Entertainment Group **Predaj/Sales:** XYZ Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Bowline

Joe Penna (1987, Sao Paulo, Brazília) – brazílsky režisér žijúci v Los Angeles. Prevádzkuje najpopulárnejší brazílsky YouTube kanál s názvom *MysteryGuitarMan*. Od roku 2009 je činný v televízii. Jeho prvá krátka snímka *Bod zlomu* (Turning Point, 2016) mala premiéru na festivale Tribeca v New Yorku. Hraný debut *Ľadové peklo* mal svetovú premiéru v oficiálnom programe v Cannes.

Joe Penna (1987, São Paulo, Brazil) is a Brazilian director based in Los Angeles. He runs *MysteryGuitarMan*, Brazil's most popular YouTube channel, and has worked in television since 2009. His first short, *Turning Point* (2016), was premiered at New York's Tribeca Film Festival. *Arctic*, his feature debut, was world-premiered in the official programme at Cannes.



**SUSEDIA
ONLINE**

NEIGHBOURS
ONLINE

Susedia online

V novej sekcii chceme sústrediť pozornosť festivalového publika na filmovú tvorbu strednej a východnej Európy s osobitným dôrazom na kinematografie našich susedov. Hoci v štandardných festivalových výberoch máme obvykle možnosť zoznámiť sa s niekoľkými pozoruhodnými titulmi, v konkurencii lákavejších a intenzívnejšie promovovaných filmov sa strácajú. Unikajú nám súvislosti progresívneho vývoja v Poľsku a Maďarsku, ako aj zaujímavý pohyb na ukrajinskej filmovej scéne. Výnimkou je, vzhľadom na početné koprodukcie, dnes už „zdieľaná“ česká kinematografia. Vytvorením „novej brány“ by sme chceli porušiť túto paradoxnú neprítomnosť, trvajúcu už niekoľko desaťročí. Ešte vždy je viac toho, čo nás spája, než toho, čo nás rozdeľuje. Politická integrácia nášho teritória vytvára pre túto umeleckú synergiu vhodný a výhodný priestor.

Výber filmov sme orientovali tematicky. Táto voľba poskytuje možnosti na hľadanie a porovnávanie najroznejších obsahových línií. Tohto roku sme sa zamerali na žánrový segment ambiciózných kriminálnych drám natočených podľa skutočných udalostí.

Osudy žánrového filmu majú v našom teritóriu zložitú históriu poznamenanú ideologickými dominantami komunistických režimov. S pádom železnej opony a potrebou transformovať všetky mechanizmy filmovej kultúry sa začala fáza hľadania rovnováhy medzi lokálnymi potrebami a globálnymi výzvami, tradíciou a inováciou, autorským a diváckym konceptom tvorby. Jedným z rozpoznateľných trendov posledných rokov je formovanie akčného žánru obohateného o prvky detektívneho či historického naratívu a nezriedka aj o prvky trilerové. Táto žánrová alchymia vychádza v ústrety požiadavkám diváckeho kina, ponúka priestor pre autorské ambície a zakotvenosť v nedávnej histórii vytvára šance zaujať i medzinárodné publikum. Filmy z nášho výberu zviditeľňujú líniu, ktorá si zaslúži pozornosť ako jeden z modelov so širokou variabilitou aktuálnych požiadaviek a potrieb festivalov aj distribúcie.

Kontext výberu zároveň doplnia tri divácky najúspešnejšie filmy z Poľska, Maďarska a Ukrajiny. Poskytujú zaujímavý pohľad na rozdiely v diváckom vkuse a v dominujúcich parametroch popularity.

Súčastou programu je diskusná reflexia modelu „úspešného filmu“, ktorý dokáže oslovit divákov a zároveň splní náročné kritériá medzinárodných festivalov.

Viera Langerová
zostavovateľka sekcie

Neighbours Online

In this new section, we would like to draw festival audiences' attention to the film output of Central and Eastern Europe, with particular emphasis on the cinemas of our neighbours. Though standard festival selections usually feature numerous noteworthy titles, they are often lost among the more immediately appealing and actively promoted films. Slovak audiences thus miss out on the continuity of progressive trends in Polish and Hungarian cinema, as well as interesting developments on the Ukrainian film scene. The one exception, given the number of coproductions, is Czech cinema, which Slovaks, in a sense, share in. By opening a "new gateway" of sorts, our aim is to remedy this paradoxical, decades-long deficiency. After all, there is ever more that unites us than that which divides us. The political integration of our countries affords a suitable and convenient space for such artistic synergy.

In selecting the films, we have taken a thematic approach. This choice provides a wide range of substantive contours to survey and compare. This year we have focused on ambitious crime dramas based on actual events.

In this region, genre film has a complicated history, marked by the ideological predilections of communist regimes. The fall of the Iron Curtain and the subsequent need to transform all the mechanisms of film culture ushered in a period characterized by the search for balance between local needs and global challenges, tradition and innovation, artist-oriented and audience-oriented film production. One of the recognizable trends of recent years has been the emergence of an action genre enriched by elements of the detective story, historical narrative, and often the thriller. This alchemy of genres accommodates the demands of mainstream audiences and provides space for artistic ambitions, while the grounding in recent history opens the possibility of attracting international audiences as well. Our film selection represents a direction that merits attention as one of the possible models, and a highly flexible one at that, of addressing current demands and the needs of festivals and distribution.

The broader context is rounded out by three of the most successful blockbusters from Poland, Hungary and Ukraine, offering an interesting view of the differences among cinemagoers' tastes and the prevailing parameters of popularity. The programme will also include a reflective discussion on the question of the "successful film", one that manages to attract viewers while fulfilling the exacting criteria of international festivals.

Viera Langerová
section programmer

AMOK

AMOK
AMOK



Štyri roky po neobjasnenej vražde architekta Mariusza Roszewského ohlásí telefonicky anonymný hlas polícii, že stopa k vrahovi sa skrýva v románe *Amok* Krystiana Balu (Mateusz Kościukiewicz). Prípadu sa ujme vyšetrovateľ Jacek Sokolski (Łukasz Simlat, najlepší herec vo vedľajšej úlohe na Festivale poľských hraných filmov v Gdyni) a autora knihy požiada o spoluprácu na vyriešení prípadu. Je preňho podozrivým číslo jedna. Začína sa hra na mačku a myš. Pohybuje sa vo svete, kde sa prelínajú literárne konštrukcie s kriminálnymi hypotézami. Pravda sa čoraz viac znejasňuje v rafinovaných kombináciách psychicky narušeného majstra klamu. Jeho temné kúzlo nakoniec vtiahne do svojich osidiel i toho, pre ktorého sa hľadanie pravdy stalo profesiou. Balu je reálnou postavou a od roku 2007 si odpýkava trest za vraždu Dariusza Janiszewského. Vďaka jeho románu *Amok* (2003) sa ho polícii podarilo usvedčiť.

Four years after the unsolved murder of architect Mariusz Roszewski, the police receive an anonymous phone call claiming that the key to tracking down the killer is hidden in the novel *Amok* by Krystian Bala (Mateusz Kościukiewicz). The case is taken on by investigator Jacek Sokolski (Łukasz Simlat, Best Supporting Actor at the Polish Film Festival in Gdynia), who asks the book's author to assist him in the investigation. The writer also happens to be Sokolski's number-one suspect. Thus begins a game of cat-and-mouse in a world where literary constructions intertwine with criminal hypotheses. The truth becomes ever more blurred, thanks to the cunning calculations of a mentally disturbed master of deception. His web of lies ends up ensnaring even those whose job it is to seek the truth. The real-life Bala has been serving a sentence since 2007 for the murder of Dariusz Janiszewski. It was thanks to his novel *Amok* (2003) that the police managed to convict him.

Poľsko/Poland
2017, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Kasia Adamik **Scenár/Screenplay:** Richard Karpala **Kamera/Director of Photography:** Tomasz Naumiuk **Hudba/Music:** Antoni Komasa-Lazarkiewicz **Strih/Editor:** Michał Czarnecki **Hrajú/Cast:** Mateusz Kościukiewicz, Łukasz Simlat, Zofia Wichłacz, Zbigniew Strzyż, Mirosław Haniszewski **Výroba/Production:** K & K Selekt Film, TVN, Studio Produkcyjne Orka, Kino Świat **Predaj/Sales:** IKH Pictures Promotion

Kasia Adamik (1972, Varšava, Poľsko) – je absolventkou Académie des beaux-arts v Paríži a bruselskej umeleckej školy L'Institut Saint-Luc. Ako deväťročná opustila po vojenskom prevrate z roku 1981 s matkou Agnieszkou Holland Poľsko. Začínala ako storyboardistka. Debutovala komédiou *Kto to šteká?* (Bark!, 2002) o mladej frustrovanej žene, ktorá sa jedného dňa začne správať ako pes. Nasledoval film *Ihrisko pre bezdomovcov* (Boisko bezdomnych, 2008). S matkou spolurežirovala filmy *Jánošík. Pravdivá história* (2009) a *Cez kosti mŕtvych* (Pokot, 2017), ktorý bol ocenený na Berlinale.

Kasia Adamik (1972, Warsaw, Poland) is a graduate of the Académie des Beaux-Arts in Paris and the Brussels art school L'Institut Saint-Luc. At the age of nine, after the 1981 military coup, she left Poland with her mother Agnieszka Holland. Starting her film career as a storyboard artist, Adamik made her directorial debut in 2002 with *Bark!*, a film about a young, frustrated woman who one day starts acting like a dog. She followed with *The Offsiders* (Boisko bezdomnych, 2008). After that, Adamik joined her mother to codirect *Janosik: A True Story* (Janosik. Prawdziwa historia, 2009) and *Spoor* (Pokot, 2017), which was awarded at the Berlinale.

BOTOKS

BOTOX
BOTOXX



Príbehy štyroch žien – členky služby prvej pomoci Daniely (Olga Bołądź), lekárky Beaty (Agnieszka Dygant), Magdy (Kasia Warnke) a Patricji (Marieta Żukowska) – sa odohrávajú v nemocničnom prostredí, ktoré v interpretácii diváčky najúspešnejšieho poľského režiséra Patryka Vega pripomína životu nebezpečnú zónu, v ktorej na seba narážajú chodiace príklady morbidného cynizmu a absurdného humoru. Ženskú štvorku dopĺňajú podnikaví mužskí protagonisti, ktorí tiež nemajú morálne ani žiadne iné zábrany.

Film sa vyšplhal na vrchol diváckej popularity, ale zároveň si od kritikov odniesol 9 rekordných anticien – Hadov za najhorší filmový počín roku. Vzbudil široký ohlas a vlnu kritiky za vulgárnosť a hrubozrnný humor. Popri filme vznikol i rovnomenný šesťdielny televízny seriál pre platformu Showmax.

The stories of four women – paramedic Daniela (Olga Bołądź) and doctors Beata (Agnieszka Dygant), Magda (Kasia Warnke) and Patricja (Marieta Żukowska) – play out against the backdrop of a hospital, which, through the lens of Patryk Vega, Poland's most commercially successful director, reveals itself to be a deathtrap crowded with walking personifications of morbid cynicism and absurdity. This female foursome is complemented by scheming male protagonists who also lack all inhibitions, moral or otherwise.

The film was enormously popular with audiences, but critics bestowed it with the dubious honour of a record nine Snakes, Poland's anti-awards, including Worst Film of the Year. The film elicited a wide-ranging response, including a wave of criticism for its vulgarity and crass humour.

The film was complemented by a six-part series of the same name for the video-on-demand service Showmax.

Poľsko/Poland
2017, far./col., 135 min.

Réžia/Director: Patryk Vega **Scenár/Screenplay:** Patryk Vega **Kamera/Director of Photography:** Mirosław Brożek, Krzysztof Mieszkowski, Przemysław Niczyporuk **Hudba/Music:** Łukasz Targosz **Strih/Editor:** Tomasz Widarski **Hrajú/Cast:** Olga Bołądź, Agnieszka Dygant, Katarzyna Warnke, Marieta Żukowska, Janusz Chabior, Sebastian Fabijański, Grażyna Szapolowska **Výroba/Production:** Vega Investments **Predaj/Sales:** Marcin Kaniewski

Patryk Vega (1977, Varšava, Poľsko) – výtudoval sociológiu na Collegia Civitas vo Varšave. Je autorom populárnej série filmov *Pitbull* (2005), *Pitbull: Nové poriadky* (Pitbull. Nowe Porządki, 2016), *Pitbull: Niebezpečné ženy* (Pitbull. Niebezpieczne kobiety, 2016) s Piotrom Stramowskim v úlohe charizmatického policajného vyšetrovateľa. V roku 2012 sa pokúsil vzkriesiť legendu televízneho seriálu *S nasadením života* (Stawka większa niż życie, 1965 – 1968) kapitána Klossa a natočil film *Hans Kloss: stávka vyššia ako smrť* (Hans Kloss. Stawka większa niż śmierć). Nedávno dokončil film *Ženy mafie* (Kobiety mafii, 2018).

Patryk Vega (1977, Warsaw, Poland) studied sociology at Warsaw's Collegium Civitas. He is behind the popular *Pitbull* film series, including *Pitbull* (2005), *Pitbull: New Orders* (Pitbull. Nowe Porządki, 2016) and *Pitbull: Tough Women* (Pitbull. Niebezpieczne kobiety, 2016), with the charismatic Piotr Stramowski as a police investigator. In 2012 he attempted to resurrect the legendary Captain Kloss from the television series *More Than Life at Stake* (Stawka większa niż życie, 1965–68) with the film *Hans Kloss: More Than Death at Stake* (Hans Kloss. Stawka większa niż śmierć). He recently completed the film *Women of Mafia* (Kobiety mafii, 2018).

BUDAPEST NOIR

BUDAPEST NOIR
BUDAPEST NOIR



Predvojnová Budapešť roku 1936 je kulisou príbehu, ktorému dominuje charizmatická postava novinára a reportéra kriminálnych káuz Zsigmonda Gordona (Krisztián Kolovratnik). Tajomná kráska ho v kaviarni požiada o oheň, nechá mu bez vysvetlenia účet za obed a vzápätí leží jej mŕtve telo na ulici. Vedľa neho sa nájde židovská modlitebná knižka. Rozpletanie zdanlivo bezvýznamného prípadu odhalí nečakané súvislosti hry, v ktorej ide o veľa. Mesto sa chystá na štátny pohreb premiéra Gyulu Gömbösa a redakčného fotografa pohotovo zastúpi Krisztina (Réka Tenki), Gordonova priateľka. Dorazila z Berlína, kde sa o jej náhly odchod postaral istý Adolf a nevhodné fotografie.

Štýl „filmu noir“ sugestívne zachytáva pochmúrnou atmosférou blížiacej sa vojnovaj kataklizmy a realitu horthyovského Maďarska.

Pre-war Budapest in 1936 forms the backdrop for a story revolving around charismatic journalist and reporter Zsigmond Gordon (Krisztián Kolovratnik), specializing in criminal cases. When a mysterious beauty asks him for a light in a café, she leaves him the bill for lunch with no explanation. Moments later, she is found dead on the street, lying beside a Jewish prayer book. The investigation of the seemingly inconsequential case reveals unexpected links to a game with very high stakes. The city is preparing for the state funeral of Prime Minister Gyula Gömbös, and the newspaper photographer is swiftly replaced by Krisztina (Réka Tenki), Gordon's girlfriend. She has just arrived from Berlin, where her sudden departure was seen to by a certain Adolf, thanks to some inappropriate photographs. The film noir aesthetic suggestively captures the gloomy atmosphere before the looming cataclysm of WWII and the reality of Horthy-era Hungary.

Maďarsko/Hungary
2017, far./col., 95 min.

Réžia/Director: Éva Gárdos **Scenár/Screenplay:** András Széker – podľa knižnej predlohy Vilmosa Kondora/based on the novel by Vilmos Kondor **Kamera/Director of Photography:** Elemér Ragályi, Márton Ragályi **Hudba/Music:** Attila Pacsay **Strih/Editor:** Mátyás Fekete **Hrajú/Cast:** Krisztián Kolovratnik, Réka Tenki, János Kulka, Adél Kováts, Zsolt Anger, Kata Dobó, Franciska Törőcsik **Výroba/Production:** Pioneer Pictures **Predaj/Sales:** Hungarian National Film Fund

Éva Gárdos (1950, Budapešť, Maďarsko) – ako sedemročná odišla po dramatických udalostiach z roku 1956 s rodičmi do Kanady. V roku 2001 napísala scenár k filmu *Americká rapsódia* (An American Rhapsody), ktorý aj režírovala a ktorého inšpiráciou bol jej vlastný život. Úlohy dvoch sestier vytvorili Nastassja Kinski a Scarlett Johansson, ktoré predstavovali alter ego režisérky. V roku 2012 režírovala spolu s Róbertom Koltaiom film *Magic Boys*, ale najväčšiu časť jej filmografie tvoria filmy, na ktorých spolupracovala ako strihačka.

Éva Gárdos (1950, Budapest, Hungary), after the dramatic events of 1956 in Hungary, left for Canada with her parents at the age of nine. In 2001 she wrote and directed the film *An American Rhapsody*, inspired by her own life. The film's two sisters were played by Nastassja Kinski and Scarlett Johansson, who portrayed the director's alter-ego. In 2012, along with Róbert Kolta, Gárdos co-directed the film *Magic Boys*, but the bulk of her filmography is comprised by her work as an editor.

DZIDZIO KONTRABAS

DZIDZIO KONTRABAS
DZIDZIO CONTRABASS



Čo robiť, keď sa všetko rúca? Kariéra miestnej hviezdy, speváka Dzidzia, majiteľa obleku od Dolce Gabbanu a ojazdenej Dacie, sa rúti ku dnu a okrem toho je tu ešte nedostavaná chata. Peniaze, ktoré posielala matka z Portugalska, sa mňajú a záchrana jeho reputácie je v nedohľadne. Dlhuje nielen jej, ale i majiteľovi nabúraného luxusného auta. Ten žiada tritisíc eur, inak bude zle. Dzidzio sa s vernými kamarátmi, obsadenými do úloh šófera a bodyguarda, púšťa na dobrodružnú cestu za ziskom. Jedinú šancu vidí v pašovaní cigariet do Poľska. Na ich nákup ale potrebujú investora.

V roku 2009 sa na hudobnej scéne objavil spevák Dzidzio (Mykhajlo Choma) so skupinou Dzidzio kontrabas a jeho popularita rýchlo rástla. Dnes vypredáva na Ukrajine štadióny. Okrem klipov nатаčali členovia tejto skupiny aj krátke filmy a nezadržateľne smerovali k celovečernému triumfu. Táto komická road movie po ukrajinskom vidieku si získala množstvo priaznivcov.

What to do when everything comes crashing down? With a Dolce & Gabbana suit and a used Dacia to his name, the career of local star singer Dzidzia is in free fall, and he hasn't even finished building his new cottage. The money his mum sent from Portugal is running out, with no hope of salvaging his reputation. And it's not just her he's indebted to, but also the owner of a wrecked luxury automobile who's asking for three thousand euros – or else. With his loyal friends, employed as his driver and his bodyguard, Dzidzio embarks on an adventure in pursuit of profit. Smuggling cigarettes to Poland appears to be his only chance, but he needs an investor to make the initial purchase.

In 2009 the singer Dzidzio (Mykhaylo Khoma) and his band, Dzidzio kontrabas, hit the scene, quickly rising to fame. Today he sells out entire stadiums in Ukraine. Aside from music videos, members of the group have also made short films, moving unstoppable towards a feature-length triumph. This hilarious road movie through the Ukrainian countryside has won a great many fans.

Ukrajina/Ukraine
2017, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Oleg Borščevskij/Oleg Borshchevskiy **Scenár/Screenplay:** V. Nagornyi/V. Nahornyi, I. Poliakov/I. Polyakov, V. Semernin, M. Choma/M. Khoma, S. Lavreňuk/S. Lavrenyuk, P. Suško/P. Sushko, S. Lyba/S. Lyba **Kamera/Director of Photography:** D. Jurykov **Hudba/Music:** R. Dudčik/R. Dudchik **Strih/Editor:** O. Nedbajev/O. Nedbaev **Hrajú/Cast:** Mychajlo Choma/Mykhaylo Khoma, Olena Lavreňuk/Olena Lavrenyuk, Alexej Vertinskij/Oleksii Vertynskyi, Nazarij Guk/Nazariy Guk, Orest Galickij/Orest Galitsky **Výroba/Production:** Sonce TV Channel, Dzidzio Film, Solar Media Entertainment **Predaj/Sales:** Solar Media Entertainment

Oleg Borščevskij (1974, Srednekolym'sk, ZSSR) – je nielen režisérom a scenáristom, ale aj fotografom. Začínal ako herec v divadle Budík, ktoré v Záporoží založil Arkadij Rajkin. Postupne sa začínal venovať aj réžii. Po sérii hudobných klipov režíroval krátkometrážny film *Ruka* (2011) a podieľal sa na poviedkovom filme siedmich režisérov *Kyjev, milujeme Ťa!* (Vlyublennyye v Kiev/Lovers in Kiev, 2011). Nasledovala krátkometrážna *Nymfa* (Nymfo, 2013). Svoj samostatný dlhometrážny debut *Dzidzio kontrabas* nakrútil za neuveriteľných 14 dní.

Oleg Borschchevskiy (1974, Srednekolym'sk, USSR) is a director and screenwriter, as well as a photographer. After getting a start as an actor in a Zaporizhia theatre founded by Arkady Raikin, he gradually began to direct as well. After directing a series of music videos, he directed the short film *Hand* (Ruka, 2011) and was among the seven directors to contribute to the anthology film *Lovers in Kiev* (Vlyublennyye v Kiev, 2011). The short film *Nympho* (Nymfo, 2013) followed. Borshchevskiy made *Dzidzio Contrabass*, his feature debut, in a mind-blowing 14 days.

A HENTES, A KURVA ÉS A FÉLSZEMŰ

MÄSIAR, KURVA A JEDNOOKÝ MUŽ
THE BUTCHER, THE WHORE AND THE ONE-EYED MAN



Hoci sa príbeh o rozštvrtenom mäsiarovi, ktorý umrel, lebo miloval, podobá na populárnu mestskú odrohovačku, vychádza zo skutočných udalostí. Odohrali sa v Budapešti v roku 1925, keď z miestneho bordelu utiekla istá Mária Fekete (Dorka Gryllus). Je znechutená životom a z kolajnic, kde sa chystá ukončiť svoju biednu existenciu, ju zachráni zjazvený Gusztáv Léderer, bývalý žandár. Títo dvaja zúfanci sa dajú dokopy a zamieria na dedinu, k majiteľovi jatiek Ferencovi Kudelkovi, ktorý dlhuje Gusztávovi peniaze. Mohutnému mäsiarovi sa zapáči tmavooká Mária a je pripravený s Gusztávom vyjednávať o zmene jej adresy. Finančné ponuky sa im pozdávajú a okrem toho je na predaj miestna krčma. Zhrabnúť peniaze a pripraviť Kudelku o krk je zdanlivo najčistejšie riešenie. Čiernobiely hyperrealistický manierizmus vkusne odráža dobovú atmosféru vo všetkých chutných i nechutných detailoch.

Though it may sound like an urban legend, this story of a dismembered butcher who died in the name of love is actually based on real events. It all happened in Budapest in the year 1925, when a certain Mária Fekete (Dorka Gryllus) picked up and left the local brothel. Fed up with life and intending to end her wretched existence on the railroad tracks, she is saved by the scar-faced Gusztáv Léderer, a former policeman. The desperate pair join up and head for a village to find Ferenc Kudelka, a slaughterhouse owner who owes Gusztáv money. The hulking butcher takes a liking to the dark-eyed Mária, and he proposes Gusztáv a deal to let her move in. The offered sum appeals to them, and moreover, the local pub is up for sale. Pocketing the cash and doing away with Kudelka seems to be the tidiest solution. The film's black-and-white, hyper-realistic mannerism tastefully reflects the period atmosphere in every lovely and ghastly detail.

Maďarsko/Hungary
2017, čb/b&w, 105 min.

Réžia/Director: János Szász **Scenár/Screenplay:** János Szász, Márk Bodzsár **Kamera/Director of Photography:** Tibor Máthé **Hudba/Music:** Jóhann Jóhannsson **Strih/Editor:** Anna Kornis **Hrajú/Cast:** Dorka Gryllus, Géza Hegedűs D., Zsolt Nagy **Výroba/Production:** Unió Film **Predaj/Sales:** Hungarian National Film Fund

János Szász (1958, Budapešť, Maďarsko) – je renomovaným filmovým i divadelným tvorcom. Z MFF Karlove Vary si v roku 2013 odniesol Krištáľový glóbus za film *Veľký zošit*. Prvý významný úspech, Európsku filmovú cenu, dosiahol filmom *Woyczek* (1994) natočeným podľa rovnomennej hry nemeckého dramatika Georga Büchnera. Film *Witmanovi chlapi* (Witman fiúk, 1997) bol uvedený na MFF v Cannes, v sekcii Un Certain Regard, a na MFF v Moskve dostal cenu za najlepšiu réžiu. K jeho ďalším významným filmom patrí aj *Ópium – Denník bláznivej ženy* (Opium: Egy elmebeteg no naplója, 2007).

János Szász (1958, Budapest, Hungary) is a renowned film and theatre director. In 2013 he came away with Karlovy Vary's Crystal Globe for *The Notebook* (A nagy füzet). He won his first major distinction, the European Film Award, for *Woyczek* (1994), based on the play by German dramatist Georg Büchner. *The Witman Boys* (Witman fiúk, 1997) was screened in Cannes's Un Certain Regard section and won Best Direction at the Moscow IFF. Among his filmography's other highlights is *Opium: Diary of a Madwoman* (Opium: Egy elmebeteg no naplója, 2007).

JESTEM MORDERCĄ

SOM VRAH
I'M A KILLER



Píše sa rok 1972 a polícia objavila je-
denástu mŕtvolu ženy, obeť sériové-
ho vraha nazývaného Upír. Situácia je
kritická, tentoraz ide totiž o príbuznú
prvého tajomníka komunistickej stra-
ny. Na vyšetrovaní zložitého prípadu
sa už vystriedali dva tímy, avšak
bezvýsledne. Vrah píše policii ano-
nymné listy a vyhráža sa vraždami
tridsiatich žien k 30. výročiu vzniku
PĽR. Do čela vyšetrovania vedenie
vymenuje mladého policajta Janusza
Jasińskiego (Miroslaw Haniszewski).
Na úspechu mu záleží, je to šanca,
ktorá sa neopakuje. Vzápätí zaistí po-
dozrivého, ktorý však zúfalo opakuje,
že je nevinný. Zdanlivú istotu, slávu
a povýšenie striedajú pochybnosti,
ktoré sa podpišu pod psychický stav
vyšetrovateľa.

Popri *Červenom pavúkovi* (2015)
Marcina Koszałka je to ďalší z krimi-
nálnych trilerov vychádzajúcich zo
skutočných udalostí.
Som vrah získal na Festivale poľských
hraných filmov v Gdyni Strieborných
levov a cenu za scenár a na MFF
Chicago Zvláštnu cenu poroty.

The year is 1972, and the police
have just discovered the 11th body
of a woman killed by a serial killer
known as the Vampire. The situation
is critical – this time, the victim is
a relative of the first secretary of the
Communist Party. Two teams have
already attempted to investigate the
complicated case, but to no avail.
The killer writes anonymous letters
to the police, threatening to murder
30 women to commemorate the
30th anniversary of the birth of the
Polish People's Republic. To head the
investigation, the leadership names
young policeman Janusz Jasiński
(Miroslaw Haniszewski). For him,
this is a once-in-a-career opportu-
nity, and the investigation's success
means a great deal to him. Without
delay, he detains the suspect, who
desperately maintains his innocence.
The apparent certainty of glory and
advancement gives way to doubts,
which begin to take their toll on
Jasiński's sanity.
Like Marcin Koszałka's *The Red Spider*
(2015), this crime thriller is based on
actual events.

I'm a Killer won Silver Lions and Best
Screenplay at the Gdynia Film Festi-
val and the Special Jury Award at the
Chicago IFF.

Poľsko/Poland
2016, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Maciej Pieprzycyca **Scenár/
Screenplay:** Maciej Pieprzycyca **Kamera/Direc-
tor of Photography:** Paweł Dyllus **Hudba/
Music:** Bartosz Chajdecki **Strih/Editor:** Leszek
Starzyński **Hrajú/Cast:** Miroslaw Haniszewski,
Arkadiusz Jakubik, Agata Kulesza, Magdalena
Popławska, Piotr Adamczyk **Výroba/Produc-
tion:** RE Studio **Predaj/Sales:** The Moonshot
Company

Maciej Pieprzycyca (1964, Katowice, Poľsko) –
je absolventom žurnalistiky na Sliezskej
univerzite v Katoviciach. Pre poľskú televíziu
natáčal dokumentárne filmy, okrem iného aj
dokument *Som vrah...* (*Jestem mordercą...*,
1998), televízne seriály *Kryminaliści* (*Kryminalni*,
2004 – 2008) a *Prokurátor* (*Prokurator*, 2015).
Debutoval v roku 2008 hraným celovečerným
filmom *Triesky* (*Drzazgi*) a v roku 2013 nasle-
doval film *Túžba po živote* (*Chce się żyć*).

Maciej Pieprzycyca (1964, Katowice, Poland)
graduated in journalism from the University
of Silesia in Katowice. He has created several
documentaries for Polish television, including
I'm a Killer (*Jestem mordercą...*, 1998), as
well as the series *Criminologists* (*Kryminalni*,
2004–2008) and *Prosecutor* (*Prokurator*, 2015).
Pieprzycyca made his fiction feature debut in
2008 with *Splinters* (*Drzazgi*), following up
with *Life Feels Good* (*Chce się żyć*) in 2013.

KINCSEM

KINCSEM – STÁVKA NA POMSTU
KINCSEM – BET ON REVENGE



Aristokrat Ernő Blaskovich (Ervin Nagy) prišiel v revolučnom roku 1848 o všetko. Ostal mu len pretekársky kôň menom *Môj poklad* (Kincsem), ktorý dokázal napraviť reputáciu aj bankový účet svojho majiteľa a stal sa veľkou hviezdou. Koncom 19. storočia ho poznala celá Európa a bol miláčikom cisára Františka Jozefa. Neprehral ani jedny pretek a v roku 1879 sa úspešne dožil dôchodku. Jeho meno doposiaľ nesie jedna z budapeštianskych dostihových dráh.

Ernő má protihráča, ktorý zhrabne jeho rodinný majetok za služby cisárovi, oficiera rakúskej armády Otta von Oettingena (Tibor Gáspár), a srdcovú dámu, jeho voľnomyšlienkársku a odvážnu dcéru Kláru (Andrea Petrik). Doposiaľ najdrahší maďarský film nás uvedie do vyššej budapeštianskej spoločnosti, užívajúcej si plnými dúškami krásu veselého života i vzrušenie z konských dostihov.

In the revolutionary year of 1848, aristocrat Ernő Blaskovich (Ervin Nagy) lost everything. His sole remaining asset is a racehorse named Kincsem, who has managed to restore not only his owner's reputation, but refill his bank account as well, attaining stardom. In late-19th-century Europe, he was a household name, a darling of Emperor Franz Joseph. In 1879 he retired with a perfect record, having never lost a single race, and one of Budapest's racetracks bears his name to this day.

Ernő's adversary is Otto von Oettingen (Tibor Gáspár), an Austrian army officer who snaps up Ernő's family estate for his services to the Emperor; his queen of hearts is von Oettingen's courageous, free-thinking daughter Klara (Andrea Petrik). The highest-budget Hungarian film to date, *Kincsem – Bet on Revenge* takes audiences on a tour of Budapest's high society, revelling in the beauty of lives lived to their fullest and the excitement of the racetrack.

Maďarsko/Hungary
2017, far./col., 122 min.

Réžia/Director: Gábor Herendi **Scenár/Screenplay:** Bálint Hegedűs, Gábor Herendi **Kamera/Director of Photography:** Péter Szatmári **Hudba/Music:** Róbert Hrutka **Strih/Editor:** István Király, Gyula Mózes **Hrajú/Cast:** Ervin Nagy, Andrea Petrik, Tibor Gáspár, József Gyabronka **Výroba/Production:** Café Film, Skyfilm Studio **Predaj/Sales:** Hungarian National Film Fund **Slovenský distributor/Slovak Distributor:** Sky Film

Gábor Herendi (1960, Budapešť, Maďarsko) – pracoval ako kreatívny riaditeľ agentúry BBDO. Režiroval viac ako 400 televíznych reklám v Maďarsku i v zahraničí a je držiteľom mnohých ocenení. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Skyfilm Studio. Úspešne debutoval v roku 2002 filmom *Niečo z Ameriky* (Valami Amerika), ktorý sa v nasledujúcich rokoch dočkal pokračovaní *Niečo z Ameriky 2* (2008) a *Niečo z Ameriky 3* (2018). Nahrútil i filmy *Maďarský povaľáč* (Magyar vándor, 2004) a *Lora* (2006). Venuje sa aj televíznej seriálovej tvorbe.

Gábor Herendi (1960, Budapest, Hungary) served as the creative director of advertising agency BBDO. He has directed over 400 television advertisements in Hungary and abroad and received numerous awards. In 1991 he founded the production company Skyfilm Studio. In 2002 he made his successful big-screen debut with *A Kind of America* (Valami Amerika), which was later followed by two sequels: *A Kind of America 2* (2008) and *A Kind of America 3* (2018). Herendi's filmography also includes *Hungarian Vagabond* (Magyar vándor, 2004) and *Lora* (2006), and he has directed television series as well.

A MARTFÚI RÉM

ŠKRTIČ Z MARTFÚ
STRANGLER



Malé provinčné mestečko Martfű s továrňou na výrobu obuvi je v 60. rokoch vystavené sérii vražd mladých žien. Hon na vraha sa mení na posadnutosť bičovanú hysterickým tlakom nadriadených. Vidina trestu sa však vzdáľuje, vina a nevina je vecou názoru a stále viac sme vtáňovaní do zložitej drámy odohrávajúcej sa v dusivom prostredí komunistického Maďarska, vyrovnávajúceho sa s dôsledkami tragického roku 1956, revolúcie potlačenej sovietskym vojskom. Nový režim potrebuje viac než demonštráciu moci. Praktický výkon práva a poriadku má v tejto situácii politický význam a pre vyšetrovací tím sa mení na nočnú moru. Film je fikciou založenou na skutočných udalostiach, politickým, sociálnym a psychologickým trilerom, ktorý nepozná v zobrazení zločinu žiadne zábrany. Z národnej prehliadky si odniesol deväť cien vrátane ocenení za najlepší film, réžiu a kameru.

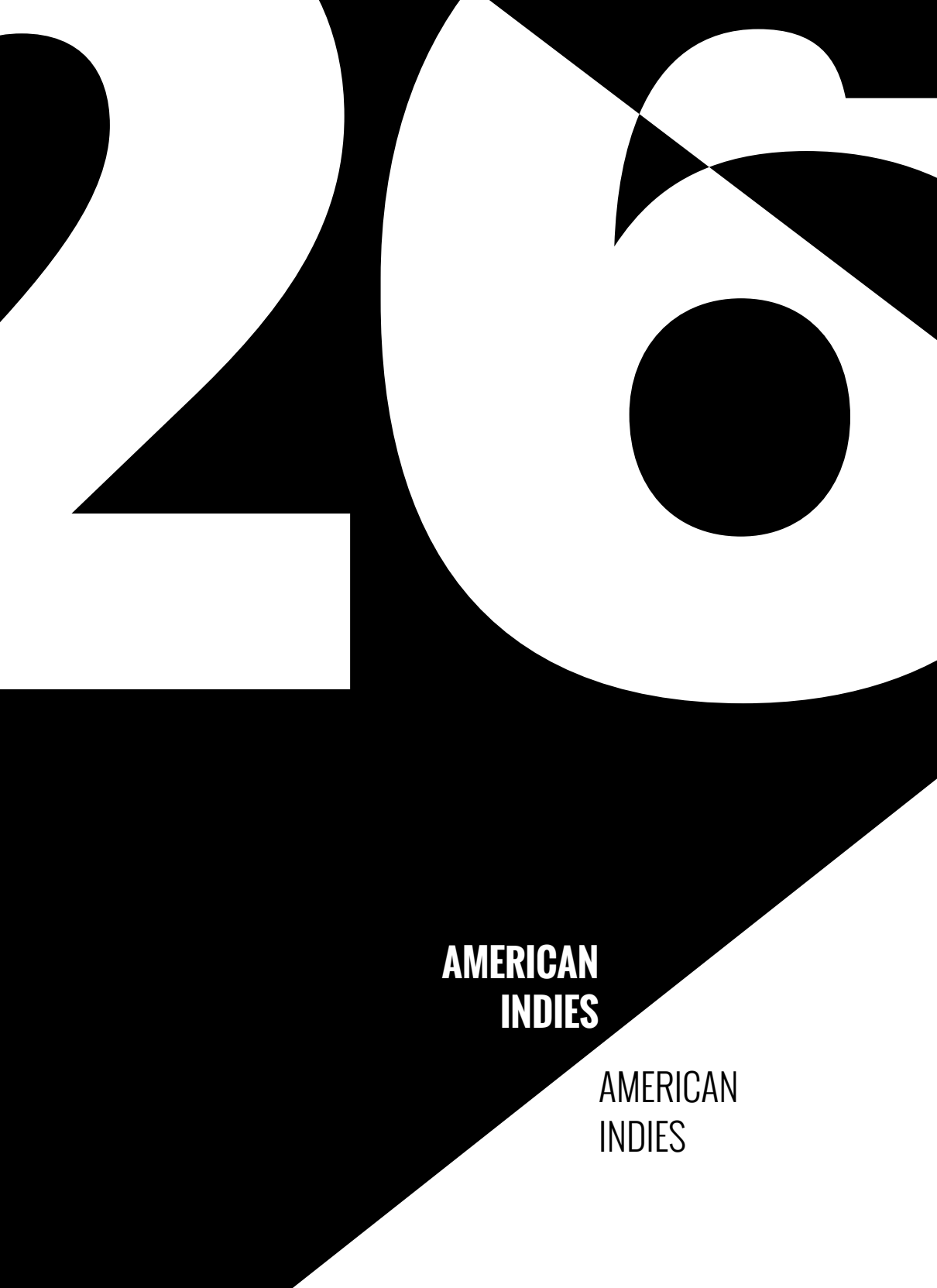
In the 1960s, the small, provincial, shoe-factory town of Martfű is terrorized by a series of murders of young women. The hunt for the killer turns into an obsession, spurred by the hysterical pressure of state officials. But as the spectre of justice fades, guilt and innocence are just a matter of opinion, and we are drawn ever deeper into an intricate drama set in the claustrophobic milieu of communist Hungary, coming to terms with the aftermath of the tragic year 1956, when the revolution was suppressed by Soviet forces. The new regime is in need of more than just a demonstration of power. In these circumstances, the actual enforcement of law and order has political implications, plunging the investigators into a nightmare. *Strangled* is a work of fiction based on real events, a political, social and psychological thriller that knows no bounds in its depiction of criminality. The film won nine national Hungarian film prizes, including Best Film, Director and Cinematographer.

Maďarsko/Hungary
2016, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Arpád Sopsits **Scenár/Screenplay:** Arpád Sopsits **Kamera/Director of Photography:** Gábor Szabó **Hudba/Music:** Márk Moldvai **Strih/Editor:** Zoltán Kovács **Hrajú/Cast:** Péter Bárnai, Károly Hajduk, Zsolt Anger, Gábor Jászberényi, Zsolt Trill, Zsófia Szamosi, Mónika Balsai **Výroba/Production:** Focus Fox Studio **Predaj/Sales:** Hungarian National Film Fund

Árpád Sopsits (1952, Segedin, Maďarsko) – sa výrazne presadil už svojím prvým hraným filmom *Strelnica* (Céllövölde, 1990), zaradeným do programu La Quinzaine des Réalisateurs na MFF v Cannes. Nasledovali filmy *Videoblues* (1992) a *Opustený* (Torzók, 2000), ktorý bol ocenený Veľkou cenou na MFF v Montreale. *Siedmy kruh* (A hetedik kör, 2008) sa premietal v sekcii Na východ od Západu na MFF Karlove Vary.

Árpád Sopsits (1952, Szeged, Hungary) made a major breakthrough with his very first fiction film, *Shooting Gallery*. He continued with the films *Videoblues* (1992) and *Abandoned* (Torzók, 2000), which won the Grand Prize at the Montreal World Film Festival. *The Seventh Circle* (A hetedik kör, 2008) was screened in the East of the West section at the Karlovy Vary IFF.



**AMERICAN
INDIES**

AMERICAN
INDIES

American Indies

Už viac ako dekádu je americká nezávislá kinematografia na vzostupe. Každoročne vzniká viac filmov, neustále sa objavujú nové tváre, ktoré prichádzajú s vlastnými autorskými víziami, a častejšie ako v minulosti autori experimentujú s obsahom a formou. Ide o dlhodobý trend v americkom filmovom priemysle a je len samozrejmé, že sa spoločne s filmami a ich tvorcami postupne začína meniť aj systém, ktorý dlhé roky v Amerike fungoval. Z nezávislej kinematografie sa stala zásobáreň nových talentov pre veľké štúdiá.

Režiséri objavujú mladých hercov a herečky, ktorí/ktoré sa vďaka tomu dokážu lepšie uplatniť v komerčnej sfére. Výborným príkladom je Jennifer Lawrence, ktorú preslávila hlavná úloha vo filme Debra Granik *Zmrznutá kosť* z roku 2010. Granik vo svojom novom filme *Nezanechať stopu* obsadila do hlavnej úlohy ďalšiu úplne neznámu herečku – Thomasin McKenzie, a tá sa jej odplátila skvelým výkonom. Uvidíme, či aj po nej v budúcnosti siahne niektoré z veľkých štúdií. Na druhej strane, režisér David Lowery po úspechu s filmom *Ain't Them Bodies Saints* (2013) podpísal zmluvu so štúdiom Walta Disneyho. Ani to mu však nezabránilo nakrútiť v prestávke medzi dvoma štúdiovými ďalší nízkorozpočtový film – *Prizrak*.

Veľmi dôležité miesto v sekcii American Indies majú každoročne debutujúci režiséri. Tento rok ich filmy tvoria dokonca väčšiu časť programu. Ryan Prows sa vo svojom debute *Chamrad'* inšpiroval starými Tarantinovými filmami a nakrútil zbesilú „cross-žánrovú“ gangsterku. *Veľmi temné obdobie* režiséra Kevina Phillipsa pribije diváka na sedadlo skvelo vybudovaným napätím a vynikajúcimi hereckými výkonmi. A Jordana Spiro predstaví citlivo spracovanú rodinnú drámu. Špeciálnu pozornosť si zasluží nedávno zosnulý herec Harry Dean Stanton v debute Johna Carolla Lyncha *Lucky*. Stanton si za svoju kariéru zahral vo viac ako 150 filmoch a televíznych seriáloch, pričom medzi tie najznámejšie patria *Votrelec* (1979), *Paríž, Texas* (1984), *Divokosť v srdci* (1990), *Strach a hnus v Las Vegas* (1998) či *Twin Peaks* (1992, 2017). Napriek nespornému talentu sa nikdy nestal hercom hrajúcim tzv. „prvú ligu“. *Lucky* je dojemnou a zasluženou poctou tomuto skvelému hercovi. Nech je mu zem ľahká!

Daniel Vadocký
zostavovateľ sekcie

American Indies

For more than a decade now, American independent cinema has been on the rise. Every year brings more films and new faces with unique creative visions, auteurs with a greater tendency than ever before to experiment with content and form. This is a long-term trend in the American film industry, and it can only be expected that the system, in operation for so many years, is beginning to change along with the films and their makers. Independent cinema has become a wellspring of new talent for major studios, a place where directors discover young actors and actresses, giving them the opportunity to establish a commercial career. A shining example is Jennifer Lawrence, whose ascent to fame began with her starring role in Debra Granik's *Winter's Bone* from 2010. In her latest film, *Leave No Trace*, Granik once again cast a totally unknown actress for the lead – Thomasin McKenzie, who earned her wings with a brilliant performance. Whether it earns her any bids from Hollywood remains to be seen. Then we have director David Lowery, who, following his successful *Ain't Them Bodies Saints* (2013), signed a contract with Walt Disney Studios. But that didn't stop him from making another low-budget film in between his major-studio projects, namely *A Ghost Story*.

As always, debut directors also play a very important role in this year's section, making up more than half of the programme. Ryan Prows, for example, draws inspiration from old Tarantino films in his furiously paced genre-bending gangster film *Lowlife*. In *Super Dark Times*, Kevin Phillips pins viewers to their seats with expertly ratcheted tension and outstanding performances. Jordana Spiro offers a delicately rendered family drama in *Night Comes On*.

And then we have recently departed actor Harry Dean Stanton, who stars in John Carroll Lynch's debut *Lucky*. Over the course of his career, Stanton played over 150 film and television roles; highlights included *Alien* (1979), *Paris, Texas* (1984), *Wild at Heart* (1990), *Fear and Loathing in Las Vegas* (1998) and *Twin Peaks* (1992, 2017). Despite his undeniable talent, he was never ranked among Hollywood's A-list. *Lucky* is a touching and well-deserved tribute to this brilliant performer. May he rest in peace!

Daniel Vadocký
section programmer

A GHOST STORY

PRÍZRAK
A GHOST STORY



Ak na spoločnej ceste životom stratíte milovanú osobu, čas sa vám tak neuveriteľne spomalí, že nadobudnete pocit, akoby sa váš žal nikdy nemal skončiť. A to práve vo chvíli, kedy by ste ho zo všetkého najradšej chceli urýchliť a zabudnúť na všetky trpké spomienky. Ak sa ako príznak po smrti vrátite do sveta živých, čas sa vám zastaví úplne, prípadne sa začne vracaať naspäť. A vy musíte trpezlivo čakať roky, možno stáročia, kým sa všetko zmení.

Prízrak je nezabudnuteľná, poetická meditácia o láske a žiali prinášajúca divákovi surreálnu skúsenosť a neopakovateľný filmový zážitok, ktorý s ním ostane ešte dlho po záverečných titulkoch. Hlavné postavy jedného z najoriginálnejších a najlepších filmov minulého roka stvárnil Rooney Mara a Casey Affleck.

If, on your life's journey together, you lose the one you love, time slows down to such an incredible degree that you get the feeling your sorrow will never end. Right when all you want to do is leave your grief and all your painful memories behind. If, after death, they return as a ghost to the world of the living, time will stop completely, or may even begin to reverse itself. Leaving you with years, possibly centuries on your hands as you wait for everything to change. *A Ghost Story* is an unforgettable, poetic meditation on love and mourning, offering a surreal, inimitable cinematic experience that will stay with you long after the credits roll. Starring Rooney Mara and Casey Affleck, it is one of last year's finest and most original films.

USA/USA
2017, far./col., 93 min.

Réžia/Director: David Lowery **Scenár/Screenplay:** David Lowery **Kamera/Director of Photography:** Andrew Droz Palermo **Hudba/Music:** Daniel Hart **Strih/Editor:** David Lowery **Hrajú/Cast:** Casey Affleck, Rooney Mara, Liz Cardenas Franke, Barlow Jacobs, Sonia Acevedo, Carlos Bermudez, Yasmina Gutierrez, Will Oldham **Výroba/Production:** Scared Sheetless, Sailor Bear, Zero Trans Fat Productions, Ideaman Studios **Predaj/Sales:** Park Circus

David Lowery (1980, Milwaukee, Wisconsin, USA) – režisér, scenárista a strihač. Na začiatku svojej kariéry sa preslávil filmami *St. Nick* (2009) a *Pioneer* (2011), ktoré boli premietané na festivaloch po celom svete vrátane Sundance a SXSW. Lyrická kriminálna románca *Ain't Them Bodies Saints* (2013) mala svetovú premiéru na festivale v Sundance a priniesla mu zmluvu so štúdiom Walta Disneyho, pre ktoré natočil film *Pete a jeho drak* (2016). Jeden z najpozoruhodnejších amerických režisérov súčasnosti momentálne dokončuje film *Old Man and the Gun* s Casey Affleckom a Robertom Redfordom.

David Lowery (1980, Milwaukee, Wisconsin, USA) is a director, screenwriter and film editor. He jump-started his career with *St. Nick* (2009) and *Pioneer* (2011), which have been presented at festivals all over the world, including Sundance and SXSW. The lyrical crime romance *Ain't Them Bodies Saints* (2013) was world-premiered at Sundance and led to a contract with Walt Disney, resulting in *Pete's Dragon* (2016). One of America's most noteworthy filmmakers, Lowery is currently completing *Old Man and the Gun*, starring Casey Affleck and Robert Redford.

LEAVE NO TRACE

NEZANECHAŤ STOPU
LEAVE NO TRACE



Otec s dcérou žijú dlhé roky v úplnom odlúčení od spoločnosti v portlandskom lese. Po odhalení ich nelegálneho príbytku sa idylický život končí a obaja sú umiestnení do špeciálneho resocializačného programu. Oni však nie sú schopní začleniť sa po rokoch samoty do spoločnosti. V zajatí konvencií a pre nich zbytočných technologických výtobytkov sa rozhodnú pre opätovný návrat k pôvodnému spôsobu života.

Od posledného filmu Debra Granik *Zmrznutá kosť*, ktorý súťažil na Art Film Feste 2010, ubehlo dlhých sedem rokov. Režisérka nám opätovne predstavuje silnú, energickú ženskú postavu, ktorá aj napriek nepriazni osudu dokáže rozhodovať o svojej budúcnosti. *Nezanechať stopu* je film o láske a sile prežiť. Je to príbeh o ľuďoch stratených a nájdených v Amerike, ktorý poukazuje na naše vznešené a skromné ja.

For years, a father and daughter have lived in total isolation deep in the forests on the outskirts of Portland, Oregon. When their illegal living situation is discovered, their idyllic existence comes to an end, and they are relocated to a special resocialization programme. But after their years of solitude, adapting to society is easier said than done. Imprisoned by convention and technological advances useless to them, they resolve to return to their former way of life. Seven years have passed since Debra Granik's previous film *Winter's Bone*, which screened in competition at Art Film Fest 2010. The director once again presents a strong, energetic female character who, despite adversity, takes control of her own future. *Leave No Trace* is a film about compassion and the strength to survive, a story about people lost and found in America that shows us at our noble and humble best.

USA/USA
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Debra Granik **Scenár/Screenplay:** Debra Granik, Anne Rossellini **Kamera/Director of Photography:** Michael McDonough **Hudba/Music:** Dickon Hinchliffe **Strih/Editor:** Jane Rizzo **Hrajú/Cast:** Ben Foster, Thomasin Harcourt McKenzie, Jeff Kober, Dale Dickey **Výroba/Production:** Harrison Productions, Reisman Productions, Still Rolling Productions **Predaj/Sales:** Sony Pictures Classics **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** itafilm

Debra Granik (1963, Cambridge, Massachusetts, USA) – nezávislá americká filmová režisérka. Na filmovom festivale v Sundance získala množstvo ocenení vrátane ceny pre najlepší krátky film za *Snake Feed* (1998), ceny za réžiu za svoj celovečerný debut *Down to the Bone* (2004) a Veľkej ceny poroty za drámu *Zmrznutá kosť* (2010). Do centra svojich príbehov umiestňuje silné ženské hrdinky, ktoré bojujú proti zaužívanému spoločenskému usporiadaniu. Vďaka hlavnej úlohe vo filme *Zmrznutá kosť* sa preslávila v súčasnosti jedna z najobsadzovanejších hollywoodskych herečiek Jennifer Lawrence.

Debra Granik (1963, Cambridge, Massachusetts, USA) is an American independent film director. She has won a series of awards at Sundance, including Best Short for *Snake Feed* (1998), the Dramatic Directing Award for her first feature-length film *Down to the Bone* (2004), and the Grand Jury Prize for Drama for her second feature *Winter's Bone* (2010). Granik's stories centre on strong female protagonists who struggle against the established social order. It was Jennifer Lawrence's starring role in *Winter's Bone* that catapulted the actress to fame, now one of Hollywood's most in-demand performers.

LOWLIFE

CHAMRAĎ
LOWLIFE



Vyliečený fetiš, prepustený väzeň a bývalý wrestler s maskou na hlave vojdú do tacobaru... Asi takto by mala znieť úvodná veta k tomuto krvavému, násilnému, bizarnému, no zároveň veľmi vtipnému debutu *Chamrad*, ktorý zobrazuje jeden rušný deň z perspektívy niekoľkých záporných postáv. Tou hlavnou je El Monstruo, nasledovník rodu wrestler-ských ľudových hrdinov. Považuje sa za vznešeného kriminálnika, ktorého pohltilo podsvetie, a ktorý verí, že sa jedného dňa vráti ako hrdina. El Monstruo pracuje pre nevlastného otca – nelútostného gangstra Teddyho. Únosy, znásilnenia, drogy a vraždy sú pre neho každodennou rutinou. Posledná práčička mu však nevychádza.

Film, ktorý jeden kritik označil za „*Pulp Fiction* trumpovskej Ameriky“, je vynikajúcou multižánrovou čiernou komédiou so skvelými hereckými výkonmi, ktorá vám okrem iného poradí, čo robiť, ak vyjdete z väzenia s vytetovaným hákovým krížom cez celú tvár.

A recovering junkie, an ex-convict and a masked former wrestler walk into a taqueria... That's more or less the setup for Ryan Prows's bloody, violent, bizarre and very, very funny debut *Lowlife*, depicting a single eventful day from the perspectives of several unsavoury characters. Chief among them is El Monstruo, the latest in a long line of wrestler folk heroes. He considers himself a high-minded outlaw swallowed up by the underworld, believing that one day he'll return as a hero. He works for his stepfather, the merciless gangster Teddy. Kidnapping, rape, drugs and murder are their stock in trade. But their latest gig doesn't quite go as planned.

Described by one critic as "*Pulp Fiction* for the Trump era", *Lowlife* is an outstanding cross-genre black comedy with fantastic performances where you'll learn, among other things, what to do if you leave prison with a swastika tattooed across your entire face.

USA/USA
2017, far./col., 96 min.

Réžia/Director: Ryan Prows **Scenár/Screenplay:** Tim Cairo, Jake Gibson, Shaye Ogbonna, Ryan Prows, Maxwell Michael Towson **Kamera/Director of Photography:** Benjamin Kitchens **Hudba/Music:** Kreng **Strih/Editor:** Brett W. Bachman, Jarod Shannon **Hrajú/Cast:** Nicki Micheaux, Ricardo Adam Zarate, Jon Oswald, Shaye Ogbonna, Santana Dempsey, Mark Burnham, Jose Rosete, King Orba **Výroba/Production:** Tomm Fondle, The Salt Company, Initialize Films **Predaj/Sales:** Alliance Media Partners

Ryan Prows – režisér, pravý južan a džentlmen najvyššieho rangu vyštudoval réžiu na Konzervatóriu Amerického filmového inštitútu. Za svoj krátkometrážny film *Narckokorida* (2011) získal študentského Oscara. Je tiež zakladajúcim členom komediálneho spolku Tomm Fondle, ktorý v poslednom čase napísal a režíroval 15 epizód internetového seriálu *Boomerang Kids*. *Chamrad* je jeho dlhometrážnym hraným debutom.

Ryan Prows is a director, a Southerner, and a gentleman of the highest calibre. He received a degree in directing from the American Film Institute Conservatory and won a Student Academy Award for his film *Narckocorrido* (2011). Ryan is also a founding member of the comedy collective Tomm Fondle, recently writing and directing the 15-episode web series *Boomerang Kids*. *Lowlife* is his debut feature.

LUCKY

LUCKY
LUCKY



Starý mládenec Lucky už dlhé roky žije svoj rutinou zviazaný život. Každé ráno cvičí jogu, chodí jest do rovnakého bistra a večer končí v tom istom bare s rovnakou skupinkou bizarných postáv ako v deň predtým. Fajčí aspoň balíček denne a ak ho rakovina nedostala doteraz, už ho nedostane nikdy. Neustále pozerá rovnaký televízny program a popritom lúšti krížovky. Jediné, čo drží v chladničke, je čerstvé mlieko, aj keď ani to nie vždy. Ako sa Luckyemu skracuje čas na tomto svete, začína premýšľať nad svojím koncom, ale aj nad tým, aký mal jeho život zmysel. Jemný, vrúcne vykreslený portrét človeka, ktorý už prežil svoj život, je one-man show herca, ktorý nikdy v živote nezískal uznanie a pozornosť, aké si zasluhoval. Všetko, čo neďávno zosnulý Harry Dean Stanton urobil počas svojej kariéry a života, mu prinieslo túto zaslúženú poctu v podobe filmu *Lucky* – nenápadného, ale skvelého filmu o ničom špeciálnom, no zároveň o všetkom dôležitom.

Aging bachelor Lucky has lived the same routine-bound life for years now. Every day starts with yoga, then a meal at the same old diner, and ends at his usual haunt with the other eccentric regulars. He smokes at least a pack a day, reckoning that if cancer hasn't got him yet, it never will. He always watches the same television show, doing crossword puzzles while he's at it. His fridge is empty, apart from a fresh carton of milk – and even that's no guarantee. As Lucky's time in this world starts to run out, he contemplates his own end, as well as what meaning, if any, his life has had.

This is a delicate, lovingly rendered portrait of a man who has lived his life, a one-man show from an actor who never received the recognition and attention he deserved. Everything the recently departed Harry Dean Stanton did over his career and long life earned him the well-deserved tribute that is *Lucky* – an unassuming yet brilliant film about nothing special, but everything that's important.

USA/USA
2017, far./col., 88 min.

Réžia/Director: John Carroll Lynch **Scenár/Screenplay:** Logan Sparks, Drago Sumonja **Kamera/Director of Photography:** Tim Suhrstedt **Hudba/Music:** Elvis Kuehn **Strih/Editor:** Slobodan Gajic **Hrajú/Cast:** Harry Dean Stanton, Ron Livingston, Ed Begley Jr, Tom Skerritt, Barry Shabaka Henley, James Darren, David Lynch **Výroba/Production:** Superlative Films, Divide/Conquer **Predaj/Sales:** Magnolia Pictures

John Carroll Lynch (1963, Boulder, Colorado, USA) – kariéru začínal ako herec a preslávil sa najmä vďaka filmu *Fargo* (1996, Joel a Ethan Coenovci). Neskôr si zahral v úspešných filmoch ako *Zodiac* (2007, David Fincher), *Gran Torino* (2008, Clint Eastwood), *Prekliaty ostrov* (2010, Martin Scorsese) či televíznych seriáloch *The Walking Dead* (2015) a *American Horror Story* (2016). Film *Lucky* je jeho celovečerným režijným debutom.

John Carroll Lynch (1963, Boulder, Colorado, USA) started his career as an actor, making a name for himself with *Fargo* (Joel and Ethan Coen, 1996). He later appeared in other successful films such as *Zodiac* (2007, David Fincher), *Gran Torino* (2008, Clint Eastwood) and *Shutter Island* (Martin Scorsese, 2010), as well as in the television series *The Walking Dead* (2015) and *American Horror Story* (2016). *Lucky* is his feature film debut as a director.

MADELINE'S MADELINE

MADELININA MADELINE
MADELINE'S MADELINE



Madeline je niekedy mačka, inokedy korytnačka. Ale aj keď je Madeline, tak je ťažké povedať, či iba nehrá rolu Madeline. V očiach úzkostlivej matky je len zraniteľným stvorením, ktorého zdanlivé mentálne postihnutie vyžaduje lekársku starostlivosť. No na pódium počas divadelnej dielne vedenej náročnou, chvíľami až príliš bezohľadnou režisérkou, sa Madeline mení na silnú a impozantnú osobnosť. Kto je teda Madeline a existuje v umeleckom procese hranica, ktorú by herec či autor nemal prekročiť? Existuje vôbec kreativita bez deštrukcie?

Režisérka Josephine Decker kladie na svoju hlavnú protagonistku rovnaké nároky ako divadelná režisérka vo filme na tú svoju. Mladá herečka Helena Howard jej to odpláca vynikajúcim výkonom, z ktorého miestami behajú zimomriavky po tele. Film *Madelinina Madeline* bol po skončení tohtoročného festivalu v Sundance vyhlásený kritikmi za najoriginálnejší a najzaujímavejší film.

Sometimes Madeline is a cat, sometimes a turtle. But even when she's Madeline, it's hard to tell if she's just playing the role of Madeline. In the eyes of her anxious mother, she is a vulnerable creature whose obvious mental disorder requires medical treatment. But on stage, at the theatre workshop run by a demanding, sometimes even reckless director, Madeline becomes a strong, impressive figure. Who actually is Madeline? Is there a line in the creative process that the actor or director should never cross? Does creativity even exist without destruction?

Director Josephine Decker puts the same demands on her lead actress as the theatre director in the film puts on hers. And young Helena Howard reciprocates with a superb, at times even gooseflesh-inducing performance. After its screening at this year's Sundance, *Madeline's Madeline* was hailed by critics as the festival's most original and fascinating film.

USA/USA
2018, far./col., 94 min.

Réžia/Director: Josephine Decker **Scenár/Screenplay:** Josephine Decker **Kamera/Director of Photography:** Ashley Connor **Hudba/Music:** Caroline Shaw **Strih/Editor:** Harrison Atkins, Josephine Decker **Hrajú/Cast:** Helena Howard, Molly Parker, Miranda July **Výroba/Production:** Bow and Arrow Entertainment, Forager Films **Predaj/Sales:** Visit Films

Josephine Decker (1981, Londýn, Spojené kráľovstvo) – v roku 2013 bola časopisom Filmmaker vyhlásená za jednu z 25 nových tvári nezávislého filmu. Jej prvé dve celovečerné snímky *Butter on the Latch* (2013) a *Thou Wast Mild and Lovely* (2014) mali premiéru v roku 2014 na Berlinale. Svoju filmovú tvorbu predstavila na desiatkach filmových festivalov vrátane SXSW, AFI Festu, festivalov v Marylande či Hongkongu. Popri filmovej tvorbe a herectvu sa venuje aj hre na akordeón v kapele Main Squeeze Orchestra a prostredníctvom svojho umenia sa snaží zlepšovať informovanosť o environmentálnych otázkach.

Josephine Decker (1981, London, United Kingdom) was named one of Filmmaker Magazine's 25 New Faces of Independent Film in 2013. Her first two features, *Butter on the Latch* (2013) and *Thou Wast Mild and Lovely* (2014), were premiered at the 2014 Berlinale. Her film work has been screened at dozens of film festivals, including SXSW, the Maryland FF and Hong Kong. Along with filmmaking and acting, Josephine also plays accordion with the Main Squeeze Orchestra and raises awareness about environmental issues through her performance art.

NIGHT COMES ON

NASTÁVA NOC
NIGHT COMES ON



Osemnásťročná Angel opúšťa nápravno-výchovné zariadenie pre mladistvých s vybitým mobilom a pár drobnými vo vrecku. Po odpykaní trestu za nedovolené ozbrojovanie sa vydáva do sveta, v ktorom ju prenasledujú démoni minulosti. Jej mladšia sestra Abby je umiestnená v pestúnskej rodine, kým ich otec, zodpovedný za smrť matky, sa slobodne potuluje po svete. Angel, vyzbrojená svojou sestrou a presvedčením, že nemá čo stratiť, vyráža na dojemnú cestu s cieľom nájsť otca a napraviť krivdu minulosti.

Režisérka Jordana Spiro pri písaní scenára spolupracovala s Angelicou Nwandu, ktorej životný príbeh je takmer identický s príbehom hlavnej predstaviteľky filmu. *Nastáva noc* je aj vďaka tomu presvedčivým a zároveň poetickým filmom, ktorý divákovi dokáže, že nádej a láska prežívajú aj najtemnejšie obdobia.

18-year-old Angel leaves her stint in a young offender institution with nothing but a dead mobile and some change in her pocket. After serving time for gun possession without a permit, she heads back into a world haunted by the demons of her past. Her little sister Abby is in a foster family, while her dad, responsible for the murder of their mother, roams free. Armed with her sister and believing she has nothing to lose, Angel sets out on an emotional journey to find her father and right past wrongs. Director Jordana Spiro cowrote the screenplay with Angelica Nwandu, whose life story is nearly identical to that of the film's protagonist. This lends a particular authenticity to the film's poetry, proving that hope and love exist even in the darkest of times.

USA/USA
2018, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Jordana Spiro **Scenár/Screenplay:** Jordana Spiro, Angelica Nwandu **Kamera/Director of Photography:** Hatuey Viveros Lavielle **Hudba/Music:** Matthew Robert Cooper, Nathan Halpern **Strih/Editor:** Taylor Levy **Hrajú/Cast:** Dominique Fishback, Tatum Marilyn Hall, James McDaniel, John Earl Jelks, Max Casella **Výroba/Production:** Genera Entertainment, Thunderhead Pictures, New Rider **Predaj/Sales:** Cercamon

Jordana Spiro (1977, New York, USA) – študovala divadelnú školu Circle in the Square v New Yorku. V roku 2015 absolvovala Kolumbijskú univerzitu. Je spisovateľkou, režisérkou a herečkou. Hrala v mnohých filmoch a televíznych seriáloch, ako napríklad *Playas Ball* (2003) či *Alone with Her* (2006). Jej krátky film *Skin* (2013) mal premiéru na festivale v Sundance. V roku 2017 získala štipendium nadácie Adrienne Shelly Foundation, ako aj grant NYSCA na celovečerný debut *Nastáva noc* (2017). Ten mal svetovú premiéru v Sundance. V roku 2017 získala cenu NEXT pre inovatívnosť vo filmovej tvorbe.

Jordana Spiro (1977, New York City, New York, USA) studied drama at Circle in the Square in New York and graduated from Columbia University in 2015. She is a writer, director and actress, having starred in numerous films and TV series, such as *Playas Ball* (2003) and *Alone with Her* (2006). Her short film *Skin* premiered at Sundance 2013. In 2017, Spiro received the Adrienne Shelly Foundation Fellowship, as well as an NYSCA grant for her debut feature *Night Comes On* (2017). The film was world-premiered at Sundance, winning the festival's NEXT Innovator Award.

SUPER DARK TIMES

VELMI TEMNÉ OBDOBIE
SUPER DARK TIMES



V tomto pozoruhodnom celovečernom debute sa režisér Kevin Phillips vracia do deväťdesiatych rokov, do predinternetovej éry bez mobilných telefónov. Z rádia znie Nirvana, z televízie k nám hovorí Bill Clinton a pre skupinku tínedžerov je jedinou možnosťou zábavy bezcieľna jazda na bicykli. Veľa nadávajú, nemajú žiadne mimoškolské aktivity a jediné, o čom sa vedia porozprávať, je masturbácia a dievčatá. Jedného dňa sa príhodí obrovské nešťastie, ktoré medzi pôvodne nerozlučných kamarátov vrazí klin. Od tohto momentu začnú byť jeden pre druhého nebezpečnými. *Velmi temné obdobie* má vďaka kamere a zvukovému dizajnu výborne vybudovanú ponurú, sklúčujúcu atmosféru, ktorá nám sprostredkúva zmätky tínedžerského života. Je to výborný žánrový film s krutým pohľadom na svet, na jeho prázdnotu či priepasť medzi príčinou a dôsledkom; bezútešný svet úspešných, aktívnych rodičov, v ktorom deti nemajú kam ísť a čo robiť.

In this remarkable feature debut, director Kevin Phillips goes back to the 1990s, to a time before the internet and mobile telephones. Nirvana is on the radio, Bill Clinton is on TV, and for a small group of teenagers, the only source of fun is cruising around on their bikes. They curse incessantly, have no extracurricular activities to speak of, and their conversations are limited to talk of masturbation and girls. One day, however, an enormous tragedy drives a wedge between the formerly inseparable friends. From that moment on, each presents a danger to the others. The brilliant camerawork and sound design conjure up a gloomy, desolate atmosphere, conveying the turmoil of the teenage years. *Super Dark Times* is an exemplary genre film with a brutal view of the world, its emptiness, and the chasm between cause and effect; a joyless world of successful, active parents whose children have no place to go and nothing to do.

USA/USA
2017, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Kevin Phillips **Scenár/Screenplay:** Luke Piotrowski, Ben Collins **Kamera/Director of Photography:** Eli Born **Hudba/Music:** Ben Frost **Strih/Editor:** Ed Yonaitis **Hrajú/Cast:** Owen Campbell, Charlie Tahan, Elizabeth Cappuccino, Max Talisman, Sawyer Barth, Amy Hargreaves **Výroba/Production:** A Ways & Means, Neighborhood Watch, Higher Content, Lila 9th Productions, Om Films production **Predaj/Sales:** The Orchard

Kevin Phillips (1982) – vyštudoval Vysokú školu umenia a dizajnu v Savannah so zameraním na film a fotografiu. Vo svete je známy predovšetkým ako kameraman. Spolupracoval s takými hudobníkmi, ako sú Grimes, Childish Gambino, Hozier, či módnymi značkami ako Levi's, Nike, Adidas a Dior. V roku 2015 režíroval krátky film *Too Cool for School*, ktorý bol zaradený do prestížneho programu Semaine de la Critique na filmovom festivale v Cannes. *Velmi temné obdobie* je jeho celovečerný debut, ktorý mal svetovú premiéru na minuloročnom medzinárodnom filmovom festivale v Rotterdame.

Kevin Phillips (1982) graduated from Savannah College of Art and Design in 2006 with degrees in film and photography. He is well known for his work as a cinematographer, having collaborated with musical artists such as Grimes, Childish Gambino and Hozier, as well as global brands like Levi's, Nike, Adidas and Dior. In 2015 he directed the short film *Too Cool for School*, which was screened in the Critics' Week section at Cannes. *Super Dark Times*, his feature debut, world-premiered at Rotterdam in 2017.

1 4 3 1 2 9 7

divákov prišlo v roku 2017 do kín
na slovenské filmy.
Pokračujeme aj vďaka vám...

POHÁŇAME SVET ENERGIU SLOVENSKA

Hrdý partner



Energia je vždy jedinečná. Má tisíce podôb, tvárí, farieb. Prechádza najrôznejšími premenami. Obklopuje nás na každom kroku. Treba ju však vedieť uchopiť a nasmerovať tam, kde nájde svoj zmysel. A naším poslaním je prenášať ju v podobe elektrickej energie všade tam, kde je to potrebné.

Naša cesta vedie k vám, aby energia hýbala vašimi strojmi a technológiami, aby ste vďaka nej premieňali myšlienky na hmatateľné výsledky. Prinášame vám hnaciu silu, svetlo i teplo domova. V ekologicky čistej a čirej podobe.



naša cesta vedie k Vám





**KAŽDÝ PIATOK
SA AJ TY
MÔŽEŠ STAŤ
SUPERMILIONÁROM**

**HRAJ O JACKPOT AŽ DO VÝŠKY
90 MILIÓNOV EUR**

**EURO
JACKPOT**

VITAJTE V KLUBE





TRANSPETROL

Preprava ropy ropovodom | Transport of crude oil by pipeline



Skladovanie ropy | Storage of crude oil



TRANSPETROL, a. s.

Šumavská 38, 821 08 Bratislava 2

tel.: +421/2/5064 1701, fax: +421/2/5557 7105

transpetrol@transpetrol.sk

www.transpetrol.sk



Energia pre váš film

Východoslovenská energetika
v úlohe hlavného reklamného partnera
podporuje ART FILM FEST Košice.



vse.sk



fresh

Slovnaft

BEZPLATNÝ MAGAZÍN
PRE PASOCH STANÍC
SLOVNAFT

CENA PRE FILM?

Často sa nahovorí
o tomto a

AUTOTEST

Nové slovenské slovo z 2017

POZDRAV

Z TOSKÁNSKA

Pre slovenských obyvateľov

ZDARMA

TAJNÉ SNY MILANA LASICU

OTVORENÝ ROZHOVOR

**DOPRAJTE SI
ODDYCHOVÉ ČÍTANIE**

Mesačník v sieti čerpacích staníc Slovnaft



Slovnaft

MEMBER OF MOL GROUP

SPP SMARTHOME

PRE DOMOV, KDE VŠETKO FUNGUJE



DOTÁCIE NA
KOLEKTORY



DETEKTOR
DÝMU



OVLÁDANIE
TEPLoty



KAMEROVÝ
SYSTÉM



SPP
ASISTENCIA



OVLÁDANIE
OSVETLENIA



DVE
ENERGIE

Majte svoj domov pod palcom

ENERGETICKÁ
CERTIFIKÁCIA

INŠPEKCIA
BUDOV

KOMINÁRSKE
SLUŽBY

ČISTENIE
VETRACÍCH
ŠAČT

ENERGETICKÉ
PORADENSTVO

TERMÓVÍZNE
MERANIE

ENERGOÚVER

CNG PRE
EKOAUTO

ALIANČNÍ
PARTNERI

PROGRAM
VÝHOD

E-SHOP

CRYSTAL
LED ŽIAROVKY

Využite možnosti
SPP SMARTHOME:
od Energetického poradenstva
cez Dve Energie pod jednou
strechou až po najmodernejšie
SMART riešenia na mieru.

Ovládajte kúrenie, svetlá alebo
kamerový systém vo svojej
domácnosti. Kdekoľvek ste,
aj na diaľku.

Premeňte s nami svoj domov
na komfortné a úsporné
bývanie.



www.spp.sk

Nová Trieda A so službami Mercedes 

Jedinečná ako ty

Nová Trieda A sa hodi do tvojho života - od športového dizajnu po intuitívny používateľský zážitok Mercedes-Benz (MBUX) s hlasovým ovládaním, inovatívnym dotykovým poľom a novým dotykovým displejom. A vďaka bezproblémovému pripojeniu smartfónu si vždy spojený s tým, čo je dôležité. Nová Trieda A. Presne ako ty.

www.kosice.mercedes-benz.sk



MOTOR - CAR Košice s.r.o.

ZNAČKA, KTOREJ DÔVERUJETE

Spotreba paliva v meste/mimomesto/kombinovaná: 3,8 - 4,8/6,4 - 3,9/6,5 - 4,3 l/100 km. Emisie CO₂ (kombinované): 149 - 106 g/km.

hotel  asmin
Košice

Dizajnový hotel v centre mesta

Design hotel in the city center

Oficiálny festivalový hotel
The official festival hotel

www.hotel-yasmin.sk

+421/55/795 11 00

VČERA NA FESTIVALE V CANNES,
DNES NA ART FILM FESTE V KOŠICIACH

VYUŽITE EXPRESNÉ DORUČENIE
PRE VÁŠ E-COMMERCE BIZNIS

DHL



95
YEARS

CSA CZECH
AIRLINES SKYTEAM


FLYING WITH PASSION SINCE 1923



ŽIVOT NIE JE VŽDY PODĽA SCENÁRA

- ▶ Najširší rozsah poistného krytia
- ▶ Vysoká flexibilita
- ▶ Okamžitá likvidita
- ▶ Výhodné formy sporenia

Zabezpečte svoju budúcnosť už dnes.
www.novis.eu

 **contract.**
life.
& only. like you.

SCENE MY LIFE
NE TAKE ROLL
1 1

2018 | PODNIKATEĽKA
SLOVENSKA

ÚSPEŠNÉ ŽENY BUDUJÚ
ÚSPEŠNÉ SLOVENSKO

PRIHLÁSTE SA DO PRESTÍŽNEJ SÚTAŽE
PODNIKATEĽKA SLOVENSKA 2018

WWW.PODNIKATELKASLOVENSKA.SK

 SBA
SLOVAK | BUSINESS | AGENCY



5.
ročník

Cassovia classic

zri. 2014

ZRAZ VETERÁNOV

24.-27.5.2018

**Ďakujeme všetkým posádkam za účasť
na 5. ročníku Cassovia Classic.**

www.cassoviaclassic.sk

Kino a bar v centre mesta
s letnou záhradou.

KINO
USMEV

Miesto, kde sa počas
Art Film Festu nespí.

#sdrinkomdokina #artfilmujeme

kinousmev.sk

KÚPTE SI LÍSTOK POHODLNE IDEME VLAKOM

ZSSK ponúka nákup cestovného lístka bez čakania



zssk.sk



telefonicky na
čísle 18 188*



SMS na 2255
alebo 2233**

* platí pre cestujúcich s nárokom na bezplatnú prepravu, pre držiteľov
MAXI KLASIK a železničného preukazu

** SMS na 2255 platí pre osobné vlaky/SMS na 2233 platí pre tatranské električky
a zubácky

www.zssk.sk | © 18 188



ŽELEZNIČNÁ SPOLOČNOSŤ SLOVENSKO
NÁRODNÝ DOPRAVCA



aupark

-Chut'-
NAKUPOVAĎ

Bershka  Stradivarius  H&M PULL&BEAR GAUDI

www.auparkkosice.sk | www.facebook.com/kosice.aupark



PANEURÓPSKA VYSOKÁ ŠKOLA

Založená v roku 2004

Práca na projektoch, ako je Art Film Fest?



PREPÁJAME ŠTÚDIUM S PRAXOU

kvalitné štúdium praktická výučba stabilné zázemie

FAKULTA PRÁVA	FAKULTA EKONÓMIE A PODNIKANIA	FAKULTA INFORMATIKY	FAKULTA MASMÉDIÍ	FAKULTA PSYCHOLÓGIE
Právo Medzinárodné vzťahy a diplomacia	Cestovný ruch (BRM) Ekonomika a manažment podnikania Ekonomika a manažment medzinárodného podnikania	Aplikovaná informatika	Mediálna komunikácia Dizajn médií Masmediálna a marketingová komunikácia	Psychológia Športná a pracovná psychológia

PROFESIONÁLNE TITULY	ONLINE ŠTÚDIUM
Master of Business Administration (MBA) Master of Laws (LL.M)	Právo (Bc., Mgr.) Ekonomika a manažment podnikania (Bc., Ing.)

Podaj si prihlášku online do **31.8.2018**
www.paneurouni.com



NOVÉ STARÉ KINO TABAČKA

Premiéry

Stará a nová klasika

Prehliadky tvorby významných autorov

Filmové festivaly

Workshopy

KAŽDÚ NEDELU, UTOROK A ŠTVRTOK
O 19.00 HOD.

TABAČKA
KULTURFABRIK

Otvorená zóna pre kultúru,
kreativitu a spoluprácu
Gorkého 2, Košice

www.tabacka.sk

ČERSTVÁ KÁVA
Z CELÉHO SVETA

pražená na Slovensku



VIAC AKO
50
DRUHOV KÁV,
Z 28 KRAJIN

WWW.KAFE.SK

BARZUZ
ROASTED COFFEE



www.neodcp.com

Professional DCP player for everyone.

scalable • reliable • cost effective



ELEKTRONICKÉ CENOVKY



NOV, s.r.o., Antolská 4, 851 07 Bratislava
 +421 37 640 32 11, info@nov.sk, www.nov.sk



tuli

Sadnete si.



Ponuka od Tuli:

- ✓ slovenský výrobca
- ✓ nové prírodné materiály
- ✓ široká škála modelov a farieb

www.tuli.sk

TEN PRAVÝ ORIGINÁL

18  42



18+ LEN PRE OSOBY STARŠIE AKO 18 ROKOV
www.promileinfo.sk



SPÁJAME TELEVÍZIU A FILM

 TVJOJ

HLAVNÝ MEDIÁLNY PARTNER
ZLATÝ ŽOBRÁK 2018
ART FILM FEST 2018
V KOŠICIACH



Vaša prvá voľba!

A close-up portrait of Marek Vagovič, an investigative reporter. He has a small sticker of the Slovak flag on his lower lip. The background is dark and out of focus.

ÁNO,

vždy hovoríme, ako to naozaj je

Marek Vagovič
investatívny
reportér/aktuality.sk

aktuality.sk
TVORÍME NEZÁVISLÉ SPRÁVODAJSTVO

Forbes

KAŽDODENNÁ
DÁVKA INŠPIRÁCIE

WWW.FORBES.SK



FILM
europe

Festival pokračuje na
Film Europe Channel

Prémiový televizny kanál v HD kvalite
s festivalovými a európskymi filmami

Slovensko • Česká Republika • Benelux

www.filmeuropechannel.eu
@filmeuropechannel

Associação I. e. Hou Hsiao-Hsien | 2015
7. 7. 2018 o 22:00 na Film Europe Channel





Be2Can | Prehliadka festivalového filmu
z Berlína, Benátok a Cannes

26. 9. —————
————— **2. 10.**

2018

www.be2can.eu

f @Be2Can

#Be2Can



Be2Can | Prehliadka festivalového filmu
z Berlína, Benátok a Cannes

26. 9. —————
————— **2. 10.**

2018

www.be2can.eu

f @Be2Can

#Be2Can

Be2Can | Prehliadka festivalového filmu
z Berlína, Benátok a Cannes

26. 9. —————
————— **2. 10.**

2018

www.be2can.eu

f @Be2Can

#Be2Can



1993 1994
1995 1996
1997
1998
1999 2005
2000 2006 2007
2008
2001 2002 2009 2011
2003 2004 2010 2012
2013
2014
2015 2016
2017 2018

25



ASOCIÁCIA
SLOVENSKÝCH
FILMOVÝCH
KLUBOV

Asociácia slovenských filmových klubov

...viac než len filmy

Brnianska 33, 811 04 Bratislava, Slovenská republika
tel.: +421 2 5465 2018 (-19), tel./fax: +421 2 5465 2017
e-mail: asfk@asfk.sk, www.asfk.sk, www.asfkvod.sk

 www.facebook.com/asfk01

www.asfk.sk

19
63

VAŠA BRÁNA
DO SVETA
FILMU

YOUR DOOR
TO THE WORLD
OF FILM

55
ROKOV
YEARS

20
18



Grösslingová 32 | 811 09 Bratislava
tel. +421 2 5710 1503 (-01) | e-mail: sfu@sfu.sk
www.sfu.sk | www.kino-lumiere.sk | www.klapka.sk
www.skcinema.sk | www.aic.sk

Mediálni partneri • Media Partners



Reklamní partneri • Sponsors



Oficiálni dodávateľia • Official Suppliers



Partneri • Partners







**VARIETY SELECT:
ART FILMS**

VARIETY SELECT:
ART FILMS

Variety Select: Art Films

Variety sa s potešením vracia na Art Film Fest Košice, aby predstavilo výber nových a energiou nabitých dokumentov. Ide o vzrušujúce portréty hudobných osobností, ako sú diskohviezda Grace Jones, zaujímavá kontroverzná britsko-srílanská popová inovátorka M.I.A. a legendárna česká operná speváčka Soňa Červená. Fascinujúcich profilov sa dostalo aj zosnulému umelcovi Jeanovi-Michelovi Basquiatovi, fotografovi Robertovi Vanovi a módnej návrhárke a aktivistke Vivienne Westwood. A poctu britskej popkultúre 60. rokov zloží film *Moja generácia*, ktorým nás bude sprevádzať hlas Michaela Caina.

Alissa Simon
kritička z časopisu *Variety*

Variety Select: Art Films

Variety is pleased to be invited back to Art Film Fest Košice to present a selection of new and vibrant documentaries. Among the selection are exciting portraits of musicians, including disco diva Grace Jones, the excitingly contentious British-Sri Lankan pop innovator M.I.A. and the legendary Czech opera singer Soňa Červená. The late artist Jean-Michel Basquiat, photographer Robert Vano and fashion designer/activist Vivienne Westwood also receive fascinating profiles. Meanwhile, the Michael Caine-narrated *My Generation* pays tribute to British popular culture of the 1960s.

Alissa Simon, *Variety* critic

BOOM FOR REAL: THE LATE TEENAGE YEARS OF JEAN-MICHEL BASQUIAT

DOZRIEVANIE: MLADOSŤ JEANA-MICHELA BASQUIATA

BOOM FOR REAL: THE LATE TEENAGE YEARS OF JEAN-MICHEL BASQUIAT



Film o období života Jeana-Michela Basquiata ešte pred dosiahnutím slávy a o tom, ako z neho New York, doba, ľudia a hnutia vyformovali svojského umelca. Režisérka Sara Driver úzko spolupracovala s jeho priateľmi a ďalšími umelcami, ktorí vzišli z rovnakej scény. Ich účasť na filme, ktorému poskytli svoje myšlienky, archívne zábery, hudbu, fotografie a anekdoty zo života svojho priateľa, zabezpečila vizuálnu podobu príbehu centrálného New Yorku v čase mladosti Jeana-Michela: v čase, keď bol AIDS neznámym pojmom, vládal prezident Reagan, prekvital trh s nehnuteľnosťami a umením a ľudia sa nehnali za peniazmi či ambíciami. Definícia slávy, úspechu a moci bola vtedy úplne iná než dnes – vrcholom úspechu bolo nemať ani halier, ale byť vydávaným básnikom. To všetko skončilo začiatkom 80. rokov. Preto je príbeh Basquiata aj príbehom New Yorku ešte predtým než sa všetko zmenilo.

Boom For Real offers a look at Jean-Michel Basquiat's life pre-fame, and how New York City, the times, the people and the movements around him helped form the artist he became. Director Sara Driver worked closely and collaboratively with her friends and other artists who emerged from that scene. As they participated in the film with their thoughts, archival footage, music, images, and anecdotes of their young friend, they helped to visually tell the story of Jean-Michel's downtown NYC: before AIDS, President Reagan, the real estate and art boom, and before anyone was motivated by money and ambition. The definition of fame, success and power were very different than today – to be penniless but published poet was the height of success, until everything changed in the early 1980s. This is also New York City's story before that change.

USA/USA

2017, far.+čb/col.+b&w, 78 min.

Réžia/Director: Sara Driver **Kamera/Director of Photography:** Adam Benn **Strih/Editor:** Adam Kurnitz **Účinkujú/Cast:** Jean-Michel Basquiat, Alexis Adler, Felice Rosser, Lee Quiñones, Carlo McCormick, Fred Brathwaite aka Fab 5 Freddy, Jim Jarmusch **Výroba/Production:** Hells Kitten, Faliero House, Le Pacte, Leopardo Filmes, Bunny Lake Films production **Predaj/Sales:** The Match Factory

Sara Driver (1955, Westfield, New Jersey, USA) – vyštudovala film na Newyorskej univerzite. Režirovala krátky film *Nie si ja* (You Are Not I, 1982) a celovečerné filmy *Sleepwalk* (1986) a *Keď prasať lietajú* (When Pigs Fly, 1993). Produkovala aj filmy svojho partnera Jima Jarmuschu *Trvalá dovolenka* (1979) a *Cudzejší ako raj* (1984). *Dozrievanie: Mladosť Jeana-Michela Basquiata* (2017) je jej najnovším filmom.

Sara Driver (1955, Westfield, New Jersey, USA) received her MFA in film from New York University. Her director credits include the short film *You Are Not I* (1982), and the features *Sleepwalk* (1986) and *When Pigs Fly* (1993). She also produced her partner Jim Jarmusch's *Permanent Vacation* (1979) and *Stranger Than Paradise* (1984). *Boom for Real: The Late Teenage Years of Jean-Michel Basquiat* (2017) is her most recent film.

ČERVENÁ

ČERVENÁ
ČERVENÁ



Dokumentárny film o svetoznámej opernej speváčke a herečke Soni Červenej (roč. 1925) je príbehom ženy, ktorej malé dejiny – osobný aj profesionálny život – boli ovplyvnené veľkými dejinami Európy 20. storočia. Bohatú umeleckú kariéru umelkyne predstavuje okolo sto operných postáv v štyroch tisícach predstavení na javiskách piatich kontinentov sveta.

„So Soňou Červenou som sa zoznámila pred 13 rokmi, teda v čase, kedy začala po jej 30-ročnej emigrácii a 40-ročnej neprítomnosti v rodnej Prahe česká kultúrna verejnosť odkrývať jej svetovú spevácku kariéru. Predviani som sa rozhodla, že musím splatiť to, čo jej česká kultúra dlží. Totiž poctu umelkyni, ktorá bola viac ako 30 rokov vymazaná z povedomia svojho národa.“ (Olga Sommerová)

This documentary about world-famous opera singer and actress Soňa Červená (b. 1925) portrays a woman whose own minor history – her personal and professional life – was shaped by the major historical events of 20th-century Europe.

Červená's prolific career as an artist has encompassed roughly 100 opera roles in 4000 performances on stages across five continents.

“I met Soňa Červená 13 years ago, a time when, 30 years after she had emigrated and 40 years after she had last set foot in Prague, Czech audiences had just begun to discover her world-renowned singing career. Last year I resolved to rectify the debt owed to her by Czech culture. And so we have a tribute to an artist who had been erased from her people's consciousness for over 30 years.” (Olga Sommerová)

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2017, far.+čb/col.+b&w, 83 min.

Réžia/Director: Olga Sommerová **Scenár/Screenplay:** Olga Sommerová **Kamera/Director of Photography:** Olga Špátová
Strih/Editor: Jakub Hejna **Účinkujú/Cast:** Soňa Červená, Jan Werich, Jiří Voskovec
Výroba/Production: Evolution Films, PubRes, Česká televize **Predaj/Sales:** Evolution Films
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: PubRes

Olga Sommerová (1949, Praha, Československo) – absolventka dokumentárnej tvorby na pražskej FAMU. V rokoch 1989 – 1993 pracovala v Krátkom filme Praha. V roku 1991 začala pôsobiť ako pedagogička na FAMU a v roku 1994 sa stala vedúcou Katedry dokumentárnej tvorby. Nakrútila približne sto dokumentárnych filmov, často ocenených doma i v zahraničí. Vo svojej tvorbe sa zaoberá sociálnymi témami a medziludskými vzťahmi. Film *Červená* získal v marci 2018 Českého leva za najlepší český dokumentárny film.

Olga Sommerová (1949, Prague, Czechoslovakia) graduated in documentary filmmaking from FAMU in Prague. From 1989 to 1993 she worked at the production company Krátky film Praha. In 1991 she began teaching at FAMU, becoming the head of the documentary filmmaking department in 1994. She has made roughly 100 documentaries, many winning awards at home and abroad. Her work is concerned with social issues and interpersonal relationships. In March 2018, *Červená* earned her a Czech Lion for best Czech documentary.

GRACE JONES: BLOODLIGHT AND BAM!

GRACE JONES: KRV A CHLIEB

GRACE JONES: BLOODLIGHT AND BAM!



Neuchopiteľná, divoká, hrozivá aj androgynná – tým všetkým bola Grace Jones. V tomto filme ju však spoznávame aj ako milenkú, dcéru, matku, sestru, a dokonca babičku. Pódium patrilo jej nespočetným prevteleniam a nespútanej teatrálnej predstavivosti: na ňom sa odohrával muzikál jej života. Vo filme ju budeme počuť spievať svoje kultové hity ako *Slave to the Rhythm* a *Pull Up to the Bumper*, ale aj novšie autobiografické skladby *Williams' Blood* a *Hurricane*. Tieto osobné piesne sa týkajú jej rodinného života, do ktorého nazrieme na dovolenke na Jamajke, kde má korene a kde odhalíme príbeh jej traumatizujúceho detstva. V jamajskom dialekte znamená „bloodlight“ (krvavé svetlo) červené svetlo, ktoré svieti, keď umelec nahráva v štúdiu, a „bami“ chlieb, potravu života.

Larger than life, wild, scary and androgynous – Grace Jones plays all these parts. Yet here we also discover her as a lover, daughter, mother, sister and even grandmother. The stage is where her most extreme embodiments are realized and her theatrical imagination lets loose: this is where the musical of her life plays out. The film includes Grace singing iconic hits such as *Slave to the Rhythm* and *Pull Up to the Bumper*, as well as the more recent autobiographical tracks *Williams' Blood* and *Hurricane*. These personal songs also link to Grace's family life, as the film takes us on a holiday road trip across Jamaica, where her family roots and the story of her traumatic childhood are uncovered. In Jamaican patois, 'bloodlight' is the red light that illuminates when an artist is recording and 'bami' means bread, the substance of daily life.

Spojené kráľovstvo, Írsko/
United Kingdom, Ireland
2017, far./col., 115 min.

Réžia/Director: Sophie Fiennes **Kamera/
Director of Photography:** Remko Schnorr
Hudobná réžia/Musical Director: Ivor Guest
Strih/Editor: Sophie Fiennes **Účinkujú/Cast:**
Grace Jones, Jean-Paul Goude, Sly Dunbar,
Robbie Shakespeare, Ivor Guest **Výroba/Pro-
duction:** A Sligoville, Amoeba Film, Blinder
Films **Predaj/Sales:** West End Films

Sophie Fiennes (1967, Suffolk, Anglicko) – vyštudovala Chelsea College of Art and Design. Začínala ako manažérka lokácií pre Petera Greenaway a neskôr režírovala celovečerné dokumenty *Hoover Street Revival* (2002), *Perverzný sprievodca filmom* (2006), *A tráva ponad vaše mestá porastie* (2010) a *Perverzný sprievodca ideológiou* (2012). *Grace Jones: Krv a chlieb* je jej najnovším celovečerným dokumentom.

Sophie Fiennes (1967, Suffolk, England) studied at the Chelsea College of Art and Design. She has worked as a location manager for director Peter Greenaway and later directed the feature documentaries *Hoover Street Revival* (2002), *The Pervert's Guide to Cinema* (2006), *Over Your Cities Grass Will Grow* (2010) and *The Pervert's Guide to Ideology* (2012). *Grace Jones: Bloodlight and Bami* is her latest feature documentary.

MATANGI/MAYA/M.I.A.

MATANGI/MAYA/M.I.A.
MATANGI/MAYA/M.I.A.



M.I.A., zaujímavo kontroverzná britsko-srílanská popová inovátorka, sa nám predstavuje v zodpovedajúco chaotickom dokumentárnom portréte, ktorý presahuje niekoľko desaťročí. Táto hiphopová outsiderka si vybuodovala kariéru na vzrušujúcej temperamentnej zmesi zvukových experimentov, mediálnych provokácií a vášnivom, často nepopulárnom, politickom aktivizme. Je preto príznačné, že na plátna kín prichádza tento dlho odkladaný, presne vyladený film Stevea Loveridgea s prímiesou chaosu, meniacimi sa uhlami pohľadu a náhodnými skokmi do rôznych časových období, čím sa pokúša uchopiť mnohovrstvnatosť a často rozporuplné aspekty jej osobnosti a celebritného postavenia... Mnohokrát môžu diváci vycítiť napätie medzi režisérskom a jeho hviezdou, ktorá je raz zhovorčivá a inokedy podráždená. Film má však výhodu desaťročí vzájomného budovania vzťahu, čo sa prejavilo aj na natočenom materiáli.

Guy Lodge, *Variety*

M.I.A., the excitingly contentious British/Sri Lankan pop innovator, gets a suitably disordered, decades-spanning documentary portrait. The hip-hop outlier built her career on a thrillingly mercurial blend of sonic experimentation, media provocation and impassioned, often unpopular political activism. So, it's peculiarly fitting that Steve Loveridge's long-delayed, aptly punctuated *Matangi/Maya/M.I.A.* arrives on screens a bit of a mess, switching perspectives and zig-zagging haphazardly across the years as it attempts to grasp the manifold, often conflicting facets of her personality and celebrity... At multiple points, viewers may sense friction between director and star, who's an alternately chatty and tetchy subject. But the film benefits from decades of accumulated acquaintance and, in turn, material.

Guy Lodge, *Variety*

Srí Lanka, Spojené kráľovstvo, USA/Sri Lanka, United Kingdom, USA
2018, far.+čb/col.+b&w, 97 min.

Réžia/Director: Steve Loveridge **Kamera/Director of Photography:** Graham Boonzaier, Catherine Goldschmidt, Matt Wainwright
Hudba/Music: Dhani Harrison, Paul Hicks
Strih/Editor: Marina Katz, Gabriel Rhodes
Účinkuje/Cast: Mathangi Arulpragasam **Výroba/Production:** Cinereach, Hard Working Movies, Doc Society **Predaj/Sales:** Dogwoof

Steve Loveridge – digitálny umelec a filmár z Londýna. Dokument *Matangi/Maya/M.I.A.* je jeho celovečerným debutom.

Steve Loveridge is a digital artist and filmmaker from London. *Matangi/Maya/M.I.A.* is his debut feature-length documentary.

MY GENERATION

MOJA GENERÁCIA
MY GENERATION



Je nesmierne príjemné nechať sa unášať *Mojou generáciou* Davida Battyho, tým uslintaným bozkom Michaelovi Caineovi a britskej mládežníckej kultúre 60. rokov. S množstvom skvelých archívnych záberov z tohto obdobia podfarbených skvostne vycistenými skladbami od Kinks, Beatles, Rolling Stones a mnohých ďalších predstavuje tento ľúbostný dokumentárny list 85 minút starej dobrej zábavy. Michael Caine rozpráva príbeh robotníckej triedy, ktorá bez štipky sentimentu zobrala útokom popkultúru, a scenáristi, ani samotný veľký Simon Fuller v úlohe hlavného producenta sa nijako nesnažia svojej hviezde brániť v radostnom zaznamenávaní kroniky mladosti. Rozhovory mimo obraz s takými osobnosťami 60. rokov, ako sú Paul McCartney, Marianne Faithfull, Twiggy a Mary Quant, len prispievajú k týmto delikátnym hodom a zabezpečujú príťažlivosť filmu pre všetky platformy.

Jay Weissberg, *Variety*

There's a tremendous amount of pleasure to be had in David Batty's *My Generation*, a sloppy wet kiss to Michael Caine and British youth culture of the 1960s. Loaded with great footage from the era and accompanied by superbly cleaned-up music tracks from the Kinks, the Beatles, the Rolling Stones and many others, this love-letter-as-documentary offers 85 minutes of good old fun... This is Caine's narrative about the unapologetic working class taking over popular culture, and the writers as well as music mogul Simon Fuller, acting as top producer, have no interest in countering their star's gleefully empowering chronicle of his youth. Voiceover interviews with such key players of the era as Paul McCartney, Marianne Faithfull, Twiggy and Mary Quant add to the overall feast, making the film an attractive offering for all platforms.

Jay Weissberg, *Variety*

Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2017, far.+čb.col.+b&w, 85 min.

Réžia/Director: David Batty **Scenár/Screenplay:** Dick Clement, Ian La Frenais **Kamera/Director of Photography:** Ben Hodgson **Strih/Editor:** Ben Hilton **Účinkujúci/Cast:** Michael Caine, David Bailey, Twiggy, Terry O'Neill, Roger Daltrey, Marianne Faithfull, Paul McCartney, Lulu, Joan Collins, Sandie Shaw, Penelope Tree, Dudley Edwards, Mary Quant, Mim Scala, David Putnam, Barbara Hulanicki **Výroba/Production:** Raymi Films **Predaj/Sales:** IM Global

David Batty (1962) – anglický režisér a producent. „Vďaka Michaelovi Caineovi a jemu podobným sa moji rodičia vymanili z okov robotníckej triedy a dali mi lepší život. Tento film je preto o londýnskej revolúcii zo 60. rokov, ktorá rezonuje dodnes. Revolúcií generácie, ktorá navždy zmenila svet. O tom, ako sa Michael a jeho priatelia snažili bojovať proti konzervatívizmu britskej triednej spoločnosti, a tým postavili základy novej popkultúry, definovali podstatu úžasnosti a usporiadali najväčšiu párty na svete.“

David Batty (1962) is an English director/producer. He says, "Thanks to Michael Caine and his likes, both my parents broke their working-class shackles and gave me a better life. So, this film is about that '60s revolution in London that still reverberates today. By the generation that changed the world forever. How Michael and his friends led the charge against the dead hand of Britain's class-ridden establishment and in so doing created a new pop culture, defined the essence of cool and threw the greatest party the world has ever seen."

ROBERT VANO – PŘÍBĚH ČLOVĚKA

ROBERT VANO – PRÍBEH ČLOVEKA
ROBERT VANO: THE STORY OF A MAN



Působivý dokument o výstrednom a charizmatickom človeku, ktorý by sa mohol volať aj Príbeh deviatich životov alebo Príbeh šťastlivca. Významný slovenský fotograf Vano sa živil ako kreatívny riaditeľ českej mutácie časopisu *Elle*, žiadaný vlašový štýlista a vizážista pre módné fotografické seansy a luxusný kaderník. Ako tridsiatnik zarábala tisíce dolárov denne, ale nikdy sa z neho nestal boháč – zabránil mu v tom nákladný koníček kokain. Hrobárovi z lopaty ušiel hneď niekoľkokrát. Narodil sa v roku 1948 v Nových Zámkoch rodičom maďarského pôvodu a v roku 1967 ušiel z vlasti, aby sa vyhol vojenskej službe. Po určitom čase strávenom v Taliansku odišiel v roku 1968 už ako dlhovýlasý estét so záujmom o disko a chlapcov do USA. Režisér Zika veľmi dobre využíva množstvo archívnych fotografií a prekladá nám nádherné príklady Vanovej práce.

A compelling documentary about an idiosyncratic and charismatic subject, this could also be titled "The Story of Nine Lives" or "The Story of a Lucky Man". The noted Slovak photographer Vano variously made a living as creative director for the Czech *Elle*, an in-demand hair and makeup stylist for fashion shoots and a luxury hairdresser. In his thirties, he earned thousands of dollars a day but never became a rich man; a pricey cocaine habit interfered. His life was in danger many times, but somehow, he always pulled through. Born in 1948 in Nové Zámky, to parents of Hungarian descent, he stole away from his homeland in 1967 to avoid military duty. After some time in Italy, he came to the US in 1968, a long-haired aesthete, interested in discos and boys. Director Zika makes fine use of a selection of archival photos and stunning examples of Vano's work.

Robert Vano Gallery

Česko/Czech Republic
2018, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Adolf Zika **Scenár/Screenplay:** Adolf Zika **Kamera/Director of Photography:** Tomáš Pavelek, Jan Pivoňka, Adolf Zika, Zdeněk Dvořák a archívne zábery/ and archive **Hudba/Music:** Jan Křížek **Strih/Editor:** Matěj Beran **Účinkuje/Cast:** Robert Vano **Výroba/Production:** ZIPO FILM production, Česká televize **Predaj/Sales:** ZIPO FILM production

Adolf Zika (1972, Prachatice, Česko) – fotograf a dokumentarista. V roku 2000 bol jedným zo šiestich vybraných fotografov, ktorí zastupovali obnovenú značku Leica na veľtrhu Photokina v Kolíne. Dokument *Jan Saudek – V pekle svých vášní, ráj v nedohlednu* z roku 2006 bol na EuroFeste v Montreale ocenený ako najlepší dokumentárny film. Natočil aj filmy *Le Mans Phenomenon* (2008), *Burácení* (2015) a *Zlatý Muž z Ria aneb „jemná cesta“ Lukáše Krpálka* (2016).

Adolf Zika (1972, Prachatice, Czech Republic) is a photographer and documentary maker. In 2000, he was one of six photographers chosen to represent the renowned brand Leica at Photokina in Cologne. His 2006 documentary *Jan Saudek* (Jan Saudek – V pekle svých vášní, ráj v nedohlednu), won Best Documentary Film at EuroFest in Montreal. His filmography also includes *Le Mans Phenomenon* (2008), *Rumbling* (Burácení, 2015) and *Gold Man from Rio or Gentle Road of Lukas Krpalek* (Zlatý Muž z Ria aneb "jemná cesta" Lukáše Krpálka, 2016).

WESTWOOD: PUNK, ICON, ACTIVIST

WESTWOOD: PUNKERKA, IKONA, AKTIVISTKA

WESTWOOD: PUNK, ICON, ACTIVIST



Slovo „ikona“ v názve životopisného dokumentu zvyčajne naznačuje nekritický obdiv, a je to tak aj v prípade tohto neprestajne zábavného, čarovného portréту neobyčajnej britskej módnjej návrhárky Vivienne Westwood. Ostrý, ale lichotivý, tak ako Westwoodovej najväčkolepejšie šaty na móle, taký je tento film, v ktorom sa režisérke darí vyvolať zaujímavé napätie medzi kamerou a snímaným subjektom, napríklad vo chvíli, keď sa 76-ročná návrhárka nevrlo vzpiera natáčaniu: „Musíme to naozaj všetko točiť? Už ma nebaví stále to hovoriť.“ Nesnaží sa obrusovať hrany, s famózne ozdobeným klobúkom v ruke utkáva svieže archívne zábery a svojou kráľovskou prítomnosťou umlčuje hovoriace hlavy vókol seba.

Guy Lodge, *Variety*

The word “icon” in the title of any biographical documentary is more often than not a promise of unqualified celebration, and so it is in *Westwood: Punk, Icon, Activist*, Lorna Tucker’s consistently entertaining, enthralled portrait of aberrant British fashion designer Vivienne Westwood. Sharp-lined but entirely flattering, rather like one of Westwood’s showiest catwalk gowns, Tucker’s film initially sets up intriguing friction between camera and subject, as the 76-year-old designer proves an ornery, recalcitrant interviewee: “Do we have to cover every bit of it, you know?” she moans at the outset. “It’s so boring to say all this.” *Westwood* resists meeting her spikiness in kind, approaching with fabulously accessorized cap in hand as it weaves lively archive footage and similarly awed talking heads around her queently presence.

Guy Lodge, *Variety*

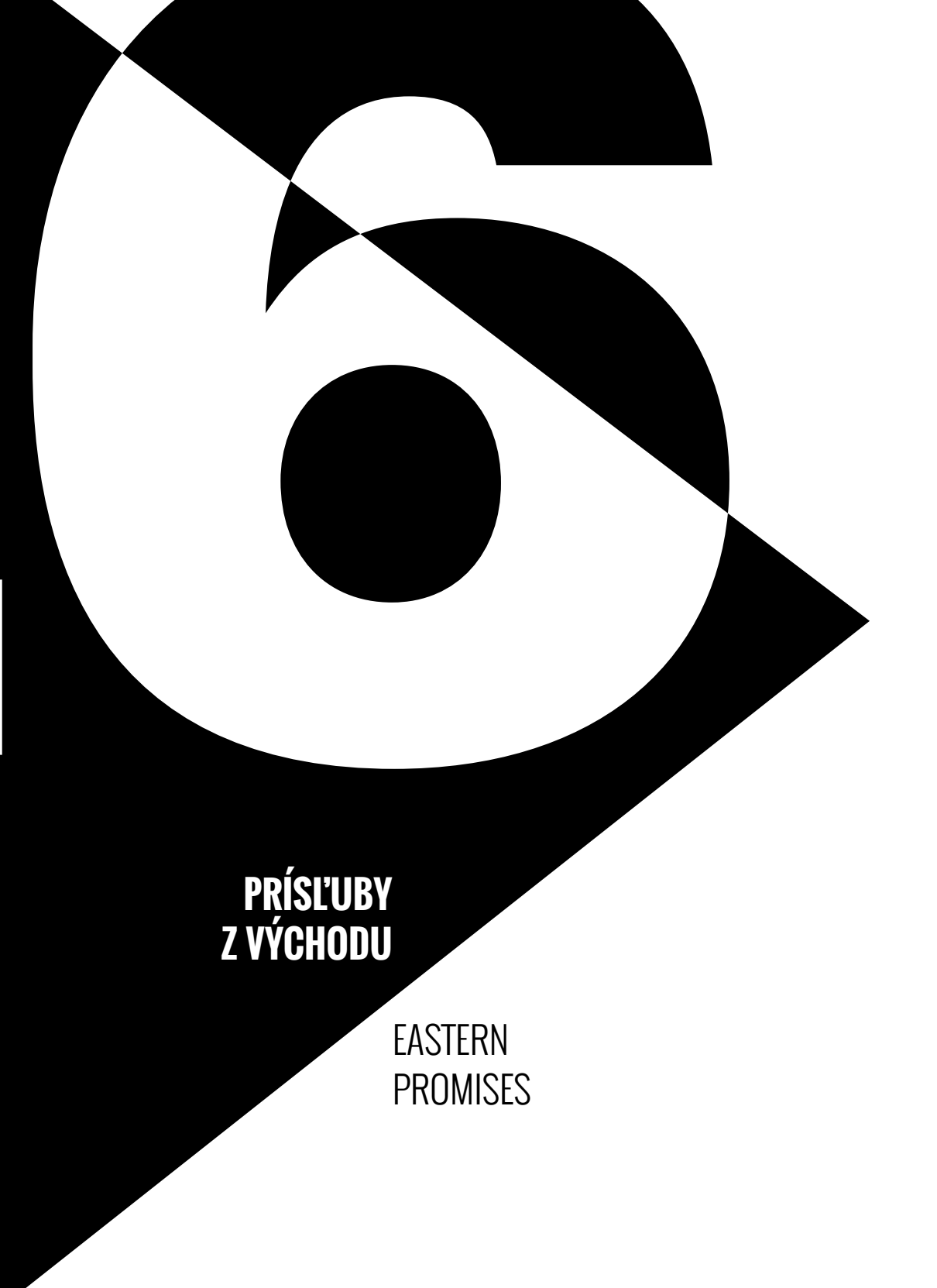
Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Lorna Tucker **Kamera/Director of Photography:** Sam Brown, James Moriarty **Hudba/Music:** Dan Jones **Strih/Editor:** Paul Carlin **Hrajú/Cast:** Vivienne Westwood, Andreas Kronthaler, Ben Westwood, Joe Corr , Carlo D’Amario, Christopher Di Pietro, Bella Freud, Kate Moss **Výroba/Production:** Finished Films, Tdog Prods., Passion Pictures **Predaj/Sales:** Dogwoof

Lorna Tucker – britská film arka. Prv  sk usenosti za kamerou ziskavala pri nat a ani hudobných turné a propagačných vide  a potom začala re i ovať dokumentárne filmy, písať scenáre a realizov  experiment lnejšie videoartov  projekty pre osobnosti ako Alexander McQueen a Vivienne Westwood. Jej filmy sa premietali v M zeu modern ho umenia v S o Paule a v Guggenheimovom m zeu v Bilbau. *Westwood: Punkerka, ikona, aktivistka* je jej prv m celove ern m filmom.

Lorna Tucker is a UK filmmaker. She cut her teeth working behind the camera creating tour videos and music promos before moving onto directing documentaries, writing scripts, and creating more experimental video art projects for the likes of Alexander McQueen and Vivienne Westwood. Her films have screened at the S o Paulo Museum of Modern Art and the Guggenheim Bilbao. *Westwood: Punk, Icon, Activist* is her first feature.





**PRÍSLUBY
Z VÝCHODU**

EASTERN
PROMISES

Prísľuby z východu

Láska, smrť, právo a spravodlivosť. Znie to skoro ako film s Keirou Knightley a Stevenom Seagalom. Ak o takom filme viete, oslovte kolegu z Nočnej prehliadky. V Prísľuboch z východu taký nenájdete. A tento rok ani zombie. Zato sa v nich stretlo týchto sedem filmov z východnej a juhovýchodnej Ázie:

V máji 1980 juhokórejská vláda potlačila povstanie obyvateľov mesta Kwangdžu. Nemeckému reportérovi Jürgenovi Hinzpeterovi sa podarilo udalosti nielen zaznamenať, ale aj dostať z krajiny. O jeho husárskom kúsku rozpráva film *Taxikár* (Jang Hoon). Základ v skutočných historických udalostiach má aj príbeh mladšej učiteľky a jej blízkych *Náš čas* (Ann Hui) o odvahe obyčajných ľudí tvárou v tvár japonskej okupácii Hongkongu v polovici 20. storočia.

Do súčasnej spoločnosti sa s dávkou humoru oprela komédia *Cesta na Západ* (Stephen Ng, Nero Ng). V bunkovej ubytovni sa stretáva päť mužov, ktorí jednoducho nemajú na vlastné bývanie. Plán je nejako to prežiť, no zrazu sa zjaví Corgi Aleck a udalosti naberú vlastný spád. Dokumentarista Huang Hsin-Yao si za hlavných hrdinov svojej satiry *Veľký Budha* + vybral len dvoch odpísancov z malého mestečka, ktorí sa z čistej nudy dozvedia o zákulisi výroby sochy Budhu viac, než by čakali. Mladá vdova Marlina dostane ponuku, ktorú by teoreticky malo byť ťažké odmietnuť. Miestni gangstri však nerátali s tým, že hrdinka indonézskeho westernu zo súčasnosti *Marlina: Zločin v štyroch dejstvách* (Mouly Surya) si zachová chladnú hlavu. A ani s tým, že sa s hlavou ich šéfa vydá na cestu na políciu, aby ich udala.

Ak sa vám v roku 2016 podarilo vidieť film *Na voľnej nohe*, máte už predstavu o svojskej povahe humoru thajského režiséra Nawapola Thamrongrattanarita, ktorý sa vo svojom najnovšom filme *Zomrieť zajtra* citlivo a s dotykom absurdity zamýšľa nad tým, ako asi vyzerá posledný deň v živote.

Na vlne fantázie sa nesie nádherný čínsky animovaný film *Begónia a veľká ryba* (Lian Xuan, Zhang Chun) o dievčine z mystického sveta pod morom a veľkej rybe, ktorá kedysi bola mladíkom.

Kristína Aschenbrennerová
zostavovateľka sekcie

Eastern Promises

Love, death, law and order. Almost sounds like a movie starring Keira Knightley and Steven Seagal. If you hear of such a film, make sure to tell my colleague from Late Night Show. But in Eastern Promises, you won't find anything of the sort. This year doesn't even have any zombies. What it does have is seven films from East and Southeast Asia:

In May of 1980, the South Korean government crushed a citizens' uprising in the city of Gwangju. German reporter Jürgen Hinzpeter managed not only to record the events, but to find a way out of the country. His daring undertaking is retold in *A Taxi Driver* (Jang Hoon). A grounding in real history is shared by *Our Time Will Come* (Ann Hui), the story of a young teacher, her loved ones, and the courage of ordinary people face-to-face with the Japanese occupation of Hong Kong during WWII.

Modern society is served up with a helping of humour in the comedy *The Sinking City: Capsule Odyssey* (Stephen Ng, Nero Ng). A one-room flat subdivided into capsules becomes home to five men who simply don't have the funds for their own housing. Their plan is to just get by, but when Corgi Aleck arrives, the plot thickens. As the protagonists for his satire *The Great Buddha*+, documentarian Huang Hsin-Yao picked two small-town write-offs who, out of sheer boredom, learn more than they bargained for about the goings-on behind the scenes of a Buddha statue's construction. Young widow Marlina receives an offer she can't refuse – at least in theory. But the local gangsters don't count on the heroine of this contemporary Indonesian western keeping a cool head, specifically that of their boss, as she sets off to report them to the police with his severed head in tow – in *Marlina the Murderer in Four Acts* (Mouly Surya).

If you saw 2016's *Heart Attack*, you already have some idea of Thai director Nawapol Thamrongrattanarit's distinctive sense of humour. With sensitivity and a touch of absurdity, his latest film *Die Tomorrow* ponders what the last day of a person's life might look like.

Riding high on a wave of imagination, the exquisite Chinese animated film *Big Fish & Begonia* (Lian Xuan, Zhang Chun) tells a story of a girl from a mystical undersea world and a big fish that was once a young boy.

Kristína Aschenbrennerová
section programmer

DA YU HAI TANG

BEGÓNIA A VEĽKÁ RYBA
BIG FISH & BEGONIA



Podľa starobylých legiend existuje pod oceánmi nášho sveta ďalší svet. Svet bytostí, ktoré kontrolujú príliv a odliv, striedanie ročných období, počasie a živly. Keď dosiahnu 16 rokov, môžu v podobe delfína prejsť do nášho sveta a spoznať ho. Jednou takou cestou sa začína príbeh lásky dievčiny Chun a mladíka Tiana, ktorý Chun zachráni život, no sám umiera. Teraz je na Chun, aby získala späť mladíkov život.

Krásny a krehký animovaný film, kombinujúci tradičnú a počítačovú (2D a 3D) animáciu či maľbu na sklo, vyvolal rozruch už pri svojom uvedení v súťaži festivalu v Annecy 2017 a vyslúžil si titul čínskej *Cesty do fantázie* (r. Hayao Miyazaki).

Ancient legend has it that deep beneath our world's oceans lies another world. A world of beings that control the tides, the changing seasons, the weather and the elements. When they reach the age of 16, they can take the form of a dolphin and cross over into our world to explore it. One such journey marks the beginning of a love story between the young girl Chun and the young boy Tian, who saves Chun's life, sacrificing his own in the process. Now it's up to Chun to restore the boy to life.

Combining traditional and computer (2D and 3D) animation with paint-on-glass, this beautiful, delicate animated film caused a sensation upon its screening in competition at Annecy 2017, earning a reputation as China's *Spirited Away* (d. Hayao Miyazaki).

Čína/China
2016, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Liang Xuan, Zhang Chun
Scenár/Screenplay: Liang Xuan **Hudba/Music:** Kiyoshi Yoshida **Strih/Editor:** Tu Yiran
Hrajú/Cast: Ji Guanlin, Su Shangqing, Xu Weizhou, Jing Shih-chieh, Yang Ting, Pan Shulan
Výroba/Production: Bi An Tian, Beijing Enlight Pictures, Horgos Coloroom Pictures
Predaj/Sales: SC Films International

Liang Xuan (1982, Liou-čou, Čína) – po predčasnom ukončení štúdia termofyziky na Univerzite Čching-chua a neúspešnom pokuse dostať sa na réžiu na Pekinskej filmovej akadémii zožal spolu so Zhang Chunom úspech s krátkym animovaným filmom *Begonia a veľká ryba* (Da yu hai tang, 2004).

Zhang Chun (1983, Ning-po, Čína) – vyštudoval Fakultu umení a dizajnu na Univerzite Čching-chua. Krátky film sa stal východiskom pre rovnomenný dlhometrážny debut oboch režisérů a scenáristů. Spoločne založili štúdio Bi An Tian, známe ako B & T Studio.

Liang Xuan (1982, Liuzhou, China), after withdrawing from the thermophysics programme at Tsinghua University and being rejected from the directing programme at the Beijing Film Academy, joined up with Zhang Chun to make the successful animated short *Big Fish & Begonia* (Da yu hai tang, 2004).

Zhang Chun (1983, Ningbo, China) is a graduate of the Academy of Arts & Design at Tsinghua University. His short with Liang Xuan was the basis for the director/screenwriter duo's feature-length debut of the same name. Together, they founded the studio Bi An Tian, also known as B & T Studio.

DAFO PULASI

VELKÝ BUDHA+
THE GREAT BUDDHA+



Hraný debut dokumentaristu Huang Hsin-Yaoa je čiernou komédiou a tak trochu aj poctou Hitchcockovmu *Oknu do dvora*. Hlavnú úlohu v nej zohrávajú bronzová socha Budhu, nočný strážca v továrni, kde sa socha vyrába, Kvasák a jeho kamoš Pupčok, zberač odpadu a občasny brigádnik. Ich žalostne rutinný život naruší porucha televízora. Ako náhradu obraz toho, čo sa deje pred autom, ale zvuk toho, čo sa odohráva v aute. Tak sa dozvedia (nielen) o cestách a avantúrach Kvasákovho šéfa. Film ocenený piatimi cenami Golden Horse Award či cenou Hong Kong Film Award za najlepší čínsky alebo taiwanský film vznikol adaptáciou režisérovho krátkeho filmu *Velký Budha* v čase, kedy vychádzal nový model iPhone 6, iPhone 6+, preto to „+“ v názve.

The fiction debut of documentarian Huang Hsin-Yao is a black comedy, as well as a tribute to sorts to Hitchcock's *Rear Window*. The stars of the film are a bronze statue of the Buddha, Pickle, the night watchman in the factory where it's being made, and Belly Button, a rubbish collector and casual worker. Their miserable routine is interrupted when their TV starts acting up. They find a suitable replacement in dashboard camera recordings from the factory owner's car, where you see what's happening in front of the car, but hear what's happening on the inside. And so they learn of the journeys and adventures of Pickle's boss – among other things.

Earning prizes including five Golden Horse Awards and the Hong Kong Film Award for Best Chinese Language Film from the Two Coasts, the film is an adaptation of the director's short film *The Great Buddha*, released concurrently with the iPhone 6+; hence the "plus" in its name.

Taiwan/Taiwan
2017, čb+far./b&w+col., 104 min.

Réžia/Director: Huang Hsin-Yao **Scenár/Screenplay:** Huang Hsin-Yao **Kamera/Director of Photography:** Nagao Nakashima **Hudba/Music:** Lin Sheng-Xiang **Strih/Editor:** Lai Hsiu-Hsiung **Hrajú/Cast:** Cres Chuang, Bamboo Chen, Leon Dai, Na Dow **Výroba/Production:** MandarinVision **Predaj/Sales:** MandarinVision

Huang Hsin-Yao (1973, Tchaj-nan, Taiwan) – prejavil svojský zmysel pre humor, sardonický tón a hry s absurditou bežných dní už vo svojich dokumentárnych filmoch. *Bluf* (Hulan san xiao, 2005), *Nimbus* (Dai shui yun, 2010) či *Taivalu* (2010) získali viacero filmových a festivalových ocenení. Medzi krátkym filmom *Velký Budha* (Dafo, 2014) a jeho adaptáciou na celovečerný film Huang nakrútil dokument *Krajina v oblakoch* (Yun zhi guo, 2015) o ostrove Jonaguni, ktorý v 57 minútach a 55 záberoch predstavuje nálady ostrova.

Huang Hsin-Yao (1973, Tainan, Taiwan), as early as his documentary work, demonstrated his unique sense of humour, sardonic tone and playful appreciation for the absurdity of the everyday. *Bluffing* (Hulan san xiao, 2005), *Nimbus* (Dai shui yun, 2010) and *Taivalu* (2010) won numerous film and festival prizes. Between the short film *The Great Buddha* (Dafo, 2014) and his feature-length adaptation, Huang shot the documentary *Cloud Nation* (Yun zhi guo, 2015) about the island of Yonaguni, depicting the island's various moods in 55 shots and 57 minutes.

DIE TOMORROW

ZOMRIEŤ ZAJTRA
DIE TOMORROW



Rovnako ako predchádzajúci film režiséra *Na voľnej nohe*, aj *Zomrieť zajtra* je inšpirovaný jeho vlastnou skúsenosťou. To, že za posledných päť-šesť rokov bol viacerým svojim kamarátom na pohrebe, ho celkom logicky priviedlo k otázke, ako vyzerá posledný deň človeka. Zo zozbieraných novinových správ, štatistik a archívnych materiálov vystaval príbehy šiestich ľudí, ktoré sú vlastne bežné, no zároveň pútavé, aj keď nie príliš výnimočné, a poprepájal ich s rozhovormi a staršími nahrávkami. Vznikol tak film, ktorý napriek svojmu východisku nezanecháva pocit ťažoby či smútku, ale naopak je, aj vďaka Thamrongrattanaritovmu zmyslu pre humor, malou hravou a nesentimentálnou oslavou života v jeho každodennosti.

Just like *Heart Attack*, the director's previous film, *Die Tomorrow* is inspired by his own experiences. The fact that over the past five or six years he's attended many of his friends' funerals prompted him to ask, quite naturally, what someone's last day on earth might look like. Using collected newspaper articles, statistics and archive footage, he assembled the stories of six people, stories that are actually quite ordinary, yet absorbing nevertheless, interconnecting them with interviews and older recordings. The result is a film that, despite its theme, doesn't leave you with a feeling of burden or grief, but is instead, thanks in part to Thamrongrattanarit's sense of humour, a little, playful, unsentimental celebration of life in its ordinariness.

Thajsko/Thailand
2017, far./col., 75 min.

Réžia/Director: Nawapol Thamrongrattanarit
Scenáť/Sscreenplay: Nawapol Thamrongrattanarit
Kamera/Director of Photography: Niramon Ross
Hudba/Music: Tongta Jitdee, Pokpong Jitdee
Strih/Editor: Nawapol Thamrongrattanarit, Chonlasit Upanigkit
Hrajú/Cast: Patcha Poonpiriya, Chutimon Chuen-gcharoensukyung, Morakot Liu, Chonnikan Netjui
Výroba/Production: Very Sad Pictures
Predaj/Sales: Asian Shadows

Nawapol Thamrongrattanarit (1984, Bangkok, Thajsko) – režisér, scenárista a producent. Má na svojom konte množstvo krátkych a internetových filmov. Zaujal už debutom *36* (2012) a prekvapil hitom *Mary je šťastná*, *Mary je šťastná* (Mary Is Happy, Mary Is Happy, 2013) uvedeným na MFF v Benátkach. *Na voľnej nohe*, uvedený na Art Film Feste Košice 2016, bol jeho prvou režijnou spolupracou s najväčším thajským filmovým štúdiom GTH. Filmom *Zomrieť zajtra* sa vrátil do prostredia nezávislej produkcie.

Nawapol Thamrongrattanarit (1984, Bangkok, Thailand) is a director, screenwriter and producer with a great number of short and internet films to his name. After attracting interest with his debut *36* (2012), he took Venice by surprise in 2013 with his hit *Mary Is Happy, Mary Is Happy*. *Heart Attack*, screened at Art Film Fest Košice 2016, was his first collaboration as a director with GTH, Thailand's biggest film studio. *Die Tomorrow* marked his return to the indie film scene.

MARLINA SI PEMBUNUH DALAM EMPAT BABAK

MARLINA: ZLOČIN V ŠTYROCH DEJSTVÁCH
MARLINA THE MURDERER IN FOUR ACTS



Nie každý indonézsky ostrov je Bali. Sumba patrí medzi tie nehostinnejšie, drsnejšie. Marlina je mladá vdova, ktorá žije na malej farme uprostred pustatiny. Jedného dňa jej na dvere zaklope miestny gangster Marco a oznámi jej, že večer k nej aj so svojimi chlapmi zavíta, odvedú jej dobytok a trochu sa s ňou pohrajú. Ani vo sne by mu nenapadlo, že po večeri budú jeho chlapi mŕtvi a Marlina sa vydá na cestu za zákonom s jeho hlavou vo vreci.

Marlina predstavuje fascinujúci mix westernu, road movie a intímnej drámy, okorenenej sarkastickým humorom, minimalistickým soundtrackom a úchvatnou kamerou.

Film má za sebou svetovú premiéru na Festivale v Cannes (sekcia Quinzaine des Réalisateurs), ako aj úspešné uvedenia na Festivale fantastického filmu v Sitges, na MFF Rotterdam, či ocenenia z MFF QCinema a FF Five Flavours.

Not every Indonesian island is Bali. Sumba is among the more rugged, inhospitable ones. Marlina is a young widow living on a small farm in the middle of the wastelands. One day she gets a knock on her door from local gangster Marco, who informs her that he and his men will pay her a visit that evening, take her livestock and fool around with her a bit. Little does he know that his men won't survive the evening, but Marlina will, setting off on a quest for justice with his head in a sack.

Marlina the Murderer is a fascinating mix of western, road movie and intimate drama, seasoned with sarcastic humour, a minimalist soundtrack and breathtaking camerawork.

The film's successes to date include a world premiere at Cannes (in the Directors' Fortnight section) screenings at the Sitges Fantastic Film Festival and the Rotterdam IFF, and awards from the QCinema IFF and the Five Flavours FF.

Indonézia, Francúzsko, Malajzia, Thajsko/
Indonesia, France, Malaysia, Thailand
2017, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Mouly Surya **Scenár/Screenplay:** Mouly Surya, Rama Adi **Kamera/Director of Photography:** Yunus Pasolang **Hudba/Music:** Zeke Khaseli, Yudhi Arfani **Strih/Editor:** Kelvin Nugroho **Hrajú/Cast:** Marsha Timothy, Panendra Larasati, Egi Fedly, Yoga Pratama, Rita Matu Mona **Výroba/Production:** Cinesurya, Kaninga Pictures, Shasha & Co Production, Astro Shaw, Hooq Originals, Purin Pictures **Predaj/Sales:** Asian Shadows

Mouly Surya (1980, Jakarta, Indonézia) – patrí medzi významné mladé indonézske filmárky. Vyštudovala médiá a literatúru a tiež réžiu v Austrálii. Debut *Fikcia* (Fiksi, 2008) jej vyniesol cenu za najlepšiu réžiu na MFF v Jakarte, druhý film *O čom nehovorila, keď hovoria o láske* (Yang Tidak Dibicarakan Ketika Membicarakan Cinta, 2013) bol uvedený v Sundance, na MFF Rotterdam a aj na MFF Karlove Vary. *Marlina* bola vo svetovej premiére uvedená v sekcii Quinzaine des Réalisateurs na MFF v Cannes.

Mouly Surya (1980, Jakarta, Indonesia) is among Indonesia's best-known young filmmakers. She studied media, literature and directing in Australia. Her debut, *Fiction* (Fiksi, 2008), earned her Best Director at Jakarta, and her second film, *What They Don't Talk About When They Talk About Love* (Yang Tidak Dibicarakan Ketika Membicarakan Cinta, 2013) was screened at Sundance, Rotterdam and Karlovy Vary. *Marlina the Murderer* had its world premiere in the Directors' Fortnight section at Cannes.

MING YUE JI SHI YOU

NAŠ ČAS
OUR TIME WILL COME



Stredobodom filmov Ann Hui sú ľudia v neľahkej situácii, často žijúci na okraji záujmu spoločnosti. Svojich hrdinov však neľutuje, radšej poukazuje na ich silu a odhodlanie. *Náš čas* rozpráva príbehy ľudí, ktorí žili v Hongkongu v čase japonskej okupácie počas 2. svetovej vojny. V úplnom strede stojí pani Fong a jej dcéra Lan. Prvá by najradšej všetko len prežila a tradične prenechala odboj mužom, druhá sa rozhodne konať. Najprv len pomôže prepašovať umelcov do bezpečia, neskôr sa nechá zverbovať vodcom odporu Blackie Lauom a pridá sa do Mestskej jednotky odporu.

Film bol ocenený Hongknskou filmovou cenou v 5 kategóriách vrátane najlepšieho filmu, réžie, herečky vo vedľajšej úlohe (Deanie Yip – pani Fong), výpravy a pôvodnej hudby (Joe Hisaishi).

Ann Hui's films shine the spotlight on people in difficult situations, often overlooked by society. But instead of pitying her protagonists, she emphasizes their strength and resolve. *Our Time Will Come* tells the story of those who lived in Hong Kong during the WWII-era Japanese occupation. Mrs. Fong and her daughter Lan take centre stage. The former would most prefer to focus on survival, leaving the resistance, in keeping with tradition, to the men. Her daughter decides to act. She starts by helping to smuggle artists to safety; later she gets recruited by Blackie Lau, the leader of the resistance, and joins the Urban Resistance Unit.

The film won five Hong Kong Film Awards, including Best Film, Director, Supporting Actress (Deanie Yip as Mrs. Fong), Art Direction and Original Score (Joe Hisaishi).

Hongkong, Čína/Hong Kong, China
2017, (kantonská verzia/Cantonese version),
far./col., 131 min.

Réžia/Director: Ann Hui **Scenár/Screenplay:** He Jiping **Kamera/Director of Photography:** Nelson Yu Lik-wai **Hudba/Music:** Joe Hisaishi **Strih/Editor:** Mary Stephen **Hrajú/ Cast:** Zhou Xun, Eddie Peng, Deanie Yip, Wallace Huo, Tony Leung Ka Fai **Výroba/Production:** Tencent Penguin Pictures, Shanghai Entertainment Team Media Group, The One Media Group **Predaj/Sales:** Distribution Workshop

Ann Hui (1947, Anshan, Liaoning, Čína) – filmy tejto významnej predstaviteľky hongkongskej novej vlny majú ďaleko od akčných baletov Johna Wooa či Tsui Harka. Sú politické, zamerané na gender, etnické otázky, ale tiež problémy histórie a pamäte, prepájajú verejnú a súkromnú aspekty života nehrdinov, či už ide o Vietnam po vojne (*Ľudia na pltiach*, 1982), život v Hongkongu (*Dni a noci v Tin Shui Wan*, 2008), filmový priemysel (*Kaskadérka*, 1996) alebo historický Hongkong a Čínu (*Zlatý vek*, 2014). Jej filmy *Noc a hmla* (2009) a *Jednoduchý život* (2011) boli uvedené na Art Film Feste a v roku 2010 Ann Hui zasadla do jeho medzinárodnej poroty.

Ann Hui (1947, Anshan, Liaoning, China) is a distinguished member of the Hong Kong New Wave whose films are a far cry from the action ballets of John Woo or Tsui Hark. Her films are political, focusing on issues of gender and ethnicity, as well as history and memory, linking the public and private spheres of her non-heroes, whether they be in post-war Vietnam (*Boat People*, 1982), modern Hong Kong (*The Way We Are*, 2008), the film industry (*The Stunt Woman*, 1996) or historical Hong Kong and China (*The Golden Era*, 2014). Her films *Night and Fog* (2009) and *A Simple Life* (2011) were screened at Art Film Fest, and in 2010 Ann Hui joined the festival's international jury.

SAI FONG GIK LOK

CESTA NA ZÁPAD
THE SINKING CITY: CAPSULE ODYSSEY



Bořivoj Zeman nakrútil v roku 1947 satirickú komédiu *Nevíte o bytě?*, v ktorej na tristnú bytovú situáciu reagoval s optimizmom a humorom. O 70 rokov neskôr v Hongkongu sa *Cesta na Západ* rozhodla problémú nedostupnosti bytov čeliť podobne, len optimizmus nahradila sarkazmom.

Hrdinom tejto nákazlivo zábavnej komédie je Hin. Je mladý, vzdelaný, v stabilnom vzťahu a po krk v dlhoch. Aby sa zbavil dlhov a súčasne si udržal vzťah, vymyslí úplne geniálny plán. Oznámi priateľke, že ho šéf vyslal do New Yorku a nastáhuje sa do bunkovej ubytovne s podivným a trochu aj pochybným prenajímateľom, bývalým lupičom, horlivým gangstrom a kamionistom, ktorý by sa chcel radšej túliť k priateľke, ale je v podobne zúfalej situácii. Jedného dňa sa v ubytovni zjaví Corgi Aleck a ich životy naberú nečakané obrátky.

In 1947, Czech filmmaker Bořivoj Zeman directed a satirical comedy called *Don't You Know of an Unoccupied Flat?*, where he reacted to a dismal housing situation with optimism and humour. 70 years later in Hong Kong, *The Sinking City: Capsule Odyssey* addresses the issue of scarce housing in a similar fashion, only it replaces the optimism with sarcasm. The hero of this infectiously funny comedy is Hin. He's young, educated, in a stable relationship – and up to his neck in debt. But to solve that problem while saving his relationship, he hatches an ingenious plan. Telling his girlfriend that his boss has sent him to New York, Hin moves into a one-room flat subdivided into capsules with a strange and somewhat dodgy landlord, a former robber, an overzealous gangster, and a lorry driver who is in a similar situation and just wants to snuggle with his girlfriend. But when Corgi Aleck shows up one day, their lives take some unexpected turns.

Hongkong/Hong Kong
2017, far./col., 100 min.

Réžia/Director: Nero Ng, Stephen Ng
Scenár/Screenplay: Nero Ng, Stephen Ng
Kamera/Director of Photography: Nathan Wong
Hudba/Music: Eva Chan
Strih/Editor: Alan Cheng
Hrajú/Cast: Pakho Chau, Louis Cheung, Babyjohn Choi, Andrew Lam, Shinga Lin, Joyce Cheng, Ava Liu, Eva Chan, Corgi Aleck
Výroba/Production: HMV Digital Group Limited, iQIYI Motion Pictures
Predaj/Sales: China 3D Digital Distribution Ltd

Stephen Ng – vstúpil do filmového priemyslu v roku 2007 ako asistent réžie, najmä pri komédiách (*Mahjong*, 2007; *Veselý pohreb*, 2008), ale vyskúšal aj romantické filmy (*Späť k ex*, 2010). *Cesta na Západ* je jeho tretím filmom ako režiséra po *Tajnom duete* (2015) a *Príručke prežitia pre bohatých a márnوترatných* (2015). Venuje sa aj herectvu a píše scenáre.

Nero Ng – režisér, scenárista a producent. Pozornosť upútal krátkym filmom *O 33 rokov bude Hongkong zničený* (2013) a celovečerným debutom *Vymáhačov meč* (2015). *Cesta na Západ* je jeho druhým filmom.

Stephen Ng began his film career in 2007 as an assistant director, primarily of comedies (*House of Mahjong*, 2007; *Happy Funeral*, 2008), but also flirting with romances (*Break Up Club*, 2010). *The Sinking City: Capsule Odyssey* is his third film after *Undercover Duet* (2015) and *Imprisoned: Survival Guide for Rich and Prodigal* (2015). Ng also pursues acting and screenwriting.

Nero Ng is a director, screenwriter and producer. He first attracted attention with his short film *Hong Kong Will Be Destroyed After 33 Years* (2013) and his feature-length debut *Blade of Enforcer* (2015). *The Sinking City: Capsule Odyssey* is his second feature.

TAEKSI WOONJUNSA

TAXIKÁR
A TAXI DRIVER



Soulský taxikár Kim Man-seob žije z ruky do úst, a to sa stará o dcérku. Keď im už hrozí vystaňovanie, dozvie sa o cudzincovi, ktorý ponúka bohatú odmenu anglicky hovoriacemu taxikárovi za cestu do Kwangdžu a späť. Má šťastie a aj napriek mizernej angličtine sa mu podarí Petera vzdvihnúť ešte pred príchodom dojednaného kolegu. Na konci cesty, ktorá oboch zmení a ktorá je rozhodne začiatkom priateľstva, je svedectvo o povstaní v Kwangdžu, ktoré je stále jednou z veľkých kórejských trám. Film bol nakrútený podľa spomienok nemeckého reportéra Jürgena Hinzpetera na jeho cestu z mája 1980. *Taxikár* bol národným nominantom na Oscara, získal cenu Kórejskej asociácie filmových kritikov, cenu Grand Bell za najlepší film, Blue Dragon Award za najlepší film, herca a hudbu, ako aj Cenu filmových divákov.

Seoul cab driver Kim Man-seob lives a hand-to-mouth existence, struggling to care for his little daughter. With eviction looming, he hears about a foreigner offering a generous reward for an English-speaking taxi driver to take him to Gwangju and back. In a lucky break for Kim, despite his miserable English, he manages to intercept Peter before the arrival of his agreed-upon driver. Their ensuing journey marks the beginning of a beautiful friendship and ends with recordings of the Gwangju Uprising, which remains one of the most traumatic events in recent Korean memory. The film was based on the memoirs of German reporter Jürgen Hinzpeter dating from May 1980. Korea's national Oscar nominee, *A Taxi Driver* also won the Korean Association of Film Critics Award, the Grand Bell Award for Best Film, the Blue Dragon Awards for Best Film, Actor and Music, as well as the same event's Audience Choice Award.

Južná Kórea/South Korea
2017, far./col., 137 min.

Réžia/Director: Jang Hoon **Scenár/Screenplay:** Uhm Yoo-na, Jo Seul-ye **Kamera/Director of Photography:** Ko Nak-sun **Hudba/Music:** Jo Young-wook **Strih/Editor:** Kim Sang-bum, Kim Jae-bum, **Hrajú/Cast:** Song Kang-ho, Thomas Kretschmann, Yoo Hae-jin, Ryu Jun-yeol, Park Hyuk-know **Výroba/Production:** The Lamp **Predaj/Sales:** Showbox

Jang Hoon (1975, Čongson, Kangwon, Južná Kórea) – absolvent Soulskej štátnej univerzity. Začínal ako asistent réžie na filmoch Kim Ki-duka, ktorý produkoval jeho celovečerný debut *Film je film* (Yeongwanun Yeongwada, 2008). Hoonova filmografia je žánrovo pestrá – po gangsterke nasledoval špionážny triler *Tajné stretnutie* (Uihyeongjae, 2010), kde po prvý raz spolupracoval s hercom Song Kang-hoom. Po ňom natočil vojnovú krimi *Prvá línia* (Gogijeon). *Taxikár* je jeho štvrtým a zatiaľ najoceňovanejším filmom.

Jang Hoon (1975, Jeongseon, Gangwon, South Korea) is a graduate of Seoul National University. He began as an assistant director for Kim Ki-duk, who produced Jang's feature-length debut *Rough Cut* (Yeongwanun Yeongwada, 2008). His filmography spans a range of genres – his gangster-movie debut was followed by the spy thriller *The Secret Reunion* (Uihyeongjae, 2010), where he first worked with actor Song Kang-ho. After that he made wartime mystery *The Front Line* (Gogijeon). *A Taxi Driver* is his fourth and most acclaimed film to date.



TÉMA / TOPIC



100
SK/CZ

Téma: 100 SK/CZ (Sto rokov vzájomnosti)

Kedže tento rok sa nesie v znamení historických, osudových a magických osmičiek, jedným z leitmotívov tohtoročného festivalu je 100. výročie vzniku Československa. Táto programová sekcia si prostredníctvom starších aj celkom nových hraných i dokumentárnych filmov pripomenie niekoľko vybraných osobností a zlomových udalostí spoločnej histórie. Na princípe kontrastu fikcie a autenticity sú postavené dve filmové dvojice. Životopisný film *Milan Rastislav Štefánik* z roku 1935 je doposiaľ jediným hraným filmom o vedcovi, vojakovi a diplomatovi, ktorý stál pri zrode československého štátu. Celkom odlišný pohľad ponúka dokumentárny film *TGM Osloboditeľ* z roku 1990, ktorý prostredníctvom bohatého filmového a fotografického archívneho materiálu približuje život a myšlienky prvého československého prezidenta. Obaja štátnici, po tzv. Víťaznom februári označovaní ako kapitalistickí prisluhovači, sa len nakrátko počas obrodného roku 1968, a napokon po nežnej revolúcii, vrátili do spoločenského povedomia a historiografie. O takomto návrate je aj krátky *Kinožumál* z roku 1990 s príznačným názvom *Znovuzrodenie Štefánika*.

Druhú dvojicu filmov tvorí len nedávno premiérovaná komorná dráma *Dubček* o charizmatikom politikovi a jeho vnútornom rozpore v dňoch okupácie. Oveľa dlhšie obdobie v živote politika – dve funkčné obdobia prezidentovania – zaznamenal časozberný dokument *Občan Havel*.

Tretiu dvojicu filmov spája téma kolektívnej a individuálnej pamäte vo vzťahu k udalostiam roku 1968: demokratizácii spoločnosti počas tzv. pražskej jari a augustovej invázií piatich armád Varšavskej zmluvy. Kolektívny dokumentárny film *Čas, ktorý žijeme* z roku 1968 je sugestívnou výpoveďou o spoločnosti, politikoch i obyčajných ľuďoch, ktorí sa otvorene a kriticky vyjadrujú k pálčivým spoločenským problémom. Tematicky ho doplní krátky dokument *Leopoldovská pevnosť* o histórii jednej z najkrutejších väzníc v komunistickom Československu. Druhým filmom je nový koprodukčný dokumentárny film *Okupácia 1968* – vpád do Československa nazeraný z pohľadu priamych účastníkov – okupantov. Kde končí realita a začína fikcia? Ako na našu pamäť vplyvujú (pohyblivé) obrazy? Aj takéto otázky si možno položíte, a tak to má byť.

Eva Filová
zostavovateľka sekcie

Topic: 100 SK/CZ (One Hundred Years of Fellowship)

The year 2018 shares the magical number eight with many other historic, fateful years. It is thus fitting that one of the leitmotifs of this year's festival is the 100th anniversary of Czechoslovakia's birth in 1918. Through fiction and documentary films both older and recent, this section commemorates several major figures and pivotal events in our two countries' common history.

Two pairs of films contrast fiction with authenticity. The 1935 biopic *Milan Rastislav Štefánik* is the only fiction film to date about its namesake – scientist, soldier, diplomat and one of Czechoslovakia's founding fathers. A very different perspective is provided by the 1990 documentary *TGM the Liberator*, which employs a wide range of archive footage and photographs to illuminate the life and ideas of Tomáš Garrigue Masaryk, Czechoslovakia's first president. After the Communist coup d'état of 1948, however, both statesmen were labelled as capitalist lackeys, only returning to public consciousness and historiography briefly during 1968's Prague Spring and definitively following 1989's Velvet Revolution. This phenomenon is also the subject of a short 1990 newsreel with the characteristic title *Štefánik's Resurrection*.

The second pair of films consists of the recently premiered chamber drama *Dubček*, about the titular charismatic politician and his internal conflict during the 1968 occupation. A much longer period in a politician's life – two presidential terms – is chronicled by the longitudinal documentary *Citizen Havel*.

A third pair of films connects collective and individual memory concerning the events of 1968: the democratization of Czechoslovak society known as the Prague Spring, and the country's subsequent invasion by five Warsaw Pact armies in August. The 1968 documentary anthology *The Time We Are Living* is a suggestive statement about society, politics and ordinary people who openly and critically voice their opinions on burning societal issues. In keeping with its theme, the film is accompanied by the short documentary *Leopoldov Fortress*, a history of one of Communist Czechoslovakia's cruellest prisons. The second film in the pair is the new documentary coproduction *Occupation 1968*, portraying the invasion of Czechoslovakia from the perspective of those who carried it out – the invaders themselves.

Where does reality end and fiction begin? How do (moving) images influence our memory? These are among the questions you may find yourself asking – as well you should.

Eva Filová
section programmer

MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK

MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK
MILAN RASTISLAV ŠTEFÁNIK



V roku 1935 vznikli dva unikátne filmy z hľadiska rovnomerného zastúpenia slovenských a českých hercov a tém čerpajúcich zo slovenských reálií – a to nie iba vo forme exotického tatransko-vidieckeho prostredia, ktoré bolo v tom čase s obľubou využívané českými filmármi. Ide o filmy *Jánošík* režiséra Martina Friča a doteraz jediný životopisný film o vedcovi, vojakovi a diplomatovi M. R. Štefánikovi. *Štefánik* je výnimočný aj rovnomerným znením slovenského a českého jazyka, snahou o vecný, hoci obdivný prístup k legende a použitím autentických vojnových záberov. Jan Sviták, ktorému bola zverená réžia tohto „politicky exponovaného“ filmu vďaka jeho hostovaniu v Slovenskom národnom divadle, zveril hlavnú úlohu skúsenému chorvátskemu hercovi Zvonimir Rogozovi, ktorý hral počas svojho dlhoročného pôsobenia v Čechách v mnohých českých filmoch.

1935 saw the release of two films that were unique in their balanced casting of Slovak and Czech actors and their use of authentic Slovak topics – and not just the country's mountains and pastoral locales, which were a staple of other Czech films at the time. The two films were *Jánošík* from director Martin Frič and *Milan Rastislav Štefánik*, which remains the only biographical film about its titular scientist, soldier and diplomat. *Štefánik* is also distinctive in its script's equal representation of the Slovak and Czech languages, its attempt at an objective, albeit admiring view of the legendary figure and its use of authentic war footage. Jan Sviták, who was entrusted with the direction of this politically high-profile film thanks to his engagement at the Slovak National Theatre, entrusted the titular role to seasoned Croatian actor Zvonimir Rogoz, who had already appeared in numerous Czech films during his many years in the country.

Československo/Czechoslovakia
1935, čb/b&w, 91 min.

Réžia/Director: Jan Sviták **Scenár/Screenplay:** Josef Neuberger, Bohumil Štěpánek, Ivan J. Kovačević (dialógy/dialogues) **Kamera/Director of Photography:** Josef Bulánek, Julius Vegrich **Hudba/Music:** Alexander Moyzes **Strih/Editor:** Jiří Slaviček **Hrajú/Cast:** Zvonimir Rogoz, Ján Sýkora, Olga Borodáčová, Andrej Bagar, Ján Borodáč **Výroba/Production:** Nationalfilm Praha **Predaj/Sales:** Národný filmový archív

Jan Sviták (1893, Plzeň – 1945, Praha, Česko) – český režisér, herec a scenárista. Začínal ako divadelný a filmový herec a od roku 1934 režíroval napríklad filmy: *Grandhotel Nevada* (1934), *Dívoch* (1936), *Srdce na kolejičkách* (1937), *Přednosta stanice* (1941). Jeho romantické komédie s populárnymi hercami (Vlasta Burian, Jaroslav Marvan, Theodor Pištěk, Lída Baarová, Zita Kabátová a ďalší) zapadali do typickej českej medzivojnovj produkcie. V období protektorátu zastával vysoké funkcie, čo ho stálo život, keď ho hneď po oslobodení zlynčoval rozžúrený dav.

Jan Sviták (1893, Plzeň – 1945, Prague, Czech Republic) is a Czech director, actor and screenwriter. Starting his career as a theatre and film actor, he began directing in 1934, making films such as *Grandhotel Nevada* (1934), *Wild Girl* (1936), *Heart on Rails* (1937) and *Station Master* (1941). His romantic comedies, featuring popular performers (Vlasta Burian, Jaroslav Marvan, Theodor Pištěk, Lída Baarová, Zita Kabátová etc.), were typical examples of interwar Czech cinema. Sviták held high offices during the WWII German protectorate era, which ended up costing him his life; immediately after liberation he was lynched by an enraged mob.

TGM OSVOBODITEL

TGM OSLOBODITEL'
TGM THE LIBERATOR



Strihový film k 140. výročiu narodenia prvého československého prezidenta vznikol v turbulentnom období politicko-spoločenských zmien po Novembri 1989. Do spoločenského povedomia a politického diskurzu sa v tom čase navracali hodnoty a témy, ktoré boli komunistickou garnitúrou a historiografiou vytesňované ako nežiaduce, a osobnosti označované za reprezentantov buržoázie a „kapitalistických prisluhovačov“. Masarykov portrét je vyskladaný z bohatého filmového a fotografického archívneho materiálu a dynamických až nepokojných dokrútok snímaných a rytmizovaných v štýle predchádzajúceho Chytilovej dokumentu *Praha – neklidné srdce Evropy* (1984). Zvukovú stopu tvoria Masarykove zápisky a myšlienky v interpretácii českého herca Miroslava Macháčka, harmonicky vyvažované sláčikovým kvartetom e mol *Z môjho života* od Bedřicha Smetanu, čím je posilnená autobiografická línia tohto mimoriadneho dokumentu.

Made in commemoration of the 140th birth anniversary of Tomáš Garrigue Masaryk, the first president of Czechoslovakia, this compilation film emerged during the turbulent period of political and societal change following the November 1989 revolution. The post-November era saw the return of certain values and topics to national consciousness and political discourse, specifically those which Communist officials and historians had expurgated as objectionable, as well as figures previously labelled as agents of the bourgeoisie or “capitalist lackeys”. This portrait of Masaryk is composed of copious amounts of archival footage and photographs, along with restless, rhythmically edited b-roll footage à la Chytilová’s documentary *Prague: The Restless Heart of Europe* (1984). The soundtrack consists of Masaryk’s notes and reflections, read by Czech actor Miroslav Macháček, harmoniously complemented by Bedřich Smetana’s String Quartet No. 1, “From My Life”, all of which strengthens the autobiographical cohesion of this extraordinary documentary.

Československo/Czechoslovakia
1990, čb+far./b&w+col., 60 min.

Réžia/Director: Věra Chytilová **Scenár/Screenplay:** Věra Chytilová **Kamera/Director of Photography:** Jaromír Šofr, Jaromír Kačer, Jiří Šimůnek **Strih/Editor:** Ivana Kačírková **Komentár/Narrator:** Miroslav Macháček **Výroba/Production:** Československý filmový ústav **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv

Věra Chytilová (1929, Ostrava – 2014, Praha, Česko) – česká filmová režisérka, významná predstaviteľka českej novej vlny. Po dlhometrážnom hranom debute *O něčem jiném* (1963) nakrútila filmy *Sedmikrásky* (1966), *Ovoce stromů rajských jíme* (1969), *Hra o jablko* (1976), *Panelstory aneb Jak se rodí sídliště* (1979), *Kalamita* (1980), *Faunovo velmi pozdní odpoledne* (1983), *Vlčí bouda* (1986), *Šašek a královna* (1987), *Kopytem sem, kopytem tam* (1988), *Dědictví aneb Kurvahošigutntág* (1992), *Pasti, pasti, pastičky* (1998), *Vyhánání z ráje* (2001), *Hezké chvíle bez záruky* (2006) a viacero dokumentárnych filmov.

Věra Chytilová (1929, Ostrava – 2014, Prague, Czech Republic) is a Czech filmmaker and a key member of the Czech New Wave. She followed her feature-length fiction debut, *Something Different* (1963), with the films *Daisies* (1966), *Fruit of Paradise* (1969), *The Apple Game* (1976), *Prefab Story* (1979), *Calamity* (1980), *The Very Late Afternoon of a Faun* (1983), *Wolf’s Hole* (1986), *The Jester and the Queen* (1987), *A Hoof Here, a Hoof There* (1988), *The Inheritance or Fuckoffguysgoodday* (1992), *Traps* (1998), *Expulsion from Paradise* (2001) and *Pleasant Moments* (2006), as well as a number of documentaries.

DUBČEK

DUBČEK
DUBČEK



Historická dráma *Dubček* je prvým pokusom stvárniť v hranom filme kontroverzné udalosti spojené s vpádom vojsk Varšavskej zmluvy na územie Československa dňa 21. augusta 1968. Príbeh je rozprávaný z perspektívy ústrednej postavy Alexandra Dubčeka – vedúcej osobnosti politického života a generálneho tajomníka ÚV KSČ, a pripomína zásadné okamihy, ktoré zmenili beh dejín. Dubček na čele vlády čelil nekompromisnej požiadavke ZSSR, aby zastavil reformy a naplno rozbehnutý demokratizačný proces. Politická zrada, vpád vojsk a únos predstaviteľov štátu do Moskvy sú ústrednými motívmi, ktoré film rekonštruje s cieľom znázorniť jeho vnútorný zápas. Čeliť tvrdošijne mocnosti alebo obetovať svoje ideály? Réžia kombinuje živú hereckú akciu a archívne materiály, pričom nastavuje zrkadlo vtedajšej dobe a pripomína, že dôsledky udalostí z roku 1968 pocítujeme aj dnes.

The historical drama *Dubček* is the first cinematic dramatization of the controversial events surrounding the Warsaw Pact invasion of Czechoslovakia on 21 August 1968. The story is told from the perspective of central protagonist Alexander Dubček, leading political figure and first secretary of the Communist Party of Czechoslovakia, depicting pivotal moments that changed the course of history. As head of state, Dubček came up against the USSR's unbending demands for Czechoslovakia to halt reforms and the democratization process well underway. Political betrayal, the invasion itself and the abduction of state officials to Moscow are among the central events that the film reconstructs in order to illustrate the internal struggle to the powers that be or sacrifice one's ideals? Combining live-action re-enactment with archival footage, the docudrama holds a mirror to its subject's time, reminding us that the repercussions of 1968 are still with us today.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2018, far.+čb/col.+b&w, 86 min.

Réžia/Director: Laco Halama **Scenár/Screenplay:** Viliam Klimáček, Ľuboš Jurík
Kamera/Director of Photography: Peter Kelíšek **Hudba/Music:** Ľubica Čekovská **Strih/Editor:** Milan Kaliňák **Hrajú/Cast:** Adrian Jastraban, Táňa Radeva, Vladimír Hrabal, Jiří Zapletal, Radoslav Šopík, Volodymyr Nečeporenko, Oleksander Logjinov **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska, Filmpark production, Česká televize **Predaj/Sales:** Filmpark Production **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Laco Halama (1957, Handlová, Slovensko) – sa dlhodobo venuje filmovým a televíznym projektom ako režisér aj producent. Založil niekoľko spoločností v oblasti audiovizuálnej produkcie, ktorých je spolujajiteľom. Je absolventom filmovej a televíznej réžie na VŠMU, pracoval ako režisér v STV, neskôr aj ako režisér v slobodnom povolaní. V hranom filme pre kiná debutoval snímkou *Tábor padlých žien* (1997) uvedenou na Berlíne. Vytvoril desiatky hraných filmov, inscenácií, stovky televíznych relácií a rôznych audiovizuálnych projektov. Aktuálne sa venuje najmä produkcii televíznych programov.

Laco Halama (1957, Handlová, Slovakia) has had a long career in film and television as a director and a producer, as well as founder and co-owner of several audiovisual production companies. After graduating in film and television directing from Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU), he began directing for Slovak Television, later going freelance. His cinematic feature debut, *The Camp of Fallen Women* (Tábor padlých žien, 1997), was screened at the Berlinale. Halama has stood behind the creation of dozens of fiction films and stage productions, along with hundreds of television programmes and various other audiovisual productions. Producing television is currently his main pursuit.

OBČAN HAVEL

OBČAN HAVEL
CITIZEN HAVEL



Časozberný dokumentárny film sleduje dve funkčné obdobia prezidentovania Václava Havla – od prípravy na voľbu prvého českého prezidenta začiatkom roka 1993 až po odovzdanie úradu v roku 2003. Pracovné schôdze, ďakovacie a novoročné prejavy, stretnutia s občanmi a rokovania s politikmi, víťanie zahraničných delegácií a zahraničné cesty, ale tiež priateľské stretnutia s „pražskou kaviarňou“ a okamihy zo súkromného života, posledná rozlúčka s manželkou Olgou, prekonanie choroby a svadba s Dagmar Veškrnovou – tvoria bohatú životnú mozaiku, odvíjajúcu sa (občas v štýle absurdného divadla) na pozadí polarizujúcej sa českej politickej scény. Po tragickej smrti Pavla Kouteckého (13. apríla 2006) producentka požiadala o dokončenie dokumentaristu Miroslava Janka a jeho manželku, strihačku Toničku Jankovú. Film získal Českého leva a bol nominovaný na Európsku filmovú cenu za najlepší dokumentárny film.

This longitudinal documentary examines President Václav Havel's two terms in office, from the lead-up to the Czech Republic's first presidential elections in 1993 to the end of his tenure in 2003. Made up of official meetings, acceptance speeches, New Year's addresses, meetings with citizens and political negotiations, welcoming ceremonies for foreign delegations and visits abroad, as well as friendly get-togethers with his Charter 77 colleagues and moments from his personal life, his final farewell to his wife Olga, his recovery from illness and his marriage to Dagmar Veškrnová, the film weaves a rich tapestry, unfurling (at times in the manner of the theatre of the absurd) over the backdrop of the polarizing Czech political scene. Following the tragic death of Pavel Koutecký (13 April 2006), the producer entrusted the film's completion to documentarian Miroslav Janek and his wife, editor Tonička Janková. The film won a Czech Lion and was nominated for the European Film Award for Best Documentary.

Česko/Czech Republic
2008, far./col., 119 min.

Réžia/Director: Pavel Koutecký, Miroslav Janek **Scenár/Screenplay:** Pavel Koutecký, Miroslav Janek **Kamera/Director of Photography:** Stano Slušný **Strih/Editor:** Tonička Janková **Účinkujú/Cast:** Václav Havel, Olga Havlová, Dagmar Havlová, Václav Klaus, Miloš Zeman, Bill Clinton, Madeleine Albright, Rolling Stones **Výroba/Production:** Film & Sociologie, Negativ **Predaj/Sales:** Film & Sociologie, Negativ

Pavel Koutecký (1956, Praha – 2006, Praha, Česko) – český dokumentarista. Nakrútil niekoľko filmov o ponovembrovom politickom dianí a osobnostiach Novembra 1989: *ÓÓÓ, my se máme* (1991), *Oj, to byl boj!* (1992), *Zánik Československa v parlamente* (1993), *Kde byl Bill aneb partnerství pro jazz* (1994), *Hledači pevného bodu* (2001).

Miroslav Janek (1954, Náchod, Česko) – český fotograf, strihač a dokumentarista. V roku 1979 emigroval do Nemecka a USA, kde pracoval na dokumentárnych filmoch Godfrey Reggia *Powaqqatsi* (1988) a *Anima Mundi* (1992). Nakrútil filmy *Chačipe* (2005), *Olga* (2014) či *Evangelium podle Brabence* (2014).

Pavel Koutecký (1956, Prague – 2006, Prague, Czech Republic) is a Czech documentarian. He has made a number of films about figures of the 1989 revolution and post-1989 politics, including *Oooh! We've Got It Made* (1991), *Oh, What a Struggle It Was!* (1992), *The Demise of Czechoslovakia in Parliament* (1993), *American in Prague or Partnership for Jazz* (1994) and *Seekers of a Fixed Point* (2001).

Miroslav Janek (1954, Náchod, Czech Republic) is a Czech photographer, editor and documentarian. In 1979 he emigrated to Germany and the USA, where he contributed to Godfrey Reggio's documentaries *Powaqqatsi* (1988) and *Anima Mundi* (1992). His own films include *Chačipe* (2005), *Olga* (2014) and *The Gospel According to Brabence* (2014).

OKUPÁCIA 1968

OKUPÁCIA 1968
OCCUPATION 1968



Dokumentárny film v produkcii slovenského režiséra Petra Kerekesa prináša celkom nový pohľad na tragickú udalosť našich dejín – inváziu armád Varšavskej zmluvy do Československa v noci z 20. na 21. augusta 1968. Prostredníctvom piatich príbehov od piatich režisérov sa zamýšľa nad témou individuálnej a kolektívnej pamäti – z perspektív ruských, bulharských, maďarských, poľských a nemeckých pamätníkov-okupantov. Každý príbeh je osobitý: ruský je cestou za odpustením, v maďarskom príbehu sa okupácia mení na pokojné prázdninové manévry a žatevnú výpomoc v priateľskom ovzduší slovensko-maďarského pohraničia, poľský príbeh je intímnu sondou konfrontovanou s verejnými prejavmi nesúhlasu s intervenciou, bulharský príbeh o násilnej smrti vojaka a nemecký príbeh o treste za odmietnutie poslušnosti.

Produced by Slovak director Peter Kerekes, this documentary brings an entirely new perspective on a tragic chapter in our history – the Warsaw Pact invasion of Czechoslovakia on the night of 20–21 August 1968. The film meditates on the idea of individual vs. collective memory through five stories from five directors, reflecting the eyewitness accounts of Russian, Bulgarian, Hungarian, Polish and German occupiers. Each story is unique: the Russian account is a quest for forgiveness; in the Hungarian one, the occupation takes the form of a peaceful holiday operation and lending a helping hand during harvest season in the comradesly air along the Slovak/Hungarian border; the Polish one is an intimate probe juxtaposed with public expressions of opposition to the intervention; the Bulgarian one tells of a soldier's violent death; and the German one is about how disobedience was punished.

Slovensko, Česko, Poľsko, Bulharsko, Maďarsko/Slovakia, Czech Republic, Poland, Bulgaria, Hungary
2018, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Jevdokia Moskviná/Evdokiya Moskvina, Linda Dombrovsky, Magdalena Szymków, Marie Elisa Scheidt, Stephan Komandarev **Scenár/Screenplay:** Jevdokia Moskviná/Evdokiya Moskvina, Linda Dombrovsky, Marie Elisa Scheidt, Magdalena Szymków, Stephan Komandarev **Kamera/Director of Photography:** Jakub Halousek, Ákos Nyoszoli, Zuzanna Kernbach, Vesselin Hristov, Moritz Tessorndorf **Strih/Editor:** Matej Beneš, Levente Pap, Iza Paják, Nina Altaparmakova, Denize Galiao **Výroba/Production:** Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Slingshot films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Filmtopia

Jevdokia Moskviná (1984, Tula, Rusko) – ruská filmová režisérka
Linda Dombrovsky (1980, Maďarsko) – maďarská filmová režisérka
Magdalena Szymków (1973, Štetín, Poľsko) – poľská filmová režisérka
Marie Elisa Scheidt (1987, Drážďany, Nemecko) – nemecká filmová režisérka
Stephan Komandarev (1966, Sofia, Bulharsko) – bulharský filmový režisér

Evdokiya Moskvina (1984, Tula, Russia) is a Russian film director.
Linda Dombrovsky (1980, Hungary) is a Hungarian film director.
Magdalena Szymków (1973, Szczecin, Poland) is a Polish film director.
Marie Elisa Scheidt (1987, Dresden, Germany) is a German film director.
Stephan Komandarev (1966, Sofia, Bulgaria) is a Bulgarian film director.

ČAS, KTORÝ ŽIJEME

ČAS, KTORÝ ŽIJEME
THE TIME WE ARE LIVING



Dokumentárny film o demokrati-
začnom procese v Československu
je unikátnym kolektívnym dielom
bratislavského Štúdia krátkych
filmov. Zachytáva významné udalosti
tzv. pražskej jari, ktoré sa diali v našej
spoločnosti od zvolenia Alexandra
Dubčeka do funkcie prvého tajomní-
ka ÚV KSČ v januári 1968 do abdiká-
cie prezidenta Antonína Novotného
v marci 1968. Film je členený do pia-
tich tematických častí, predelených
pesničkami skupiny Prúdy, ktoré sa
formou ankety, svedectiev, prejavov,
archívnych materiálov, a najmä
otvorenou kritikou vyjadrujú k pá-
čivým spoločenským problémom:
nespokojnosti s najvyšším straníckym
vedením, česko-slovenským vzťahom
a otázke federalizácie, represívnym
50. rokom, politickým procesom, re-
habilitáciám a znovuoživeniu odkazu
T. G. Masaryka a M. R. Štefánika.

A one-of-a-kind team effort from
Bratislava's Short Film Studio, this
documentary about the democra-
tization process in Czechoslovakia
captures the significant events of
the Prague Spring era, which lasted
from the appointment of Alexander
Dubček as first secretary of the Com-
munist Party of Czechoslovakia in
January 1968 until the resignation of
president Antonín Novotný in March
1968. The film is divided into five
thematic parts, connected by songs
from the iconic Slovak rock group
Prúdy. Through polls, testimonies,
speeches, archival footage and above
all forthright criticism, it speaks to
a range of burning societal issues:
dissatisfaction with the party leader-
ship, the Czech-Slovak relationship
and the question of federalization,
the repression of the 1950s, show
trials, and the reclamation and res-
toration of the legacies of statesmen
Tomáš Garrigue Masaryk and Milan
Rastislav Štefánik.



Československo/Czechoslovakia
1968, čb/b&w, 60 min.

Réžia/Director: I. Húšťava, V. Kubenko,
L. Kudelka, O. Krivánek, J. Pogran **Scenár/
Screenplay:** I. Húšťava, V. Kubenko,
L. Kudelka, O. Krivánek, J. Pogran **Kamera/Di-
rector of Photography:** L. Bródy, P. Čilek,
R. Ferko, O. Strelinger **Hudba/Music:** hudob-
ná skupina/group Prúdy + archívna/archive
Strih/Editor: M. Černáková, A. Forišchová,
Š. Fuzia, S. Jendraššáková **Účinkujú/Cast:**
Z. Fierlinger, P. Kohout, A. Hykisch, R. Kaliský,
E. Goldstücker, G. Husák, V. Pavlenda, E. Löbl,
L. Novomeský, M. Švermová **Výroba/Produc-
tion:** Štúdio krátkych filmov Dokumentárny
film / Československý film Bratislava **Predaj/
Sales:** Slovenský filmový ústav

Ivan Húšťava (1938, Batizovce, Slovensko) –
slovenský režisér hraných a dokumentárnych
filmov.

Vlado Kubenko (1924, Veľká-Poprad – 1993,
Bratislava, Slovensko) – slovenský režisér
spravodajských a dokumentárnych filmov.

Ladislav Kudelka (1927, Vrútky – 1986,
Bratislava, Slovensko) – slovenský režisér
spravodajských a dokumentárnych filmov.

Otakar Krivánek (1931, Levoča – 1997,
Bratislava, Slovensko) – slovenský režisér
dokumentárnych a hraných filmov.

Jaroslav Pogran (1929, Pobeďim, Sloven-
sko) – slovenský režisér spravodajských
a dokumentárnych filmov.

Ivan Húšťava (1938, Batizovce, Slovakia) is
a Slovak director of fiction and documentary
films.

Vlado Kubenko (1924, Veľká-Poprad – 1993,
Bratislava, Slovakia) was a Slovak director of
newsreels and documentaries.

Ladislav Kudelka (1927, Vrútky – 1986,
Bratislava, Slovakia) was a Slovak director of
newsreels and documentaries.

Otakar Krivánek (1931, Levoča – 1997,
Bratislava, Slovakia) was a Slovak director of
documentaries and fiction films.

Jaroslav Pogran (1929, Pobeďim, Slovakia)
is a Slovak director of newsreels and docu-
mentaries.

LEOPOLDOVSKÁ PEVNOSŤ

LEOPOLDOVSKÁ PEVNOSŤ
LEOPOLD FORTRESS



Československo/Czechoslovakia
1968, čb/b&w, 24 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Ladislav Kudelka **Scenár/Screenplay:** Ladislav Kudelka **Kamera/Director of Photography:** Pavel Čilek **Strih/Editor:** Anna Forisichová **Komentár/Narrator:** Gustáv Valach **Účinkujú/Cast:** Eduard Goldstücker, Alexander Mach **Výroba/Production:** Štúdio krátkých filmov Dokumentárny film / Československý film Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Dokumentárny film o histórii jednej z najkrutejších väzníc v komunistickom Československu, v ktorej sa vedľa seba ocitli nebezpeční kriminálni, politickí väzni, vojnoví zločinci aj vojnoví hrdinovia, kňazi a ďalší nespravodlivo odsúdení. O živote za múrmi väznice vypovedajú bývalí väzni – medzi nimi predstaviteľ obrodného procesu z roku 1968, literárny historik a diplomat Eduard Goldstücker, väznený v 50. rokoch, a čerstvo amnestovaný Alexander Mach, hlavný veliteľ Hlinkovej gardy a prominent vojnového Slovenského štátu.

Predfilm k filmu *Čas, ktorý žijeme*.

A documentary on one of the cruellest prisons in Communist Czechoslovakia, where dangerous criminals were thrown together with political prisoners, war criminals with war heroes, priests and others who had been wrongfully convicted. Life behind the prison's walls is attested to by former prisoners, including a key participant in the Prague Spring – literary historian and diplomat Eduard Goldstücker, imprisoned in the 1950s – and Alexander Mach, pardoned shortly beforehand, commander-in-chief of the Hlinka Guard and high official of the Nazi-aligned Slovak Republic.

An accompanying film to *The Time We Are Living*.

Ladislav Kudelka (1927, Vrútky – 1986, Bratislava, Slovensko) – slovenský režisér spravodajských a dokumentárnych filmov, popredný predstaviteľ kritickej dokumentaristiky. Z filmografie: *Jar pod Vihorlatom* (1953), *Chlapi z Gaderskej doliny* (1963), *Kam nechodil inšpektor* (1964), *Križovatky* (1965), *Stavba* (1966), *Žijú v palácach* (1968), *Intolerancia* (1969), *Obec plná vzdoru* (1969), *DAV* (1970), *Zvonolejárky* (1972). Spolupodielal sa na filme *Čas, ktorý žijeme* (1968), zaznamenávajúcom krátke obdobie demokratizácie spoločnosti.

Ladislav Kudelka (1927, Vrútky – 1986, Bratislava, Slovakia) was a Slovak director of newsreels and documentaries, a prominent representative of critical documentary filmmaking. His filmography includes *Spring at the Foot of Mount Vihorlat* (1953), *The Lads from Gader Valley* (1963), *Where the Inspector Didn't Go* (1964), *Crossroads* (1965), *Construction* (1966), *They Live in Palaces* (1968), *Intolerance* (1969), *Village Full of Resistance* (1969), *DAV* (1970) and *The Bellfounders* (1972). He also contributed to the film *The Time We Are Living* (1968), chronicling the short-lived democratization of Communist Czechoslovakia.

KINOŽURNÁL. 20/1990, ZNOVUZRODENIE M. R. ŠTEFÁNKA

KINOŽURNÁL. 20/1990, ZNOVUZRODENIE M. R. ŠTEFÁNKA
NEWSREEL 20/1990: ŠTEFÁNIK'S RESURRECTION



Monotematické číslo filmového týždenníka približuje životné osudy vedca, diplomata, prvého ministra vojny a spolutvorcu česko-slovenskej štátnosti Milana Rastislava Štefánika. Zábery z rodného kraja striedajú archívne materiály a záznam z celonárodnej púte na Bradlo, ktorá sa konala pri príležitosti 71. výročia tragickej smrti a za účasti popredných štátnych predstaviteľov: prezidenta Václava Havla, predsedu federálneho zhromaždenia ČSFR Alexandra Dubčeka, predsedu česko-slovenskej vlády národného porozumenia Mariána Čalfa, predsedu vlády Slovenskej republiky Milana Čiča a ďalších.

Predfilm k filmu *TGM Osloboditeľ*.

This monothematic edition of Slovakia's weekly newsreel illuminates the life story of Milan Rastislav Štefánik – scientist, diplomat, first Minister of War and founding father of Czech-Slovak statehood. Shots of his home region alternate with archive footage and a recording of the nationwide pilgrimage to Bradlo, held to commemorate the 71st anniversary of his tragic death, with the participation of leading state officials: President Václav Havel, Federal Assembly Chairman Alexander Dubček, Czechoslovak Prime Minister Marián Čalfa and Slovak Prime Minister Milan Čič, among others.

An accompanying film to *TGM the Liberator*.

Československo/Czechoslovakia
1990, far./col., 15 min.
dokumentárny/documentary

Réžia/Director: Vladimír Mináč **Scenár/Screenplay:** Vladimír Mináč **Kamera/Director of Photography:** Anton Hudec **Strih/Editor:** Marta Hejtmánková, Mária Lamačková **Účinkujú/Cast:** Václav Havel, Alexander Dubček, Marián Čalfa, Milan Čič **Výroba/Production:** Spravodajský film / Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Vladimír Mináč (1949, Bratislava, Slovensko) – slovenský scenárista a režisér spravodajských a dokumentárnych filmov. Z filmografie: *Volanie domova* (1987), *Cesty dorozumenia* (1988), *Matica slovenská* (1988), *Slovenské národné povstanie* (1989). Spolu s Igorom Dobišom nakrútil dokumentárny triptych: *Vznik a pád Veľkej Moravy* (1985), *Život a umenie Veľkej Moravy* (1985) a *Magna Morava* (1985). Po roku 1990 pracoval ako redaktor viacerých denníkov a týždenníkov.

Vladimír Mináč (1949, Bratislava, Slovakia) is a Slovak screenwriter and director of newsreels and documentaries. His filmography includes *The Call of Home* (1987), *Journeys of Understanding* (1988), *Matica Slovenská* (1988) and *The Slovak National Uprising* (1989). Mináč also co-directed a documentary triptych with Igor Dobiš consisting of *The Rise and Fall of Great Moravia* (1985), *Life and Art in Great Moravia* (1985) and *Magna Morava* (1985). After 1990 he worked as an editor for various daily and weekly newspapers.



**MILAN LASICA:
PREZIDENTOV VÝBER**

MILAN LASICA:
PRESIDENT'S CHOICE

Milan Lasica: Prezidentov výber

Milí priatelia filmu! Mám to potešenie uviesť na našom festivale niekoľko filmov, ktoré mám rád, alebo takých, ktoré niečo znamenajú v histórii kinematografie. Sú to filmy nakrútené pred mnohými rokmi a ich kvalita dokazuje, že názor o rýchlom starnutí filmu nie je celkom odôvodnený. Naopak, staré filmy, slávne v čase svojho vzniku, ako keby časom získali nové kvality, dokonca niektoré dávnejšie filmy, volakedy nie celkom úspešné, zdajú sa nám po rokoch celkom zaujímavé, pretože ak nič iné, podávajú svedectvo o dobe svojho vzniku. Takže – pekné zážitky.

Milan Lasica
zostavovateľ sekcie

Milan Lasica: President's Choice

Greetings, dear friends of film! At our festival I have the pleasure of presenting several films that hold a special place in my heart – or in the history of cinema. Made years ago, these are films that put into question whether cinema truly ages as quickly as some claim. In fact, classic films, celebrated in their time, have somehow acquired new merits since, while other old films, released to no great acclaim, now intrigue us, offering, if nothing else, a testament to the time of their making. Well then – enjoy the show!

Milan Lasica
section programmer

GENTLEMEN PREFER BLONDES

PÁNI MAJÚ RADŠEJ BLONDÍNKY
GENTLEMEN PREFER BLONDES



Páni majú radšej blondínky je film, ktorý odštartoval hviezdnu kariéru Marilyn Monroe. Úloha naivnej blondínky jej bola šitá priamo na mieru. Príbeh úspešného newyorského kabaretného dua Lorelei Lee (Marilyn Monroe) a Dorothy Shaw (Jane Russell) je jednoduchý: Zatiaľ čo Lorelei sa chce vydať za boháča, „aby mala čas na lásku“, múdra Dorothy ju chce ochrániť pred nepríjemnými dôsledkami tejto teórie. Marilyn vo filme spieva niekoľko piesní, medzi nimi i hit *Diamonds Are a Girl's Best Friend*.

„Tento film spolu so *Spievaním v daždi* uzatvára éru hollywoodskych muzikálov zo štyridsiatych rokov. Je atraktívny aj preto, že v ňom hrá Marilyn Monroe. Týmto filmom sa odštartovala jej hviezdna kariéra.“
Milan Lasica

Gentlemen Prefer Blondes is the movie that launched the stellar career of Marilyn Monroe. The role of a naive blonde suited her perfectly. The story of successful New York cabaret duo Lorelei Lee (Marilyn Monroe) and Dorothy Shaw (Jane Russell) is simple – while Lorelei wants to marry a rich man “to have time for love”, wise Dorothy wants to protect her from the unpleasant consequences of such a theory. Marilyn sings several songs in this film, including the hit *Diamonds Are a Girl's Best Friend*.

“Along with *Singin' in the Rain*, this film put the finishing touches on the era of 1940s Hollywood musicals. It also happens to feature Marilyn Monroe, jumpstarting her career as a movie star.”
Milan Lasica

USA/USA
1953, far./col., 91 min.

Réžia/Director: Howard Hawks **Scenár/Screenplay:** Charles Lederer – podľa rovnomeného divadelného muzikálu/ based on the stage musical of the same name
Kamera/Director of Photography: Harry J. Wild **Hudba/Music:** Hoagy Carmichael, Jule Styne, Eliot Daniel, Lionel Newman **Strih/Editor:** Hugh S. Fowler **Hrajú/Cast:** Jane Russell, Marilyn Monroe, Charles Coburn, Elliott Reid, Tommy Noonan, George Winslow **Výroba/Production:** 20th Century Fox **Predaj/Sales:** Park Circus

Howard Hawks (1896, Goshen, Indiana – 1977, Palm Springs, Kalifornia, USA) – ako režisér debutoval v roku 1926 a nakrútil 42 filmov. Na väčšine z nich sa podieľal aj ako scenárista a producent. Hoci jeho filmy, ako napr. *Zjazvená tvár* (*Scarface*, 1932), *Leopardia žena* (*Bringing Up Baby*, 1938), *Jeho dievča Piatok* (*His Girl Friday*, 1940), *Mat a nemá* (*To Have and Have Not*, 1944), *Hlboký spánok* (*The Big Sleep*, 1946), *Červená rieka* (*Red River*, 1948), *Rio Bravo* (1959), patrili k tomu najlepšiemu, čo Hollywood ponúkal – zaslúženého ocenenia sa dočkal až v roku 1974, keď mu udelili Čestného Oscara, a najmä po svojej smrti.

Howard Hawks (1896, Goshen, Indiana – 1977, Palm Springs, California, USA) debuted as a director in 1926, directing 42 films in his lifetime, most of which he wrote and produced as well. Although his films such as *Scarface* (1932), *Bringing Up Baby* (1938), *His Girl Friday* (1940), *To Have and Have Not* (1944), *The Big Sleep* (1946), *Red River* (1948) and *Rio Bravo* (1959) were among the best to come out of Hollywood, he did not receive his well-deserved recognition until 1974, when he was awarded an Honorary Oscar. It was only after his death that he attained his current renown.

MARY POPPINS

MARY POPPINS
MARY POPPINS



V roku 1910 priletí na dáždniku s vetrom do Londýna vychovávateľka Mary Poppins. Pre Michaela a Jane Banksovcov tak nastáva raj na Zemi. Lietajú, tancujú na strechách, stretávajú animované zvieratká a ešte sa všeličo naučia. Mary Poppins je herecký debut Julie Andrews a skvelý muzikál s množstvom nezabudnuteľných pesničiek (napr. *A Spoonful of Sugar*, *Chim Chim Cher-ee*, *Feed the Birds*).

Film získal 5 Oscarov (z 13 nominácií) – najlepšia herečka v hlavnej úlohe (Julie Andrews), strih, špeciálne vizuálne efekty, pôvodná pieseň (*Chim Chim Cher-ee*), hudba (Richard M. Sherman, Robert B. Sherman).

V decembri 2018 bude mať premiéru film Roba Marshalla *Mary Poppins sa vracia* (*Mary Poppins Returns*) s Emily Blunt v hlavnej úlohe.

„*Mary Poppins* je fantastická filmová báseň o imaginácii, ktorá mení náš pohľad na svet.“
Milan Lasica

In 1910 nanny Mary Poppins arrives in London, borne by the wind on her umbrella. Thus begins a heaven on earth for Michael and Jane Banks. They fly, dance on rooftops, meet animated animals and learn all sorts of unimaginable things. Featuring Julie Andrews in her debut role, *Mary Poppins* is a splendid musical packed with unforgettable songs (e.g. *A Spoonful of Sugar*, *Chim Chim Cher-ee* and *Feed the Birds*).

The film won five Oscars (out of 13 nominations) – Best Actress (Julie Andrews), Editing, Special Effects, Original Song (*Chim Chim Cher-ee*) and Original Score (Richard M. Sherman, Robert B. Sherman).

December 2018 will see the premiere of Rob Marshall's *Mary Poppins Returns*, starring Emily Blunt in the titular role.

“*Mary Poppins* is a fanciful cinematic poem about how imagination can change the way we look at the world.”
Milan Lasica

USA/USA
1964, far./col., 139 min.

Réžia/Director: Robert Stevenson **Scenár/Screenplay:** Bill Walsh, Don DaGradi podľa knihy P- L. Traversa/based on the book by P. L. Travers **Kamera/Director of Photography:** Edward Colman **Hudba/Music:** Irwin Kostal (hudba/score), Richard M. Sherman, Robert B. Sherman (piesne/songs) **Strih/Editor:** Cotton Warburton **Hrajú/Cast:** Julie Andrews, Dick Van Dyke, David Tomlinson, Glynis Johns **Výroba/Production:** Walt Disney Productions **Predaj/Sales:** Park Circus

Robert Stevenson (1905, Buxton, Derbyshire, Spojené kráľovstvo – 1986, Santa Barbara, Kalifornia, USA) – upozornil na seba filmom *Tudorovská ruža* (*Tudor Rose*, 1936). Následne nakrúcal rôzne kostýmové drámy a trilery. V roku 1943 nakrútil *Janu Eyrovú* (*Jane Eyre*, 1943) s Orsonom Wellesom a Joan Fontaine. V televízii sa podieľal na seriáli *Príbehy Alfreda Hitchcocka* (*Alfred Hitchcock Presents*). Pre spoločnosť Disney nakrútil divácky úspešné filmy *Mary Poppins* (1964) alebo *Môj miláčik Chrobák* (*The Love Bug*, 1968).

Robert Stevenson (1905, Buxton, Derbyshire, United Kingdom – 1986, Santa Barbara, California, USA) first attracted attention with the film *Tudor Rose* (1936). He followed with various costume dramas and thrillers. In 1943 he directed *Jane Eyre*, starring Orson Welles and Joan Fontaine. His television work included contributions to *Alfred Hitchcock Presents*. For Disney he made box-office hits such as *Mary Poppins* (1964) and *The Love Bug* (1968).

OLIVER!

OLIVER!
OLIVER!



Výpravný film uznávaného britského režiséra Carola Reeda z roku 1968 je adaptáciou úspešného muzikálu z pera hudobného skladateľa a autora libreta Lionela Barta, ktorý mal premiéru v londýnskom West Ende v júni 1960, po ktorej nasledovalo nemenej úspešné uvedenie na newyorskom Broadwayi. Na samom počiatku oboch bol klasický román anglického spisovateľa Charlesa Dickensa *Oliver Twist* – nesmrteľný príbeh chlapca, ktorý mal odvahu chcieť od života viac. Film získal 5 Oscarov (z 11 nominácií) – za najlepší film, réžiu, výpravu/dekorácie, zvuk, hudbu, a Onna White si odniesla čestné ocenenie za výnimočnú choreografiu.

„*Oliver!* je úspešný muzikál podľa Dickensovho románu, zbavený limonádovej sentimentality a prekvapujúcej energiou a humorom.“
Milan Lasica

This 1968 cinematic extravaganza from respected British director Carol Reed is an adaptation of the successful musical written and composed by Lionel Bart. The musical's June 1960 premiere in London's West End was followed by an equally successful run on Broadway. Both works were originally based on Charles Dickens's classic novel *Oliver Twist* – the timeless story of a boy who had the courage to want more out of life.

The film won five Oscars (out of 11 nominations) – Best Picture, Best Director, Best Art Direction/Set Decoration, Best Sound and Best Musical Score, plus an Honorary Award for choreographer Onna White.

“*Oliver!* is the successful musical adaptation of Dickens's novel, free of syrupy sentimentality and overflowing with energy and wit.”
Milan Lasica

USA, Spojené kráľovstvo/
USA, United Kingdom
1968, far./col., 153 min.

Réžia/Director: Carol Reed **Scenár/Screenplay:** Vernon Harris – podľa rovnomenného divadelného muzikálu/ based on the stage musical of the same name **Kamera/Director of Photography:** Oswald Morris **Hudba/Music:** Lionel Bart, Johnny Green **Strih/Editor:** Ralph Kemplen **Hrajú/Cast:** Ron Moody, Oliver Reed, Harry Secombe, Shani Wallis, Mark Lester, Jack Wild **Výroba/Production:** Romulus Films **Predaj/Sales:** Park Circus

Carol Reed (1906, Londýn – 1976, Londýn, Spojené kráľovstvo) – anglický režisér a producent. Začínal ako divadelný herec, ako režisér debutoval romantickou komédiou *Stalo sa v Paríži* (1935). Bol spolurežisérom Oscarom oceneného dokumentu *Nehynúca sláva* (1945). Filmom *Štvanec* (1947) a adaptáciami predlôh Grahama Greena *Padlý idol* (1948) a *Tretí muž* (1949) potvrdil svoje postavenie jedného z najznámejších anglických režisérov povojnového filmu. Jeho muzikál *Oliver!* (1968) získal 5 Oscarov vrátane ceny za réžiu.

Carol Reed (1906, London – 1976, London, United Kingdom) is an English director and producer. He began as a stage actor, making his directorial debut with the romantic comedy *It Happened in Paris* in 1935. In 1945, he co-directed the Oscar-winning documentary *The True Glory*. 1947's *Odd Man Out*, the Graham Greene adaptation *The Fallen Idol* (1948) and *The Third Man* (1949) confirmed his status as one of England's most distinguished pre-war directors. His musical *Oliver!* (1968) won five Oscars, including Best Director.

GREASE

POMÁDA
GREASE



Koncom 70. rokov prišiel do kín film *Pomáda* s Johnom Travoltom a Oliviou Newton-John v hlavných úlohách, ktorý po celom svete naštartoval nekonečnú sériu viac-menej nepodarených diskofilmov. Žiadny z nich sa nevyrovnal svojmu vzoru. *Pomáda* prekypuje zvláštnou energiou, vyplývajúcou z vyváženia choreografie a hudby. Dodnes nezostarla v prvom rade preto, lebo sa neberie vážne. Ide o fantáziu, o ideálnu spomienkovú predstavu 50. rokov, v ktorých sa príbeh *Pomády* odohráva. Na jednej strane film možno vnímať ako zábavný, akčný muzikál, pri ktorom sa dá bezstarostne relaxovať, a na druhej strane sa dá chápať ako príjemná retrohra plná vtipu.

„*Pomáda* je film z novej éry amerických muzikálov sedemdesiatych rokov, ktorý pôvabným spôsobom evokuje päťdesiate roky.“
Milan Lasica

Film bol nominovaný na 4 Zlaté glóbusy – najlepšia komédia alebo muzikál, najlepší herec v komédii alebo muzikáli (John Travolta), najlepšia herečka v komédii alebo muzikáli (Olivia Newton-John) a pôvodné piesne (*Grease* a *You're the One That I Want*) a na Oscara za pieseň *Hopelessly Devoted to You*.

Grease, starring John Travolta and Olivia Newton-John, was released in the late 1970s, triggering an endless series of mostly unsuccessful disco film spinoffs worldwide. None of them, however, managed to outdo this lodestar film. *Grease* overflows with incredible energy, grounded in its equilibrium between choreography and music. The film is no worse for the wear today, thanks to it not taking itself seriously, but rather being a fanciful, idealized vision of the 1950s. It can be enjoyed as a lightly entertaining, action-packed musical on the one hand, and as a fun, gag-filled blast from the past on the other.

“*Grease* is an example of how the 1970s ushered in a new era of American musicals. A charming homage to the 1950s.”
Milan Lasica

The film was nominated for four Golden Globes – Best Comedy or Musical, Best Actor in a Comedy or Musical (John Travolta), Best Actress in a Comedy or Musical (Olivia Newton-John) and Best Original Song (*Grease* and *You're the One That I Want*) – as well as an Oscar for the song *Hopelessly Devoted to You*.

USA/USA
1978, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Randal Kleiser **Scenár/Screenplay:** Bronte Woodard – podľa rovnomeného divadelného muzikálu/based on the stage musical of the same name **Kamera/Director of Photography:** Bill Butler **Hudba/Music:** Michael Gibson **Strih/Editor:** John F. Burnett, Robert Pergament **Hrajú/Cast:** John Travolta, Olivia Newton-John, Stockard Channing, Jeff Conaway **Výroba/Production:** Polydor Records **Predaj/Sales:** Park Circus

Randal Kleiser (1946, Filadelfia, USA) – prevažne televízny režisér, ktorý vytvoril veľké množstvo televíznych programov a seriálov. Režiroval aj viacero komerčne orientovaných filmov pre kiná, ako napríklad *Modrá lagúna* (*The Blue Lagoon*, 1980) či *Miláčik, zväčšil som naše dieťa* (*Honey, I Blew Up the Kid*, 1992). *Pomáda* (*Grease*, 1978) je jeho najznámejším filmom a zároveň i komerčne najúspešnejším filmovým muzikálom konca dvadsiateho storočia.

Randal Kleiser (1946, Philadelphia, USA) is primarily known as the director of an array of television programmes and series. He has made several commercially minded big-screen films, including *The Blue Lagoon* (1980), and *Honey, I Blew Up the Kid* (1992). *Grease* (1978) remains his best-known film and the most commercially successful film musical of the late 20th century.

ALL THAT JAZZ

ALL THAT JAZZ
ALL THAT JAZZ



Vrcholné dielo Boba Fosseho, ohromujúce po stránke myšlienkovvej, ako aj choreografickej, hudobnej a tanečnej, je tragikomickou autobiografiou, podanou formou nezvyčajného muzikálu. Felliniovská vízia umelca posadnutého prácou a rútiaceho sa do záhuby pre svoje vražedné životné tempo. Hlavná postava príbehu s mrazivou presvedčivosťou predpovedala režisérovi vlastnú smrť. Príkopnícke dielo, naznačujúce zmysluplnú cestu za hranice konvenčnosti žánrov, je vizuálne neobyčajne príťažlivé. Obsedantná Fosseho téma existenciálnych ambícií talentovaného tvorca uprostred masovej kultúry sa s muzikálovou formou sklátila s neobyčajnou prirodzenosťou, čím vznikol akýsi nedostihný muzikálový *Občan Kane* či *8 1/2*. Strhujúci obraz umelca, oddaného svojmu dielu i zoči-voči vlastnej fyzickej skaze. Film získal Zlatú palmu na MFF v Cannes ex aequo s *Kagemušom* Akiru Kurosawu a štyroch Oscarov.

„Dráma Boba Fosseho o choreografovi, pre ktorého bol tanec zmyslom života a ktorý tancu život aj obetoval.“
Milan Lasica

Bob Fosse's magnum opus, stunning in its very concept, as well as its choreography, music and dancing, is a tragicomic autobiography told in the form of an extraordinary musical. The Felliniesque vision of a work-obsessed artist whose life is on a breakneck course towards disaster. With chilling authenticity, the protagonist's fate presaged the director's own death. A groundbreaking work with uncommon visual appeal, it blazed a meaningful trail beyond the conventional boundaries of genre. Fosse weds his *idée fixe* – a talented artist's existential ambitions in the midst of mass culture – with the form of a musical, making for an exceptionally natural combination, a singular musical counterpart to *Citizen Kane* or *8 1/2*. A spellbinding portrayal of an artist devoted to his work and eye-to-eye with his own physical ruination. The film tied for the Palme d'Or at Cannes with Akira Kurosawa's *Kagemusha* and won four Oscars.

“Bob Fosse's drama about a choreographer who dedicated – and sacrificed – his life to dance.”
Milan Lasica

USA/USA
1979, far./col., 123 min.

Réžia/Director: Bob Fosse **Scenár/Screenplay:** Robert Alan Aurthur, Bob Fosse **Kamera/Director of Photography:** Giuseppe Rotunno **Hudba/Music:** Ralph Burns **Strih/Editor:** Alan Heim **Hrajú/Cast:** Roy Scheider, Jessica Lange, Leland Palmer, Ann Reinking, Cliff Gorman, Kathryn Doby **Výroba/Production:** Columbia / 20th Century Fox **Predaj/Sales:** Park Circus

Bob Fosse (1927, Chicago, Illinois, USA –1987, Washington, USA) – bol americký tanečník, choreograf muzikálov, režisér, scenárista, filmový režisér a herec. Získal osem cien Tony za choreografiu, viac než ktokoľvek iný, a jednu za réžiu. Štyrikrát bol nominovaný na Oscara, ktorého získal za réžiu *Kabaretu* (1972). Režiroval i filmy *Sladká Charity* (1969), *Lenny* (1974), *All That Jazz* (1979) a *Star 80* (1983)

Bob Fosse (1927, Chicago, Illinois – 1987, Washington, D.C., USA) was an American dancer, musical theatre choreographer, director, screenwriter, film director and actor. He won a record eight Tony Awards for choreography, as well as one for directing. He was nominated for four Academy Awards, winning for his directing of *Cabaret*. He also directed the films *Sweet Charity* (1969), *Lenny* (1974), *All That Jazz* (1979) and *Star 80* (1983).





FERO FENIČ
POZÝVA / SPECIAL

Fero Fenič pozýva

Aj z Nižnej Šebastovej pri Prešove sa dá ísť za snom. O to ľahšie, ak vám ho nevedomky vnukne jediná miestna autorita: farár – kinoamatér. Na začiatku nového školského roka môže potom dekan FAMU hrdó oznámiť, že bol prijatý študent z najvzdialenejšieho miesta republiky vo vtedajšej histórii školy. Len doma plače mama, čo s ním bude, ako sa niečím takým môže užiť. Chápe, že ľudia potrebujú učiteľa, lekára, remeselníka, ale kto k životu potrebuje režiséra? Pri každom filme som si potom sám kládol túto otázku. Možno preto som ich nenatočil veľa. Každý vznikol len vtedy, keď som bol presvedčený, že je potrebný. Že v danej dobe a chvíli chýba. A nezabúdaj som ani na to, že mi ho raz môžu premietnuť pri poslednom súde – ako mi to stále pripomínal jeden môj pedagóg. Dnes už je ťažké popisovať dobové okolnosti ich vzniku, akú to vyžadovalo urputnosť presadiť nejakú tému, s akou vytrvalosťou a kolkými kontrolnými stanoviskami sa musel ten maratón prebehnúť, či aký boj sa musel viesť o každý meter záberu a čo nasledovalo v cieľi, keď nerozhodoval výkon, ale ideologická komisia.

Koho dnes ešte zaujíma, že v už zostrihanom filme *Džusový román* bolo urobených vyše sto cenzorských zásahov? Bol zárazk, že potom úplne nestratil zo svojej výpovednej hodnoty – len preto cenzori nakoniec rezignovali na trest zákazu... Tak ako väčšina mojich dokumentov, aj tento hraný celovečerný debut mal pôvodne vzniknúť na východnom Slovensku. Ale nebolo mi to dopriate, a tak sa, paradoxne, realizoval v českej podobe na Barrandove.

Kolekcia dokumentov je prierezom od mojich začiatkov (prvé dva školské filmy z 2. ročníka FAMU), cez obdobie pôsobenia v Štúdiu krátkych filmov v Bratislave (prvé dva dokumenty) a k tomu dokument, ktorým som odštartoval svoje autorské štúdio FEBIO (Feničov BIOgraf).

Tri ďalšie vybrané snímky patria k tým, ktoré ma niečím prekvapili. Sú žánrovo rôznorodé, lebo ani môj divácky vkus nie je obmedzený iba na to, k čomu ako autor mám sám blízko. Stoja za pripomenutie, lebo v našich kinách sa buď neuvádzali, alebo sa v distribúcii „stratili“. Prítom na Medzinárodnom filmovom festivale Praha – Febiofest, ktorý som pred 25 rokmi založil, mali skvelú divácku odozvu. Navyše obsahujú ešte jeden prvok, ktorý mám rád: tému osudovosti. Ktovie, či ma to nepritahuje aj preto, že aj môj osobný príbeh bol, a tak trochu stále je, podobne osudovo nepredvídateľný...

Fero Fenič

Fero Fenič Special

A dream can take you far, even all the way from Nižná Šebastová.

Especially if the only local authority – the film-buff priest – accidentally inspires you. At the start of the new school year, FAMU's dean proudly announces that they've admitted a student from the furthest reaches of the Republic, further than ever before in the school's history. But back home, your mother weeps and thinks: What will ever come of him? How will he make ends meet? She understands that people need teachers, doctors, craftsmen, but who in their life ever needed a director?

I would later ask myself the same question every time I made a film. Maybe that's why I haven't made many. Each one has only come into existence when I was convinced there was a need for it. That it provided something lacking at the present moment. Nor have I forgotten what one of my teachers never failed to remind me of – come Judgement Day, I might have to watch them all over again.

Today it's difficult to describe the circumstances in which my films were made, how much tenacity it took to push a particular topic through, how we had to fight for every metre of footage, how much stamina and how many checkpoints it took to reach the marathon finish line, and what awaited us there, when the deciding factor wasn't our performance, but the whims of the ideology commission.

Who's still interested in how the film *Juice Novel*, already in its final form, was subjected to more than 100 cuts by the censors? It was a miracle that any of its original statement remained – which is why they finally gave up and banned it entirely...

Like most of my documentaries, my fiction debut was originally supposed to be made in East Slovakia. But that wasn't meant to be, and so, paradoxically, it was remade as a Czech film at Barrandov Studios.

This set of documentaries extends from my beginnings (my first two films from my second year at FAMU), through my work at Bratislava's Short Film Studio (my first two documentaries), up to the documentary that kicked off my own studio, FEBIO (short for Feničov BIOgraf, or Fenič's cinema).

The three other pictures are ones that surprised me in some way. Their genres range widely, since my taste in cinema isn't restricted to work that relates closely to my own.

They're worth mentioning because they've either never been screened in Slovakia or have somehow been "lost" in distribution. And yet at the Febiofest Prague IFF, which I founded 25 years ago, they went down splendidly with audiences. They also share another element I'm fond of: the theme of fate.

Who knows? Maybe part of its appeal is that my personal story was, and still to some degree is, fatefully unpredictable...

Fero Fenič

ČLOVEČINA

ČLOVEČINA
HUMAN FLESH



Rekonštrukcia prípadu z prvých dní okupácie Československa v auguste 1968, keď rozvášnený dav na Leninovej ulici v Košiciach vyzliekol donaha matku troch detí a pokúsil sa ju zlynčovať – napriek tomu, že väčšina ľudí zúčastňujúcich sa lynču (viac než tisíc osôb aktívne a približne desiat tisíc pasívne ako prizerajúci sa) nevedela, kto je tá žena a čo je dôvodom jej lynčovania.

„Môj prvý školský film vznikol na základe študijnej úlohy: popis udalosti. Na podklade jedinej, náhodne nájdenej, fotky a niekoľkých svedectiev osôb, ktoré nebolo možné nasnímať. Natočené v období, v ktorom neexistovala vyváženosť obsahu, a tak sa diváci rozdeľovali do dvoch táborov: tých, čo to vnímali ako podporu režimu, a tých, čo v tom cítili podtón nesúhlasu s ním. Len režim to mal jasné: film sa verejne neuvádzal a nesmel byť prezentovaný v zahraničí ani študijne. Mimochodom, je to tiež prvá kameramanská práca Vilka Filača – dvojného kameramana najslávnejších filmov Emira Kusturicu.“
Fero Fenič

The reconstruction of an occurrence during the first days of the August 1968 occupation of Czechoslovakia, when an enraged mob on Košice's Leninova ulica stripped a mother of three of her clothes and attempted to lynch her, despite most of them (over 1000 people, along with roughly 10,000 onlookers) not knowing who she was or what she had done.

“My first student film began as a school assignment: describe an event. On the basis of a single found photograph and the accounts of several witnesses who couldn't be filmed. Made at a time when there was no such thing as balanced coverage, and so audiences were split into two camps: those that viewed it as supporting the regime, and those that sensed an undertone of dissent. For the regime, however, it was clear – the film wasn't shown publicly and was banned from being screened abroad or even for school purposes. Incidentally, it was also the debut of cinematographer Vilko Filač – director of photography for all Emir Kusturica's best-known films.”
Fero Fenič

Československo/Czechoslovakia
1974, čb+far./b&w+col., 13 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screenplay:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Vilko Filač **Strih/Editor:** Táňa Babovičová **Výroba/Production:** FAMU **Predaj/Sales:** FAMU

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Biofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Biofest Prague IFF in 1993.

LABUTIA PŮŤ

LABUTIA PŮŤ
THE SWAN'S JOURNEY



Poetický pohľad plný drsných tónov na dožívania starých ľudí v malej horskej dedinke Vlkošínec nad Ružomberkom, v ktorej zostalo posledných 6 detí, a tak sa pomaly, ale isto, mení na skanzen. Dnes je jednou z pamiatok Svetového dedičstva UNESCO.

„Moje druhé školské cvičenie, približujúce vtedy ešte úplne zabudnutú a neznámu dedinku a ľudí z okraja spoločnosti, vznikalo súbežne s *Človečinou*. V období „normalizácie“ vyvolalo na FAMU strach, že by bolo možné zneužiť ho proti škole – preto sa mimo školy nikde neuvádzal. Vzhľadom na výtvarnú štylizáciu ma pedagógovia v Prahe podozrievali, že som si tých ľudí vymyslel, a ide o hrane scény. Bol to pre nich úprimne neznámy a neveriteľný svet. Pedagóg filmu ho pred zničením zachránil záverečným titulkom.“

Fero Fenič

This poetic film with harsh undertones portrays the lives of the dwindling, elderly population in the small mountain village of Vlkošínec nad Ružomberkom, which, with only six children left, was slowly but surely turning into an open-air museum. Today it is a UNESCO World Heritage Site.

“My second school assignment, shining a light on what was then an obscure, totally forgotten village and people on the fringe of society, was produced concurrently with *Human Flesh*. During the post-Prague Spring ‘Normalization Era’, there were fears at FAMU that the film could be used against the school, and so it was never screened off campus. Due to its stylized aesthetic, my teachers in Prague had suspicions that I’d made these people up, that the scenes were staged. To them, it was a truly unknown and implausible world. One teacher saved the film from being destroyed by adding an end title.”

Fero Fenič

Československo/Czechoslovakia
1975, čb/b&w, 17 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screenplay:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Peter Surový **Strih/Editor:** Eva Pavlíčková **Výroba/Production:** FAMU **Predaj/Sales:** FAMU

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Febiofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Febiofest Prague IFF in 1993.

DIADÉM

DIADÉM
DIADÉM



Dokumentárny film o problémoch mladých ľudí v amatérskej hudobnej skupine.

„Svoj debut v Štúdiu krátkych filmov v Bratislave som natočil počas vojenskej dovolenky. S atmosférou novej vlny konca 60. rokov bol v kontexte vtedajšej oficiálnej tvorby zjavením. Filmom som chcel nabúrať vtedajšie stereotypy, pretože vtedy sa točili len propagandistické portréty o mladých zlepšovateľoch a úderníkoch. Filmy museli mať pozitívneho ducha a byť lojálne systému. Hrdinovia museli nie byť „vlajku pokroku“. Preto sa v nich takí, akých som si vybral ja, vtedy neobjavovali. Kritiku som pacifikoval úvodným vyjadrením, v ktorom sa upozorňuje, že si z nich „netreba brať príklad.“

Bol to môj malý pokus znovu vrátiť do dokumentu pravdivosť a autentickosť prostredia i ľudí.“

Fero Fenič

A documentary about the obstacles faced by young people in a rock band.

“My debut at Bratislava's Short Film Studio was shot during my first military leave. With its 1960s New Wave atmosphere, it was a revelation in the context of the official film production of the day. The film was my attempt to shatter contemporary stereotypes, since at that time, all that was being made were propagandistic portraits of young 'innovators' and 'shock workers'. Films had to project positivity and loyalty to the system. The subjects had to carry the 'flag of progress'. That was why people like the ones I picked weren't seen then. I pacified the criticism with my opening statement, where I say that the film's subjects 'are not intended as role models.'"

It was my small attempt to return truth and authentic settings and people to the documentary.”

Fero Fenič



Československo/Czechoslovakia
1978, čb/b&w, 22 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screenplay:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Ján Ďuriš **Strih/Editor:** Eva Gubčová **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Biofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Biofest Prague IFF in 1993.

TAM A SPÄŤ

TAM A SPÄŤ
THERE AND BACK



Dokumentárny film o živote stavebných robotníkov, ktorí väčšinu času strávia na cestách. Cena za najlepšiu réžiu na Dňoch českého a slovenského filmu v Bratislave 1990.

„Pracovný príkaz natočiť dokument o mladom socialistickom robotníkovi priniesol prvýkrát tému slovenského „gastarbeitera“. Obraz beznádeje a prázdnoty života „vládnucej vrstvy spoločnosti“ viedol k zavretiu filmu do trezora.

Najväčšia deformácia sa v čase vzniku filmu vyskytovala v dokumentoch o „pracujúcich a robotníkoch“. Aktéri v nich často vyslovovali len naučené vety a odpočuté frázy. Bolo to také obvyklé, až to pôsobilo ako samozrejme.

Aj vtedajší ústredný riaditeľ Slovenského filmu a režisér Martin Ťapák sa po schvaľovačke vyslovil, že nevie, kde som vzal takýchto špinavých a nepekých robotníkov, lebo on pozná len čistých, pekne oblečených, zdravých oravských chlapov, ktorí po večeroch dobre tancujú.“

Fero Fenič

A documentary on the life of construction workers who spend most of their time on the road. Winner of the Best Directing Award at the 1990 Days of Czech and Slovak Film in Bratislava.

“The assignment to shoot a documentary on a young Socialist worker prompted this first look at the issue of the Slovak ‘guest worker’. Its depiction of the hopelessness and empty lives of the ‘governing social class’ landed the film in the censors’ vault. At the time of its making, the greatest distortions were those that appeared in documentaries about ‘workers and labourers’. The participants in them often just recited memorized lines and oft-repeated phrases. It was so very common that it actually seemed normal. Even director Martin Ťapák, general director of Slovak Film at the time, said after the approval screening that he didn’t know where I’d got hold of such dirty, unsightly workers, since he only knew clean, smartly dressed, rosy-cheeked lads from Orava who dance well by night.”

Fero Fenič



Československo/Czechoslovakia
1980, čb+far./b&w+col., 23 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screenplay:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Jozef Lietavec **Strih/Editor:** Marta Solarová **Výroba/Production:** Slovenská filmová tvorba Bratislava **Predaj/Sales:** Slovenský filmový ústav

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Febiofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Febiofest Prague IFF in 1993.

ODSUD – POTIAL'

ODSUD – POTIAL'
FROM HERE – TO THERE



Nová Sedlica leží na hranici s Ukrajinou, Trojmezí na hranici s vtedajšou Spolkovou republikou Nemecko. Obrazkom zo života ľudí v najvýchodnejšej a najzápadnejšej obci ČSFR vstúpil na televízne obrazovky nový publicistický dvojtýždenník *OKO* a zároveň sa po prvý raz predstavila filmová a televízna spoločnosť FEBIO (Feničov BIOgraf).

„Cyklus *OKO* bol vo svojej dobe prvým pravidelne vysielaným autor-ským pohľadom na spoločnosť, ktorá sa v tom porevolučnom období ešte stále vyrovnávala s minulosťou, a tak trochu jej v dokumente unikala vtedajšia súčasnosť. Vysielal sa celkom 7 rokov, najskôr ako dvojtýždenník, posledné dva roky ako mesačník. Nepochybne inšpiroval neskoršie investigatívne programy, ktoré vznikli v prvých súkromných televíziách, ako napríklad *Na vlastní oči* na TV Nova.“
Fero Fenič

Nová Sedlica lies on the border with Ukraine, Trojmezí on the border with what was then West Germany. This programme, looking at the lives of people in the easternmost and westernmost villages in the Czechoslovak Federal Republic, was television viewers' introduction to the new investigative biweekly series *OKO* (The Eye), as well as the first effort of film and television company FEBIO (short for Feničov BIOgraf, or Fenič's cinema).

“In its time, the *OKO* series was the first regularly broadcast auteur perspective on our society, which in that post-revolutionary period was still coming to terms with the past, and thus it didn't fully capture contemporary goings-on. *OKO* was broadcast for seven years in total, first biweekly, then monthly for the last two years. It had an unquestionable influence on the later investigative programmes produced by private television stations, such as TV Nova's *Na vlastní oči* (With Your Own Eyes).”
Fero Fenič

Československo/Czechoslovakia
1992, far./col., 22 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screen-play:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Vlastimil Hamerník, Ivan Vojnár **Strih/Editor:** Zdenek Patočka **Výroba/Production:** FEBIO pre/for Krátký film Praha **Predaj/Sales:** Krátký film Praha

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patríli k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Febiofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Febiofest Prague IFF in 1993.

DŽUSOVÝ ROMÁN

DŽUSOVÝ ROMÁN
JUICE NOVEL



Autorský hraný debut Fera Feniča rozpráva jednoduchý príbeh obyčajného vidieckeho dievčata vstupujúceho do života len s veľmi matnou predstavou o budúcnosti, v ktorej sa rysuje jediný prostý cieľ: mať chlapca, vydať sa a založiť rodinu. Fenič v spolupráci s debutujúcim kameramanom Jaroslavom Brabcom zaznamenáva výstižné situačné postrehy zo všedných dní vtedajšieho života.

Distribúcia filmu, uvedeného v súťaži 41. MFF v Locarne, bola povolená až v roku 1988, ale len vo vybraných filmových kluboch s predpísaným lektorským úvodom vysvetľujúcim, že „film nie je obrazom skutočného života v ČSSR“.

„Po odobratí realizácie plánovaného debutu *Pásla kone na betóne* vznikla možnosť vrátiť sa k mojej pôvodnej filmovej poviedke zo študentských rokov a preniesť jej reálie do českého prostredia. Scenáre prechádzali niekoľkokrát postupnými kontrolami, a tak som vedel, že jediný, čo sa nedá ukontrolovať, je nálada, ktorú vytváram nielen obsadením a vybraným prostredím, ale aj aranžovaním a komponovaním záberu, kde sa dá veľa povedať aj bez slov, ktoré by inak museli byť schválené v scenári.“
Fero Fenič

Fero Fenič's fiction auteur debut tells the simple story of an ordinary girl from the country with only the vaguest idea of the future and a single, straightforward goal: find a boy, get married and start a family. Along with debut cinematographer Jaroslav Brabec, Fenič makes pithy observations on everyday situations from an everyday life.

Screened in competition at the 41st Locarno IFF, the film was barred from distribution until 1988, and even then only in select film clubs and with a prescribed lector's introduction explaining that the film "does not depict real life in the Czechoslovak Socialist Republic".

"After my planned debut, *Concrete Pastures*, was taken away from me, I had the opportunity to return to the original short from my student years and adapt it to a Czech setting. Screenplays went through several phases of inspection at the time, and so I knew the only thing they couldn't redact was the mood, which I created not only with the cast and choice of setting, but also with the arrangement and composition of the shots, where there's a lot you can say without words, which they'd otherwise have to approve in the screenplay."
Fero Fenič

Československo/Czechoslovakia
1984, far./col., 76 min.

Réžia/Director: Fero Fenič **Scenár/Screenplay:** Fero Fenič **Kamera/Director of Photography:** Jaroslav Brabec **Hudba/Music:** Miki Jelínek **Strih/Editor:** Jiří Brožek **Hrajú/Cast:** Alena Mihulová, Josef Vaidiš, Laura Kurovská, Ladislav Balous **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národní filmový archiv

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Československo) – výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Absolvoval filmovú a televíznu dokumentárnu réžiu na FAMU v Prahe. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby, ale mali často problém s cenzúrou. Jeho autorský hraný debut *Džusový román* (1984) bol až do roku 1988 zakázaný. V roku 1989 natočil druhý hraný film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu. V roku 1991 založil produkčnú spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 dnešný MFF Praha – Biofest.

Fero Fenič (1951, Nižná Šebastová, Czechoslovakia) is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. He studied film and television documentary directing at FAMU in Prague. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time, but they often ran into trouble with censors. His debut as an auteur, *Juice Novel* (1984), was banned until 1988. In 1989 he made his second fiction feature, *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. Fenič founded the production company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in 1991 and what became the Biofest Prague IFF in 1993.

TWENTYNINE PALMS

DVADSÄT DEVÄT PALIEM
TWENTYNINE PALMS



Milenecká, národnosť a jazykovo nesúrodá, dvojica sa vydáva do pústnej oázy Twentynine Palms. Na pôdoryse psychologického filmu vzniká tiesnivá atmosféra ústiaca do prekvapivého finále. Svojím zameraním na krásy púšte vo vzťahu k ľudskej sexualite odkazuje snímka na americký film Michelangela Antonioniho *Zabriskie Point*, ale divák v ňom nájde aj odkazy na Hitchcocka, Russa Meyera či Boormanovo *Vyslobodenie*.

„Variant obľúbeného filmového motívu „on the road“ oslavujúceho slobodu každého druhu. Tentoraz plnú živočíšnosti a krutosti súčasnosti, v inej z podob osudovosti. Minimalizmus a provokatívnosť bez zábran je malou oslavou režisérскеj slobody. Mám rád provokácie, baví ma, keď ma v kine niečo zaskočí či prekvapí. A to tento film naplno spĺňa. Navyše, beriem ho ako podnet, ako sa dá nízkorozpočtovo, a pritom atraktívne, vytvoriť komorná dráma, ktorá pritom nie je doslovná a zostáva po nej určité tajomstvo.“
Fero Fenič

Two lovers of disparate nationalities and languages set off for the desert oasis of Twentynine Palms, setting the stage for this psychological film, where the brooding atmosphere culminates in a surprising finale. With its juxtaposition of the desert's beauty and human sexuality, the film references Michelangelo Antonioni's American picture *Zabriskie Point*, but the viewer will also notice nods to Hitchcock, Russ Meyer and Boorman's *Deliverance*.

“A variation on the popular cinematic ‘on the road’ motif, celebrating freedom of every kind. In this case it's a freedom full of the animality and cruelty of the present, in one of fatefulness's many forms. Minimalism and unbridled provocativeness are a small celebration of directorial freedom. I like being provoked; I enjoy it when something catches me off guard or surprises me in the cinema. And this film does so in spades. What's more, I see it as an inspiration for how to make a low-budget yet appealing chamber drama which avoids being literal and leaves you with a certain sense of mystery.”
Fero Fenič

Francúzsko, Nemecko/France, Germany
2003, far./col., 114 min.

Réžia/Director: Bruno Dumont **Scenár/Screenplay:** Bruno Dumont **Kamera/Director of Photography:** Georges Lechartois **Strih/Editor:** Dominique Pétrot **Hrajú/Cast:** Katia Golubeva, David Wissak **Výroba/Production:** 3B productions **Predaj/Sales:** Pyramide International

Bruno Dumont (1958, Bailleul, Francúzsko) – nakrútil už deväť dlhometrážnych filmov, vďaka ktorým získal povest provokatívneho a originálneho tvorca. Už jeho debut *Život Ježiša* (1997) získal Zlatú kameru – Zvláštne uznanie v Cannes a Európsku filmovú cenu za objav roka. I ďalšie jeho filmy súťažili v Cannes, Berlíne, Benátkach alebo Toronte: *Ľudstvo* (1999 – Veľká cena poroty na MFF v Cannes), *Dvadsať deväť paliem* (2003), *Flámsko* (2006 – Veľká cena poroty na MFF v Cannes), *Hadewijch – medzi Kristom a Alahom* (2010 – Cena FIPRESCI v Toronte), *Okrem Satana* (2011), *Camille Claudel 1915* (2013), *Ospalá zátoka* (2016), *Johanka Superstar* (2017).

Bruno Dumont (1958, Bailleul, France) has made nine feature-length films to date, earning him a reputation as a provocative and original filmmaker. His debut *The Life of Jesus* (1997) won a Caméra d'Or – Special Mention at Cannes and the European Film Award for Discovery of the Year. His more recent films have also competed at Cannes, the Berlinale, Venice and Toronto: *Humanité* (1999 – Grand Prize of the Jury at Cannes), *Twentynine Palms* (2003), *Flanders* (2006 – Grand Prize of the Jury at Cannes), *Hadewijch* (2010 – FIPRESCI Award at Toronto), *Outside Satan* (2011), *Camille Claudel 1915* (2013), *Slack Bay* (Ma loute, 2016) and *Jeannette: The Childhood of Joan of Arc* (2017).

MAGICKÝ HLAS REBELKY

MAGICKÝ HLAS REBELKY
THE MAGIC VOICE OF A REBEL



„Strhujúci životný príbeh speváčky Marty Kubišovej je zároveň svedectvom o období komunistického režimu, ktorý nemilosrdne menil osudy ľudí. Speváčka aj režisérka patria medzi ženy, ktoré mám rád, obdivujem a ktoré sú mi blízke. Olga Sommerová je moja spolužiačka, s ktorou som spolupracoval už na FAMU, a ktorá mi zo všetkých spolužiakov ako jediná zostala priateľkou dodnes. S Martou Kubišovou som sa zoznámil už pred zamatovou revolúciou – prišla mi naspievať pieseň do filmu *Zvláštni bytosti*. Bol to jej prvý a tajný návrat do štúdia. Hral som vabank s osudom filmu, pretože som si myslel, že aj tak ma už nikto nič nikdy nenechá natočiť. Ale kým sa film stihol zmixovať a schváliť, už spievala na Václavskom námestí a zrazu bolo všetko inak, aj význam toho podobenstva, ktoré mala jej účasť v mojom filme obsahovať.“
Fero Fenič

Film získal Divácku cenu denníka Právo na 49. MFF Karlove Vary 2014.

“This stirring life story of singer Marta Kubišová is also a testimony to the era of the Communist regime, which so mercilessly altered people's lives. The singer, along with the film's director, are among the women I'm fond of, admire and hold dear. Director Olga Sommerová, my classmate and colleague from FAMU, is my only remaining friend from school. I met Marta Kubišová before the Velvet Revolution – she came to sing a song for my film *Strange Beings*. It was her first, secret return to the studio. I took a gamble with the film's fate, since I assumed no one would ever let me make it anyhow. But before I even had the picture mixed and approved, she was singing on Wenceslas Square in Prague, and suddenly everything had changed, including the allegorical significance of her participation in my film.”
Fero Fenič

The Magic Voice of a Rebel won the Právo Audience Award at the 49th Karlovy Vary IFF in 2014.

Česko/Czech Republic
2014, far.+čb/col.+b&w, 90 min.

Réžia/Director: Olga Sommerová **Scenár/Screenplay:** Olga Sommerová **Kamera/Director of Photography:** Olga Špátová **Strih/Editor:** Jakub Voves **Účinkujú/Cast:** Marta Kubišová, Jiří Černý, Fero Fenič, Milan Hein, Jaroslav Hutka, Iva Janžurová, Pavel Kohout, Aneta Langerová, Petr Malásek, Václav Neckář
Výroba/Production: Evolution Films, Česká televize, Dadja Altenburg-Kohl, Nadace Crocodile, Bagaterie Boulevard **Predaj/Sales:** Evolution Films

Olga Sommerová (1949, Praha, Československo) – absolventka dokumentárnej tvorby na pražskej FAMU. V rokoch 1989 – 1993 pracovala v Krátkom filme Praha. V roku 1991 začala pôsobiť ako pedagogička na FAMU a v roku 1994 sa stala vedúcou Katedry dokumentárnej tvorby. Nakrútila približne sto dokumentárnych filmov, často ocenených doma i v zahraničí. Vo svojej tvorbe sa zaoberá sociálnymi témami a medzilidskými vzťahmi.

Olga Sommerová (1949, Prague, Czechoslovakia) graduated in documentary filmmaking at FAMU in Prague. From 1989 to 1993 she worked at the production company Krátky film Praha. In 1991 she began teaching at FAMU, becoming the head of the documentary filmmaking department in 1994. She has made roughly 100 documentaries, many winning awards at home and abroad. Her work is concerned with social issues and interpersonal relationships.

VIHARSAROK

KRAJINA BÚROK
LAND OF STORMS



Szabolcs je mladý maďarský futbalista hrajúci za nemecký tím. Po prehre v dôležitom zápase a následnej hádke so spolubývajúcim Konrádom, ktorého tajne miluje, sa rozhodne vrátiť na rodný maďarský vidiek. Tu sa zblíži s Áronom a stávajú sa z nich milenci, no nečakane pricestuje Bernard.

„Vidiek pre gejov zväčša nebýva idyllický a platí to aj tu. Traja mladí gejovia si potrebujú ujasniť, kto koho miluje, kto s kým chce zostať. (Jeden si potrebuje ujasniť aj sám seba.) Kamera a minimum dialógov umocňujú atmosféru filmu.

Zaujal ma nielen témou a tým, že ide o veľmi zrelý debut, ktorý sa citlivo vyhol všetkým nástrahám, ktoré téma a príbeh ponúkali, ale i výborne evokovanou náladou nekonečnosti a osamelosti pusty ako javiska, na ktorom skvele vygraduje finále sily antickej tragédie...

Jedna z trvalo aktuálnych tém, silnejších o to viac, že je natočená podľa skutočnej udalosti, ktorá rozbúrila verejnosť v Maďarsku.“

Fero Fenič

Szabolcs is a young Hungarian footballer playing for a German team. After losing an important match as well as a subsequent fight with his roommate Konrád, who he secretly fancies, he decides to return home to the Hungarian countryside. There he befriends Áron and the two become lovers. But then Bernard unexpectedly arrives.

“The countryside doesn't tend to be idyllic for gay men, and this is no exception. Three young gay men have to clear up who loves whom and who wants to stay with whom (and one needs to clear things up to himself as well). The camerawork and spare dialogue enhance the film's atmosphere.

It wasn't just the subject that interested me and the maturity of this debut, perceptively avoiding all the pitfalls presented by the topic and the story, but also the exquisitely evoked sense of boundlessness and loneliness of the Hungarian plains, the stage for a drama that climaxes in a grand finale with the power of a Greek tragedy...

This is one of those topics that is perennially relevant, all the more powerful for being based on actual events that shook Hungarian society.”
Fero Fenič

Maďarsko, Nemecko/Hungary, Germany
2014, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Ádam Császi **Scenár/Screenplay:** Iván Szabó, Ádam Császi **Kamera/Director of Photography:** Marcell Rév **Strih/Editor:** Tamás Kollányi **Hrajú/Cast:** András Sütő, Ádám Varga, Sebastian Urzendowsky, Enikő Börcsök **Výroba/Production:** Proton Cinema, I'm Film, Café Film, Unafilm **Predaj/Sales:** m-appeal

Ádám Császi (1978, Debrecín, Maďarsko) – v roku 2010 absolvoval Divadelnú a filmovú akadémiu v Budapešti, kde ho učili István Szabó a Béla Tarr. Jeho krátke filmy *Sedem dní* (1 hét, 2004), *Slabšie dni* (Gyengébb napok, 2008) a *Oslava* (Ünnep, 2010) boli s úspechom uvedené na mnohých európskych festivaloch. Jeho dlhometrážny debut *Krajina búrok* mal premiéru na Berlinale a následne ho vybrali na 40 medzinárodných festivalov. Császi sa venuje i tvorbe reklám a videoklipov.

Ádám Császi (1978, Debrecen, Hungary) graduated from the Academy of Drama and Film in Budapest, where he studied under István Szabó and Béla Tarr. His short films *7 Days* (1 hét, 2004), *Weak Days* (Gyengébb napok, 2008) and *Celebration* (Ünnep, 2010) were screened to acclaim at a number of European festivals. *Land of Storms*, his feature-length debut, was premiered at the Berlinale and subsequently selected for 40 other international festivals. Császi also devotes his time to advertisements and music videos.



2



**NOČNÁ
PREHLIADKA**

LATE NIGHT
SHOW

LES AFFAMÉS

VYHLADOVANÍ
RAVENOUS



V odľahlej dedine kdesi v kanadskom Quebecu sa šíri nešpecifikovaná nákaza spôsobujúca mutáciu infikovaných ľudí na zombíkov, ktorí potom napádajú svojich blízkych. Hústka preživších sa vydáva do okolitých lesov hľadať, či ešte niekto nákaze unikol.

Film *Vyhladovaní* predstavuje zaujímavú kombináciu populárnych žánrov road movie a zombie horor. V pomalom duchu prináša potrebné hororové propriety, ktoré sa zjavujú väčšinou náhle a akoby mimo obraz, pričom sú umocnené ambientným zvukom a hypnotickou atmosférou. Osviežujúcim prístupom je aj správanie samotných zombíkov ako komunity jedincov disponujúcich už istým kolektívnym vedomím a vlastným sebauvedomením. Podľa slov samotného režiséra stojí za vznikom filmu a cieľene zvoleného žánrového zasadenia snaha vyjadriť svoj strach zo stavu, v akom sa nachádza súčasná západná spoločnosť.

In an isolated village in the Quebecois hinterlands, an unidentified contagion is spreading, causing those infected to mutate into zombies who subsequently attack their loved ones. A handful of survivors sets out into the surrounding woods to search for any others who may have evaded infection.

Ravenous appealingly combines the genres of road movie and zombie film. The film takes its time in delivering the obligatory horror proprieties, which generally appear suddenly and seemingly off-camera, intensified by ambient sounds and a hypnotic atmosphere. This refreshing approach extends to the zombies themselves, a community of individuals who actually possess a collective consciousness of sorts, even self-awareness. According to the director, the film's genre elements constitute a purposive attempt to express his own fears concerning the current state of Western society.

Kanada/Canada
2017, far./col., 104 min.

Réžia/Director: Robin Aubert **Scenár/Screenplay:** Robin Aubert **Kamera/Director of Photography:** Steeve Desrosiers, Nicolas Illis **Hudba/Music:** Pierre-Philippe Côté **Strih/Editor:** Robin Aubert, Francis Cloutier **Hrajú/Cast:** Marc-André Grondin, Monia Chokri, Charlotte St-Martin, Micheline Lanctôt, Brigitte Poupart **Výroba/Production:** La Maison de Prod **Predaj/Sales:** Alma Cinema

Robin Aubert (1972, Kanada) – herec, scenárista a režisér. Za úlohu v romantickej komédii *Kontesa z Bâton Rouge* (La Comtesse de Bâton Rouge, 1997) bol nominovaný na kanadskú filmovú cenu Genie pre najlepšieho herca v hlavnej úlohe. *Vyhladovaní* zas získali minulý rok na medzinárodnom filmovom festivale v Toronte ocenenie ako najlepší kanadský film. Od roku 1999 natočil viacero krátkych, ako aj celovečerných, filmov a dnes je považovaný za jedného z najvýraznejších filmárov na východnom pobreží Kanady.

Robin Aubert (1972, Canada) is an actor, screenwriter and director. For his performance in the romantic comedy *The Countess of Bâton Rouge* (La Comtesse de Bâton Rouge, 1997), he was nominated for a Genie Award, the Canadian national film prize, for best leading actor. At last year's Toronto IFF, *Ravenous* won Best Canadian Feature Film. Since 1999 Aubert has made numerous short and feature-length films; today he is considered one of the most distinctive filmmakers of Canada's East Coast.

BRAWL IN CELL BLOCK 99

BLOK 99

BRAWL IN CELL BLOCK 99



Bradley (Vince Vaughn) práve dostal padáka a prežíva manželskú krízu. Nepriazeň osudu sa snaží zvrátiť tým, že prijme prácu drogového kuriéra. Nevydarená akcia mu ale zabezpečí jednosmernú vstupenku do väzenia, kde musí v snahe ochrániť svoju rodinu čeliť ako figúrka v počítačovej hre čoraz väčším výzvam a ťažším rozhodnutiam. Roztáča sa špirála, po ktorej sa dá zostupovať iba jedným smerom – dole, do najhlbšieho pekla násilia, stelesneného povestným väzenským blokom 99. Režisér S. Craig Zahler prináša podľa vlastného scenára chladnokrvný prírastok do subžánru grindhouse. Precízne šponované napätie ústia do brakového finále však zároveň ponúka nosnú dramatickú linku, ktorá poteší každého fanúšika originálne poňatých vizíí podsvetia. Zároveň ide o životnú úlohu pre Vincea Vaughna, ktorý ňou dáva zabudnúť na svoju komediálnu minulosť.

Bradley (Vince Vaughn) has just been sacked and is going through a marital crisis. In an attempt to overcome this adversity, he starts a new career as a drug courier. But when a botched job earns him a one-way ticket to prison, he is forced, video-game-like, to face increasingly difficult challenges and decisions in order to protect his family. Bradley is mired in a whirlpool, and the only way out is down, into the deepest, most violent hell imaginable – the notorious Cell Block 99. Director/screenwriter S. Craig Zahler delivers a cold-blooded offering to the grindhouse subgenre. The precise ratcheting of suspense, culminating in a pulpy finale, is accompanied by a central plotline that will please anyone who appreciates an original vision of the underworld. At the same time, former comedy actor Vince Vaughn reinvents himself in this role of a lifetime.

USA/USA
2017, far./col., 132 min.

Réžia/Director: S. Craig Zahler **Scenár/Screenplay:** S. Craig Zahler **Kamera/Director of Photography:** Benji Bakshi **Hudba/Music:** Jeff Harriott, S. Craig Zahler **Strih/Editor:** Greg D'Auria **Hrajú/Cast:** Vince Vaughn, Jennifer Carpenter, Don Johnson, Udo Krier, Marc Blucas **Výroba/Production:** Assemble Media, Cinestate, Caliber Media Company, IMG Films, Nasser Group **Predaj/Sales:** XYZ Films **Kópia/Print:** Park Circus

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida, USA) – vyštudoval filmovú univerzitu v New Yorku a začínal ako kameraman. Čoskoro ale presedlal na písanie scenárov, ktoré na prelome milénia písal vo voľnom čase ako zamestnanec cateringu. V roku 2006 dokončil scenár k westernu *The Brigands of Rattleborge*, ktorý sa nachádza na zozname najlepších nerealizovaných scenárov Hollywoodu. Podľa vlastného scenára nakrútil i svoj režijný debut – mrazivý western *Krvavý tomahawk* (2015) s Kurtom Russellom. V súčasnosti dokončuje ďalší film podľa vlastného scenára – akčné krimi *Dragged Across Concrete* s Melom Gibsonom.

S. Craig Zahler (1973, Miami, Florida, USA) studied film at New York University, beginning as a cinematographer. Soon, however, he switched to screenwriting, which he did alongside his day job in catering at the turn of the millennium. In 2006 he finished the script to the western *The Brigands of Rattleborge*, which has been rated among Hollywood's best unproduced screenplays. He also wrote his directorial debut – the chilling western *Bone Tomahawk* (2015), starring Kurt Russell. He is currently finishing production of another film he wrote – the action crime thriller *Dragged Across Concrete* with Mel Gibson.

HEREDITARY

PREKLIATE DEDIČSTVO
HEREDITARY



Rodina Grahamovcov sa pripravuje na pohreb svojej najstaršej členky – babky Ellen. Dcéra Annie, ktorá mala s matkou komplikovanú minulosť, ventiluje smútok prácou – stavbou miniatúr a jej manžel sa uzavrie do seba, vnúčatá Charlie a Peter však znášajú stratu oveľa ťažšie. Práve prostredníctvom nich a postupne odhaľovaných tajomstiev z minulosti sa začne život celej rodiny, snažiacej sa uniknúť svojmu desivému osudu, postupne meniť na tragickú snúru hrôzostrašných udalostí spejúcich k nečakanému koncu.

Už počas premiéry na tohtoročnom Sundance získal film silný kritický ohlas a kvalitatívne bol prirovnávaný ku klasikám žánru ako *Rosemary má dieťaťko*, *Vyháňač diabla* či Kubrickovo *Osvietenie*. Rovným dielom silná rodinná dráma a nefalšovaný horor, ktorý postupne šponuje napätie a nedá divákovi nadychnúť sa.

The Graham family is preparing to lay its oldest member to rest: grandmother Ellen. Her daughter Annie, with whom she shared a complicated past, processes her grief by building miniatures, while her husband becomes withdrawn; for her grandchildren Charlie and Peter, the loss is much more difficult. It is through them and the unfolding revelation of past secrets that the life of the entire family, attempting to escape from their nightmarish fate, gradually transforms into a terrifying ordeal, culminating in an unexpected end. Upon its premiere at this year's Sundance, *Hereditary* was highly acclaimed by critics, favourably compared with classics of the genre such as *Rosemary's Baby*, *The Exorcist* and Kubrick's *The Shining*. Equal parts powerful family drama and genuine horror, the film's ever-intensifying suspense will leave you gasping for breath.

USA/USA
2018, far./col., 126 min.

Réžia/Director: Ari Aster **Scenár/Screenplay:** Ari Aster **Kamera/Director of Photography:** Pawel Pogorzelski **Hudba/Music:** Colin Stetson **Strih/Editor:** Lucian Johnston, Jennifer Lame **Hrajú/Cast:** Toni Colette, Gabriel Byrne, Alex Wolff, Milly Shapiro, Ann Dowd **Výroba/Production:** PalmStar Media, Pulse Films, Windy Hill Pictures **Predaj/Sales:** A24 Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Ari Aster (USA) – vyštudoval réžiu na Americkom filmovom inštitúte (AFI). *Prekliate dedičstvo* je jeho hviezdny a oceňovaný celovečerný debutom. Predtým nakrútil niekoľko krátkometrážnych filmov, z ktorých väčší festivalový ohlas získala kontroverzná rodinná komediálna dráma *The Strange Thing About the Johnsons* (2011), satira na prehnajú materskú lásku *Munchausen* (2013) a otvorený pohľad do života mladej herečky *Basically* (2014).

Ari Aster (USA) studied directed at the American Film Institute (AFI). *Hereditary* is his sensation-making, award-winning feature debut. He also has several shorts to his name, garnering particular festival acclaim for *The Strange Thing About the Johnsons* (2011) a controversial family dramedy, *Munchausen* (2013), a satire on maternal love taken to extremes and *Basically* (2014), an honest look into the life of a young actress.

DIE HÖLLE

PEKLO
COLD HELL



Özge je tureckého pôvodu a vo Viedni sa živí ako taxikárka. Okrem toho navštevuje večernú školu a chodí na hodiny thajského boxu. Tieto cenné lekcie sa jej nakoniec môžu zísť vo chvíli, keď sa stane svedkyňou brutálnej vraždy mladej ženy. Indície ukazujú na sériového vraha, ktorý vykonáva svoje hrozné činy v mene radikálneho islamu. A navyše vie, že Özge ho videla. Hra na mačku a myš a z toho plynúci boj o život v uliciach Viedne sa začínajú.

Názov filmu odkazuje na islamský koncept pekla ako miesta, kde hriešnici čelia dvojitému trestu v podobe extrémneho tepla a zimy. Bezútešná noir atmosféra, hororové giallo momenty a akčné pasáže so ženskou hrdinkou žánrové pravidlá neohýbajú, práve naopak, dôsledne ich naplňajú. Pritom zároveň poukazujú na v súčasnosti stále aktuálny problém utečeneckej krízy a s tým spojený stret dvoch odlišných kultúr.

Özge, a woman of Turkish descent living in Vienna, makes her living as a taxi driver. Aside from that, she also goes to night school and does Thai boxing. These valuable lessons end up proving quite useful after she witnesses the brutal murder of a young woman. The evidence points to a serial killer who commits heinous acts in the name of radical Islam. Even worse, he knows that Özge saw him. Thus begins a game of cat and mouse as Özge fights for her life on the streets of Vienna.

The film's title is a reference to the Islamic concept of hell as a place where sinners must face twofold torment in the form of extreme heat and cold. Rather than avoiding genre expectations, the film expertly fulfils them with its bleak noir atmosphere, moments of giallo-esque horror and action scenes featuring the female protagonist. At the same time it calls attention to the still-relevant issue of the migrant crisis and the related topic of cultural conflict.

Rakúsko, Nemecko/Austria, Germany
2017, far./col., 92 min.

Réžia/Director: Stefan Ruzowitzky **Scenár/Screenplay:** Martin Ambrosch **Kamera/Director of Photography:** Benedict Neuenfels **Hudba/Music:** Marius Ruhland **Strih/Editor:** Britta Nahler **Hrajú/Cast:** Violetta Schurawlow, Tobias Moretti, Sammy Sheik, Friedrich von Thun, Robert Palfrader **Výroba/Production:** Allegro Film, The Amazing Film Company **Predaj/Sales:** Beta Cinema

Stefan Ruzowitzky (1961, Viedeň, Rakúsko) – scenárista a režisér známy aj u nás. Na viedenskej univerzite vyštudoval drámu a umenie. Na prelome milénia režoval horor z lekárskeho prostredia *Anatómia* (Anatomie) s Frankou Potente a o tri roky aj jeho pokračovanie. V Hollywoode na seba upozornil filmom z obdobia 2. svetovej vojny *Diablove dielňa* (Die Fälscher, 2007), ktorý získal aj Oscara za najlepší cudzojazyčný film. V roku 2012 nakrútil triler *Chladnokrvný* (Deadfall) s Ericom Banom.

Stefan Ruzowitzky (1961, Vienna, Austria) is a screenwriter and director well known both domestically and internationally. He holds a degree in drama and art from Vienna University. At the turn of the millennium, he directed the medically themed horror film *Anatomy* (Anatomie), starring Franka Potente, making a sequel three years later. Ruzowitzky made his mark on Hollywood with the WWII film *The Counterfeiters* (Die Fälscher, 2007), which won, among other accolades, the Oscar for Best Foreign Language Film. In 2012 he made the thriller *Deadfall* with Eric Bana.

HOSTILE

NEHOSTINNÁ KRAJINA
HOSTILE



V blízkej budúcnosti sa po celosvetovej katastrofe ocitla civilizácia v troskách. Ľudstvo prežíva v malých oddelených komunitách. Dennodenne pátra v opustených usadlostiach po zvyškoch jedla či hocičoho užitočného a popritom sa snaží vyhnúť svetloplachým krvilačným tvorom, v lepšom prípade ich zabiť. V tomto drsnom svete musí mladá Juliette po autohavárii stráviť sama noc v púšti. Pomoc bližných je v nedohľadne a hladní mutanti už číhajú v tme. Začína boj o záchranu, v ktorom môžu byť potrebným kľúčom k spásu Juliettine spomienky na šťastnú minulosť...

Nehostinná krajina je vítaným čerstvým vánkom, ktorý rozčeruje obľúbené a často stojaté vody postapokalyptických príbehov s mutovanými monštrami. Prestrihávaním z nevládnej reality do minulosti účinne buduje emočné puto s hlavnou postavou a vytvára dramatický obľúk ústiaci do prekvapivého a silného záveru.

In the near future, a global catastrophe has left all of civilization in ruins. Small, isolated communities are all that is left of humankind. Day in, day out, they rummage through the deserted remnants of human settlements, searching for bits of food or anything useful, while doing their best to either avoid the bloodthirsty creatures of the night, or kill them. It is in this harsh world that young Juliette, after crashing her car, must spend a night alone in the desert. With no help in sight, the hungry mutants lie in wait as dusk swiftly approaches. Thus begins a battle for survival where the key to deliverance may be Juliette's memories of her happy former life.

Hostile is a breath of fresh air sending ripples through the frequented and often stagnant waters of the mutant-infested post-apocalyptic tale. Cross-cutting between the hostile reality and the past effectively forges an emotional bond between the audience and the protagonist and creates a dramatic arc building to a surprising and powerful conclusion.

Francúzsko/France
2017, far./col., 83 min.

Réžia/Director: Mathieu Turi **Scenár/Screenplay:** Mathieu Turi **Kamera/Director of Photography:** Vincent Vieillard-Baron **Hudba/Music:** Frédéric Poirier **Strih/Editor:** Joël Jacovella **Hrajú/Cast:** Brittany Ashworth, Grégory Fitoussi, Javier Botet, Jay Benedict **Výroba/Production:** Full Time Films **Predaj/Sales:** All Rights Entertainment

Mathieu Turi (1987, Cannes, Francúzsko) – už ako malé dieťa si potajomky požíčieval otcovu VHS kameru a nakrúcal s ňou na záhrade fantazijné filmy s hračkami z filmu *Jurský park*. Pred svojim celovečerným debutom *Nehostinná krajina* nakrútil dva krátke filmy – *Synovia chaosu* (*Sons of Chaos*, 2010), zasadený do postapokalyptického sveta, v ktorom mladý adept prechádza finálnou skúškou v boji s nepriateľskými zmutovanými ľuďmi, a romantickú drámu *Zlyhanie* (*Broken*, 2012) o dvoch cudzincoch – mužovi a žene a ich spoločných chvíľach vo výťahu, ktorý sa náhle zasekne.

Mathieu Turi (1987, Cannes, France) secretly borrowed his father's VHS camcorder as a child and shot fantasy films in the family garden with toys from the film *Jurassic Park*. Before his feature debut *Hostile*, he made two short films – the post-apocalyptic *Sons of Chaos* (2010), where a young initiate undergoes his final test in a battle against hostile mutants, and the romantic drama *Broken* (2012), about two foreigners, a man and a woman, and the time they spend together stuck in a lift that suddenly jams.

MAYHEM

VZBURA
MAYHEM



V deň, keď dostane mladý ambiciózny právnik Derek (Steven Yeun – známy ako Glenn z populárneho seriálu *Živí mŕtvi*) padáka od zamestnávateľa, u ktorého by ste márne hľadali chrbtovú kosť, začne sa v budove spoločnosti šíriť zákerný vírus. Ten v infikovaných ľuďoch prebúdzá najnižšie pudy, ako napríklad extrémny sklon k násiliu a zvýšenú sexuálnu aktivitu. Celý priestor mrakodrapu sa stáva šmahom ruky zverincom bez pravidiel, v ktorom sa nudné kancelárske pomôcky menia na smrtonosné zbrane. Derek tak dostáva novú šancu prebojovať sa až do najvyššieho poschodia, kde sedí vedenie firmy, a všetkými mysliteľnými prostriedkami si vynútiť zrušenie výpovede. Popritom sa samozrejme stihne zoznámiť s peknou blondínou, zbalíť ju, utúsiť pár čiernohumorových vtipov a možno v sebe znova nájsť niečo, o čom si myslel že už dávno stratil – svoju dušu. Alebo nie?

On the day that young, ambitious lawyer Derek (Steven Yeun, best known as Glenn from the popular series *The Walking Dead*) gets axed by his spineless employer, an insidious virus begins to spread through the company building. Those infected experience an awakening of their basest instincts, including extremely violent tendencies and heightened sexual activity. In one fell swoop, the skyscraper's entire interior is transformed into an anarchic jungle where everyday office supplies become deadly weapons. This gives Derek a new chance to fight his way to the top floor, where the company management resides, and force them to call off his dismissal by all imaginable means. In the meantime he naturally manages to meet a pretty blonde, woo her, throw in a few dark one-liners and maybe even find what he long thought he'd lost – his soul. Or not.

USA/USA
2017, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Joe Lynch **Scenár/Screenplay:** Matias Caruso **Kamera/Director of Photography:** Steve Gainer **Hudba/Music:** Steve Moore **Strih/Editor:** Josh Ethier **Hrajú/Cast:** Steven Yeun, Samara Weaving, Caroline Chikezie, Dallas Roberts, Lucy Chappell **Výroba/Production:** Circle of Confusion, Royal Viking Entertainment **Predaj/Sales:** Octane Entertainment

Joe Lynch (New York, USA) – vyrastal na béčkových hororoch, príbehoch od Stephena Kinga, heavy metale a 8-bitových hrách. Filmárske začiatky si vyskúšal v legendárnej spoločnosti Troma, špecializujúcej sa na ultralacné zlé filmy. Ako skutočný fanúšik hororu si svoj režijný debut odbavil pri pokračovaní hororovej série *Pach krvi* s podtitulom *Cesta nikam* (*Wrong Turn 2: Dead End*, 2007). Obľubu LARP-u (hranie fiktívnej hry naživo v kostýmoch) pretavil do vydarenej pocty tejto zábave vo fantazijnej komédii *Knights of Badassdom* (2013). Natočil aj akčný triler *Everly* so Salmou Hayek v hlavnej úlohe.

Joe Lynch (New York City, New York, USA) grew up on B-horror movies, Steven King stories, heavy metal and 8-bit video games. He honed his filmmaking skills at the legendary Troma Entertainment, specializing in bad, ultra-low-budget movies. A diehard horror fan himself, Lynch made his directorial debut with an instalment in the *Wrong Turn* horror series – *Wrong Turn 2: Dead End* (2007). He managed to recast his passion for LARPing (live action role playing) into a triumphant tribute to the pastime in the fantasy comedy *Knights of Badassdom* (2013). Lynch's filmography also includes the action thriller *Everly*, starring Salma Hayek.

MOM AND DAD

MAMKA A OCKO
MOM AND DAD



Typická štvorčlenná rodinka so všetkými bežnými dysfunkčnými vzťahmi a problémami musí jedného dňa čeliť ešte väčšej hrozbe, ako sú účty za elektrinu, akciové kupóny v supermarkete a výber oblečenia na piatkové rande. Neznáma nákaza šíriaca sa mestom spôsobí skrat v hlave každej mamy a ocka v okolí a rodičovský pud ochrany potomka sa transformuje na krvilačnú chuť navždy umlčať svoju ratolesť. Heslo dňa je jasné – zamknúť sa na najťažšie dostupnom mieste domu a za žiadnu cenu nevychádzať von na zavalenie „večera je hotová“! *Mamka a ocko* je čiernohumorná návšteva do života modernej rodiny, ktorá šibalsky obracia naruby zažitú predstavu o fungovaní základnej jednotky spoločnosti. Premisa šíriacej sa infekcie vytvára priestor na ventiláciu nahromadenej frustrácie životom vyštaveného rodiča, ktorého deti sú z času na čas riadnym trňom v päte.

One day, a typical family of four, with all the usual dysfunctional relationships and issues, has to face a threat even greater than electricity bills, supermarket coupons and choosing an outfit for Friday night's date. An unknown contagion spreading throughout the city causes the brain of every mom and dad to short circuit, transforming the parental instinct to protect one's child into a bloodthirsty urge to silence their progeny for good. The watchword of the day is clear – lock yourself in the most inaccessible part of the house, and do not, under any circumstances, respond to calls of "Dinner's ready!". *Mom and Dad* is a darkly humorous slice of a modern family's life, roguishly upending conventional views of the workings of this basic social unit. The premise of a spreading infection becomes a vehicle for the venting of the pent-up frustrations of an exhausted parent whose children can sometimes be a real pain in the neck.

USA/USA
2017, far./col., 86 min.

Réžia/Director: Brian Taylor **Scenár/Screenplay:** Brian Taylor **Kamera/Director of Photography:** Daniel Pearl **Hudba/Music:** Mr. Bill Strih/**Editor:** Rose Corr, Fernando Villena **Hrajú/Cast:** Nicolas Cage, Selma Blair, Anne Winters, Zackary Arthur **Výroba/Production:** Armory Films, Zeal Media, Dovecheck Productions Ltd., The Fyzz Facility, Momentum Pictures **Predaj/Sales:** XYZ Films **Kópia/Print:** Park Circus

Brian Taylor (USA) – režisér, kameraman a scenárista známy svojou spoluprácou s Markom Neveldinom. Vo filme sa uchytil ako kameraman nízkorozpočtových krátkych filmov. Spolu s Neveldinom sa preslávili viacerými krkolomnými technikami nakrúcania, ako napr. „roller dolly“ – snímame dynamickej akčnej scény kameramanom na korčuliach. Prielom v kariére prišiel v roku 2006 s filmom *Zastaneš a neprežiješ* (Crank) a jeho o dva roky mladším pokračovaním. V komiksových vodách ulovili pokračovanie *Ghost Ridera* (Ghost Rider: Spirit of Vengeance) a fanúšikov videogier potešili cyberpunkovým príbehom *Gamer*.

Brian Taylor (USA) is a director, cinematographer and screenwriter known for his work with Mark Nevelidine. He got his start in film as a director of photography for low-budget shorts. Together with Nevelidine, he made a name for himself with his daring camera techniques such as "roller dolly", shooting dynamic action scenes with a cameraman on rollerblades. 2006's *Crank*, marked a turning point in their career, and they followed it up with a sequel two years later. Their efforts to farm the fertile ground of comic-book adaptations bore fruit with *Ghost Rider: Spirit of Vengeance*, and videogame fans were doubtlessly delighted by the cyberpunk *Gamer*.



BERGMAN
100

Bergman 100

Art Film Fest 2018 sa s potešením a úctou zapája do projektu Bergman 100, ktorý chce intenzívnou spomienkou na Ingmara Bergmana znovu sprítomniť jeho dielo. Diváci Art Film Festu majú možnosť vidieť nielen niekoľko Bergmanových hraných filmov, ale môžu si pozrieť i dva unikátne dokumentárne filmy o jeho tvorbe, jeden mimoriadne informačne nasýtený a druhý skoro až experimentálny, a stretnúť sa v tejto súvislosti aj so zaujímavými hosťami.

Prečo Bergman? Aj preto, lebo jeho filmovou, divadelnou a prozaickou tvorbou sa zaoberajú tisíce rôznych vedeckých štúdií, monografií, dizertačných či diplomových prác. Najväčší dôraz je v nich pochopiteľne orientovaný na režijnú prácu. Jeho meno je totiž stále akýmiś synonymom pre „filmového režiséra dvadsiateho storočia“.

Všeobecná sláva a popularita je v Bergmanovom prípade iste opodstatnená. A jeho prínos pre kinematografiu veľký. Už vo svojich filmoch z päťdesiatych rokov Ingmar Bergman likviduje mýtus o neprekročiteľnej hranici medzi filmom a románom. Ukazuje, že aj film je schopný autentickými rozprávačskými technikami suverénne popísať vnútorné stavy, spomienky, pocity a nálady bez toho, aby musel použiť dovedy štandardné barličky typu vnútorného monológu či komentára mimo obraz.

Bergmanovské komorné drámy (v šesťdesiatych rokoch nakrútil svoju najznámejšiu trilógiu *Ako v zrkadle*, *Hostia Večere Pána*, *Mlčanie* a neskôr skúmal intímny, emocionálny ženský svet v *Persone*, *Šepotoch a výkrikoch* či *Scénach z manželského života*) sa sústreďujú skôr na psychický svet súčasného človeka ako na vonkajškosť. Tomu Bergman prispôsobuje aj výrazovú, formálnu štruktúru svojich filmov: typická vnútrozáberová montáž, ako napríklad v *Jesennej sonáte* alebo v preslávenom diele *Fanny a Alexander*, ktoré bolo jeho rozlúčkou s veľkým plátnom, dôraz na uzavreté priestory, dlhé mlčanlivé zábery, kde je každá súčasť kompozície významotvorná a často aj rôzne interpretovateľná – povedzme vo filme *Mlčanie* sa skoro vôbec nehovorí. Bergman predviedol, ako sa dá rozprávať výlučne obrazom.

Takže ide o psychologický realizmus, ktorý sa dostáva divákovi do mozgu a vie byť až nepríjemný svojou nástojčivosťou. Pretože kladie otázky. Nepríjemné otázky. O viere a jej strate, o smrti, nevere, o nemožnosti plnohodnotného vzťahu založeného na láske a o nemožnosti komunikácie. Zobrazovanie takýchto tém vyžaduje aj brilantný herecký prejav. V tejto

súvislosti sa v rôznych encyklopédiách a dejinách filmu píše dokonca o „Bergmanovom hereckom súbore“: Max von Sydow, Bibi Anderssonová, Liv Ullmannová... A samozrejme o Bergmanovom „dvornom“ kameramanovi Svenovi Nykvistovi, čarodejníkovi práce so svetlom.

Výsledkom tejto spolupráce nikdy nie je chladný popis alebo vykalkulovaná myšlienková konštrukcia. Naopak, ide o plnohodnotné, emocionálne silné výpovede o hroznom chaoze, ktorý každý z nás prežíva. Alebo prežívať bude.

Bergmanove najlepšie filmy zväčša nie sú veselé. Ale sú vzrušujúce svojou dokonalosťou a intelektom, ktorý z nich vyžaruje. Dokážu ukázať javy, ktoré by sme si v bežnom živote nikdy nevyšli. Ingmar Bergman vedel tieto javy ukázať tak, že prestávali byť súčasťou dôverne známej kauzality vzťahov a stávali sa symbolmi. Dážd' môže byť smútkom, hotelová chodba beznádejou. Mal schopnosť vyviazať filmový obraz z jeho lexikálneho, priameho významu. Z podobnosti s tým, čo práve zobrazuje. Tak núti k sústredeniu. Divák musí uvažovať. Zamyslieť sa. Rozbiť svoje povrchné, konvenčné chápanie sveta, ktoré je plné stereotypov. To je asi maximum, čo môže umenie dosiahnuť.

Martin Ciel

Bergman 100

It is with great pleasure and honour that Art Film Fest is taking part in the project Bergman 100, which aims to bring Ingmar Bergman's work to life through an in-depth commemorative tribute. Art Film Fest audiences will have the opportunity to see not only several of Bergman's own films, but also two unique documentaries about his work, one brimming with information and the other nearly experimental, as well as meet interesting Bergman-related guests. Why Bergman? For one thing, his work for the screen, stage and written page has been the subject of thousands of scholarly papers, monographs, dissertations and theses. Naturally, these have tended to emphasize his work as a director. After all, the name Bergman is still a kind of shorthand for "20th-century film director".

In his case, the widespread fame and popularity are clearly justified. To say nothing of his great contribution to cinema. As early as his films of the 1950s, Bergman lays to rest the myth of the impermeable boundary between film and novel, showing that film, using authentic narrative techniques, is just as capable of masterfully conveying characters' state of mind, memories, feelings and mood without relying on the standard crutches of the time, such as interior monologue or voiceover.

Bergman's chamber dramas (in the 1960s he made his most famous trilogy – *Through a Glass Darkly*, *The Communicants* and *The Silence*, later exploring the intimate, emotional women's world in *Persona*, *Cries & Whispers* and *Scenes from a Marriage*) are focused on the modern person's psychological world rather than their externalities. This also informs the expressive means and formal structure of Bergman's films, typified by intra-shot montage (as in *Autumn Sonata* and the celebrated *Fanny and Alexander*, his farewell to the silver screen); an emphasis on enclosed spaces; long, wordless shots, where every aspect of the composition conveys meaning, often open to various interpretations – *The Silence*, for example, is almost entirely devoid of dialogue. Bergman showed us how to speak through image alone.

His is a psychological realism that penetrates the viewer's brain with an insistence that can be unpleasant. Because Bergman asks questions. Uncomfortable questions. Questions about faith and the loss thereof, about death and infidelity, about the impossibility of a fully-fledged relationship based on love and the impossibility of communication

as such. Getting such themes across demands, among other things, brilliant performances. Indeed, many encyclopedias and histories of cinema write of a "Bergman repertory company" including Max von Sydow, Bibi Andersson, Liv Ullmann... And of course, Bergman's faithful cinematographer, Sven Nykvist, the miracle worker with light.

This partnership never resulted in cold description or conceptual contrivances. Quite the opposite – these are full-blown, emotionally powerful statements about the terrible chaos we all live through. Or will someday. Bergman's best films don't tend to be upbeat, but the impeccability and intellect that they exude is downright thrilling. They are able to draw our attention to phenomena in our lives we would never have otherwise noticed. Ingmar Bergman could present these phenomena in such a way that they stop being a part of the dependably familiar causality of relationships and become symbols instead. Rain can be grief, a hotel hallway, hopelessness. He was able to liberate the cinematic image from its lexical, primary denotation. From its resemblance to that which is depicted. This forces one to concentrate. The viewer has to think. Contemplate. Shatter their superficial, conventional understanding of the world and all its stereotypes. This may well be the utmost achievement art is capable of.

Martin Ciel

TÖRST

SMÄD
THIRST

Manželia Rut a Bertil prežívajú prehlbujúcu sa krízu v dôsledku neschopnosti počať vlastné dieťa. Pri návrate z dovolenky v Taliansku naplno prepukne vzájomná nenávisť. V retrospektívnych obrazoch divák sleduje Violu, bývalú Bertilovu milenkú, ale aj dve ďalšie persóny – Rutinho psychiatra a lesbickú priateľku. Psychologická dráma je adaptáciou štyroch poviedok spisovateľky Birgit Tengroth. Bergman už v jednom zo svojich raných filmov skvelo vykreslil labyrint ženských pováh. Dôležitú dramaturgickú linku zohráva tanec a divadlo. *Smäd*, ako jeden z mála filmov Ingmara Bergmana, nebol uvedený v našej distribúcii.

Married couple Rut and Bertil are going through a deepening crisis stemming from their inability to conceive a child. While returning from a holiday in Italy, their mutual hatred comes to a head. By way of flashbacks, we are acquainted with Viola, Bertil's former lover, as well as two other personas – Rut's psychiatrist and her lesbian friend. This psychological drama is an adaptation of four stories by writer Birgit Tengroth. Even in this early film, Bergman brilliantly portrays the labyrinth of the female psyche. Dance and theatre also serve as an important dramaturgical thread. *Thirst* is one of the few Ingmar Bergman films to have never been distributed in Slovak cinemas.

Švédsko/Sweden
1949, čb/b&w, 83 min.

Réžia/Director: Ingmar Bergman **Scenár/Screenplay:** Herbert Grevenius podľa poviedok/based on the short stories by Birgit Tengroth **Kamera/Director of Photography:** Gunnar Fischer **Hudba/Music:** Erik Nordgren **Strih/Editor:** Oscar Rosander **Hrajú/Cast:** Eva Henning, Birger Malmsten, Birgit Tengroth, Hasse Ekman, Mimi Nelson, Ingmar Bergman (cestujúci vo vlaku/Train Passenger) **Výroba/Production:** Svensk Filmindustri **Predaj/Sales:** AB Svensk Filmindustri **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Švédsko – 2007, Färö, Švédsko) – spisovateľ, scenárista, filmový, televízny a divadelný režisér. Jeden z najvýznamnejších autorských filmárov 20. storočia. Vo svojej tvorbe sa často zaoberal existenciálnymi otázkami, smrťou, osamelosťou, pravdou a vierou v Boha. Za svoje filmy získal mnoho prestížnych cien vrátane troch Oscarov. 20 jeho filmov bolo uvedených v našich kinách. V češtine a slovenčine vyšlo mnoho jeho scenárov i autobiografia *Laterna magika* a ďalšie publikácie. Po *Fanny a Alexander* sa venoval už len divadelnej a televíznej tvorbe.

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Sweden – 2007, Färö, Sweden) – writer, screenwriter and cinema, television and theatre director – was one of the 20th century's most eminent auteur filmmakers. His work often dealt with existential questions, death, loneliness, truth and belief in God. Bergman's films earned him numerous awards, including three Oscars. 20 of his films have been screened in Slovak cinemas, and many of his screenplays have been translated into Czech and Slovak, as well as his autobiography *The Magic Lantern* and other publications of his. After *Fanny and Alexander*, his last work of cinema, he devoted himself exclusively to theatre and television work.

SOMMARNATTENS LEENDE

ÚSMEVY LETNEJ NOCI
SMILES OF A SUMMER NIGHT

Na Bergmana netradičná kostýmová komédia s formálnou fraškovitou fasádou, pod ktorou ale prebleskuje hlbší filozofický kontext. Príbeh má odľahčenú zápletku – milostné zábavky niekoľkých mileneckých dvojíc. Do ich sladkých roztopaší však preniká miestami horká ironia. Je zaujímavé, že v čase vzniku filmu režisér prežíval ťažké životné obdobie, o čom svedčí jeho citát: „Keď som jedenkrát v živote takmer spáchal samovraždu, nakrútil som *Úsmevy letnej noci*.“

Pôvabná komédia s brisknými dialógmi je dôkazom, že Bergman sa nemusí považovať len za vážneho tvorca. Na festivale v Cannes roku 1956 získal zvláštne ocenenie za „poetický humor“.

An atypical – for Bergman – costume comedy with a farcical formal façade, periodically revealing flashes of a deeper philosophical subtext. The plot is lightweight, focusing on the romantic hijinks of several different couples. At times, however, their innocent frolics are permeated by a bitter irony. It is worth noting that, during the film's production, the director was going through a difficult time in his life, saying that he “had two alternatives: write *Smiles of a Summer Night*, or kill myself.” With its brisk dialogue, this charming comedy is proof that Bergman wasn't always the “serious director” he's made out to be. At the 1956 Cannes IFF, the film won a special mention for Best Poetic Humor.

Švédsko/Sweden
1955, čb/b&w, 108 min.

Réžia/Director: Ingmar Bergman **Scenár/Screenplay:** Ingmar Bergman **Kamera/Director of Photography:** Gunnar Fischer **Hudba/Music:** Erik Nordgren **Strih/Editor:** Oscar Rosander **Hrajú/Cast:** Ulla Jacobsson, Eva Dahlbeck, Harriet Andersson, Margit Carlqvist, Gunnar Björnstrand, Bibi Andersson **Výroba/Production:** Svensk Filmindustri **Predaj/Sales:** AB Svensk Filmindustri **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Švédsko – 2007, Färö, Švédsko) – spisovateľ, scenárista, filmový, televízny a divadelný režisér. Jeden z najvýznamnejších autorských filmárov 20. storočia. Vo svojej tvorbe sa často zaoberal existencionálnymi otázkami, smrťou, osamelosťou, pravdou a vierou v Boha. Za svoje filmy získal mnoho prestížnych cien vrátane troch Oscarov. 20 jeho filmov bolo uvedených v našich kinách. V češtine a slovenčine vyšlo mnoho jeho scenárov i autobiografia *Laterna magika* a ďalšie publikácie. Po *Fanny a Alexander* sa venoval už len divadelnej a televíznej tvorbe.

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Sweden – 2007, Färö, Sweden) – writer, screenwriter and cinema, television and theatre director – was one of the 20th century's most eminent auteur filmmakers. His work often dealt with existential questions, death, loneliness, truth and belief in God. Bergman's films earned him numerous awards, including three Oscars. 20 of his films have been screened in Slovak cinemas, and many of his screenplays have been translated into Czech and Slovak, as well as his autobiography *The Magic Lantern* and other publications of his. After *Fanny and Alexander*, his last work of cinema, he devoted himself exclusively to theatre and television work.

NATTVARDSGÄSTERNA

HOSTIA VEČERE PÁNA
THE COMMUNICANTS

Dramatický príbeh sa odohráva v priebehu troch hodín jedného novembrového nedeľného popoludnia. Začína omša farára Tomasa Ericssona, ktorý si uvedomuje tragicky nízky počet farníkov. Kňazovu pozornosť si vyžadujú najmä učiteľka Märta, ktorá je do Tomasa zamilovaná, a tiež rybár Jonas, ktorý trpí fóbiou z atómových bômb. Farár im však nedokáže poskytnúť útechu, pretože od smrti svojej ženy bojuje predovšetkým s vlastnými démonmi.

This compelling drama plays out over three hours of a single Sunday afternoon in November. It begins with a church service led by Pastor Tomas Ericsson, who cannot help but notice the miserably small number of congregants. But most of all he notices the teacher Märta, who is in love with him, and the fisherman Jonas, who suffers from a phobia of atomic bombs. The pastor, however, is unable to offer them solace, for he, since the death of his wife, has his own demons to wrestle with.

Švédsko/Sweden
1963, čb/b&w, 81 min.

Réžia/Director: Ingmar Bergman **Scenár/Screenplay:** Ingmar Bergman **Kamera/Director:** Sven Nykvist **Hudba/Music:** Evald Andersson **Strih/Editor:** Ulla Ryghe **Hrajú/Cast:** Gunnar Björnstrand, Ingrid Thulin, Gunnel Lindblom, Max von Sydow, Allan Edwall **Výroba/Production:** Svensk Filmindustri **Predaj/Sales:** AB Svensk Filmindustri **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Švédsko – 2007, Färö, Švédsko) – spisovateľ, scenárista, filmový, televízny a divadelný režisér. Jeden z najvýznamnejších autorských filmárov 20. storočia. Vo svojej tvorbe sa často zaoberal existencionálnymi otázkami, smrťou, osamelosťou, pravdou a vierou v Boha. Za svoje filmy získal mnoho prestížnych cien vrátane troch Oscarov. 20 jeho filmov bolo uvedených v našich kinách. V češtine a slovenčine vyšlo mnoho jeho scenárov i autobiografia *Laterna magika* a ďalšie publikácie. Po *Fanny a Alexander* sa venoval už len divadelnej a televíznej tvorbe.

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Sweden – 2007, Färö, Sweden) – writer, screenwriter and cinema, television and theatre director – was one of the 20th century's most eminent auteur filmmakers. His work often dealt with existential questions, death, loneliness, truth and belief in God. Bergman's films earned him numerous awards, including three Oscars. 20 of his films have been screened in Slovak cinemas, and many of his screenplays have been translated into Czech and Slovak, as well as his autobiography *The Magic Lantern* and other publications of his. After *Fanny and Alexander*, his last work of cinema, he devoted himself exclusively to theatre and television work.

TYSTNADEN

MLČANIE
THE SILENCE

V existenciálnom príbehu Boh nielen „mlčí“, ale úplne absentuje. Bergman skúma duševnú a citovú krízu dvoch sestier – intelektuálky Ester a živočíšnej Anny, ktoré sa ocitnú vo fiktívnej krajine v predvojnovom stave niekde vo východnej Európe. V intímnom portréte sa v ich napätom vzťahu a ťaživej osamelosti obnažuje ako diagnostický príznak aj narušená sexualita. Tri preslávené erotické scény znamenali v čase vzniku škandalózne prelomenie akceptovateľného tabu na filmovom plátne. Pre Bergmana sex v tomto filme predstavoval sféru, v ktorej sa odrážalo odcudzenie v medziľudských vzťahoch.

In this existential tale, God is not only silent, but totally absent. Bergman explores a psychological and emotional crisis undergone by two sisters – the intellectual Ester and the sensuous Anna, who find themselves in a fictitious country on the brink of war somewhere in Eastern Europe. In the intimate portrait of their tense relationship and oppressive loneliness, disturbed sexuality reveals itself to be a symptom of a broader diagnosis. Upon the film's release, its three infamous erotic scenes marked a scandalous breach of deep-seated onscreen taboos. For Bergman, sex in this film was a domain that reflected alienation in interpersonal relationships.

Švédsko/Sweden
1963, čb/b&w, 96 min.

Réžia/Director: Ingmar Bergman **Scenár/Screenplay:** Ingmar Bergman **Kamera/Director of Photography:** Sven Nykvist **Hudba/Music:** Ivan Renliden **Strih/Editor:** Ulla Ryghe **Hrajú/Cast:** Ingrid Thulin, Gunnel Lindblom, Birger Malmsten, Håkan Jahnberg, Jörgen Lindström, Eduardo Gutiérrez **Výroba/Production:** Svensk Filmindustri **Predaj/Sales:** AB Svensk Filmindustri **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Švédsko – 2007, Färö, Švédsko) – spisovateľ, scenárista, filmový, televízny a divadelný režisér. Jeden z najvýznamnejších autorských filmárov 20. storočia. Vo svojej tvorbe sa často zaoberal existenciálnymi otázkami, smrťou, osamelosťou, pravdou a vierou v Boha. Za svoje filmy získal mnoho prestížnych cien vrátane troch Oscarov. 20 jeho filmov bolo uvedených v našich kinách. V češtine a slovenčine vyšlo mnoho jeho scenárov i autobiografia *Laterna magika* a ďalšie publikácie. Po *Fanny a Alexander* sa venoval už len divadelnej a televíznej tvorbe.

Ingmar Bergman (1918, Uppsala, Sweden – 2007, Färö, Sweden) – writer, screenwriter and cinema, television and theatre director – was one of the 20th century's most eminent auteur filmmakers. His work often dealt with existential questions, death, loneliness, truth and belief in God. Bergman's films earned him numerous awards, including three Oscars. 20 of his films have been screened in Slovak cinemas, and many of his screenplays have been translated into Czech and Slovak, as well as his autobiography *The Magic Lantern* and other publications of his. After *Fanny and Alexander*, his last work of cinema, he devoted himself exclusively to theatre and television work.

BERGMANS VIDEO

ZAKÁZANÝ BERGMAN
TRESPASSING BERGMAN

Skupina filmárov navštívi dom Ingmara Bergmana na švédskom ostrove Fårö, aby sa rozprávali o jeho odkaze a vplyve na kinematografiu. Svetové osobnosti filmu sa vyznávajú zo svojej lásky k dielu švédskeho veľikána a vyjadrujú, ako, kde a kedy ich fenomén Bergman zasiahol. Úprimné, vtipné a otvorené svedectvá súčasnej filmárskej elity vyjadrujú neskrývaný obdiv nad faktom, že ďalšie a ďalšie generácie filmárov sú očarené jeho tvorbou.

On the Swedish island of Fårö, a group of filmmakers visit Ingmar Bergman's home to discuss his legacy and influence on cinema. Renowned figures of international film profess their love for the Swedish giant's work, reminiscing on how, where and when the Bergman phenomenon took hold of them. The frank, funny and honest testimonies of today's cinematic elites reflect an undisguised admiration of the fact that generation after generation of filmmakers are captivated by his work.

Švédsko/Sweden
2013, far.+čb/col.+b&w, 107 min.

Réžia/Directors: Jane Magnusson, Hynek Pallas **Scenár/Screenplay:** Jane Magnusson, Hynek Pallas **Kamera/Director of Photography:** Jonas Rundström **Hudba/Music:** Jonas Beckman, Lars Kumlín **Strih/Editor:** Orvar Anklew **Účinkujú/Cast:** Woody Allen, Wes Anderson, Francis Ford Coppola, Michael Haneke, Alejandro G. Iñárritu, Takeshi Kitano, Martin Scorsese, Ridley Scott, Lars von Trier **Výroba/Production:** Gädde FIVE **Kópia/Print:** Swedish Film Institute **Predaj/Sales:** First Hand Films Sales

Jane Magnusson (1968, Mölnlycke, Švédsko) – švédska režisérka, scenáristka, filmová kritička. Študovala na Brownovej univerzite v USA. Realizovala niekoľko dokumentárnych snímok a seriálov. V máji 2018 predstavila v Cannes svoj ďalší dokument o legendárnom filmárovi, nazvaný *Bergman*.

Hynek Pallas (1975, Praha, Československo) – český filmár a novinár, ktorý žije vo Švédsku. Vyštudoval filmovú teóriu na Univerzite v Štokholme, kde získal doktorát. Napísal dve knihy o švédskom filme. Spolu s Jane Magnusson nakrútil 6-dielny televízny seriál *Bergmanovo video* (2012) a o rok neskôr aj celovečerný dokument *Zakázaný Bergman*.

Jane Magnusson (1968, Mölnlycke, Sweden) is a Swedish director, screenwriter and film critic. A graduate of Brown University in the US, she has several documentaries and series to her name. In 2018, Magnusson presented her documentary *Bergman* at Cannes.

Hynek Pallas (1975, Prague, Czechoslovakia) is a Czech filmmaker and journalist living in Sweden. He holds a PhD in film theory from Stockholm University and has written two books on Swedish cinema. Together, Magnusson and Pallas created the six-part television series *Bergman's Video* in 2012 and the feature-length documentary *Trespassing Bergman* a year later.

INGMAR BERGMAN – THROUGH THE CHOREOGRAPHER'S EYE

INGMAR BERGMAN OČAMI CHOREOGRAFA
INGMAR BERGMAN – THROUGH THE CHOREOGRAPHER'S EYE



Štyria významní švédski choreografi sa vydajú za inšpiráciou do Bergmanovho domu na ostrove Fårö. Výsledkom je výnimočný moderný tanečný film.

Renomovaní umelci (choreografi, kameramani a tanečníci) interpretujú Bergmanovo dielo prostredníctvom štyroch jedinečných tanečných výstupov, ktoré reflektujú ľudské vzťahy a intenzívne pocity. Tanečné kreácie sú rámcované obrazmi impozantnej prírodnej krásy ostrova a Bergmanovho poetického domu a doplnené komentárom samotného majstra. Film bol v roku 2017 na televíznom festivale Zlatá Praha ocenený Zvláštnym uznaním za výnimočný umelecký prínos.

In search of inspiration, four distinguished Swedish choreographers set out for Bergman's home on the island of Fårö. The result is an extraordinary modern dance film.

Respected artists (choreographers, cinematographers and dancers) interpret Bergman's work through four unique dance performances that portray human relationships and intense emotions. The choreographic creations are framed by images of the island's formidable natural beauty and Bergman's poetic home, complemented by commentary from the master himself.

At the Golden Prague television festival, the film was awarded with a Special Mention for Extraordinary Artistic Achievement.

Švédsko/Sweden
2016, far./col., 51 min.

Réžia/Director: Fredrik Stattin **Kamera/Director of Photography:** Jörgen Bodesand, Henrik Nordin, Joakim Nyström **Hudba/Music:** Frédéric Chopin, J. S. Bach, Stefan Levin **Choreografia/Choreography:** Alexander Ekman, Pär Isberg, Pontus Lidberg, Joakim Stephenson **Tanečníci/Dancers:** Alexander Ekman, Nadja Sellrup, Oscar Salomonsson, Pontus Lidberg, Nathalie Nordquist, Jenny Nilson **Výroba/Productions:** Hammars Drama Productions **Predaj/Sales:** Hammars Drama Productions

Fredrik Stattin (Štokholm, Švédsko) – režisér a filmový producent. Už dvadsať rokov pôsobí v oblasti televíznej produkcie a spolupracuje so všetkými hlavnými švédskymi televíznymi kanálmi. Nesmierne ho zaujíma tanec a umenie a produkoval niekoľko veľmi kvalitných tanečných a operných programov so zameraním na filmovanie v exteriéroch. Za tanečný film *V koži Kristíny* bol nominovaný na Prix Italia 2016 a v roku 2017 produkoval pre Švédsku televíziu hudobný dokument *500 rokov nebeskej hudby k 500. výročiu 95 táz Martina Luthera*.

Fredrik Stattin (Stockholm, Sweden) is a director and a film producer. In his 20 years of experience in television, he has worked with all the major Swedish channels. He has a genuine interest in dance and the arts, having produced several high-quality dance and opera programmes, specializing in filming on location. Stattin was nominated for the 2016 Prix Italia for the dance film *Being Christina*. He also produced *500 Years of Heavenly Music* for Swedish Television in 2017, a music documentary about the 500-year anniversary of Martin Luther's Ninety-five Theses.





**SLOVENSKÁ
SEZÓNA**

SLOVAK
SEASON

Slovenská sezóna v znamení osobností. Pred i za kamerou.

Tohtoročný výber tvoria tituly uvedené za posledných dvanásť mesiacov. Kým rok 2017 lámal rekordy v návštevnosti, rok 2018 sa nesie v znamení portrétov osobností. Ponuka je ozaj bohatá a pestrá a návštevníci sa môžu tešiť na osobné stretnutia a na zaujímavé diskusie s tvorcami. Prinášame medzinárodne oceňované tituly, filmy matadorov filmového umenia i portréty kontroverzných osobností či dokumenty o industriálnych pamiatkach. Žánrový film zastupuje divácky úspešný krimitriler *Čiara* od režiséra Petra Bebjaka, ktorý hneď na premiére v Karlových Varoch získal Krištáľový glóbus za réžiu. Ďalším lákadlom je road movie *Tlmočník* od Martina Šulíka, ktorý okrem témy vyrovnávania sa s minulosťou zaujme aj hereckým obsadením. V hlavných úlohách sa predstavia Jiří Menzel a Peter Simonischek. V intímnej atmosfére, snímanej z pohľadu dvanásťročnej dcéry, sa odohráva komorná dráma o rozpade vzťahov *Nina* od režiséra Juraja Lehotského. Minoritné slovenské koprodukcie zastupujú dva tituly. Česko-slovenská surrealistická vizia *Hmyz* od režiséra a animátora Jana Švankmajera a belgicko-slovenské *Kvetinárstvo* o snoch a túžbach košických Rómov žijúcich na predmestí Bruselu od Rubena Desierea. Z portrétov spomeňme hranú historickú drámu *Dubček* od režiséra Laca Halamu, ktorá sa odohráva v období invázie vojsk Varšavskej zmluvy do Československa, zaradenú aj do sekcie Téma: 100 SK/CZ (Sto rokov vzájomnosti). Kontroverzné osobnosti politiky pripomenú dokumenty *Mečiar* od Terezy Nvotovej a *Válek* od Patrika Lančariča. Dokuportrét *Pavúk* od Ľubomíra Slivku podrobne analyzuje život legendy horolezectva Pavla Pochylého a observácia *Inde* od režisérov Juraja Nvotu a Mariana Urbana skúma zlomy v tvorbe a živote výtvarníka Alexa Mlynárčika. Art Film Fest okrem toho uvedie v premiére aj nový mysteriózny triler Karla Janáka o prenikaní technológií do súkromia s názvom *Dôverný nepriateľ*, tri časti pôvodného televízneho cyklu *Budujeme Slovensko* o industriálnych pamiatkach v réžii Bibiany Beňovej: *Zbrojovka v Dubnici*, *Zimný prístav v Bratislave* a *Obuvnícke závody v Partizánskom* a film *Okupácia 1968*, ktorý je zaradený aj do sekcie Téma: 100 SK/CZ (Sto rokov vzájomnosti). Je evidentné, že slovenský film naberať na sile. V množstve a rôznorodosti titulov i v obľúbenosti u slovenských divákov.

Martin Palúch
zostavovateľ sekcie

A Slovak Season of prominent figures. From both sides of the camera.

This year's Slovak Season is comprised of titles screened in the past 12 months. If 2017 was the year of record-breaking attendance, 2018 appears to be the year of the luminary portrait. Visitors can look forward not only to a truly rich and varied programme, but also to in-person appearances and scintillating discussions with filmmakers. The section features internationally acclaimed titles, films from silver-screen veterans, portraits of controversial figures and documentaries on landmarks of industrial history. Genre cinema will be represented by Peter Bebjak's crime thriller *The Line*, a box-office hit that, immediately upon its Karlovy Vary premiere, won the festival's Crystal Globe for Best Director. Another draw is Martin Šulík's road movie *The Interpreter*, which attracts interest both with its theme of coming to grips with the past and its remarkable cast, starring accomplished Czech director Jiří Menzel and award-winning Austrian actor Peter Simonischek. Seen through the eyes of a 12-year-old daughter, Juraj Lehotský's *Nina* is a chamber drama about a family falling apart. Two minority Slovak coproductions are also included: director/ animator Jan Švankmajer's surreal vision *Insect* (a Czech/Slovak coproduction) and Ruben Desiere's *The Flower Shop*, a Belgian/Slovak film about Košice Roma living in the outskirts of Brussels. The first of the cinematic portraits is Laco Halama's historical biopic *Dubček*, set during the Warsaw Pact invasion of Czechoslovakia, included in the section Topic: 100 SK/CZ (One Hundred Years of Fellowship). Controversial political figures are looked at in the documentaries *The Lust for Power* from Tereza Nvotová and *Válek* from Patrik Lančarič. Ľubomír Slivka's documentary portrait *The Spider* closely examines the life of legendary Slovak mountaineer Pavel Pochylý, while *Elsewhere*, from directors Juraj Nvota and Marian Urban, sheds light on milestones in the work and life of artist Alex Mlynárčik. In addition to all this, Art Film Fest is also premiering Karel Janák's mysterious new thriller, *Intimate Enemy*, exploring technology's intrusion into our privacy; three episodes of Bibiana Beňová's television series *Constructing Slovakia*, focusing on industrial landmarks: *The Dubnica Arms Factory*, *Bratislava's Winter Harbour* and *The Partizánské Shoe Factory*; and the film *Occupation 1968*, included in the section Topic: 100 SK/CZ (One Hundred Years of Fellowship). Clearly, Slovak cinema is gaining strength, both in the number and variety of titles produced, and in their popularity among Slovak audiences.

Martin Palúch
section programmer

ČIARA

ČIARA
THE LINE



Pre Adama Krajňáka, otca rodiny a hlavu organizovaného zločinu na slovensko-ukrajinskom pohraničí, začínajú rušné časy – najstaršia dcéra sa vydáva za miestneho zlodějčika Ivora, ukrajinský partner Jona začína rebelovať a na hranici sa objavuje nový tovar v podobe narkotík. Kriminálny príbeh je situovaný do srdca slovensko-ukrajinského pohraničia, kde sa pretínajú kultúry, jazyky i ľudské životy. Krimitriler *Čiara* patrí medzi najnavštevovanejšie a najoceňovanejšie slovenské filmy tohto a minulého roka. Svetovú premiéru absolvoval na MFF Karlove Vary 2017, odkiaľ si režisér Peter Bebjak odniesol Kríšťalový glóbus pre najlepšieho režiséra. Film videlo v kinách rekordných takmer 330 000 divákov, bol slovenským národným nominantom na Oscara a, okrem iných ocenení doma a v zahraničí, premenil šesť z trinástich nominácií na národnú filmovú cenu Slnko v sieti.

Adam Krajňák, family man and head of an organized-crime ring along the Slovak-Ukrainian border, has a lot on his plate – his oldest daughter is marrying Ivor, a local petty thief; his Ukrainian partner Jona is beginning to rebel; and new wares have hit the smuggling market: narcotics. Set in the heart of the Slovak-Ukrainian borderlands, where cultures, languages and human lives intersect, crime thriller *The Line* is among the most attended and awarded Slovak films of this year – and last. At its 2017 world premiere at Karlovy Vary, director Peter Bebjak came away with the Crystal Globe for Best Director. A record of nearly 330,000 cinemagoers turned out to see the film, which became Slovakia's national Oscar nominee and recipient of 13 nominations for the national Sun in a Net film awards, six of which it won along with other awards at home and abroad.

Slovensko, Ukrajina/Slovakia, Ukraine
2017, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Peter Bebjak **Scenár/Screenplay:** Peter Balko **Kamera/Director of Photography:** Martin Žiaran **Hudba/Music:** Slavo Solovic **Strih/Editor:** Marek Kráľovský **Hrajú/Cast:** Tomáš Maštaľir, Emília Vášáryová, Zuzana Fialová, Milan Mikulčík, Eugen Libezňuk, Andy Hryc **Výroba/Production:** Wandal Production, Garnet International Media Group, Rozhlas a televízia Slovenska, Home-Media Production, Martin Kohút **Predaj/Sales:** Film Republic **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Peter Bebjak (1970, Partizánske, Slovensko) – absolvoval Vysokú školu múzických umení v Bratislave v odbore herectva (1994) a filmovej a televíznej réžie (1999). Ako herec účinkoval aj v dlhometrážnych filmoch *Hana a jej bratia*, *Quartétto*, *Neverné hry*. Režiroval krátke tanečné filmy *Darkroom* (2007) a *voices* (2010). V televízii režiroval úspešný dokumentárny seriál *Najväčšie kriminálne prípady Slovenska*, hrané seriály *Mesto tieňov*, *Kriminálka Anděl*, *Ako som prežil*, *Odsúdené*, *Dr. Ludsky*, *Spravedlnosť*. Po dlhometrážnom debute *Marhuľový ostrov* (2011) režiroval horor *Zlo* (2012) a filmy *Čistič* (2015) a *Čiara* (2017).

Peter Bebjak (1970, Partizánske, Slovakia) has degrees in acting (1994) and film and television directing (1999) from Bratislava's Academy of Performing Arts. As an actor, he has appeared in feature films such as *Hannah and Her Brothers*, *Quartetto* and *Faithless Games*. As a director, he has created the short dance films *Darkroom* (2007) and *voices* (2010). In television, he directed the successful documentary series *Slovakia's Greatest Criminal Cases* as well as the series *City of Shadows*, *How I Survived*, *Convicted*, *Dr. Ludsky* and *Justice*. After his feature debut *Apricot Island* (2011), he directed the horror film *Evil* (2012), along with *The Cleaner* (2015) and *The Line* (2017).

DÔVERNÝ NEPRIATEĽ

DÔVERNÝ NEPRIATEĽ
INTIMATE ENEMY



Psychologický triler reaguje na čoraz častejšie prenikanie technologických inovácií do nášho súkromia. Systémy umelej inteligencie by nám mali hlavne slúžiť. Či to tak bude, ukáže blízka budúcnosť. Ale čo ak sa nám vymknú spod kontroly a začnú fungovať autonómne? Mladá dvojica získava od developerskej firmy vzorový dom v testovacej fáze vývoja, ktorý k svojej predajnosti potrebuje bonus – efektívny systém zabezpečenia a riadenia domácnosti. On je IT špecialista a modeluje systém pre firmu, ktorá dom navrhla. Ona je sochárka a tvorí sochy z hlíny. Obaja túžia po zázemí a pokojnom domove. Po čase sa však ukáže, že v hi-tech dome s nimi býva aj niekto tretí. Umelá inteligencia, ktorá dokáže byť nielen dobrým sluhom, ale aj partnerom a po čase nebezpečným konkurentom.

This psychological thriller reacts to technology's ever more frequent intrusions into our privacy. Artificial intelligence is supposed to serve humankind. Only time will tell if it will. But what if it slips out of our control and begins to function autonomously? A real-estate developer provides a young couple with a model home in the beta-testing phase, outfitted with a computerized security and household-management system. The husband is the system's programmer. His wife is a sculptor, moulding statues out of clay. They both long to settle down in a peaceful home. But with time, they learn that their hi-tech household is inhabited by someone else – an AI that serves as a faithful servant, a partner...and a dangerous master.



innogy

Slovensko, Česko/Slovenská, Czech Republic
2018, far./col., 108 min.

Réžia/Director: Karel Janák **Scenár/Screenplay:** Lubomír Slivka, Karel Janák **Kamera/Director of Photography:** Martin Šácha **Hudba/Music:** Ondřej Gregor Brzobohatý **Strih/Editor:** Alois Fišárek **Hrajú/Cast:** Gabika Marcinková, Vojtěch Dyk, Zuzana Porubjaková, Ondřej Malý, Ady Hajdu, Roman Luknár **Výroba/Production:** Attack film, Bohemia Motion Pictures, Rozhlas a televízia Slovenska, Česká televize **Predaj/Sales:** Attack film **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Continental film

Karel Janák (1970, Praha, Česko) – filmový a televízny režisér. Študoval na pražskej FAMU. Jeho celovečerný televízny debut *Vetřelci v Coloradu* (2002) získal na najvýznamnejšom špecializovanom festivale v nemeckom Chemnitz hned tri ceny. Okrem televíznej tvorby pre deti a mládež sa venuje aj výrobe reklám a propagačných snímok. Jeho filmový debut *Snowboardáci* sa stal v roku 2004 jedným z najnavštevovanejších filmov v Čechách. V roku 2006 nakrútil ďalší komerčne úspešný titul *Raftáci*. Jeho *Cuky Luky film* (2017) sa dostal medzi desať divácky najúspešnejších domácich filmov v ére samostatného Slovenska.

Karel Janák (1970, Prague, Czech Republic) is a film and television director. He made his full-length television debut in 2002 with *Aliens in Colorado* (*Vetřelci v Coloradu*), which won an impressive three awards at the children's film festival in Chemnitz, Germany. Alongside his television work for children, he also directs adverts and promotional films. His cinema debut, *Snowboarders* (*Snowboardáci*), was one of 2004's most attended films in the Czech Republic, followed by another commercial hit: 2006's *Rafters* (*Raftáci*). His *Cuky Luky Film* (2017) is one of Slovakia's top-ten biggest box-office successes since the country's independence.

HMYZ

HMYZ
INSECT



Český surrealista, animátor a filmár Jan Švankmajer sa inšpiroval hrou bratov Čapkovcov *Zo života hmyzu* a poviedkou *Premena* od Franza Kafku. Pôvodné predlohy sa v jeho podaní menia na štylizované a originálne podobenstvo, ktoré nepriamo pripodobňuje ľudské snaženie a hemženie k svetu drobných bezstavovcov. Šesť protagonistov a spustené divadielko, kde pripravujú inscenáciu, sa vo vízii režiséra menia na vhodný „laboratórny“ mikrosvet, ktorý mu slúži na kombinovanie živých hercov, animácie, dokumentu a inscenácie s prvkami filmu o filme. Osobitý imaginárno-poetický svet Jana Švankmajera sa neviaže na žiadne konvencie a cieľavedome útočí na tradičné predstavy, pričom tvorivý akt je v jeho podaní výrazom autorskej slobody. Dej filmu sa tak pohybuje na pomedzí sna a reality, podvedomej túžby po poznaní a imaginárneho strachu z nepoznaného.

In his latest film, surrealist Czech animator and filmmaker Jan Švankmajer finds inspiration in the Čapek brothers' *The Insect Play* and Franz Kafka's *Metamorphosis*, transforming his source material into an original, stylized fable that subtly compares human toil and bustle to the diminutive world of invertebrates. In the director's vision, a run-down little theatre with six protagonists preparing a play becomes a microcosm with laboratory-like conditions for an admixture of live actors, animation, documentary and stage production, with elements of a making-of film. Švankmajer's unique poetics and imaginary world are freed of all convention, purposefully attacking traditional notions while wielding the creative act as an expression of artistic freedom. The film thus stands at the intersection between dream and reality, the unconscious thirst for knowledge and the imaginary fear of the unknown.

Česko, Slovensko/Czech Republic, Slovakia
2018, far./col., 98 min.

Réžia/Director: Jan Švankmajer **Scenár/Screenplay:** Jan Švankmajer **Kamera/Director of Photography:** Jan Růžička, Adam Olha **Strih/Editor:** Jan Daňhel **Hrajú/Cast:** Jaromír Dulava, Kamila Magálová, Jan Budáň, Jiří Lábus, Ivana Uhlířová, Norbert Lichý **Výroba/Production:** Athanor, PubRes, Česká televize **Predaj/Sales:** Athanor **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** PubRes

Jan Švankmajer (1934 Praha, Česko) – absolvoval grafickú školu v Prahe a bábkarstvo, scénografiu a réžiu na DAMU (1954 – 1958). V rokoch 1962 – 1964 bol režisérom v Laterne magike. Od roku 1964 pracuje ako scenárista, výtvarník a režisér animovaných filmov. Jeho tvorivá mnohostrannosť sa však vymyká hraniciam filmu, aktívny je najmä v oblasti samostatného výtvarného prejavu, ktorému sa venuje od konca 50. rokov. Režiroval sedem dlhometrážnych filmov – *Něco z Alenky* (1987), *Lekce Faust* (1994), *Spiklenci slasti* (1996), *Otesánek* (2000), *Šílení* (2005), *Přežít svůj život* (2010) a *Hmyz* (2018).

Jan Švankmajer (1934 Prague, Czech Republic) studied graphic design in Prague, along with puppetry, scenography and directing at the Theatre Faculty of the city's Academy of Performing Arts (1954–1958). From 1962 to 1964 he served as director at *Laterna Magika*. Since 1964 he has been a writer, production designer and director of animated films. But Švankmajer's versatility extends beyond the frontiers of film, as he has also been active in visual art since the late 1950s. His seven feature-length films to date are *Alice* (1987), *Faust* (1994), *Conspirators of Pleasure* (1996), *Greedy Guts* (2000), *Lunacy* (2005), *Surviving Life* (2010) and *Insect* (2018).

INDE

INDE ELSEWHERE



Život a doba neopakovateľného tvorcu a výtvarníka Alexandra Mlynárčika zachytená v akcii. Dokumentárny portrét pristihuje svetobežníka pri rôznych príležitostiach v jeho výnimočných prejavoch, umeleckých aktivitách, eskamotážach, ale aj v protichodnostiach a kontroverznostiach doby, v ktorej žil, a najmä žije. Zároveň ide o portrét takmer jedného storočia, v ktorom sa formovala moderná identita, kultúrna svojbytnosť a základné hodnoty Slovenska ako súčasť Československa aj samostatného štátu, ale aj súčasť širšieho, minimálne európskeho spoločenstva. Do tohto príbehu neoddeliteľne a organicky Mlynárčik zapadá svojím dielom aj životom, umeleckou výnimočnosťou tvorby, priateľmi, názormi, postojmi i prejavmi. Určoval nové smery a často bol spolutvorcom, hybateľom a iniciátorom progresívnych trendov v umení.

The life and times of inimitable artist Alexander Mlynárčik caught in action. This documentary portrait catches up with its globetrotting subject in the midst of his outstanding lectures, artistic activities and legerdemain, as well as the contradictions and controversies in which he has always lived, now more than ever. This is also a portrait of nearly an entire century, one that has seen the formation of Slovakia's modern identity, cultural distinctiveness and basic values as a part of Czechoslovakia, as an independent country, and as a part of a wider community encompassing Europe and beyond. Mlynárčik is an inseparable, organic part of this story, thanks to his work and life, his exceptional oeuvre, his friends, opinions, attitudes and statements. He is a trailblazer, the co-founder and mover and shaker of many a progressive trend in art.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2018, far./col., 75 min.

Režia/Director: Juraj Nvota, Marian Urban
Scenár/Screenplay: Marian Urban, Juraj Nvota
Kamera/Director of Photography: Richard Krívda
Hudba/Music: Jakub Kudláč
Strih/Editor: Alois Fišárek, Darina Smržová
Účinkujú/Cast: Alex Mlynárčik, Ondrej Lišhák, Pierre Restany, Mark Bruss, Henry Périer, Lara a/and Yuri Vincy, Raoul-Jean Moulin, Cesar, Dušan Hanák
Výroba/Production: ALEF FILM & MEDIA, Rozhlas a televízia Slovenska, UN Film, Filmpark production, Slovenský filmový ústav, Fulfilm
Predaj/Sales: ALEF FILM & MEDIA

Juraj Nvota (1954, Bratislava, Slovensko) – divadelný a filmový režisér. Venuje sa dokumentu, televíznej tvorbe i hranému filmu – napr. *Kruté radosti* (2002), *Muzika* (2008), *eŠtĚBák* (2012). Ako herca ho preslávila úloha poštára Jakuba v snímke Dušana Hanáka *Ružové sny* (1976).

Marian Urban (1951, Trenčín, Slovensko) – filmový režisér, scenárista, dramaturg a producent. Zakladateľ a producent spoločnosti Alef Film & Media Group (1997). Za svoju režijnú i producentskú činnosť získal množstvo domácich i zahraničných filmových ocenení. *Želary* (2003) boli nominované na Oscara.

Juraj Nvota (1954, Bratislava, Slovakia) is a theatre and film director. His output for the screen includes documentary, television and fiction work such as *Cruel Joys* (Kruté radosti, 2002), *Music* (Muzika) and *The Confidant* (eŠtĚBák). As an actor, he rose to fame with the role of postman Jakub in Dušan Hanák's film *Rose Tinted Dreams* (Ružové sny, 1976).

Marian Urban (1951, Trenčín, Slovakia) is a film director, screenwriter, dramaturge and producer. He is the founder and producer of Alef Film & Media Group (est. 1997). Urban's work as a director and producer has earned him numerous domestic and international film prizes. His *Zelary* (Želary, 2003) was nominated for an Oscar.

LA FLEURIÈRE

KVETINÁRSTVO
THE FLOWER SHOP



Mižu, Rastó a Tomáš sú traja Rómovia zo Slovenska, ktorí odišli z Košíc za lepším životom do Bruselu. Stratení medzi množstvom ďalších prisťahovalcov z rôznych kútov sveta sa v anonymite okrajových štvrtí pokúšajú prežiť. Fiktívny príbeh odhaľuje ich skutočné sny, túžby a predstavy o lepšom živote. Na ceste vpred ich pritom motivuje bláznivý nápad prekopáť sa k trezoru Belgickej národnej banky cez tunel začínajúci v zadnej miestnosti malého bruselského kvetinárstva.

Belgický režisér Ruben Desiere sa vo svojom debute netradičným filmovým jazykom snaží v novom svetle priblížiť svet a uvažovanie prisťahovalcov žijúcich v európskom veľkomeste. Hľadá odpovede na otázky týkajúce sa ich identity, odhaľuje, ako vyzerá – pre nás neviditeľný – vnútorný aj vonkajší svet ľudí žijúcich v emigrácii. A je vôbec možné z tohto sveta uniknúť?

Mižu, Rastó and Tomáš are three Slovak Roma who left Košice for Brussels in search of a better life. Lost among the multitude of other immigrants from various corners of the globe, they try to survive in the anonymity of the city's outskirts. This work of fiction reveals their all-too-real dreams, yearnings and fantasies of a better life. At the same time, they never lose sight of their hare-brained ambition: digging their way into the vault of the Belgian National Bank through a tunnel starting in the backroom of a little Brussels flower shop.

Debut Belgian director Ruben Desiere uses an unconventional cinematic language to shine a new light on the world and the thoughts of immigrants living in a European metropolis. He searches for answers to questions concerning their identity, revealing the heretofore unseen inner and outer world of people in migration. And once you end up in such a world, is there any escape?

Belgicko, Slovensko/Belgium, Slovakia
2017, far./col., 78 min.

Réžia/Director: Ruben Desiere **Scenár/Screenplay:** Ruben Desiere **Kamera/Director of Photography:** Ruben Desiere **Strih/Editor:** Eliás Grootaers **Hrajú/Cast:** Tomáš Balog, Rastislav Vaňo, Vladimír Balázš **Výroba/Production:** Accatone Films, Mandala Pictures, Beursschouwburg, Popiul, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Accatone Films **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Filmtopia

Ruben Desiere (1990, Gent, Belgicko) – belgický dokumentarista a filmový producent. Filmovú školu KASK v belgickom Gente absolvoval s dokumentárnym filmom *Kozmos* (Kosmos, 2014) o živote rodiny slovenských Rómov, ktorí sa presídlili zo Slovenska za lepším životom do Belgicka, kde boli napokon konfrontovaní s neľahkou realitou života v bývalom kláštore v Bruseli, ktorý slúži ako útočisko pre prisťahovalcov. Dlhodobu spolupracuje s divadelným súborom Tibaldus en andere hoeren a tanečným súborom Rosas z Bruselu, ktorý vedie významná choreografka súčasného tanca Anne Teresa De Keersmaeker.

Ruben Desiere (1990, Ghent, Belgium) is a Belgian documentarian and film producer. He graduated from KASK (the Royal Academy of Fine Arts) in Ghent with the thesis documentary *Kosmos* (2014), about the lives of Slovak Roma who have moved from Slovakia to Belgium in search of a better life, only to be confronted with the arduous reality of life in a former Brussels monastery that serves as a shelter for immigrants. Desiere has long worked with the theatre company Tibaldus en andere hoeren and the Brussels dance company Rosas, led by prominent contemporary dance choreographer Anne Teresa De Keersmaeker.

MEČIAR

MEČIAR THE LUST FOR POWER



Režisérka Tereza Nvotová sa s odstupom času zamýšľa nad chybami, ktoré viedli k zneužitiu politickej moci, ovládnutiu inštitúcií, odstaveniu politických rivalov a k amnestiám za zločiny v období „mečiarizmu“. Vláda Vladimíra Mečiara totiž autoritársky riadila politické dianie na Slovensku prakticky od vzniku SR v roku 1993 až po voľby v roku 1998. Autorka pátra po príčinách tohto stavu vo viacerých rovinách. V súkromnej línii cez vlastné spomienky na detstvo poznačené kultom charismatickej osobnosti Vladimíra Mečiara, cez rozhovory s názorovými oponentmi – novinármi, politikmi a analytikmi. Na dokreslenie argumentácie využíva bohatý archívny a spravodajský materiál, aby zvýraznila črty politika, zásadné nedemokratické okamihy či zlyhania vo fungovaní štátu tej doby. Samostatnú líniu tvoria súčasné výpovede Vladimíra Mečiara zachytené v jeho rodinnom sídle.

With the benefit of hindsight, director Tereza Nvotová considers the mistakes that led to the abuse of political power, institutional takeovers, shutdown of political rivals and amnesty for criminals that characterized the era of so-called “Mečiarism”. Indeed, from the birth of the Slovak Republic in 1993 until the elections of 1998, the government of Prime Minister Vladimír Mečiar maintained an iron grip on Slovak politics. Here, the filmmaker hunts for the causes of this phenomenon at multiple levels, from the personal, through her own childhood memories, marked by the cult of personality surrounding the charismatic leader, to interviews with journalists, politicians and analysts with differing viewpoints. She fills out her line of reasoning with a wide range of news and archival footage, emphasizing the politician’s traits, fundamentally undemocratic incidents and state-level dysfunction of the time. A concurrent thread is formed by the statements of Mečiar himself on the backdrop of his family estate.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2017, far.+čb+col.+b&w, 89 min.

Réžia/Director: Tereza Nvotová **Scenár/Screenplay:** Tereza Nvotová, Josef Krajbich
Kamera/Director of Photography: Martin Žiaran **Hudba/Music:** Pjoni **Strih/Editor:** Josef Krajbich **Účinkujú/Cast:** Vladimír Mečiar, Tereza Nvotová, Milan Žitný, Fedor Flašík, Fedor Gál, Michael Kocáb, Tom Nicholson, Eugen Korda, Václav Klaus, Anna Šišková, Václav Havel, Petr Pithart **Výroba/Production:** PubRes, HBO Europe, Negativ **Predaj/Sales:** PubRes **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** PubRes

Tereza Nvotová (1988, Trnava, Slovensko) – debutovala kontroverzným celovečerným dokumentom *Ježiš je normální!* (2008). Bakalársky titul získala na pražskej FAMU na katedre dokumentárnej tvorby a v minulom roku tam dokončila magisterské štúdium na katedre hranej réžie. Spolupracovala s Českou televíziou, RTVS, HBO a v roku 2017 uviedla do kín svoj celovečerný hraný debut *Špina*, ktorý mal svetovú premiéru na 42. MFF v Rotterdame. *Mečiar* je jej druhým dlhometrážnym dokumentárnym filmom. Venuje sa aj scenáristike a herectvu v hraných filmoch.

Tereza Nvotová (1988, Trnava, Slovakia) debuted with the controversial feature-length documentary *Take It Jeasy!* (Ježiš je normální!, 2008). She earned her bachelor’s degree in documentary filmmaking at FAMU in Prague, switching to fiction filmmaking for her master’s, which she completed there last year. She has worked with Czech Television, Radio and Television of Slovakia and HBO. 2017 saw the release of her feature-length fiction debut, *Filthy*, which was world-premiered at the 42nd Rotterdam IFF. *The Lust for Power* is her second feature-length documentary. Nvotová also pursues screenwriting and film acting.

NINA

NINA
NINA



Medzinárodne oceňovaná snímka z kategórie takzvaných „malých príbehov“, do ktorých nezainterosované okolie nezasahuje, ani ich nevidí. Odohrávajú sa totiž pod viditeľným povrchom a v intímite vnútorného detského sveta. Taký je aj príbeh dvanásťročnej Niny, ktorá je svedkom odlúčenia a odcudzenia rodičov. Cítovo medzi nimi lavíruje a jej jediným útočiskom sú tréningy obľúbeného plávania, v ktorom dosahuje dobré výsledky. S komplikujúcou a meniacou sa situáciou v rodine sa stupňuje aj vnútorná kríza dospievajúcej Niny. Keď vidí, že definitívne niet cesty späť, rozhodne sa pre radikálny čin. Len strach dokáže naoko spojiť odcudzené svety obidvoch rodičov. Citlivo vyrozprávaná dráma, ktorá sa môže odohrávať, možno inak a niekde inde, ale podobným spôsobom, kdekoľvek okolo nás.

This internationally acclaimed film tells a decidedly “small story”, the kind indifferent bystanders don’t even see, let alone concern themselves with. Instead, it plays out beneath the visible surface, in the intimate inner world of a child – in this case, 12-year-old Nina, who witnesses the separation and estrangement of her parents. As she emotionally seesaws between them, her only refuge is swimming, a sport she is both fond of and good at. As her family situation becomes more and more complicated, adolescent Nina’s internal crisis escalates along with it. When she realizes that there is no way back, she takes a radical decision. Fear is all that is left to provide the semblance of a connection between the two parents’ alienated worlds. This sensitively told drama is a story that, while it might play out differently, could be happening anywhere around us.

Slovensko, Česko/Slovakia, Czech Republic
2017, far./col., 82 min.

Réžia/Director: Juraj Lehotský **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Juraj Lehotský
Kamera/Director of Photography: Norbert Hudec **Hudba/Music:** Aleš Březina **Strih/Editor:** Radoslav Dubravský **Hrajú/Cast:** Bibiana Nováková, Petra Fornayová, Robert Roth, Josef Kleindienst **Výroba/Production:** Punkchart films, endorfilm, Česká televize, Lehotský Film, Rozhlas a televízia Slovenska, sentimentalfilm **Predaj/Sales:** alpha violet
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Juraj Lehotský (1975, Bratislava, Slovensko) – v rokoch 1995 – 2000 študoval na Vysokej škole múzických umení v Bratislave odbor réžie dokumentárneho filmu. Jeho dlhometrážny debut *Slepé lásky* bol uvedený na MFF Cannes v prestížnej sekcii Quinzaine des Réalisateurs a získal cenu medzinárodnej konfederácie artových kín Art Cinema Award 2008. Jeho druhý dlhometrážny a prvý hraný film *Zázrak* (2013) získal na MFF v Karlových Varoch Zvláštne uznanie v sekcii Na východ od Západu. Za svoj druhý dlhometrážny hraný film *Nina* (2017) získal cenu FIPRESCI na MFF vo Varšave a Bronzovú pyramídu za najlepší prvý alebo druhý hraný film na MFF Káhira.

Juraj Lehotský (1975, Bratislava, Slovakia) studied documentary filmmaking at Bratislava’s Academy of Performing Arts (VŠMU) from 1995 to 2000. His feature-length debut, *Blind Loves*, was screened in the prestigious Directors’ Fortnight section at Cannes, winning the 2008 CICA Award. His second feature and first fiction film, *Miracle* (2013), won a Special Mention in the East of West section at Karlovy Vary. *Nina* (2017), his second fiction feature, won the FIPRESCI Prize at Warsaw and the Bronze Pyramid for Best First or Second Fiction Film at the Cairo IFF.

PAVÚK

PAVÚK THE SPIDER



Portrét kontroverznej osobnosti slovenského horolezectva Pavla Pochylého (1945 – 2000), prezývaného Pavúk. Riadil sa krédom, že nemožné je len jednou z možností. Jeho životný príbeh dodnes vyráža dych. Žil v zlatej ére horolezectva. Za skutočnosť, že priestor pre výkony a riešenie problémov sa v Tatrách zúžil, môže vo veľkej miere práve Pochylý. Vyriešil všetky najvýznamnejšie výzvy strmých tatranských stien, čím sa nezmazateľne zapísal do dejín slovenského horolezectva. Každú náročnú stenu zdolal tým najťažším horolezeckým výstupom. Jediným problémom však ostal on sám. Koluju o ňom síce mýty a legendy, ale pre nekompromisné názory mal napriek sláve a uznaniu aj množstvo nepriateľov. Dokument zachytáva rub a líce povahy horolezca, ktorý bol v roku 2001 spolkom JAMES vyhlásený in memoriam za Horolezca storočia.

The portrait of a controversial figure of Slovak mountaineering: Pavel "The Spider" Pochylý (1945–2000). He lived by the creed that "the impossible is just one of several possibilities", and his life story, unfolding in the golden age of mountaineering, remains as breathtaking as ever. Largely responsible for narrowing the field of performance and problem-solving in the Tatras, Pochylý overcame all the most significant challenges of the mountains' sheer faces, earning him a permanent place in the history of Slovak mountain climbing. He managed to scale every demanding face via the most difficult route. The only problem was the man himself. Famed and respected, surrounded by myth and legend, he also, due to his uncompromising views, had his fair share of detractors. This documentary captures both sides of the climber, who the Slovak mountaineering association JAMES named Mountaineer of the Century in memoriam in 2001.

Slovensko/Slovakia
2018, far.+čb/col.+b&w, 82 min.

Réžia/Director: Ľubomír Slivka **Scenár/Screenplay:** Ľubomír Slivka **Kamera/Director of Photography:** Ladislav Kraus (hlavný/main), Anton Kachnič, Martin Straka, Peter Poch **Strih/Editor:** Oliver Greško **Účinkujú/Cast:** Eugen Gindl, Mikuláš Huba, Pavol Jackovič, Michal Samovčík, Jozef Krištoffy **Výroba/Production:** Attack film, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Attack film

Ľubomír Slivka (1957, Bratislava, Slovensko) – scenárista, dramaturg, režisér a producent. V roku 1981 absolvoval štúdium odboru dramaturgie a scenáristiky na Katedre filmovej a televíznej tvorby bratislavskej VŠMU. Pôsobil ako scenárista, režisér, pracoval v akvizícii i dabingu, bol programovým riaditeľom bratislavského kina YMCA a v posledných rokoch sa venuje scenáristike a produkcii – *Cinka Panna* (2008), *ešteBák* (2011), *Dozvuky* (Pokłosie, 2012), *Sedem zhavraných bratov* (2015), *Dôverný nepriateľ* (2018).

Ľubomír Slivka (1957, Bratislava, Slovakia) is a screenwriter, dramaturge, director and producer. He studied dramaturgy and screenwriting at the Department of Filmmaking and Television of Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU), graduating in 1981. Slivka has written scripts and directed, worked in acquisitions and dubbing, and been the programme director for Bratislava's YMCA cinema. Most recently he has pursued screenwriting and production of films such as *Cinka Panna* (2008), *The Confidant* (2011), *Aftermath* (Pokłosie, 2012), *The Seven Ravens* (2015) and *Intimate Enemy* (2018).

TLMOČNÍK

TLMOČNÍK THE INTERPRETER



Ali Ungár je tlmočník a do rúk sa mu dostane kniha bývalého dôstojníka SS, v ktorej opisuje svoje vojnové pôsobenie na Slovensku. Uvedomí si, že esesák je zodpovedný za smrť jeho rodičov, ktorí zahynuli, keď bol ešte chlapec. Vycestuje preto do Viedne, ale namiesto vraha nájde už len jeho syna. Bývalý učiteľ Georg sa od minulosti otca celý život dištancoval. Neohlásená a podivná návšteva však vzbudí jeho záujem, a tak sa rozhodne zistiť, kým vlastne jeho otec bol. Road movie po stopách minulosti, ktoré sú dôležité pre oboch hrdinov, sa tak môže začať, pričom syn vraha a syn obete prekonávajú neľahkú cestu do minulosti i do útrob svedomia a viny. *Tlmočník* mal svetovú premiéru na Berlínale 2018 a v hlavných úlohách sa predstaví hviezdna dvojica – herec a režisér Jiří Menzel a nositeľ Európskej filmovej ceny pre najlepšieho herca roku 2016 Peter Simonisček. Slovenská filmová a televízna akadémia nominovala *Tlmočníka* na Európsku filmovú cenu v kategórii hraných filmov.

Interpreter Ali Ungár happens upon on a book by a former SS officer describing his time as a soldier in Slovakia. At one point, Ungár realizes that the SS man is responsible for the death of his own parents, who lost their lives when he was just a boy. He heads to Vienna to find the murderer, but learns that only his son remains. Georg, a former teacher, has distanced himself from his father his entire life. But the strange, unannounced visit piques his interest, and he decides to find out who his father actually was. Thus begins this road movie into a past that matters deeply to both protagonists, the son of a murderer and the son of his victims. Their harrowing pursuit of the trail of clues leads them into the depths of conscience and guilt. *The Interpreter* had its world premiere at the 2018 Berlinale and features an illustrious pair in its leading roles: actor/director Jiří Menzel and Peter Simonisček, winner of the 2016 European Film Award for Best Actor. The Slovak Film and Television Academy nominated *The Interpreter* for the European Film Award in the fiction category.

Slovensko, Česko, Rakúsko/
Slovakia, Czech Republic, Austria
2018, far./col., 113 min.

Réžia/Director: Martin Šulík **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Martin Šulík **Kamera/Director of Photography:** Martin Štrba **Hudba/Music:** Vladimír Godár **Strih/Editor:** Oľina Kaufmanová **Hrajú/Cast:** Jiří Menzel, Peter Simonisček, Zuzana Mauréry, Réka Derzsi, Anna Rakovská, Eva Kramerová, Atilla Mokos **Výroba/Production:** Titanic, IN Film Praha, coop99 Filmproduktion, Rozhlas a televízia Slovenska. Česká televize **Predaj/Sales:** Celluloid Dreams **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Garfield film

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovensko) – je absolvent VŠMU v Bratislave (1986). Zaujal už školským filmom *Staccato* a stal sa jednou z najvýraznejších osobností slovenského hraného filmu 90. rokov. So scenáristom O. Šulajom, kameramanom M. Štrbom, hudobným skladateľom V. Godárom a výtvarníkom F. Liptákom spolupracoval na niekoľkých filmoch (*Neha*, *Všetko čo mám rád*, *Záhrada*, *Orbis Pictus*), ktoré získali celý rad domácich a zahraničných ocenení. Jeho filmy *Snečný štát* (2005) a *Cigán* (2011) získali po šesť slovenských národných filmových cien Slnko v sieti.

Martin Šulík (1962, Žilina, Slovakia) graduated from the Film and Television Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU) in 1986, becoming one of the most notable and prominent figures of Slovak fiction cinema of the 1990s. Together with screenwriter Ondrej Šulaj, cinematographer Martin Štrba, composer Vladimír Godár and art director František Lipták, he has made several films – *Tenderness* (*Neha*), *Everything I Love* (*Všetko čo mám rád*), *The Garden* (*Záhrada*) and *Orbis Pictus* – which have won a number of domestic and international awards. Šulík's *The City of the Sun* (*Sluneční stát*, 2005) and *Gypsy* (*Cigán*, 2011) each won six Sun in a Net awards – Slovakia's national film prize.

VÁLEK

VÁLEK
VÁLEK



Dokument o živote a diele básnika a ministra kultúry počas normalizácie Miroslava Válka (1927 – 1991). Slovenskú kultúru poznamenal natoľko, že nevyrovnať sa s jeho odkazom by znamenalo ponechať bez reflexie podstatnú časť našej histórie. Tvorcovia sa na túto nefahkú úlohu podujali a do plastickej mozaiky spracovali výpovede rodinných príslušníkov, básnikov, pamätníkov a literárnych vedcov. Využili archívne materiály a ukážky z tvorby básnika v snahe priblížiť osudové peripetie jednej z najrozporupnejších postáv verejného života v minulom storočí. S Váľkom sa spájajú mnohé legendy a kontroverzie, ale rozhodujúcu úlohu v jeho živote zohrala najmä doba, ktorá poznamenala vývoj v celej krajine. Východiskom filmu je Váľkov vnútorný rozpor. Rozpor medzi Váľkom básnikom a Váľkom politikom. Rozpor medzi intímny a verejným a naopak.

A documentary on the life and work of Miroslav Válek (1927–1991), poet and Czechoslovakia's Minister of Culture during the so-called "Normalization Era" that followed the 1968 Warsaw Pact invasion. So great was his impact on Slovak culture that ignoring his legacy would mean refusing to reflect on a substantial part of our history. Opting for reflection, the filmmakers tackle the formidable task by assembling a vivid mosaic from the statements of family members, poets, contemporaries and literary critics. Using archival footage and excerpts from the poet's work, they portray the fateful twists and turns of one of the 20th century's most contradictory public lives. Válek is surrounded by legend and controversy, but the most decisive influence in his life was the period that affected the course of the entire country – the Normalization Era. At the core of the film is Válek's inner struggle. The struggle between Válek the poet and Válek the politician. The struggle between the intimate and the public, and vice versa.

Slovensko/Slovakia
2018, far.+čb/col.+b&w, 131 min.

Réžia/Director: P. Lančarič **Scenár/Screenplay:** P. Lančarič, M. Šlapeta **Kamera/Director of Photography:** P. Kelišek **Hudba/Music:** V. Šarišský **Strih/Editor:** M. Šlapeta **Hrajú/Cast:** M. Válek, M. Vallová, K. Váľková, A. Válek, B. Vallová, M. Vallo, S. Vallo, M. Cipár, P. Colotka, J. Buzássy, J. Bžoch, L. Feldek, E. Grečner, P. Hammel, M. Kusý, M. Lasica, D. Pastirčák, V. Plevza, R. Polák, J. Štrasser, A. Sloboda, V. Strnisko, M. M. Šimečka, I. Štrpka, M. Varga, P. Vilikovsky **Výroba/Production:** beetle, Punkchart films, Slovenský filmový ústav, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** beetle **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Patrik Lančarič (1972, Bratislava, Slovensko) – absolvoval štúdium divadelnej réžie na VŠMU v Bratislave a v rokoch 2000 – 2003 tam pôsobil ako pedagóg. V rokoch 2002 – 2004 bol umeleckým šéfom činohry Štátneho divadla Košice. Od roku 2005 je umelcom v slobodnom povolaní. Venuje sa divadelnej réžii (Slovenské národné divadlo, Astorka KORZO '90, ŠD Košice, Štúdio L+S, Thalia Theater Hamburg) a tiež televíznej a rozhlasovej réžii. Jeho dlhometrážnym hraným debutom bola dráma *Rozhovor s nepriateľom* (2007). Nasledovali dokumenty *Hrana – 4 filmy o Marekovi Brezovskom* (2014) a *Válek* (2018).

Patrik Lančarič (1972, Bratislava, Slovakia) graduated with a degree in theatre directing from the Academy of Performing Arts in Bratislava (VŠMU), later lecturing there from 2000 to 2003. From 2002 to 2004 he was the artistic director of the drama department at the State Theatre in Košice. Since 2005 he has been a freelance artist, working as a director in theatre (Slovak National Theatre, Astorka KORZO '90, SD Kosice, Studio L+S, Thalia Theater Hamburg), television and radio. He made his feature debut, *Facing the Enemy* (Rozhovor s nepriateľom), in 2007. He followed with the documentaries *The Edge – 4 Films about Marek Brezovsky* (Hrana – 4 filmy o Marekovi Brezovskom, 2014) and *Válek* (2018).

BUDUJEME SLOVENSKO: OBUVNÍCKE ZÁVODY V PARTIZÁNSKOM

BUDUJEME SLOVENSKO: OBUVNÍCKE ZÁVODY V PARTIZÁNSKOM
CONSTRUCTING SLOVAKIA: THE PARTIZÁNSKE SHOE FACTORY



Dokuportrét z cyklu *Budujeme Slovensko* odkrýva význam miesta, ktoré je neodmysliteľne späté s priemyselnou výrobou obuvi. Mesto Partizánske od počiatku formovala prítomnosť a existencia Obuvníckych závodov J. A. Baťu. Topánky sú pritom tovar spotrebný. Podľa počasia sa hodí vždy iný typ a pár. Podľa prehánok a búrok na politickom nebi sa menil aj rozvoj závodu a príbeh jeho zamestnancov. Prispôbovala sa reklama, upravovali sa techniky predaja i obchodu. V najslávnejšej ére sa elegancia formy snúbila s noblesou obsahu. Zisky pritom záviseli od efektívnosti výroby a funkčnosti podnikových hál, strojov a priemyselných stavieb, či od dostupnosti sídliskových ubytovacích satelitov. Ako sa menila doba a s ňou i pohľad na súkromné podnikanie, menila sa aj industriálna tvár mesta Partizánske a ohýbali osudy majiteľov i radových zamestnancov.

This documentary portrait from the *Constructing Slovakia* series points out the significance of a place indissolubly linked to the shoe industry. Since its very founding, the town of Partizánske has been shaped by the presence of Czech footwear magnate Jan Antonin Baťa's factory. Shoes, mind you, are a consumable item. And just as choosing the right pair depends on the weather, thus has the fate of the factory and its employees been influenced by the fickle moods of the political skies. Advertisements and sales techniques have been adapted. In its glory days, the manufacturer united elegance of form with refinement of substance. At the same time, profits depended on the efficient production and effective operation of its factories, as well as their accessibility from local housing estates. As times have changed, and views of private enterprise along with them, the industrial face of the town of Partizánske has also changed, steering the fates of the company's owners and its rank-and-file workers alike.

Slovensko/Slovakia
2017, far.+čb/col.+b&w, 26 min.

Réžia/Director: Bibiana Beňová **Scenár/Screenplay:** Bibiana Beňová **Kamera/Director of Photography:** Denisa Buranová, Lukáš Teren **Hudba/Music:** JSB/RPG (Max Richter), Ólafur Arnalds, Alexandre Desplat **Strih/Editor:** Michal Kondrla, Peter Kotrha **Účinkujú/Cast:** Karol Marko, Jozef Andris, Anna Poláková, Margita Markovičová, Július Michník, Ján Počúch, Ivan Grolmus st., Ivan Grolmus ml. **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, odbor obchodu/Department of Commerce – TELEXIM

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovensko) – študovala žurnalistiku a kultúrnu antropológiu na Karlovej univerzite v Prahe. Päť rokov pracovala ako reportérka a editorka v Českej televízii. Spolupodieľala sa i na mnohých televíznych reláciách so zameraním na umenie a architektúru. Nakrútila dokument o fotografovi Mirovi Švolíkovi. S Michaelom Kabošom spolurežirovala dlhometrážny dokument *Prízraky* (2015). V súčasnosti spolupracuje s Českou televíziou a RTVS na niekoľkých televíznych cykloch.

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovakia) studied journalism and cultural anthropology at Charles University in Prague. She spent five years at Czech Television as a reporter and editor, contributing to, among other projects, many programmes focusing on the arts and architecture. As a filmmaker, she has created a documentary about Slovak photographer Miro Švolík and codirected the feature-length documentary *Ghosts* (2015) with Michael Kaboš. Beňová is currently working with Czech Television and Slovak Television on several series.

BUDUJEME SLOVENSKO: ZBROJOVKA V DUBNICI

BUDUJEME SLOVENSKO: ZBROJOVKA V DUBNICI
CONSTRUCTING SLOVAKIA: THE DUBNICA ARMS FACTORY



Táto epizóda zo šesťdielného televízneho cyklu *Budujeme Slovensko* odkazuje na dôležité, významné, ale aj marginalizované okamihy a príbehy z bohatej histórie priemyselnej výroby a skladovania zbraní v Zbrojovke v Dubnici nad Váhom. Naoko aktívna prevádzka je v súčasnosti len tlmeným dozvukom niekdajšej slávnej éry a hospodárskeho významu zbrojárskeho priemyslu z minulosti. Industriálny charakter zbrojovky sa pritom neraz menil podľa vojenských či obranných potrieb našej „vlasti“. Podľa počtu našich alebo s našimi cieľmi spriaznených bojascupných strelcov. Menili sa ľudia aj ciele, zbrane aj typy munície. Nelichotivou spomienkou ostáva, že v tieni Zbrojovky leží aj pamätník venovaný obetiam rómskeho holokaustu. Tým, ktorí zahynuli v tábore len niekoľko metrov od zbrojovky v čase, keď jej rozmach a hospodársky význam začal narastať.

This episode from the six-part television series *Constructing Slovakia* highlights important, significant as well as marginalized moments and stories from the rich history of the manufacture and storage of arms at the Dubnica nad Váhom Arms Factory. The seemingly active operation of today is a mere muffled echo of the former glory and economic significance of the weapons industry. Over time, the factory's production has changed according to the military or defence needs of our "homeland" – more specifically, in relation to the number of gun-carrying, combat-ready soldiers in our armed forces or those sympathetic to the same causes. As these causes have changed, so have the weapons, the types of ammunition and the people. An unflattering reminder of one particular period stands in the factory's shadow: a memorial to the Roma victims of the Holocaust, who perished in a camp just metres away at a time when the arms factory, along with its economic significance, had begun to expand.

Slovensko/Slovakia
2017, far.+čb/col.+b&w, 26 min.

Réžia/Director: Bibiana Beňová **Scenár/Screenplay:** Bibiana Beňová **Kamera/Director of Photography:** Lukáš Teren **Hudba/Music:** John Zorn, Miles Davis, Michal Gordon, Blu Simon **Wasem Strih/Editor:** Alexandra Gojdičová **Hrajú/Cast:** Anna Habšudová, Milan Lišaník, Karol Janas, Jozef Tonka, Štefan Rác, Barbora Ráčová, Martin Rác, Peter Rác, Marián Zvěřina, Štefan Dudi, Gejza Dudi, Mária Surmajová, Jozef Adamech **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, odbor obchodu/Department of Commerce – TELEXIM

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovensko) – študovala žurnalistiku a kultúrnu antropológiu na Karlovej univerzite v Prahe. Päť rokov pracovala ako reportérka a editorka v Českej televízii. Spolupodieľala sa i na mnohých televíznych reláciách so zameraním na umenie a architektúru. Nakrútila dokument o fotografovi Mirovi Švolíkovi. S Michaelom Kabošom spolurežirovala dlhometrážny dokument *Prizraky* (2015). V súčasnosti spolupracuje s Českou televíziou a RTVS na niekoľkých televíznych cykloch.

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovakia) studied journalism and cultural anthropology at Charles University in Prague. She spent five years at Czech Television as a reporter and editor, contributing to, among other projects, many programmes focusing on the arts and architecture. As a filmmaker, she has created a documentary about Slovak photographer Miro Švolík and codirected the feature-length documentary *Ghosts* (2015) with Michael Kaboš. Beňová is currently working with Czech Television and Slovak Television on several series.

BUDUJEME SLOVENSKO: ZIMNÝ PRÍSTAV V BRATISLAVE

BUDUJEME SLOVENSKO: ZIMNÝ PRÍSTAV V BRATISLAVE
CONSTRUCTING SLOVAKIA: BRATISLAVA'S WINTER HARBOUR



Epizóda zo šesťdielného televízneho cyklu *Budujeme Slovensko*. Ide o dokumentárny portrét významného miesta, kde sa rozvíjal priemysel a budovali dejiny Slovenska. Opustená industriálna stavba a pamiatka tu slúži ako scéna pre alternatívny pohľad na stredoeurópsku históriu a identitu. Zároveň je kľúčom ku kritickému skúmaniu minulosti, ktorá na povrch vystupuje z archívnych filmov a organicky sa napája na prerozprávané staré i súčasné ľudské príbehy. Táto časť sa venuje pamäti miesta známeho ako Zimný prístav v Bratislave. Dvojica fotografov objavuje starý bratislavský prístav, kde sa pod ramenami obrovských zeriavov zbierajú popri záberoch i spomienky a lodnícke historiky. Dunajské príbehy plné poetickej nostalgie sa striedajú s rozprávaním o nepriechodne zadržovanej socialistickej hranici, „ochrana“ ktorej stála nad ľudským životom.

This episode from the six-part television series *Constructing Slovakia* paints a documentary portrait of a place that bore witness to the expansion of industry and the making of Slovakia's history: Bratislava's Winter Harbour. This now-abandoned industrial site and monument serves as a stage for an alternative view of Central European history and identity. It is also the key to a critical exploration of the past, emerging from archive footage and organically connecting with retold human stories from the past and present. With the arms of enormous cranes looming over them, two photographers explore the old port, collecting images as well as memories and bits of nautical history. The banks of the Danube, full of poetic nostalgia, alternate with tales of the impassable, barbed-wire-festooned border of Socialism, the "security measure" that stood above human life.

Slovensko/Slovakia
2017, far.+čb/col.+b&w, 26 min.

Réžia/Director: Bibiana Beňová **Scenár/Screenplay:** Bibiana Beňová **Kamera/Director of Photography:** Denisa Buranová, Lukáš Teren **Hudba/Music:** Vladislav Delay, Jaroslav Ježek, Edmundo Ros, Martin Böttcher, Apeles **Strih/Editor:** Alexandra Gojdičová **Hrajú/Cast:** Juraj Bohunský, Jiří Mandl, Karol Puha, Marcin Bieniada, Robert Gucký, Milan Kučera, Ján Revaj, Tomáš Manina, Juraj Fífik **Výroba/Production:** Rozhlas a televízia Slovenska, Peter Kerekes **Predaj/Sales:** Rozhlas a televízia Slovenska, odbor obchodu/Department of Commerce – TELEXIM

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovensko) – študovala žurnalistiku a kultúrnu antropológiu na Karlovej univerzite v Prahe. Päť rokov pracovala ako reportérka a editorka v Českej televízii. Spolupodielala sa i na mnohých televíznych reláciách so zameraním na umenie a architektúru. Nahrútila dokument o fotografovi Mirovi Švolíkovi. S Michaelom Kabošom spolurežirovala dlhometrážny dokument *Prízraky* (2015). V súčasnosti spolupracuje s Českou televíziou a RTVS na niekoľkých televíznych cykloch.

Bibiana Beňová (1975, Banská Bystrica, Slovakia) studied journalism and cultural anthropology at Charles University in Prague. She spent five years at Czech Television as a reporter and editor, contributing to, among other projects, many programmes focusing on the arts and architecture. As a filmmaker, she has created a documentary about Slovak photographer Miro Švolík and codirected the feature-length documentary *Ghosts* (2015) with Michael Kaboš. Beňová is currently working with Czech Television and Slovak Television on several series.

ŽLTÁ

ŽLTÁ
YELLOW



Žltá je príbeh o slobode. Hlavnú hrdinku, opernú speváčku Violu, zväzuje vlastná predstava o tom, ako má žiť. Uzatvára sa pred svetom, aby sa mohla naplno venovať svojej profesii, no takýto život ničí nielen ju, ale aj samotnú hudbu. Na vrchole svojej kariéry sa Viola napokon oslobodí a otvorí životu. Film je založený na kontraste dvoch komplementárnych farieb – žltej a fialovej. Žltá farba tradične symbolizuje radosť, slnko, životnú energiu, ale tiež nebezpečenstvo, zatiaľ čo fialová je farbou smútku, duchovna či tajomstva. Hlavná hrdinka sa utieka do bezpečného „fialového sveta“, v ktorom je všetko dané a nemenné ako linky notovej osnovy. Vyhýba sa „žltému svetu“, ktorý je premenlivý, spontánny a možno nebezpečný. Bojí sa, čo by sa stalo, keby prijala tento opačný aspekt života. Keď však nakoniec žltá absorbuje, nájde radosť a slobodu symbolizovanú neohraničeným morom.

Yellow is a story about freedom. The main character, opera singer Viola, is tied down by her own idea of how she should live. She closes herself off from the world in order to fully devote herself to her profession, but the life that results takes its toll not only on her, but on the music itself. At the peak of her career, however, Viola finally breaks free and opens herself up to life. The film is grounded in the contrast between two complementary colours: yellow and violet. Yellow traditionally symbolizes joy, vitality, but also danger, while violet is the colour of grief, the spiritual world and mystery. The protagonist seeks refuge in the safe “violet world”, where everything is fixed and unchanging, like the stave lines on a score. She avoids the “yellow world”, which is volatile, spontaneous and possibly dangerous. She fears what might happen if she accepted this aspect of life. But when she finally embraces yellow, she finds joy and freedom, symbolized by a boundless sea.

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 6 min.
animovaný/animation

Réžia/Director: Ivana Šebestová **Scenár/Screenplay:** Ivana Šebestová, Katarína Moláková **Hudba/Music:** Michal Novinski **Strih/Editor:** Ivana Šebestová **Animácia/Animation:** Ivana Šebestová, Martina Frajšťáková **Spev/Voice:** Katarína Kurucová **Výroba/Production:** Fool Moon, feel me film **Predaj/Sales:** Fool Moon **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Asociácia slovenských filmových klubov

Ivana Šebestová (1979, Poprad, Slovensko) – absolvovala štúdium animovanej tvorby na Filmovej a televíznej fakulte VŠMU v Bratislave. Ako animátorka spolupracovala na projektoch *Pik a Nik* (2006, r. Martin Snopek), *Kamene* (2010, r. Katarína Kerekesová) a *Mimi & Liza* (2014, r. Katarína Kerekesová). Šebestovej autorské animované filmy *Štyri* (2007) a *Sneh* (2013) získali národné filmové ceny Slnko v sieti i ocenenia na medzinárodných festivaloch. *Žltá* (2017) dotvára autorkinu trilógiu príbehov o hĺbke a „viacvrstevnatosť“ duše človeka.

Ivana Šebestová (1979, Poprad, Slovakia) studied animation at Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU). As an animator, she has contributed to the projects *Pik and Nik* (Pik a Nik, 2006, d. Martin Snopek), *Stones* (Kamene, 2014, d. Katarína Kerekesová) and *Mimi & Liza* (2014, d. Katarína Kerekesová). Šebestová's own animated auteur films *Four* (Štyri, 2007) and *Snow* (Sneh, 2013) won Slovak national Sun in a Net Awards as well as prizes at international festivals. (2017) completes her trilogy of films about the depth and “multi-layeredness” of the human soul.

ŤAŽKÁ DUŠA

ŤAŽKÁ DUŠA
HEAVY HEART



Pôvodný dokumentárny film o podmanivom svete tradičnej rómskej hudby vznikol ako súčasť etnomuzikologického projektu *Šilalo paňori – Studená vodička*. Zaoberá sa žalosťnými piesňami slovenských Rómov v kontexte ich životných príbehov. Autori filmu v troch líniah sledujú, akým spôsobom sa autentické žalostné piesne prenášajú z generácie na generáciu, respektíve, ako zanikajú. Tento prenos sa vždy odvíja od vzťahu detí a ich rodičov či prarodičov, pretože práve pre rómsku rodinu je hudba dôležitým emocionálnym katalyzátorom. Tragikomické situácie dopĺňajú dokumentačné intermezzá, ktoré vznikli počas výskumných ciest etnomuzikologičky Jany Belišovej a jej tímu.

Dokument *Ťažká duša* zabojuje tento rok ako nominant Slovenskej filmovej a televíznej akadémie o Európsku filmovú cenu.

Part of the ethnomusicological project *Šilalo paňori/Studená vodička/Cold Water*, this original documentary on the captivating world of Roma music focuses on songs of woe in the context of Roma lives. Through three different stories, the filmmakers observe how authentic songs of woe are passed down from one generation to the next, or, as the case may be, how they disappear. This transfer always springs from children's relationships with their parents or grandparents, as music plays the vital role of emotional catalyst for the Roma family. The tragicomic situations depicted onscreen are supplemented by documentary interludes recorded in the field by ethnomusicologist Jana Belišová and her team.

Heavy Heart, nominated by the Slovak Film and Television Academy, is currently vying for this year's European Film Award.

Slovensko/Slovakia
2017, far./col., 71 min.

Réžia/Director: Marek Šulík **Scenár/Screenplay:** Marek Šulík **Kamera/Director of Photography:** Marek Šulík **Strih/Editor:** Peter Kotrha, Marek Šulík **Účinkujú/Cast:** Gizela Čonková, Terézia Polhošová, Viera Mižigarová, Tomáš Mižigar, Adrián Mižigar Peter Mižigar, Marko Mižigar, Tomáš Durkáč, Valéria Mišalková, Anna Mižigarová, Artur Mišalko, Gustáv Dunka a ďalší/and others **Výroba/Production:** Žudro, Slovenská akadémia vied, Rozhlas a televízia Slovenska **Predaj/Sales:** Žudro **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Filmtopia

Marek Šulík (1974, Žilina, Slovensko) – absolvoval štúdium dokumentárnej tvorby na VŠMU v Bratislave. Venuje sa najmä sociálnemu dokumentárnemu filmu. Okrem režijnej práce – napr. *Sedem magických rokov* (2005), *Cesta Magdalény Robinsonovej* (2008), *Cigarety a pesničky* (2010), *Zvonky šťastia* (2012) a *Ťažká duša* (2017), sa podieľa na tvorbe filmov aj ako strihač – napr. *Ako sa varia dejiny* (2008) Petra Kerekesa.

Marek Šulík (1974, Žilina, Slovakia) graduated with a degree in documentary filmmaking from Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU). He focuses on social documentary work. In addition to directing films such as *Seven Magical Years* (2005), *The Journey of Magdaléna Robinson* (2008), *Cigarettes and Songs* (2010), *Bells of Happiness* (2012) and *Heavy Heart* (2017), he is also a film editor (e.g. *Cooking History*, 2008, d. Peter Kerekes).





**FILMY
PRE DETI**

CHILDREN'S
MOVIES

DIKERTJE DAP

MOJA ŽIRAFÁ
MY GIRAFFE



Malý Patterson má nezvyčajného priateľa, ktorý má veľké hnedé oči, superdlhý krk, jemnú srst, volá sa Raf a je to hovoriaca žirafa. Narodili sa v ten istý deň, sú susedia, a sú nerozluční. Keď Patterson oslávi štvrté narodeniny a nadíde čas ísť do škôlky, obaja sa veľmi tešia. V prvý školský deň však Patterson zistí, že Raf s ním nakoniec nepôjde. Žirafy predsa nepotrebujú školu, žirafy vedia všetko, čo potrebujú. Patterson je smutný, no jeho žiaľ z odlúčenia časom pomíne a škôlku sa naučí mať rád. Nájde si tam aj nového kamaráta, ktorý sa volá Yous. Raf sa však cíti v zoo veľmi opustený, preto Patterson vymyslí skvelý plán, ako dostať Rafa do škôlky, aby mohol byť naraz s oboma svojimi najlepšimi priateľmi. Film *Moja žirafa* je inšpirovaný jedným z najobľúbenejších holandských detských pesničiek a prináša detskému divákovi úžasný a zábavný príbeh o jednom nezvyčajnom priateľstve.

Little Patterson has an unusual friend: he's got big, brown eyes, a super-long neck, soft fur, and his name is Raf, the talking giraffe! They were born on the same day, they're neighbours, and they're inseparable. When Patterson celebrates his fourth birthday and the time comes to start going to nursery school, they both get very excited. But on the first day, Patterson learns that Raf won't be going with him. After all, giraffes don't need school; they already know everything they need to. Patterson is sad to have to part with his friend, but his heartache fades with time, and he learns to like school. He even meets a new friend named Yous. Raf, on the other hand, is very lonely in the zoo, so Patterson thinks up a brilliant plan to get Raf into school, so he can be with both of his best friends at the same time. *My Giraffe* is inspired by one of the Netherlands' most beloved children's songs, offering young viewers a fantastically fun story about a very unusual friendship.

Holandsko, Nemecko, Belgicko/
Netherlands, Germany, Belgium
2017, far./col., 74 min.

Réžia/Director: Barbara Bredero **Scenár/Screenplay:** Mirjam Oomkes, Laura Weeda **Kamera/Director of Photography:** Coen Stroeve **Hudba/Music:** Herman Witkam **Strih/Editor:** David Verdurme, Michiel Reichwein **Hrajú/Cast:** Liam de Vries, Egbert Jan Weeber, Medi Broekman, Martijn Fischer, Dolores Leeuwin **Výroba/Production:** Lemming Film, Hamster Film, A Private View **Predaj/Sales:** Attraction Distribution

Barbara Bredero (1962, Drunen, Holandsko) – študovala divadlo, film a televíziu tvorbu na Amsterdamskej univerzite. Pracovala ako produkčná a asistentka réžie a neskôr nakrútila niekoľko televíznych seriálov. V roku 2005 nakrútila svoj prvý krátky film *Láska z Linnaeusstraat* (Liefs uit de Linnaeusstraat) a venovala ho kolegovi, filmovému režisérovi Theovi van Goghovi, ktorý bol v roku 2004 zavraždený. Svoj hraný debut, detský film *Morrison dostane sestričku* (Morrison krijgt een zusje), nakrútila v roku 2008. Po ňom nasledoval holandský kinohit, filmová trilógia *Mister Twister*. Jej filmy získali mnoho medzinárodných ocenení.

Barbara Bredero (1962, Drunen, Netherlands) studied theatre, film and television at the University of Amsterdam and worked as a production assistant and assistant director before directing a number of television shows. In 2005 she made her first short film *From Linnaeusstraat with Love* (Liefs uit de Linnaeusstraat) and dedicated it to her colleague, film director Theo van Gogh, who was murdered in 2004. She made her cinema debut in 2008 with the children's film *Morrison Gets a Baby Sister* (Morrison krijgt een zusje). This was followed by the Dutch box-office-breaking *Mister Twister* feature film trilogy. Her films have won numerous international awards.

GORDON OCH PADDY

GORDON A PADDY
GORDON & PADDY



Raz popoludní si láskavý a prácou znavený detektív Gordon začne predstavovať, aké by to bolo, keby išiel do penzie. Mnoho rokov udržoval pokoj v lesnom spoločenstve a ochraňoval jeho obyvateľov pred nebezpečnou líškou. Zdá sa mu, že skvelým nástupcom by mohla byť šikovná a ambiciózna myška Paddy. No len čo ju Gordon zamestná, musí vyriešiť prvú veľkú úlohu: stratili sa dve malé deti a zvieratká zachvátila panika. Zvíťazí Paddy nad zlou líškou? Film natočený podľa knižnej série Ulfa Nilssona a Gitte Spee, šibalsky okorený škandinávskym detektívnym žánrom a hlasom Stellana Skarsgård a v hlavnej úlohe, odkrýva, aké je nájsť svoje pravé poslanie, ako prijať výzvy a odhaľovať pravdu.

As benevolent, work-weary Detective Gordon bites into an afternoon biscuit, the frog's mind is filled with visions of retirement. For many years he's kept the peace in his forest community, while protecting its citizens from the dreaded fox. In his eyes, the clever and ambitious mouse Paddy would make an excellent successor. But as soon as he has sworn her in she finds herself facing her first challenge: two young children have gone missing and the other animals are in a panic. Will Paddy be a match for the fox? Based on the book series by Ulf Nilsson and Gitte Spee, with a sly nod to the Scandinavian detective fiction genre and featuring the voice of Stellan Skarsgård, this film explores what it means to grow into roles, challenge prejudices and uncover truths.

Švédsko/Sweden
2017, far./col., 65 min.

Réžia/Director: Linda Hambäck **Scenár/Screenplay:** Janne Vierth (podľa literárnej predlohy *Gordon a Paddy* Ulfa Nilssona a Gitte Spee) based on Ulf Nilsson's and Gitte Spee's books with *Gordon & Paddy* **Kamera/Director of Photography:** Elinor Bergman, Gabriel Mkrttchian **Hudba/Music:** Martin Landquist **Strih/Editor:** Elinor Bergman, Linda Hambäck, Hannes Knutsson **Animácia/Animation:** Dockhus Animation **Hlasy/Voices:** Stellan Skarsgård, Melinda Kinnaman, Felix Herngren **Výroba/Production:** LEE Film **Predaj/Sales:** New Europe Film Sales

Linda Hambäck (1974, Soul, Južná Kórea) – švédska režisérka a zakladateľka produkčnej spoločnosti LEE Film. Venuje sa väčšinou animovanej tvorbe pre deti, z jej filmov môžeme spomenúť napríklad *Svet Dolores a Gunellen* (Bajsfilm – Dolores och Gunellens värld, 2016) či *Čo keby...* (Tänk om..., 2014), ktorý spolurežirovala s Marikou Heidebäck. Nakrútila aj krátky dokument *Fighting Spirit* (2013). Pred svojím režijným debutom sa venovala produkcii mnohých ocenených krátkych filmov. V roku 2018 nakrútila animovaný celovečerný film *Gordon a Paddy*.

Linda Hambäck (1974, Seoul, South Korea) is a Swedish film director and owner of the production company LEE Film. She works mainly with animated films for children, recently works such as *The World of Dolores and Gunellen* (Bajsfilm – Dolores och Gunellens värld, 2016), and *What if...* (Tänk om..., 2014) which she co-directed with Marika Heidebäck. She has also directed a short documentary, *Fighting Spirit* (2013). Before her directing debut she spent years producing highly acclaimed shorts. In 2018 she directed *Gordon & Paddy*.

NELLY & SIMON: MISSION YÉTI

MISIA KÁTHMANDU: DOBRODRUŽSTVÁ NELLY A SIMONA
MISSION KATHMANDU: THE ADVENTURES OF NELLY & SIMON



Quebec, rok 1956. Nelly Maloye, mladá nádejná detektívka, sa náhodne stretne so Simonom Picardom, odborným asistentom antropológie na miestnej univerzite. Istý po sláve túžiaci filantrop ich vyšle na nebezpečnú misiu. Popletená intuitívna Nelly a metodický upätý Simon sa tak vyberú za divokým dobrodružstvom, ktorého cieľom je dokázať existenciu chýbajúceho článku vo vývoji človeka, a to yetiho. Simon postupuje podľa zašifrovaného denníka dávno strateného objaviteľa; denníka, ktorý ich má priviesť až k brlohu záhadného tvora. Na ceste ich sprevádzajú Tenzig Gombu, tajomný a šikovný šerpa, a Jazzmin, hovoriaci mytický vták. Naši hrdinovia musia prekonať množstvo nebezpečenstiev, aby v srdci Himalájí našli legendárneho yetiho.

Quebec City, 1956. Nelly Maloye, a young apprentice detective, accidentally crosses paths with Simon Picard, a research assistant in anthropology at the local university. Backed by a glory-seeking philanthropist, the intuitive but disorganized Nelly and the methodical, obsessive Simon set off on a wild adventure to prove the existence of the missing link in humanity – the Yeti! To achieve this goal, Simon relies on the coded diary of a lost explorer – a diary that should lead them to the mythic creature's lair. Accompanied by Tenzig Gombu, a clever and enigmatic young Sherpa guide, and Jazzmin, a talkative mynah bird, our hero confronts a host of dangers in the heart of the Himalayas as they seek that legendary beast: the Yeti!

Kanada/Canada,
2017, far./col., 85 min.

Réžia/Director: Pierre Greco, Nancy Florence Savard **Scenár/Screenplay:** Pierre Greco, André Morency **Animácia/Animation:** Frima Studio **Hudba/Music:** Olivier Auriol **Strih/Editor:** René Caron **Hlasy/Voices:** Rachelle Lefevre, Noel Fisher, Colm Feore **Výroba/Production:** 10th Ave Productions **Predaj/Sales:** Cinema Management Group

Pierre Greco – tvorca animovaného seriálu *W*. Učí animáciu na Univerzite Laval. Napísal a režíroval filmy *Kohút kikirikí* a *Misia Káthmandu: Dobrodružstvá Nelly a Simona*. Je aj spoluscenáristom filmov *Brad, The Pomerleaus' Genie* a *Brad, the Jamboree of the Genies*.

Nancy Florence Savard – už skoro 30 rokov pracuje vo filmovom a televíznom priemysle. Spoluprodukovala a režírovala film *Legenda o Sarile*, prvý celovečerný 100 % kanadský animovaný film, uvedený do kín v roku 2013. Produkovala aj filmy *Kohút kikirikí*, *Sviatočné príbehy* a 156 epizód seriálu *W*.

Pierre Greco is the creator of *W*. He teaches animation at Université Laval. He wrote and directed *Rooster Doodle Doo* and *Mission Kathmandu: The Adventures of Nelly & Simon*. He also co-wrote the screenplays for *Brad, The Pomerleaus' Genie* and *Brad, the Jamboree of the Genies*.

Nancy Florence Savard has been working in TV and film production for nearly 30 years. She co-produced and directed *The Legend of Sarila*, the first 100%-Canadian animated feature film, released in theaters in 2013. She also produced *Rooster Doodle Doo*, *Collection of Holidays Tales* and the 156 episodes of the *W* series.

DEN UTROLIGE HISTORIE OM DEN KÆMPESTORE PÆRE

NEUVERITELNÝ PRÍBEH O OBROVSKEJ HRUŠKE
THE INCREDIBLE STORY OF THE GIANT PEAR



Sloník Sebastián a jeho najlepšia kamarátka, mačička Mica, žijú v krásnom Slnecnom mestečku na pobreží. Každý deň je tam radostný a šťastný, ale len do chvíle, kým sa nestratí milovaný starosta mestečka.

Mica však nájde pri rybačke odkaz vo fľaši, v ktorom starosta píše, že uviazol na Tajomnom ostrove a potrebuje pomoc. Vo fľaši je aj malé semienko, z ktorého za noc vyrastie obrovská hruška. Z nej postaví loď, na ktorej Sebastián, Mica a ich spoločník, smiešny profesor Glukóza, vyplávajú za dobrodružstvom s pirátmi, morským drakom a zvedavými duchmi. Chce to veľa odvahy, ale našich dvoch priateľov v hľadaní Tajomného ostrova a snahe pomôcť blízkeho človeku nič nezastaví.

The elephant Sebastian and his best friend, a cat called Mitcho, live in the cozy coastal village of Sunnytown. Here, everything's peachy – until one day the beloved mayor of the village disappears!

While fishing, Mitcho catches a message in a bottle from the mayor, who writes that he's stranded on Mysterious Island, and they should come rescue him. The bottle also contains a small seed, which they plant, and it sprouts overnight, growing into a giant pear! Out of the pear, they build a ship, in which Sebastian, Mitcho and their sidekick, silly Professor Glucose, sail out on a dangerous adventure with pirates, a sea dragon and curious ghosts. It takes all of their courage, but nothing can stop our two friends – they're determined to find the Mysterious Island and return home with their friend.

Dánsko/Denmark
2017, far./col., 80 min.

Réžia/Director: Philip Einstein Lipski, Jørgen Lerdam, Amalie Næsby Fick **Scenár/Screen-play:** Bo Hr. Hansen – podľa rovnomennej knižnej predlohy Jakoba Martina Strida/based on the children's book of the same name by Jakob Martin Strid **Kamera/Director of Photography:** Niels Grønlykke, Fridolin T. S. Nordsø **Hudba/Music:** Fridolin T. S. Nordsø **Strih/Editor:** Hans Perk, Anders Sørensen **Animácia/Animation:** A. Film Production **Výroba/Production:** Nordisk Film Production, A. Films Production **Predaj/Sales:** LevelK **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** FILM EUROPE MEDIA COMPANY

Philip Einstein Lipski (1974), **Jørgen Lerdam** (1958) a **Amalie Næsby Fick** – sa prvý raz stretli práve pri tomto filme. Philip má za sebou réžiu dánskeho celovečerného animovaného filmu *Barbar Ronal* (Ronal Barbaren, 2011), Jørgen nakrútil množstvo medzinárodných aj dánskych animovaných filmov, ako napríklad *Niko a Cesta k hviezdám 2*, *Jungle Jack – hviezda*, *Olsenovci majú veľký problém*. Amalie je čerstvou absolventkou Dánskej filmovej školy a *Neuveriteľný príbeh o obrovskej hruške* je jej debutom.

Philip Einstein Lipski (1974), **Jørgen Lerdam** (1958) and **Amalie Næsby Fick** collaborated for the very first time on this film. Previously Philip directed the Danish animation feature film *Ronal the Barbarian* (Ronal Barbaren, 2011), Jørgen directed a great number of international and Danish animated films, including *Niko 2 – Little Brother*, *Big Trouble*, *Jungle Jack – The Star*, *Olsen Gang in Deep Trouble* and others. Amalie is a recent graduate of the Danish Film School, making her debut with *The Incredible Story of the Giant Pear*.



AMFITEÁTER

AMPHITHEATRE



Vaša prvá voľba

DEN 12. MANN

DVANÁSTY MUŽ
THE 12TH MAN



Strhujúci príbeh podľa skutočných udalostí, ktorý sa odohráva v studenej pustatine severného Nórska. Jan Baalsrud je jediným z dvanástich vojakov špeciálnej povstaleckej skupiny, ktorý prežije výsadok na území okupovaného Nemcami. Gestapo mu je však nepretržite na stope. Prežiť mu pomáhajú jeho morálna odolnosť, neuveriteľná fyzická dispozícia a odvaha miestnych ľudí. Zranený, vyslabnutý, premrznutý, vyčerpaný... pri živote ho drží jediná myšlienka – prekročiť hranicu neutrálneho Švédska skôr ako ho dostihnú Nemci...

A spellbinding portrayal of actual events that took place in the frigid wastes of northern Norway. Jan Baalsrud is the only one of 12 soldiers in a special resistance group to escape a landing operation in German-occupied territory with his life. With the gestapo hot on his trail, he has to rely on his moral resilience, incredible physical prowess and the courage of local people to survive. Injured, weak, exhausted, and chilled to the bone, he is kept alive by a single goal – crossing the border into neutral Sweden before the Germans catch him...



Vaša prvá voľba

Nórsko/Norway
2017, far./col., 135 min.

Réžia/Director: Harald Zwart **Scenár/Screenplay:** Alex Boe **Kamera/Director of Photography:** Geir Hartly Andreassen **Hudba/Music:** Christophe Beck **Strih/Editor:** Jens Christian Fodstad **Hrajú/Cast:** Thomas Gullestad, Jonathan Rhys Meyers, Marie Blokhus, Mads Sjøgård Pettersen, Vegar Hoel **Výroba/Production:** Nordisk Film Production, Zwart Arbeid, Motion Blur Films **Predaj/Sales:** Norwegian Film Institute **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** CinemArt SK

Harald Zwart (1965, Holandsko) – nórsky režisér a producent, ktorý sa narodil v Holandsku. Absolvent Filmovej a televíznej akadémie na Amsterdamskej škole umení (1989). Pôsobil v Hollywoode, kde nakrúcal reklamné spoty. Po návrate do Nórska robil aj hudobné videá. Nakrútil hrané filmy – napríklad *Agent Cody Banks* (2003), *Karate Kid* (2010) a *The Mortal Instruments: City of Bones* (2013). *Dvanásty muž* bol ocenený na festivale Kosmorama v nórskom Trondheime.

Harald Zwart (1965, Netherlands) is a Norwegian director and producer who was born in the Netherlands. After graduating from Amsterdam's Netherlands Film Academy in 1989, he moved to Hollywood to direct advertisements, later returning to Norway, where he also made music videos. His feature films include *Agent Cody Banks* (2003), *The Karate Kid* (2010) and *The Mortal Instruments: City of Bones* (2013). *The 12th Man* was awarded at the Kosmorama festival in Trondheim, Norway.

DANS LA BRUME

NA JEDEN NÁDYCH
JUST A BREATH AWAY



Apokalyptický triler z centra Paríža, v ktorom žije aj Mathieu s manželkou Annou a 11-ročnou dcérou Sarah, ktorá pre svoju zvláštnu chorobu nesmie opustiť hermeticky uzavretú komoru. Paríž ochromí náhle zemetrasenie a ulice pokryje smrteľne jedovatý prach. Dvojica ako jedna z mála prežije v byte starých známych na vysokom poschodí. Dcéra zostane izolovaná vo svojom plastikovom úkryte a hrozí jej smrť, pretože batérie, ktoré udržiavajú životné funkcie priestoru, sa postupne vybijajú. Mathieu s Annou sú odhodlaní zachrániť Sarah aj napriek smrteľnému ohrozeniu vlastného života. Nájdu spôsob, ako sa vyhnúť jedovatému zamoreniu, ktoré premenilo mesto na nepreniknuteľnú hmlu?

This apocalyptic thriller is set in the heart of Paris, home to Mathieu, his wife Anna and their 11-year-old daughter Sarah, who is confined to a hermetically sealed chamber due to a rare disease. But when an earthquake brings Paris to a standstill, its streets blanketed in toxic dust, the couple are among the only ones left alive. They are high above the city in their old friends' flat; their daughter remains isolated in her plastic bubble, but her time is running out – the batteries of her life-support system won't last much longer. Mathieu and Anna are determined to save Sarah, even if it means risking their own lives. Will they find a way through the pestilent, impenetrable fog enveloping the city?



Vaša prvá voľba

PROROM
INSPIRING PEOPLE

Francúzsko, Kanada/France, Canada
2018, far./col., 89 min.

Réžia/Director: Daniel Roby **Scenár/Screenplay:** Guillaume Lemans, Jimmy Bemon, Mathieu Delozier **Kamera/Director of Photography:** Pierre-Yves Bastard **Hudba/Music:** Michel Corriveau **Strih/Editor:** Stan Collet, Yvann Thibaudeau **Hrajú/Cast:** Romain Duris, Olga Kurylenko, Fantine Harduin, Michel Robin, Anna Gaylor, Réphaël Ghrenassia **Výroba/Production:** Quad Productions, Section 9, Esprits Frappeurs **Predaj/Sales:** Prorom Distribution

Daniel Roby (1970, Montreal, Kanada) – kanadský režisér a kameraman. Po absolvovaní Concordia University a University of Southern California pracoval ako kameraman na televíznych a filmových projektoch. Ako režisér debutoval v roku 2004 hranou snímkou *La Peau blanche*, s ktorou získal národné ocenenie za najlepší debut. Druhý film *Funkytown* mal premiéru na festivale v Toronte v roku 2010. V roku 2013 natočil *Louis Cyr*, ocenený deviatimi národnými cenami. *Na jeden nádych* je jeho štvrtým hraným filmom.

Daniel Roby (1970, Montreal, Canada) is a Canadian director and cinematographer. After graduating from Concordia University and the University of Southern California, he began working as a cinematographer for television and film. He made his directorial debut in 2004 with the fiction film *White Skin* (*La peau blanche*), which won a Canadian national award for best debut. His second feature, *Funkytown*, was premiered at Toronto in 2010, and his 2013 follow-up, *Louis Cyr*, was awarded with nine Canadian national prizes. *Just a Breath Away* is his fourth feature film.

HOTEL ARTEMIS

HOTEL ARTEMIS
HOTEL ARTEMIS



Hotel Artemis je technologicky špičkové, ale zároveň veľmi tajné zdravotnícke zariadenie, určené výhradne pre bohatú klientelu podsvetia. Manažérka Jean Thomas vládne v „hoteli“ tvrdou rukou. Klientmi sú vrahovia, gangstri a zločinci najhrubšieho kalibru. Exkluzívne služby pre pacientov zahŕňajú napríklad aj novú pečeň z 3D tlačiarne. Samozrejme, za nemenej exkluzívnu cenu. Po urgentnej hospitalizácii známeho zločineckého bossa Oriana Franklina sa dovtedy bezpečné miesto zmení na smrteľne výbušné prostredie.

Hotel Artemis is a cutting-edge but highly secretive healthcare facility catering exclusively to wealthy underworld clientele. Manager Jean Thomas runs the “hotel” with an iron fist. Its clients are murderers, gangsters and criminals of the deepest dye, and it offers exclusive services such as a brand-new, 3D-printed liver— for an equally exclusive price, of course. But after the emergency hospitalization of infamous kingpin Orian Franklin, what was a safe haven is transformed into a deadly, explosive minefield.



Spojené kráľovstvo/United Kingdom
2018, far./col., 93 min.

Réžia/Director: Drew Pearce **Scenár/Screenplay:** Drew Pearce **Kamera/Director of Photography:** Chung-hoon Chung **Hudba/Music:** Cliff Martinez **Strih/Editor:** Gardner Gould, Paul Zucker **Hrajú/Cast:** Jodie Foster, Sterling K. Brown, Sofia Boutella, Jeff Goldblum, Brian Tyree Henry **Výroba/Production:** The Ink Factory, 127 Wall, Marc Platt Productions **Predaj/Sales:** Global Road Entertainment **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Magic Box Slovakia

Drew Pearce (1975, Spojené kráľovstvo) – britský scenárista, režisér a producent, absolvent univerzity v Exeteri. Vo Veľkej Británii sa stal známym hitovou televíznou komediálnou sériou *No Heroics* (2008). Bol spoluscenáristom filmu *Iron Man 3* (2013) a napísal námet pre *Mission: Impossible 5 – Národ grázlov* (2015). *Hotel Artemis* je jeho režijným debutom.

Drew Pearce (1975, United Kingdom) is a British screenwriter, director and producer with a degree from the University of Exeter. After gaining renown in Britain with the hit television comedy *No Heroics* (2008), he cowrote *Iron Man 3* (2013) and conceived the story for *Mission: Impossible – Rogue Nation* (2015). *Hotel Artemis* is his directorial debut.

WHITNEY

WHITNEY
WHITNEY



Predala viac ako 200 miliónov albumov. Je jedinou sólovou interpretkou, ktorá mala sedem singlov za sebou na prvej priečke americkej hitparády. Jej pieseň *I Will Always Love You* je najpredávanejším singlom ženskej speváčky v histórii pop music. Piesne, klebety, tajomstvá, škandály a sláva rámcujú fascinujúci obraz skutočnej Whitney Houston. „V zmysle pátrania po pravde som nakrútil určite svoj najťažší film. Rozprával som sa so 70 ľuďmi, ale len 40 z nich sa objavilo vo filme. Mnohí z nich klamali Whitney vyše 30 rokov a vo svojej pretvárke pokračovali aj pred kamerou.“ (Kevin Macdonald)

She has sold over 200 million albums. She is the only solo artist to have achieved seven Billboard number-one hits in a row. Her song *I Will Always Love You* is the best-selling single by a female artist in the history of pop music. Songs, rumours, secrets, scandals and stardom frame this fascinating portrait of the real Whitney Houston. "It was the hardest documentary I've done in terms of getting the truth. [...] I interviewed 70 people, [but only] around 40 of them are in the film [...] everybody around her lied for 30 years and were so used to lying that trying to get passed the PR answers was very difficult." (Kevin Macdonald)



bohemia
motion pictures

Spojené kráľovstvo, USA/
United Kingdom, USA
2018, far./col., 120 min.

Réžia/Director: Kevin Macdonald **Scenár/Screenplay:** Kevin Macdonald **Kamera/Director of Photography:** Nelson Hume **Hudba/Music:** Adam Wiltzie **Strih/Editor:** Sam Rice-Edwards **Účinkujú/Cast:** Whitney Houston, Bobby Brown, Bobbi Kristina Brown, Cissy Houston, Gary Houston, Mary Jones, Alan Jacobs **Výroba/Production:** WH Films **Predaj/Sales:** Altitude Film Sales **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Bohemia Motion Pictures

Kevin Macdonald (1967, Glasgow, Škótsko, Spojené kráľovstvo) – škótsky režisér. Za dlhometrážny dokument *Jeden deň v septembri* (One Day in September, 1999) získal Oscara. Úspešný bol i ďalší dokument *Pád do ticha* (Touching the Void, 2003). Jeho hraným debutom bol *Posledný škótsky kráľ* (The Last King of Scotland, 2006) s Forestom Whitakerom. Nasledovali filmy *Na odstrel* (State of Play, 2009), slovenská koprodukcia *Orol Deviatej légie* (The Eagle, 2011), *Budúcnosť neistá* (How I Live Now, 2013), *Čierne more* (Black Sea, 2014) a *Whitney* (2018).

Kevin Macdonald (1967, Glasgow, Scotland, United Kingdom) is a Scottish director. His feature-length documentary *One Day in September* (1999) won an Oscar. His later documentary *Touching the Void* (2003) was also a major success. He made his fiction debut with *The Last King of Scotland* (2006), starring Forest Whitaker. Macdonald's more recent films include *State of Play* (2009), Slovak coproduction *The Eagle* (2011), *How I Live Now* (2013), *Black Sea* (2014) and *Whitney* (2018).

YELLOW SUBMARINE

ŽLTÁ PONORKA
YELLOW SUBMARINE



Animovaná fantazijná komédia, ktorá vznikla na motívy rovnomennej piesne Johna Lennona a Paula McCartneyho. Členovia skupiny Beatles dostanú za úlohu zachrániť mesto pred modrými gauzermi. A tak sa Beatlesáci vydávajú žltou ponorkou oceánom plným nástrah a nebezpečenstva, aby hudbou porazili zlo. Po 40 rokoch od svojho vzniku sa pripravuje obnovená svetová premiéra legendárneho filmu, ktorý na veľkom plátne sľubuje nezabudnuteľný zážitok plný najznámejších piesní nesmrteľného liverpoolského kvarteta.

In this fanciful animated comedy, inspired by the song of the same name by John Lennon and Paul McCartney, the Beatles are tasked with saving the city from the Blue Meanies. And so they board their yellow submarine and set out on a danger-defying oceanic voyage to defeat evil with the power of music. 40 years after its release, a restored world premiere of the legendary film is in the works, promising an unforgettable big-screen experience full of the timeless Liverpoolian quartet's best-known hits.



Spojené kráľovstvo/United Kingdom
1968, far./col., 87 min.

Réžia/Director: George Dunning **Scenár/Screenplay:** Lee Minoff, Al Brodax, Jack Mendelsohn, Erich Segal podľa námetu/based on the story by Lee Minoff, a podľa piesne/and based on the song by John Lennon, Paul McCartney **Hudba/Music:** J. Lennon, P. McCartney, George Harrison **Strih/Editor:** Brian J. Bishop **Hlasý/Voices:** The Beatles, Paul Angelis, John Clive, Dick Emery, Geoffrey Hughes, Lance Percival **Výroba/Production:** Apple Corps, King Features Production, TVC London **Predaj/Sales:** Apple Corps

George Dunning (1920, Toronto, Kanada – 1979, Londýn, Spojené kráľovstvo) – kanadský ilustrátor a animátor. Od roku 1943 pôsobil v National Film Board of Canada. V roku 1949 spoluzaložil jedno z prvých animačných štúdií v Toronte. V roku 1956 sa presťahoval do Anglicka. Od roku 1961 jeho produkčná spoločnosť TVC produkovala okolo stovky animovaných filmov ročne. Samostatne ako režisér vytvoril 18 prevažne krátkych animovaných snímok. V roku 1968 realizoval *Žltú ponorku* – film, ktorý ho preslávil po celom svete.

George Dunning (1920, Toronto, Canada – 1979, London, United Kingdom) was a Canadian illustrator and animator. He began work at the National Film Board of Canada in 1943. In 1949, he cofounded one of Toronto's first animation studios. After moving to England in 1956, he founded the production company TVC, producing roughly one hundred animated films per year from 1961 on. As a director, he created 18 mostly short animated pictures, including 1968's *Yellow Submarine* – the film that elevated him to worldwide renown.

The image features two large, bold, black numbers, '2' and '6', positioned at the top. The '2' is on the left and the '6' is on the right. They are partially cut off by the edges of the frame. The background is white, and there is a large black diagonal shape in the bottom right corner.

**KRÁTKE FILMY ŠPECIÁL:
ŠVÉDSKO**

SHORT FILM SPECIAL:
MADE IN SWEDEN

Krátke filmy speciál: Švédsko

Vo Švédsku máme silnú tradíciu krátkych filmov. Od konca 90. rokov dokonca švédsky krátky film zažíva svoj zlatý vek, za čo vďačí filmom Jonasa Odella, Johannesa Stjärne Nilssona a Oly Simonsson, Jensa Jonssona, Johannesa Nyholma a ďalších. V posledných rokoch tieto mená doplnilo množstvo výrazných ženských hlasov, ako sú Amanda Kernell, Nina Thyberg a Niki Lindroth von Bahr.

V tejto sekcii, ktorá je zostavená z ocenených švédskych krátkych filmov posledných rokov, máte možnosť zoznámiť sa s najroznejšími žánrami, rozprávačskými postupmi a témami.

Uvidíte v nich zvieratá, ktoré spevom a tancom odhaľujú veľké pravdy, diskusie o severskej identite, zápas o korektnosť, súboj generácií, temné stránky tehotenstva, postoj k štrukturálnemu rasizmu a odhodlanie bojovať s vlastným strachom.

Môže to znieť pochmúrne ako naše severské zimy, ale za všetkými tými mračnami sa skrýva potmehúdsky úsmev. Zmysel pre humor, ktorý preniká temnotou a spoločne s ňou vytvára veľmi osobitú severskosť, ktorou sme takí známi.

Tieto filmy sme vyberali v spolupráci so Švédskym filmovým ústavom, ktorý podporuje celý proces vzniku filmu – od prvotného nápadu až po hotové dielo, premiéru vo Švédsku aj vo svete a archivuje ho pre budúce generácie. V medzinárodnom oddelení podporujeme nové švédske filmy v zahraničí a pomáhame ich uvádzať a zviditeľňovať na filmových festivaloch, trhoch a ďalších filmových podujatiach v zahraničí.

Užite si tento výber; dúfam, že nasýtí Vašu dušu a vyčaruje Vám úsmev na tvári.

Jing Haase
festivalová manažérka
Švédsky filmový ústav

Short Film Special: Made in Sweden

In Sweden we have a strong tradition of short films. And since the late 1990s, Swedish short film has experienced a golden age, with films by Jonas Odell, Johannes Stjärne Nilsson and Ola Simonsson, Jens Jonsson, Johannes Nyholm and others. In recent years these have been followed by a number of strong female voices such as Amanda Kernell, Nina Thyberg and Niki Lindroth von Bahr.

In this programme, comprised of award-winning Swedish shorts from the last few years, you will experience a broad variety of genres, storytelling and topics.

You will see animals singing and dancing towards the big truth, discussions on Nordic identity, struggles with correctness, battles between generations, the downsides of pregnancy, a take on structural racism and on facing your fears.

It may all sound very dark, like our winters up North, but beneath this darkness often lies a crooked little smile. A sense of humour that penetrates the darkness and walks hand in hand with it, creating that very distinct Nordicness that we have become so famous for.

This selection is made in cooperation with the Swedish Film Institute, which supports film across the board – from idea to finished product, during launch in Sweden and around the world, and by preserving films for posterity in our archives. In the International Department we promote new Swedish films abroad and help new Swedish films with presence and visibility at film festivals, film markets and other film-related events abroad.

Enjoy the selection; I hope it will give you food for thought and a smile on your face.

Jing Haase
Festival Manager
Swedish Film Institute



Švédsko/Sweden
2016, far./col., 15 min.
hraný/fiction

Fight on a Swedish Beach! Bitka na švédskej pláži! Fight on a Swedish Beach!

MEGA PLÁŽOVÁ BITKA! Nastane, keď verejne zahajujete a manželku blízkeho svojho nazvete štetkou. Koledoval si o to.

EPIC BEACH FIGHT! This is what happens when you yell "Sieg Heil!" and call someone's wife a whore. He had it coming.

Réžia/Director: Simon Vahlne **Scenár/Screenplay:** Simon Vahlne **Kamera/Director of Photography:** Maximilien Van Aertryck **Hudba/Music:** Eddie Nilsson **Strih/Editor:** Simon Vahlne, Axel Danielsson **Hrajú/Cast:** Krister Thunberg, Helena Jansson, Cornelia Liljesjö, Casper Liljesjö **Výroba/Production:** Plattform Produktion AB & Don Piano **Predaj/Sales:** KurzFilmAgentur Hamburg



Švédsko/Sweden
2017, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Förebilder Vzory Picture World

Agent Evans sa pokúsi vykonať počas módnjej fotoseansy dobrý skutok. Film je zrkadlom našich vlastných predsudkov.

Model agent Evan tries to do a good deed during a fashion shoot. *Picture World* plays with our own judgmental gaze.

Réžia/Director: Elin Övergaard **Scenár/Screenplay:** Elin Övergaard **Kamera/Director of Photography:** Josua Enblom **Strih/Editor:** Elin Övergaard **Hrajú/Cast:** Axel Petersén, Alexandra Dahlström, Cecilia Milocco, Marcus Dineen, Juni Walch **Výroba/Production:** Elin Övergaard **Predaj/Sales:** Elin Övergaard



Švédsko/Sweden
2016, far./col., 16 min.
dokumentárny/documentary

Hopptornet Desaťmetrová veža Ten Meter Tower

10-metrová skokanská veža. Tí, čo na nej ešte nikdy nestáli, si musia vybrať, či skočia, alebo zlezú dole. Číže na jednu miskú váh položiť inštinktívny strach zo skoku a na druhú poníženie zo zbabelého zlezenia. Zábavná štúdia človeka čeliaceho bezbrannosti.

A ten-metre diving tower. People who have never been up there before have to choose whether to jump or climb down. The situation in itself highlights a dilemma: weighing the instinctive fear of taking a step out against the humiliation of climbing down. *Ten Meter Tower* is an entertaining study of the human in a vulnerable position.

Réžia/Director: Axel Danielsson, Maximilien Van Aertryck **Scenár/Screenplay:** Axel Danielsson **Kamera/Director of Photography:** Axel Danielsson, Maximilien Van Aertryck **Strih/Editor:** Axel Danielsson, Maximilien Van Aertryck **Výroba/Production:** Plattform AB **Predaj/Sales:** KurzFilmAgentur Hamburg



Švédsko/Sweden
2016, far./col., 14 min.
hraný/fiction

Kommittén
Výbor
The Committee

Troja delegáti, zo Švédska, Nórska a Fínska, sa stretávajú v Laponsku, aby rozhodli o umiestnení umeleckého diela na geografickú hranicu svojich troch štátov. Výbor však čaká prekvapenie. Namiesto sochy predstaví objednaný umelec svoju predstavu „severského tanca“.

Three delegates from Sweden, Norway and Finland are gathered in Lapland to decide on an art piece which is to be placed where the three borders meet geographically. But the committee is in for a surprise. Instead of a sculpture, the commissioned artist presents his idea of a "Nordic Dance".

Réžia/Director: Gunhild Enger, Jenni Toivoniemi
Scenár/Screenplay: Gunhild Enger, Jenni Toivoniemi
Kamera/Director of Photography: Jarmo Kiuru, Annika Summerson
Hudba/Music: Edvard Grieg
Strih/Editor: Trude Lirhus
Hrajú/Cast: Cecilia Milocco, Tapio Liinoja, Kristin Groven Holmboe, Martin Slaatto, Teemu Aromaa
Výroba/Production: Kjellson & Wik
Predaj/Sales: KurzFilmAgentur Hamburg



Švédsko/Sweden
2017, far./col., 14 min.
animovaný/animation

Min börda
Moje bremeno
The Burden

Temný muzikál inscenovaný na modernom trhovisku pri veľkej diaľnici. Zamestnanci rôznych podnikov zobrazení ako zvieratá zápasia s nudou a existenciálnou úzkosťou hudobnými výstupmi. Apokalypsa je lákavým vyslobodením.

A dark musical enacted in a modern marketplace, situated next to a large freeway. The employees of the various commercial venues, portrayed as animals, deal with boredom and existential anxiety by performing cheerful musical turns. The apocalypse is a tempting liberator.

Réžia/Director: Niki Lindroth von Bahr
Scenár/Screenplay: Niki Lindroth von Bahr
Kamera/Director of Photography: Niki Lindroth von Bahr
Hudba/Music: Hans Appelqvist
Strih/Editor: Niki Lindroth von Bahr
Animácia/Animation: Kalle Lotta Mossige-Norheim, Eirik Grønmo Bjørnsen, Johanna Schubert, Lindor Tidäng, Anna Mantzaris, Niki Lindroth von Bahr, Anna Mantzaris, Mikael Lindbom
Hlasy/Voices: Olof Wretling, Mattias Fransson, Carl Englén, Sven Björklund
Výroba/Production: Malade AB
Predaj/Sales: New Europe Film Sales



Švédsko/Sweden
2016, far./col., 13 min.
animovaný/animation

Moms on Fire
Nadržané mamy
Moms on Fire

Aký je to pocit byť veľmi tehotná a mať tak štyri dni do pôrodu? Aj by ste si urobili dobre, ale vlastne si tam nedočiahnete, váš priateľ je príserne nudný a vy by ste si tak veľmi chceli užívať. A potom sa to stane. Ste tehotná. Zase. Fuj!

What's it like to be massively pregnant with only four days till you're due to pop? You'd like to get yourself off but can't even reach, your boyfriend is fucking boring and you just want to have some fun. Then this happens. You're pregnant. Again. Yuck!!!

Réžia/Director: Joanna Rytel
Scenár/Screenplay: Joanna Rytel
Hudba/Music: Sara Lundén
Animácia/Animation: Tim Maarse
Výroba/Production: Altofilm AB
Predaj/Sales: Altofilm AB



Švédsko/Sweden
2017, far./col., 7 min.
hraný/fiction

Turkkiosken
Turecký stánok
The Turk Shop

Počas pracovnej prestávky povie Cecilia v kancelárii rasistický vtíp. Nová kolegyňa Asal ju upozorní na nevhodný výber slov a Cecilia sa strašne urazí. Komédia o štruktúrnom rasizme v práci, druhý film režisérky Bahar Pars z trilógie o rasizme.

In a creative office in Stockholm, Cecilia tells an anecdote during a break and uses a racial slur. Asal, the new girl, questions her use of words, and Cecilia is very offended. *The Turk Shop* is a comedy about structural racism at work, the second film in a trilogy on the same theme from Bahar Pars.

Réžia/Director: Bahar Pars
Scenár/Screenplay: Bahar Pars
Kamera/Director of Photography: Shazi Özdemir
Strih/Editor: Utkan Can Büyükkada
Hrajú/Cast: Marall Nasiri, Sanna Sundqvist, Fanni Metelius, Eric Stern, Jonas Malmström, Jens Ohlin
Výroba/Production: [sic] film AB
Predaj/Sales: Premium Films





**HERCOVA
MISIA**

ACTOR'S
MISSION

IVANA CHÝLKOVÁ



Ivana Chýlková je česká divadelná a filmová herečka. Narodila sa 27. septembra 1963 v Prahe. Po absolvovaní štúdia herectva na DAMU v roku 1985 hostovala v Studiu Ypsilon a v Divadle v Řeznické, v rokoch 1988 – 1991 bola členkou Činoherního studia v Ústí nad Labem, v rokoch 1991 – 1993 herečkou Divadla Na zábradlí. Od roku 1993 je členkou ansámbľu Činoherního klubu. Za postavu Saviny Graziovej v hre Luigiho Chiarelliho *Maska a tvár* získala Cenu Sazky a Divadelných novin za najlepšiu ženskú hereckú výkon v sezóne 2002/2003. Popri činohre pôsobí aj na muzikálovej scéne, v predstaveniach Hudebního divadla v Karlíně a v inscenáciách Studia dva.

V roku 1983, ešte počas štúdií na DAMU, si zahrala hneď v troch komédiách – *Samorost* Otakara Fuku, *Katapult* Jaromila Jireša a *Faunovo veľmi pozdnie odpoledne* (1983) Věry Chytilovej. Prvú väčšiu úlohu jej ponúkol Dušan Trančík v *Inej láske* (1985) a presadila sa postavou vyzývavej milienky v *Dobrom*

svetle (1985) Karla Kachyňa. Nezaobudnuteľným sa stalo jej stvárnenie Dany v debute Ireny Pavláskovej *Čas sluhů* (1989), za ktoré získala cenu na ženevskom festivale Hviezdy zajtrajška. Za postavu Olgy v tragikomédii Milana Šteindlera *Díky za každé nové ráno* (1994) získala Českého leva, na ktorého bola nominovaná za hlavné úlohy vo filmoch *Musím tě svést* (2002) a *Perfect Days* (2011). Je trojnásobnou držiteľkou televíznej ceny TýTý pre najobľúbenejšiu herečku a za stvárnenie pani Marty v seriáli *Přítelkyně z domu smutku* (1992) získala Veľkú zlatú cenu na televíznom festivale v Cannes.

--

Ivana Chýlková is a Czech stage and screen actress. She was born in Prague on 27 September 1963. After graduating in acting from the Theatre Faculty of Prague's Academy of Performing Arts (DAMU), she was engaged at Studio Ypsilon and the Řeznická Theatre in

1985. From 1988 to 1991 she was a member of the Drama Studio in Ústí nad Labem, and from 1991 to 1993 she was an actress at Prague's Theatre on the Balustrade. Since 1993 she has been a cast member of Prague's Drama Club. Her portrayal of Savina Grazia in Luigi Chiarelli's *The Mask and the Face* earned Chýlková the Sazka and Divadelní noviny (Theatre News) Prize for best actress of the 2002/2003 season. Alongside her drama work, she also performs in musicals at the Karlín Musical Theatre and Studio Dva. In 1983, while still a student at DAMU, she appeared in three comedy films: Otakar Fuka's *An Original*, Jaromil Jireš's *The Catapult* and Věra Chytilová's *The Very Late Afternoon of a Faun*. She was cast in her first major role by Dušan Trančík in *A Different Love* (1985) and came into her own as the seductive lover in Karel Kachyňa's *A Good Light* (1985). It was in 1989 that Chýlková left a truly indelible mark with her rendition of Dana in Irena Pavlásková's debut *Time of the Servants*, earning her Geneva's Stars of the Future award. For her portrayal of Olga in Milan Šteindler's tragicomic *Thanks for Every New Morning* (1994), she won a Czech Lion, which she was also nominated for thanks to her starring roles in *Seducer* (2002) and *Perfect Days* (2011). As regards her work for the small screen, Ivana Chýlková is a three-time winner of the TýTý television prize for most popular actress, and her performance as Marta in the television series *My Companions in the Bleak House* (1992) earned her the Golden FIPA award at the International Festival of Audiovisual Programmes in Cannes.

ČAS SLUHŮ

ČAS SLUHŮ
TIME OF THE SERVANTS



Študentka medicíny Dana je napriek svojmu peknému zovňajšku zakomplexovanou staropanenskou hanblivkou. Keď ju zavrhne zbožňovaný študent ekonómie, rozhodne sa dokázať mu, že o ňu niekto stojí. Uprosí jeho spolužiaka, aby sa s ňou oženil, a tak vlastne preberie muža svojej najlepšej kamarátky. Po čase nájde Dana v intrigách, ohováraní a manipulácii s ľuďmi zalúbenie. Dokáže zneužiť každú slabosť a zbabelosť, ale i obyčajnú ľudskú slušnosť. Psychologická dráma *Čas sluhů* síce vznikala ešte počas minulého režimu, ale svojim kritickým, slobodným duchom už signalizovala nastupujúce spoločenské zmeny. Z Dní Českého a slovenského filmu si Ivana Chýlková odniesla cenu za ženský herecký výkon, film získal Zlatú kameru – Zvlášť ne uznanie na MFF Cannes 1990 a Cenu za najlepší debut ex aequo na Montrealskom filmovom festivale. V roku 1998 sa dočkal voľného pokračovania s názvom *Čas dluhů* (1998).

Despite her outward prettiness, on the inside, medical student Dana is a spinsterish wallflower with serious issues. When the object of her affections, an economics student, rejects her, she decides to show him that someone cares about her – she asks her classmate to marry her, and ends up stealing her best friend's husband. With time, Dana acquires a taste for intrigue, bad-mouthing and manipulating people, managing to exploit their every ounce of weakness, cowardice, and even ordinary human decency.

Though it was produced during the previous regime, this psychological drama, with its critical, free-thinking spirit, bore signs of the societal changes to come. At the Days of Czech and Slovak Film, Ivana Chýlková won the award for best actress, while the film was honoured with a Camera d'Or – Special Mention at Cannes 1990 and tied for best debut at Montreal.

In 1998 it was followed by a loose sequel entitled *A Time of Debts* (*Čas dluhů*).

Československo/Czechoslovakia
1989, far./col., 111 min.

Réžia/Director: Irena Pavlásková **Scenár/Screenplay:** Irena Pavlásková **Kamera/Director of Photography:** F. A. Brabec **Hudba/Music:** Jiří Chlumecký, Jiří Veselý **Strih/Editor:** Jan Svoboda **Hrajú/Cast:** Ivana Chýlková (Dana), Karel Roden, Jitka Asterová, Libor Židek, Miroslav Etlzler, Eva Holubová, Vilma Cibulková, Petr Haničinec, Helga Čočková **Výroba/Production:** Filmové studio Barrandov **Predaj/Sales:** Národný filmový archív

Irena Pavlásková (1960, Frýdek-Místek, Česko) – filmová režisérka, scenáristka a producentka. Absolvovala FAMU v Prahe a už za svoje študentské filmy získala celý rad cien. Debutovala psychologickou drámou *Čas sluhů* (1989), za ktorú získala Zlatú kameru – Zvlášť ne uznanie na MFF Cannes 1990 a mnoho ďalších ocenení. Nasledovali dramatické podobenstvo *Corpus delicti* (1991), tragikomédia *Čas dluhů* (1998), *Bestiář* (2007), *Zemský ráj to napohled* (2009) či *Fotograf* (2015). Nahrávala i dokumenty, televízne filmy, reklamy a videoklipy. Ako herečka sa objavila vo filme *Obecná škola* (1991).

Irena Pavlásková (1960, Frýdek-Místek, Czech Republic) is a film director, screenwriter and producer. She studied at FAMU in Prague, winning an array of awards for her student films. She debuted with the psychodrama *Time of the Servants* (1989), which earned her a Camera d'Or – Special Mention at Cannes 1990 and many other awards. She followed up with the dramatic parable *Corpus Delicti* (1991), the tragicomedy *A Time of Debts* (1998), *The Bitch's Diary* (2007), *An Earthly Paradise for the Eyes* (2009) and *Photographer* (2015), as well as various documentaries, television films, ad spots and music videos. She also appeared as an actress in the film *The Elementary School* (1991).

PERFECT DAYS

PERFECT DAYS
PERFECT DAYS



Štyridsiatnička Erika je atraktívna, vtipná, sebedomá, ale osamelá, i keď formálne ešte vydatá za Viktora, s ktorým nežije. Erika má takmer všetko – kariéru, luxusný byt, peniaze, slobodu, kadernický salón i vlastnú televíznu reláciu, ale stále viac túži po tom, čo nemá – po dieťati. Preto spúšťa plán Dieťa a pustí sa doň s rovnakým nadšením, s akým budovala kariéru aj svoje ja. Lenže niektoré veci sa nalinkovať skrátka nedajú...

Komédiu *Perfect Days* natočila Alice Nellis podľa rovnomennej hry škótskej dramatičky Liz Lochheadovej, ktorú s veľkým úspechom inscenovala v pražskom Divadle Na zábradlí už v roku 2003. Pre filmovú adaptáciu však Nellis s výnimkou Evy Holubovej zvolila nové obsadenie.

Ivana Chýlková bola za stvárnenie Eriky nominovaná na Českého leva za najlepší ženský herecký výkon v hlavnej úlohe a Ondřej Sokol a Zuzana Bydžovská boli nominovaní na Českého leva za výkony vo vedľajších úlohách.

40-year-old Erika is attractive, funny, confident, but alone, separated from her current husband Viktor. Erika's got nearly everything – a career, a plush flat, money, freedom, a hair salon and her own TV show, but she still yearns for the one thing she doesn't have – children. So she plunges right into a mission for motherhood, with all the zeal that got her where and made her who she is today. But as it turns out, some things simply can't be planned ahead of time...

Director Alice Nellis based the comedy *Perfect Days* on Scottish dramatist Liz Lochhead's play of the same name, which Nellis staged to great acclaim at Prague's Theatre on the Balustrade in 2003. For the film adaptation, she chose an entirely new cast, with the exception of Eva Holubová.

For her portrayal of Erika, Ivana Chýlková was nominated for the Czech Lion for Best Actress; Ondřej Sokol and Zuzana Bydžovská were also nominated, for Best Supporting Actor and Actress, respectively.

Česko/Czech Republic
2011, far./col., 105 min.

Réžia/Director: Alice Nellis **Námet/Story:** Liz Lochhead – divadelná hra/stage play **Scenár/Screenplay:** Alice Nellis **Kamera/Director of Photography:** Matěj Cibulka **Hudba/Music:** Jan Ponocný – Circus Ponorka **Strih/Editor:** Filip Issa **Hrajú/Cast:** Ivana Chýlková (Erika), Ondřej Sokol, Zuzana Bydžovská, Vojšta Kotek, Bohumil Klepl, Zuzana Kronerová, Igor Chmela **Výroba/Production:** IN Film **Predaj/Sales:** IN Film **Slovenský distribútor/Slovak distributor:** Garfield film

Alice Nellis (1971, České Budějovice, Česko) – v roku 1995 absolvovala Kateдру anglistiky a amerikanistiky na Filozofickej fakulte Univerzity Karlovej a v roku 2000 scenáristiku na pražskej FAMU. Jej dlhometrážny debut *Ene bene* (1999) získal hlavnú cenu na MFF v San Franciscu. Za scenár k filmu *Výlet* (2002) získala Českého leva a *Tajnosti* (2007) boli ocenené Českým levom za najlepší film. Nasledovali snímky *Mamas & Papas* (2010), *Perfect Days* (2011), *Revival* (2013), *Andělé všedního dne* (2014) a *Sedem zhavranelých bratov* (2015). Za inscenáciu komornej opery Philipa Glassa *Prříšerné děti* bola v roku 2012 nominovaná na Cenu Alfréda Radoka.

Alice Nellis (1971, České Budějovice, Czech Republic) graduated from the Department of English and American Studies at Charles University's Faculty of Arts in 1995 and studied screenwriting at FAMU in Prague, graduating in 2000. Her feature-length debut *Ery Meeny* (1999) won the grand prize at the San Francisco IFF. *Some Secrets* (2002) earned her a Czech Lion for Best Screenplay, while *Little Girl Blue* (2007) won Best Film at the same awards. She followed with the films *Mamas & Papas* (2010), *Perfect Days* (2011), *Revival* (2013), *Angels* (2014) and *Seven Ravens* (2015). In 2012 she was nominated for the Alfréd Radok Award for her production of Philip Glass's chamber opera *Les Enfants Terribles*.

ZUZANA MAURÉRY



Zuzana Mauréry je slovenská filmová, divadelná a muzikálová herečka. A vďaka *Učiteľke* (2016) Jana Hřebejka, za ktorú získala cenu za najlepšiu herecký výkon na MFF Karlove Vary, ju poznajú diváci nielen u nás, ale i v desiatkach krajín na celom svete. Zuzana Mauréry sa narodila 23. septembra 1968 v Bratislave. Po ukončení štúdia na VŠMU v Bratislave začala svoju hereckú kariéru v Radošinskom nainjom divadle, kde účinkovala v štrnástich predstaveniach. Po roku 2000, už ako umelkyňa na voľnej nohe, sa začala venovať prevažne muzikálu. Stvárnila zásadné muzikálové postavy vo vyše 20 svetových muzikálových tituloch v Bratislave, Brne, Prahe a vo Viedni, kde získala angažmán v Raimund Theatri. Na činoherných doskách účinkovala v početných inscenáciách v činohre SND, divadlách Aréna, Štúdio L+S, GUnaGU a tiež v českých – Divadlo v Řeznické či Studio DVA.

Zuzana Mauréry je aktívna aj ako

filmová a televízna herečka. V televíznej tvorbe zaujala v hlavných postavách seriálov, ako napr. *Tajné životy I-II* (ocenená Igricom 2015) a *Odsúdené*. Vo svojej filmografii má 10 celovečerných filmov. Debutovala v *Quartétte* (2001) Laury Sivákovej, za výkon v celovečernom debute Mátyása Priklera *Ďakujem, dobre* (2013) získala národnú filmovú cenu Slnko v sieti a Igrica, rovnako ako za hlavnú úlohu v *Učiteľke*. Za rolu vo filme *Colette* (r. Milan Cieslar, 2013) a za *Učiteľku* bola nominovaná na Českého leva. Je i držiteľkou ocenení Slovenka roka a Kríšťalové krídlo.

--

Zuzana Mauréry is a Slovak film, theatre and musical actress. Owing in part to Jan Hřebejk's *The Teacher* (2016), which earned her Best Actress at Karlovy Vary, she is recognized by audiences not only in Slovakia, but in dozens of countries

around the world. Mauréry was born in Bratislava on 23 September 1968. After graduating from Bratislava's Academy of Performing Arts, she began her acting career at the Radošina Naive Theatre, where she appeared in 14 productions. By 2000 she had begun working freelance, acting primarily in musicals. She has played major roles in over 20 world-famous musicals in Bratislava, Brno, Prague and Vienna, where she had an engagement at the Raimund Theater. She has also appeared in numerous productions on many of Slovakia's stages, including the Slovak National Theatre, Aréna, Štúdio L+S and GUnaGU, as well as the Czech Republic's Řeznická Theatre and Studio DVA.

Mauréry is an active film and television actress as well, attracting attention with major roles in series such as *Secret Lives* (awarded with an Igric in 2015) and *The Sentenced*. Her filmography comprises 10 feature-length films, including her debut – Laura Siváková's *Quartétto* (2001) – and the debut of filmmaker Mátyás Prikler – *Fine, Thanks* – which earned Mauréry a national Slovak Sun in a Net Award and an Igric, as did her titular role in *The Teacher*. Her performances in *The Teacher* and *Colette* (d. Milan Cieslar, 2013) both earned her Czech Lion nominations as well. Among Mauréry's other distinctions are Slovak Woman of the Year and the Crystal Wing.

ĎAKUJEM, DOBRE

ĎAKUJEM, DOBRE
FINE, THANKS



Dlhometrážny film *Ďakujem, dobre* sa skladá z troch poviedok a epilógu. Jednotlivé príbehy sa odohrávajú na pozadí súčasnej hospodárskej krízy, ktorá vstupuje do intímnych životov postáv a naostro odhaľuje pokrivené vzťahy, v ktorých žijú. Problémy, ktoré súčasná kríza prináša, však nie sú pôvodcom narušených vzťahov, ktoré boli zdeformované už predtým, len urýchľujú ich vývoj. Prikler spolupracoval na scenári s Marekom Leščákom, ktorý sa ako scenárista či dramaturg podieľal na mnohých slovenských hraných a dokumentárnych filmoch, ktoré zarezonovali doma aj v zahraničí. Spoločne sa im podarilo urobiť film, ktorý je fikciou, ale súčasne takmer až dokumentárnou výpoveďou o dobe, v ktorej žijeme. Napriek niekoľkým odľahčujúcim situáciám je zobrazovaná realita zdanlivo bezvýchodisková a tvorcovia ju zachytávajú s niekedy až nepríjemnou vernosťou, film však prináša aj určitú nádej. A je sympatické, že hoci scenár písali dvaja muži, dávajú možnosť nazrieť na život z pohľadu oboch pohlaví. Film mal svetovú premiéru na 42. MFF Rotterdam v sekcii Bright Future. Získal štyri národné filmové ceny Slnko v sieti.

Fine, Thanks is a feature-length film made up of three separate stories and an epilogue. The individual chapters play out over the backdrop of today's economic crisis, which works its way into the characters' intimate lives, mercilessly exposing their distorted relationships. But the crisis isn't the cause of their disrupted ties – it only serves to accelerate the emergence of problems with much deeper roots. Director Mátýás Prikler co-wrote the screenplay with Marek Leščák, a screenwriter/dramaturge who has contributed to numerous domestically and internationally successful Slovak features and documentaries. Together, they created a fiction film that approaches a documentary in its statement on the times we inhabit. Despite several moments of relief, the overall portrayal of reality appears bleak, captured with an honesty verging on the unpleasant. Nonetheless, the film conveys a certain hope. And though the screenplay was written by two men, the film provides welcome perspectives from both genders. The film was premiered in the Bright Future section at the 42nd Rotterdam IFF. It earned its cast four Sun in a Net Awards.

Slovensko/Slovakia
2013, far./col., 134 min.

Réžia/Director: Mátýás Prikler **Scenár/Screenplay:** Marek Leščák, Mátýás Prikler **Kamera/Director of Photography:** Peter Balcar, Milan Balog **Strih/Editor:** Maroš Šlapeťa, Zuzana Csépló **Hrajú/Cast:** Attila Mokos, Miroslav Krobot, Béla Várady, Vladimír Obšil, Zuzana Mauréry, Jana Olhová, István Olasz, Daniela Pribullová **Výroba/Production:** MPfilms **Predaj/Sales:** MPfilms

Mátýás Prikler (1982, Bratislava, Slovensko) – absolvoval hranú réžiu na Filmovej fakulte VŠMU v Bratislave. V rokoch 2005 – 2006 študoval na Divadelnej a filmovej akadémii v Budapešti. Nakrútil niekoľko krátkych a stredometrážnych filmov. Jeho krátky film *Ďakujem, dobre* (2009) bol vybraný do sekcie Cinéfondation na MFF Cannes 2010. Rovnomenný film *Ďakujem, dobre* (2013) je jeho dlhometrážnym debutom. V roku 2014 vo svojej spoločnosti MPfilms produkoval snímky *Mirage* (r. Szabolcs Hajdu), *Deti* (r. Jaro Vojtek) a poviedkový film *Slovensko 2.0*. V súčasnosti pripravuje drámu *Moc*.

Mátýás Prikler (1982, Bratislava, Slovakia) studied directing at the Film Faculty of Bratislava's Academy of Performing Arts (VŠMU). From 2005 to 2006, he attended the Academy of Drama and Film in Budapest. His filmography includes several short- and medium-length films. His 2009 short entitled *Fine, Thanks* was selected for the Cinéfondation section at Cannes 2010, and his 2013 feature-length debut was released under the same name. In 2014 with his company MPfilms, he produced the pictures *Mirage* (Délibáb, d. Szabolcs Hajdu), *Children* (Deti, d. Jaro Vojtek) and the anthology film *Slovakia 2.0*. He is currently in the process of making the drama *Power*.

UČITELKA

UČITELKA
THE TEACHER



Film *Učitelka* je zasadený do 80. rokov minulého storočia a obsahuje silný aktualizačný presah. Vznikol majoritne v slovenskej produkcii, so štábom i hereckým obsadením zo Slovenska. Na relatívne malom priestore, počas rodičovského združenia, sa pred divákom odohrá psychologická dráma o zneužití právomocí zo strany triednej učiteľky (Zuzana Mauréry). Vzájomné obviňovanie a sieť vzťahov medzi postavami sa postupne odhalí cez návraty do minulosti. Naoko empatická učiteľka pod rúškom vernosti ideológii socializmu sofistikovane šikanuje žiakov a za drobné protislužby, darčeky a výpomoci vydiera ich rodičov. O prospechu tak nerozhodujú študijné výsledky, ale miera angažovanosti rodičov na osobných výhodách súdružky učiteľky. Hřebejk nastoľuje otázku ochoty podporovať takéto korupčné praktiky zo strany kolektívu rodičov. Nie všetci však pristúpia na jej hru. Tlak kolaborantov sa počas triednej schôdze stupňuje a sústreďí na „nespolupracujúcich“ rodičov. Zuzana Mauréry získala za úlohu v tomto filme cenu za ženský herecký výkon na MFF Karlove Vary. Film bol predaný do celého sveta a pripravuje sa jeho čínsky remake.

Despite being set in the 1980s, *The Teacher* is a film of major contemporary relevance. The majority-Slovak coproduction was filmed with a Slovak cast and crew. In the confined space of a single parent-teacher association meeting, a psychological drama about abuse of power on the part of a class teacher (Zuzana Mauréry) unfolds before the viewer's eyes. As the accusations fly, the web of relationships between the characters is gradually revealed via flashbacks. Under the pretence of her devotion to socialist ideology, the seemingly compassionate teacher calculatedly torments her pupils while extorting favours and gifts from their parents. Her students' results are determined not by their academic performance, but by their parents' contributions to her personal benefits. Hřebejk poses the question of how willingly the group of parents encourage such corrupt practices. But not all of them are keen on playing the teacher's game. Over the course of the PTA meeting, the collaborators put intensifying pressure on the "uncooperative" parents. Zuzana Mauréry's performance in the film earned her Best Actress at Karlovy Vary. Rights to the film have been sold around the world, and a Chinese remake is currently in the works.

Slovensko, Česko/Slovenská, Czech Republic
2016, far./col., 102 min.

Réžia/Director: Jan Hřebejk **Scenár/Screenplay:** Petr Jarchovský **Kamera/Director of Photography:** Martin Žiaran **Hudba/Music:** Michal Novinský **Strih/Editor:** Vladimír Barák **Hrajú/Cast:** Zuzana Mauréry (Marie Drazděchová), Peter Bebjak, Csongor Kassai, Martin Havelka, Zuzana Konečná, Ondřej Malý, Attila Mokus, Éva Bandor **Výroba/Production:** PubRes, Rozhlas a televízia Slovenska, Offside Men, Česká televize **Predaj/Sales:** LevelK/Tine Klint **Slovenský distribútor/Slovak Distributor:** Forum Film

Jan Hřebejk (1967, Praha, Česko) – vyštudoval scenáristiku a dramaturgiu na pražskej FAMU. Debutoval snímkou *Šakalí léta* (1993). Preslávili ho kultové retrokomédie *Pelíšky* (1999) a *Pupendo* (2003). Za film *Musíme si pomáhat* (2000) bol nominovaný na Oscara v kategórii Najlepší cudzojazyčný film. Nakrútil niekoľko tragikomédií zo súčasnosti – *Medvídek* (2007), *U mě dobrý* (2007), *Nestyda* (2008). V roku 2006 získal Zvláštnu cenu poroty v Karlových Varech za film *Kráska v ne-snázích*. Nasledovali *Kawasakiho růže* (2009), *Nevinnost* (2011), *Libánky* (2013), *Zakázané uvolnění* (2014), *Učitelka* (2016) a trilógia *Záhradnictvo* (2017).

Jan Hřebejk (1967, Prague, Czech Republic) studied screenwriting and dramaturgy at FAMU in Prague. After debuting with 1993's *Big Bear*, he won renown with the cult-classic retro comedies *Cosy Dens* (1999) and *Pupendo* (2003). 2000's *Divided We Fall* received an Oscar nomination for Best Foreign Language Film. He followed with several tragicomedies set in the present day – *Teddy Bear* (2007), *I'm All Good* (2007) and *Shameless* (2008). In 2006 he earned the Special Prize of the Jury at Karlovy Vary for *Beauty in Trouble*. His work since includes *Kawasaki's Rose* (2009), *Innocence* (2011), *Honeymoon* (2013), *Icing* (2014), *The Teacher* (2016) and the *Garden Store* (2017) trilogy.



2



**ZLATÁ
KAMERA**

GOLDEN
CAMERA

AGNIESZKA HOLLAND



Photo: Jacek Poremba

Agnieszka Holland je významná poľská filmová a televízna režisérka a scenáristka. Narodila sa 28. novembra 1948 vo Varšave. V roku 1971 absolvovala štúdium réžie na pražskej FAMU. Začínala ako divadelná režisérka a spolupracovala na filmoch svojho vtedajšieho manžela Laca Adamíka. V roku 1973 bola asistentkou réžie na Zanussiho *Iluminácii*. Upozornila na seba už svojím režijným debutom *Provinční herci* (1979), za ktorý získala Cenu FIPRESCI na MFF v Cannes 1980 a tesne pred emigráciou v roku 1981 stihla ešte v Poľsku nakrútiť k režimu kritický televízny film *Osamelá žena* (1981). Agnieszka Holland patrí k tvorcom, ktorým sa podarilo presadiť aj mimo vlasti. Jej vojnová dráma *Trpká žatva* (1985) bola nominovaná na Oscara za cudzojazyčný film, *Európa, Európa* (1990) na Oscara za adaptovaný scenár a získala Zlatý glóbus. Jej filmy z emigrácie však používajú iné vyjadrovacie prostriedky

a iný filmový jazyk – napr. *Tajomná záhrada*, *Úplné zatmenie*. Počas svojej kariéry sa podieľala na vyše 40 filmových a televíznych projektoch. Za réžiu epizódy seriálu *Treme* (2010) bola nominovaná na Emmy a jej miniséria *Horiaci ker* (2013) si odniesla 11 Českých levov. Na Slovensku realizovala spolu s dcérou Kasiou Adamik koprodukčný film *Jánošík. Pravdivá história* (2009). Za film *Cez kosti mŕtvych* (2017) získala na Berlinale Strieborného medveda – Cenu Alfreda Bauera. Za svoje celoživotné dielo získala celý rad ocenení a čestných doktorátov doma i v zahraničí.

--

Agnieszka Holland is a distinguished Polish film and television director and screenwriter. Born on 28 November 1948 in Warsaw, she graduated from Prague's FAMU in 1971. She began her career as a theatre director and worked

on the films of her former husband Laco Adamík. In 1973 she was assistant director of Krzysztof Zanussi's *The Illumination* (luminacja). As a filmmaker, Holland attracted immediate attention with her debut *Provincial Actors* (Aktorzy prowincjonalni, 1979), which earned her a FIPRESCI Prize at Cannes in 1980. Shortly before leaving Poland in 1981, she managed to make *A Lonely Woman* (Kobieta samotna, 1981), a television film critical of the regime. Holland quickly established herself outside her home country. Her war drama *Angry Harvest* (Bittere Ernte, 1985) was nominated for an Oscar for Best Foreign Language Film, while *Europa Europa* (1990) was nominated for Best Adapted Screenplay and won a Golden Globe. But the films of Holland's exile period use a variety of means of expression and a different cinematic language, as seen in *The Secret Garden* and *Total Eclipse*. Over the course of her career, she has contributed to over 40 film and television projects. For directing the serial *Treme* (2010), she was nominated for an Emmy, and her miniseries *Burning Bush* (Hořící keř, 2013) racked up 11 Czech Lions. In Slovakia, she collaborated with her daughter Kasia Adamik on the coproduction film *Janosik: A True Story* (Jánošík. Pravdivá história, 2009). *Spoor* (Pokot, 2017) won Holland the Silver Bear – Alfred Bauer Prize at the Berlinale. Her life's work has earned her a wide array of awards and honorary degrees at home and abroad.

POKOT

CEZ KOSTI MŔTVYCH
SPOOR



Hlavnou hrdinkou príbehu je postaršia žena – Janina Duszejko, milovníčka a ochrankyňa zvierat. V jej okolí dôjde v krátkom čase k sérii vrážd spáchaných za záhadných okolností. Duszejko je presvedčená o tom, že vie kto (alebo čo) má zločiny na svedomí, avšak nikto jej neverí. Film, ktorý by sa podľa režisérky mohol volať aj „Táto krajina nie je pre staré ženské“, ukazuje netradičným, v niektorých momentoch až provokatívnym spôsobom, kam môže siahat ľudská brutalita nielen voči zvieratám, ale aj outsiderom. „Je to detektívka, podobenstvo a zároveň trpký obraz nášho sveta, kde sú ľudia a zvieratá, staré a slabé, bezbranné voči brutalite a hlúposti. Bezbranní byť nechcú, takže príbeh predstavuje takú fantáziu pomsty trochu ako v Tarantinoových filmoch. Zaujalo ma aj to, že hrdinkou je žena mojej generácie.“
Agnieszka Holland

Protagonist Janina Duszejko is a woman of a certain age, a lover and protector of animals. In quick succession, a string of mysterious murders has occurred nearby. Duszejko is convinced she knows who (or what) is to blame, but no one believes her. Referred to by its director as “No Country for Old Women”, *Spoor* offers an unorthodox, at times even provocative view of the extremes human brutality can go to, not only against animals, but against outsiders as well. “It’s a detective story, a parable, as well as a harrowing image of our world, where people and animals, the old and the weak, are defenceless against brutality and stupidity. Defenceless isn’t what they want to be, though, and so here we have a revenge fantasy along the lines of a Tarantino film. I was also interested in the protagonist being a woman of my own generation.”
Agnieszka Holland

Poľsko, Nemecko, Švédsko, Česko,
Slovensko/Poland, Germany, Sweden,
Czech Republic, Slovakia
2017, far./col., 128 min.

Réžia/Director: Agnieszka Holland, Kasia Adamik
Scenár/Screenplay: Agnieszka Holland, Olga Tokarczuk
Kamera/Director of Photography: Jolanta Dylewska
Hudba/Music: Antoni Komasa-Lazarkiewicz
Strih/Editor: Pavel Hrdlička
Hrajú/Cast: Agnieszka Mandat, Wiktor Zborowski, Mirosław Krobot, Patrycja Volny, Tomasz Kot
Výroba/Production: Studio Filmowe Tor, Heimatfilm + CO, nutprodukcje, The Chimney Group, nutprodukcja, Česká televize
Predaj/Sales: Beta Cinema
Slovenský distribútor/Slovak Distributor: Asociácia slovenských filmových klubov

Agnieszka Holland (1948, Varšava, Poľsko) – v roku 1971 absolvovala štúdium réžie na pražskej FAMU. Upozornila na seba už debutom *Provinciální herci* (1979). Presadila sa i mimo vlasti (*Európa, Európa* – nominácia na Oscara za adaptovaný scenár, *Tajomná záhrada, Úplné zatmenie*). Na Slovensku realizovala spolu s dcérou Kasiou Adamik film *Jánošík. Pravdivá história* (2009). Za film *Cez kosti mŕtvych* (2017) získala na Berlinale Strieborného medveďa – Cenu Alfreda Bauera.
Kasia Adamik (1972, Varšava, Poľsko) – debutovala komédiou *Kto to šteká?* (2002). Nasledoval film *Ihrisko pre bezdomovcov* (2008).

Agnieszka Holland (1948, Warsaw, Poland) earned a degree in directing from Prague’s FAMU in 1971. She attracted immediate attention with her debut *Provincial Actors* (Aktorzy prowincjonalni, 1979). She has had an established career abroad as well, including films such as *Europa Europa* (nominated for an Oscar for Best Adapted Screenplay), *The Secret Garden* and *Total Eclipse*. In Slovakia, she codirected the film *Janosik: A True Story* (2009) with her daughter Kasia Adamik. *Spoor* (2017) earned Holland the Silver Bear – Alfred Bauer Prize at the Berlinale.

Kasia Adamik (1972, Warsaw, Poland) made her directorial debut in 2002 with *Bark!* (2002) and followed with *The Offsiders* (2008).

EUROPA EUROPA

EURÓPA EURÓPA
EUROPA EUROPA



Historická vojnová dráma *Európa, Európa* patrí k najznámejším a súčasne najúspešnejším filmom Agnieszka Holland. Približuje v ňom osudy židovského chlapca Salyho, ktorému sa podarilo prežiť stalinskú prevýchovu, aby sa po drastických zvratoch stal synom pluku vo Wehrmachte a nakoniec sa ocitol ako nádejný adept Hitlerjugend v elitnom nacistickom učilisti. Saly je zvláštny „antihrdina“, ktorý nechce nič viac než prežiť. Prostredníctvom často až tragikomických situácií režisérka zobrazuje absurditu, ktorú rodí totalita. Atmosféru filmu umocňuje výborná kamera a hudba Zbigniewa Preisnera.

Hoci sa Salyho príbehy môžu zdať divákovi neuveriteľné, boli inšpirované spomienkami Salomona „Salyho“ Perela, ktoré vyšli pod názvom *Salomon – prežil som v Hitlerjugend*. Agnieszka Holland bola nominovaná na Oscara za adaptovaný scenár a film získal Zlatý glóbus za cudzojazyčný film, nomináciu na cenu BAFTA a mnoho ďalších ocenení.

Historical war drama *Europa Europa* is among Agnieszka Holland's most renowned and successful works. It tells the story of a Jewish boy named Sally who manages to survive Stalinist re-education, only to, after a series of radical reversals, be adopted by a Wehrmacht regiment and eventually become a promising Hitler Youth recruit in an elite Nazi academy. Sally is an unusual anti-hero, wanting nothing more than to survive.

Through situations that often veer on the tragicomic, the director conveys the absurdity bred by totalitarianism. The film's atmosphere is intensified by excellent camerawork and a score by Zbigniew Preisner.

Though Sally's story may strike some as far-fetched, it was inspired by the memoirs of Salomon "Sally" Perel, published under the title *Europa Europa*.

The film earned Agnieszka Holland an Oscar nomination for Best Adapted Screenplay and was honoured with a Golden Globe for Best Foreign Language Film, a BAFTA nomination and numerous other accolades.

Francúzsko, Nemecko/France, Germany
1990, far./col., 107 min.

Réžia/Director: Agnieszka Holland **Scenár/Screenplay:** Agnieszka Holland **Kamera/Director of Photography:** Jacek Petrycki **Hudba/Music:** Zbigniew Preisner **Strih/Editor:** Ewa Smal, Isabelle Lorente **Hrajú/Cast:** Marco Hofschneider, André Wilms, Ashley Wanninger, Klaus Abramowsky, Michele Gleizer **Výroba/Production:** Les Films du Losagne, CCC-Filmkunst GmbH **Predaj/Sales:** Les Films du Losagne

Agnieszka Holland (1948, Varšava, Poľsko) – v roku 1971 absolvovala štúdium réžie na pražskej FAMU. Upozornila na seba už svojím režijným debutom *Provinční herci* (1979) a na prelome 70. a 80. rokov vytvorila viacero sociálno-kritických diel radiaciach sa k prúdu tzv. filmu morálneho nepokoja. Presadila sa i mimo vlasti (*Európa, Európa* – nominácia na Oscara za adaptovaný scenár, *Tajomná záhrada, Úplné zatmenie*). Na Slovensku realizovala spolu s dcérou Kasiou Adamik film *Jánošík. Pravdivá história* (2009). Za film *Cez kosti mŕtvych* (2017) získala na Berlinale Strieborného medveďa – Cenu Alfreda Bauera.

Agnieszka Holland (1948, Warsaw, Poland) earned a degree in directing from Prague's FAMU in 1971. She attracted immediate attention with her directorial debut *Provincial Actors* (Aktorzy prowincjonalni, 1979), one of her several socially critical works of the late 1970s and early 80s to be counted in the "film of moral anxiety" movement. She has had an established career abroad as well, including films such as *Europa Europa* (nominated for an Oscar for Best Adapted Screenplay), *The Secret Garden* and *Total Eclipse*. In Slovakia, she codirected the film *Janosik: A True Story* (Jánošík. Pravdivá história, 2009) with her daughter Kasia Adamik. *Spoor* (Pokot, 2017) earned Holland the Silver Bear – Alfred Bauer Prize at the Berlinale.

ALEXEJ GERMAN ML.

ALEXEI GERMAN JR.



Alexej German ml. je synom slávneho sovietskeho režiséra Alexeja Germana a vnukom spisovateľa Jurija Germana. Narodil sa 4. septembra 1976 v Moskve. Študoval na Akadémii divadelného umenia v Petrohrade, odkiaľ prestúpil na moskovský VGIK. Už na škole zaujal filmami *Vlajka* (1998), *Velký jesenný lán* (1999) a absolventským filmom *Hlupáčikovia* (2001). Debutoval v roku 2003 zvláštne štylizovaným, dramaticky čiernobielym filmom *Posledný vlak* z obdobia druhej svetovej vojny na Ukrajine, za ktorý získal Cenu Luigího De Laurentiisa – Zvláštne uznanie na MFF v Benátkach a celý rad ďalších ocenení. Za drámu *Harpastum* (2005) evokujúcu prevažne vizuálnymi prostriedkami atmosféru Petrohradu roku 1914 získal domácu cenu Nika za réžiu. Nasledujúci *Papierový vojak* (2008) fascinoval divákov a filmových kritikov na celom svete a na MFF v Benátkach získal Strieborného leva za réžiu. Jeho

predposledný film *Pod elektrickými oblakmi* (2015), pochmúrna vízia Ruska v roku 2017, 100 rokov od socialistickej revolúcie, získala v roku 2015 na MFF v Berlíne Strieborného medveďa za výnimočný umelecký prínos ex aequo. Jeho novinka *Dovlatov* zobrazujúca situáciu a dilemu umelcov, ktorých talenty dusil komunistický režim na začiatku 70. rokov, mala premiéru na tohtoročnom Berlinale. Germanove filmy zasiahnu diváka spôsobom rozprávania i atmosférou, ale on hovorí, že preňho „nie je prioritou zachytenie obrazu doby. Dôležité je zachytiť ľudí, ktorí prežívajú ťažkosti a pokúšajú sa bojovať sami za seba.“

--

Alexei German Jr. is the son of famous Soviet director Alexei German and the grandson of writer Yuri German. Born on 4 September 1976 in Moscow,

he first studied at the Russian State Institute of Performing Arts in St. Petersburg, then at VGIK in Moscow. While still a student, he drew attention with his films *Banner* (Znamya, 1998), *Big Autumn Field* (Bolshoye osenn-eye pole) and his thesis film *Fools* (Durachki, 2001). He debuted in 2003 with the black-and-white, unusually stylized and dramatic film *The Last Train* (Posledniy poezd), set in WWII-era Ukraine, which earned him the Luigi De Laurentiis Award – Special Mention and an array of other prizes. For his drama *Garpastum* (2005), where he used primarily visual means to evoke the atmosphere of 1914 St. Petersburg, he won a Russian Nika Award for Best Director. 2008's *Paper Soldier* (Bumazhnyy soldat), which fascinated audiences and film critics the world over, gained him the Silver Lion for directing at Venice. His second most recent film *Under Electric Clouds* (Pod elektricheskimi oblakami, 2015), a bleak vision of Russia 100 years after the 1917 Russian Revolution, tied for Berlin's Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution. His latest film, *Dovlatov*, portraying the dilemmas faced by artists whose talents were stifled by the Communist regime in the early 1970s, was premiered at this year's Berlinale.

German's films deeply affect the viewer with their narrative style and atmosphere, though he insists that for him, "capturing the image of an era isn't the priority. What is important is to capture people who live through difficulties and try to stand up for themselves."

POD ELEKTRIČESKÝMI OBLAKAMI/POD ELECTRICHESKIMI OBLAKAMI

POD ELEKTRICKÝMI OBLAKMI
UNDER ELECTRIC CLOUDS



Rusko, 2017. Sté výročie Veľkej októbrovej socialistickej revolúcie. Predvečer ďalšej svetovej vojny, ktorej vypuknutie sa očakáva každú chvíľu. Do takéhoto sci-fi, alebo presnejšie, dystopického rámca umiestňuje Alexej German mladší svoje najnovšie filmové rozprávanie. V príbehu o „zbytočných ľuďoch“ a jednom rozostavanom dome prevládajú banalita každodennosti s dôrazom na atmosféru, absencia morálky a etiky, statické, strnulé a pesimistické kompozície. Formálne je film zložený z prólogu a siedmich relatívne samostatných, rôzne dlhých častí. Tak ako v preslávenom filme *Papierový vojak* (Bumazhnyj soldat), aj tu German pracuje s podobným štýlom komplikovaných zmien mizanscén v rámci jedného dlhého záberu a s dôrazom na dialógy prechádzajúcich postáv. V *Papierovom vojakovi* šlo o skupinový portrét „chruščovovskej“ generácie konca päťdesiatych rokov, tu ide o analýzu uvažovania dnešných Rusov s metaforickým presahom. Je to pozoruhodná filozoficko-sociologická sonda do hĺbky duše dnešného postkomunistického sveta.

Russia, 2017: the one-hundredth anniversary of the Great October Socialist Revolution. The eve of another world war, expected to break out any moment. This is the sci-fi, or more precisely, dystopian backdrop for Alexei German Jr.'s latest cinematic tale. This story of “superfluous people” and one unfinished building is dominated by an atmosphere of everyday banality, the absence of morals and ethics, and static, rigid, pessimistic compositions. The film is structured as a prologue followed by seven relatively self-contained parts of various lengths. As in his celebrated *Paper Soldier* (Bumazhnyj Soldat), German's style here is marked by complicated mise-en-scène transitions within long continuous shots and an emphasis on the dialogue of passers-by. While *Paper Soldier* was a group portrait of the “Khrushchevian” generation in the late 1950s, this is a metaphorically extended analysis of the thinking of today's Russians, a philosophical/sociological probe into the depths of the soul of today's post-Communist world.

Rusko, Ukrajina, Poľsko/
Russia, Ukraine, Poland
2015, far./col., 130 min.

Réžia/Director: Alexej German ml./Alexei German Jr. **Scenár/Screenplay:** Alexej German ml./Alexei German Jr. **Kamera/Director of Photography:** Jevgenij Privin/Evgeniy Privin, Sergej Michalčuk/Sergey Mikhailchuk **Hudba/Music:** Andrej Surotdinov/Andrey Surotdinov **Strih/Editor:** Sergej Ivanov/Sergey Ivanov **Hrajú/Cast:** Louis Franck, Merab Ninidze, Čulpan Chamatova/Chulpan Khamatova, Viktória Korotkova/Victoria Korotkova, Viktor Bugakov, Anastasia Melnikova, Piotr Gasowski **Výroba/Production:** Metrafilms, Linked Films, Apple Film Production, Polish Television **Predaj/Sales:** Films Boutique

Alexej German ml. (1976, Moskva, ZSSR) – vyštudoval moskovský VGIK a debutoval v roku 2003 zvláštne štylizovaným, dramaticky čiernobielym filmom *Poslednij vlak* (Poslednij pojezd) z obdobia druhej svetovej vojny na Ukrajine, ktorý si vzápätí po premiére vybralo do programu takmer päťdesiat filmových festivalov. Nasledovali filmy *Garpastum* (2005) a *Papierový vojak* (2008), ktorý fascinoval divákov a filmových kritikov na celom svete a na MFF v Benátkach získal Strieborného leva za réžiu. Film *Pod elektrickými oblakmi* (2015) získal v roku 2015 na MFF v Berlíne Strieborného medveďa za výnimočný umelecký prínos ex aequo.

Alexei German Jr. (1976, Moscow, USSR) studied at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow and debuted in 2003 with the unusually stylized, dramatic black-and-white film *The Last Train*, set in WWII-era Ukraine, which immediately after its premiere was selected for screening at nearly 50 film festivals. He followed with the films *Garpastum* (2005) and *Paper Soldier* (2008), which fascinated audiences and film critics the world over, winning the Silver Lion for directing at Venice. At the 2015 Berlinale, *Under Electric Clouds* (2015) tied for the Silver Berlin Bear for Outstanding Artistic Contribution.

DOVLATOV

DOVLATOV
DOVLATOV



Osudový výsek zo života umelca, ktorý bol počas svojho života v bývalom Sovietskom zväze takmer neznámy. Až po svojej smrti v roku 1990 v americkej emigrácii sa stal oslavovaným a kultovým spisovateľom aj v domácom Rusku. Civilný a dobu skvele vystihujúci film o súpútnikovi Josifa Brodského, básnikovi Sergejovi Dovatovi, nie je tradičným portrétom, ale realistickým „záznamom“ éry ruskej kultúry začiatkom 70. rokov minulého storočia. Doby, keď literatúra a umenie boli považované za veci života a smrti. Snímka má štýlisticky zaujímavú stavbu dlhých záberov a neustále sa prekrývajúcich dialógov. Evokuje snový impresionistický a silne koncentrovaný obraz jedného týždňa v živote mladého Dovatova. Ambiciózneho poeta, ktorý nemôže publikovať svoje diela a je vylúčený zo spisovateľského zväzu. Film získal v Berlíne Strieborného medveďa za výnimočný umelecký prínos, kostýmy alebo výpravu (Jelena Okopnaja).

A fateful chapter in the life of a poet who, during his life in the former Soviet Union, was nearly unknown. It was not until after his 1990 death in US exile that he became a celebrated poet and cult figure worldwide, including in his home country. Brilliantly capturing the zeitgeist of the time, this understated story of Dovatov's companion, poet Joseph Brodsky, is not a traditional portrait, but a realistic record of Russian culture in the early 1970s, a time when literature and art were considered issues of life and death. Uniquely constructed of long, stylized shots and constantly overlapping dialogue, the film presents a dreamlike, impressionistic and highly concentrated image of one week in the life of a young Dovatov, when the ambitious poet, banned from publishing his work, is excluded from the writers' association. *Dovatov* earned costume designer Elena Okopnaja a Silver Bear for Outstanding Artistic Contribution at Berlin.

Rusko, Poľsko, Srbsko/
Russian Federation, Poland, Serbia
2018, far./col., 126 min.

Réžia/Director: Alexej German ml./Alexei German Jr. **Scenár/Screenplay:** Alexej German ml./Alexei German Jr., Tupikina **Kamera/Director of Photography:** Łukasz Żal **Strih/Editor:** Sergej Ivanov/Sergej Ivanov, Daria Gladysheva/Darya Gladysheva **Hrajú/ Cast:** Milan Marić, Danila Kozlovsky, Helena Sujacka, Artur Beschastny, Elena Liadova/Elena Lyadova, Anton Šagin/Anton Shagin, Svetlana Chodčenkova/Svetlana Khodchenkova **Výroba/Production:** SAGa, Metrafilms, Channel One **Predaj/Sales:** Alpha Violet

Alexej German ml. (1976, Moskva, ZSSR) – vyštudoval moskovský VGIK a debutoval v roku 2003 zvláštne štylizovaným, dramaticky čiernobielym filmom *Posledný vlak* (Poslednij pojezd) z obdobia druhej svetovej vojny na Ukrajine, ktorý si vzápätí po premiére vybralo do programu takmer päťdesiat filmových festivalov. Nasledovali filmy *Garpastum* (2005) a *Papierový vojak* (2008), ktorý fascinoval divákov a filmových kritikov na celom svete a na MFF v Benátkach získal Strieborného leva za réžiu. Film *Pod elektrickými oblakmi* (2015) získal v roku 2015 na MFF v Berlíne Strieborného medveďa za výnimočný umelecký prínos ex aequo.

Alexei German Jr. (1976, Moscow, USSR) studied at the Gerasimov Institute of Cinematography (VGIK) in Moscow and debuted in 2003 with the unusually stylized, dramatic black-and-white film *The Last Train*, set in WWII-era Ukraine, which immediately after its premiere was selected for screening at nearly 50 film festivals. He followed with the films *Garpastum* (2005) and *Paper Soldier* (2008), which fascinated audiences and film critics the world over, winning the Silver Lion for directing at Venice. At the 2015 Berlinale, *Under Electric Clouds* (2015) tied for the Silver Berlin Bear for Outstanding Artistic Contribution.





**CENA PREZIDENTA
MFF ART FILM FEST**

THE ART FILM FEST IFF FESTIVAL
PRESIDENT'S AWARD

FERO FENIČ



Fero Fenič je výrazná osobnosť českej a slovenskej audiovizuálnej kultúry. Narodil sa 20. marca 1951 v Nižnej Šebastovej, tri roky študoval žurnalistiku na FFUK v Bratislave a neskôr absolvoval odbor filmovej a televíznej dokumentárnej réžie na FAMU v Prahe. Už počas štúdií zaujal svojimi dokumentárnymi filmami (*Člověčina*, *Labutia pút*, *Ako sa pán Kráľovič stal kráľom*) a absolvoval stáž na Centro sperimentale di cinematografia v Ríme.

Po oceňovanom krátkometrážnom debute *Diadém* pracoval v Štúdiu krátkych filmov Slovenskej filmovej tvorby v Bratislave, kde natočil niekoľko ďalších filmov, ktoré ho zaradili k najväčším československým talentom svojej doby. Jeho krátke snímky *Tak som prešla veľký svet*, *Batromijov dom*, a najmä *Tam a späť* patrili k výnimočným filmom svojej doby. Ako spolupracovník Slovenskej televízie režíroval niekoľko hraných a dokumentárnych filmov, napr. *Brehy nehy*, *Dedinský sen* alebo *Trate života Jozefa Kronera*.

V roku 1984 nakrútil vo Filmovom

štúdiu Barrandov v Prahe autorský hraný debut *Džusový román*, ktorý bol až do roku 1988 zakázaný. V marci 1986 musel pre tzv. protisocialistickú činnosť opustiť nielen prácu, ale i Slovensko. V roku 1989 natočil v Prahe film *Zvláštni bytosti*, ktorý prorokoval pád komunizmu.

V decembri 1991 založil v Prahe nezávislú filmovú a televíznu spoločnosť Febio (Feničův BIOgraf) a v roku 1993 prehliadku, ktorá sa postupne rozrástla na Medzinárodný filmový festival Praha – Febiofest. Za svoju režijnú a produkčnú prácu získal mnoho domácich a zahraničných ocenení. Je jediným Slovákom, ktorý je čestným občanom hlavného mesta Českej republiky.

--

Fero Fenič is a major figure of Czech and Slovak audiovisual culture. Born on 20 March 1951 in Nižná Šebastová, Slovakia, he studied journalism for three years at Comenius University in Bratislava, later graduating in film and

television documentary directing at FAMU in Prague. While still a student, he drew interest with his documentaries (*Human Flesh*, *The Swan's Journey*, *How Mr Kráľovič Became King*) and completed an internship at Rome's Centro Sperimentale di Cinematografia. After making his award-winning short debut with *Diadem*, he worked at the Short Film Studio of Slovak Film Production in Bratislava, where he made several more films that ranked him among the greatest Czechoslovak talents of his time. His short films *I've Crossed the Big, Wide World*, *Batromij's House* and especially *There and Back* were among the more outstanding films of their time. At Slovak Television, he directed several fiction and documentary films, including *Shores of Grace*, *Village Dream* and *Jozef Kroner's Life Railroad*.

In 1984 at Prague's Barrandov Studios, he made his fiction debut as an auteur, *Juice Novel*, which was banned until 1988. In 1986, due to his alleged "anti-Socialist activities", he had to leave not only his job, but his country. In Prague he made 1989's *Strange Beings*, which foresaw the fall of Communism. In December 1991 he founded independent film and television company Febio (short for Feničův BIOgraf, or Fenič's cinema) in Prague, and in 1993 he established the event that would eventually grow into the Febiofest Prague International Film Festival. Fero Fenič's work as a director and producer has earned him numerous awards at home and abroad. He is the only Slovak to have been honoured with the Freedom of the City of Prague.



**SPRIEVODNÉ
PODUJATIA**

ACCOMPANYING
EVENTS

PREDNÁŠKY A PANELOVÉ DISKUSIE TALKS AND PANEL DISCUSSIONS

18. 6. 2018 / Tabačka Kulturfabrik WOMANOFFICE: Filmujem, podnikám, som žena...

Moderovaná diskusia, v ktorej sa dozviete, v čom je podnikanie vo filmovom priemysle špecifické, či je výhodou, ak je producentom muž, ale aj to, prečo sa podnikanie žien stalo na Slovensku fenoménom, prečo je potrebné, aby mali ženy vlastnú súťaž v podnikaní, pre koho je súťaž Podnikateľka Slovenska určená, a možno aj to, či môže byť podnikanie umením. A čo si o tom myslia muži? Nechajte sa prekvapiť...

Poznámka: WOMANOFFICE je sprievodným podujatím súťaže Podnikateľka Slovenska 2018, ktorú organizuje Slovak Business Agency, viac na www.podnikatelkaslovenska.sk.

19. 6. 2018 / Kulturpark 2 JOJ Cinema Kód úspešného filmu: žáner blízko a okolo nás

Fenomén „pohyblivých hraníc“ nás na všetkých úrovniach spoločenského i kultúrneho života neustále núti k revízií názorov na radikálne sa meniace súradnice dnešného sveta. Ako sa táto realita premieta do kritérií a optiky, ktorými vnímame súčasnú filmovú tvorbu? Má ešte opodstatnenie striktné delenie na vysoké a nízke, elitné a ľudové alebo komerčné a nekomerčné filmy? V tomto rámci a na pozadí výberu filmov zo sekcie Susedia online sa bude pohybovať diskusia s pozvanými tvorcami a filmovými odborníkmi. Zaujímať nás bude i model úspešného filmu, ktorý dokáže zaujať a oslovíť lokálne i globálne.

22. 6. 2018 / Kulturpark 2 JOJ Cinema Čas, ktorý sme žili – o dejinách, filmoch, faktoch a fikciách

Nakoľko filmové obrazy vplyvajú na našu pamäť? Kde sú hranice medzi realitou a fikciou, reprodukciami a transformáciami, záznamom a jeho umeleckým spracovaním? Ako sa historici dívajú na historický film a ako filmári spracúvajú historické fakty? O osmičkových výročiach, o spoločnej česko-slovenskej histórii a o filmoch budú diskutovať prizvaní filmári a historici.

18 June 2018 / Tabačka Kulturfabrik WOMANOFFICE: I'm a filmmaker, an entrepreneur, and a woman...

A moderated discussion where you'll learn about the particularities of the film industry, if being a man is an advantage as a producer, what's behind the phenomenon of enterprising women in Slovakia, why it's vital for women to have their own entrepreneurship competition, who the Podnikateľka Slovenska (Businesswoman of Slovakia) competition is aimed at – perhaps even whether the arts can be considered entrepreneurship at all. And what do men think about all this? Wait and see...

Note: WOMANOFFICE is an event accompanying the 2018 Podnikateľka Slovenska (Businesswoman of Slovakia) competition, organized by the Slovak Business Agency. For more info, see www.podnikatelkaslovenska.sk.

19 June 2018 / Kulturpark 2 JOJ Cinema The key to a successful film: Genre near and around us

The phenomenon of shifting boundaries at every level of social and cultural life continually impels us to reassess our views in light of the radically changing coordinates of today's world. How is this reality reflected in the criteria and lenses through which we view contemporary cinema? Is there still a case for the strict division of high and low, elite and popular, commercial and non-commercial films? Using this conceptual framework and the films in the section Neighbours Online as a basis, a discussion between invited filmmakers and film experts will look at (among other topics) the model of the successful film: one that manages to attract attention and interest both locally and globally.

22 June 2018 / Kulturpark 2 JOJ Cinema The time we lived: On histories, films, facts and fictions

To what extent do cinematic images influence our memory? Where are the boundaries between reality and fiction, reproduction and transformation, a recording and an artistic rendering? How do historians watch a historical film, and how do filmmakers treat historical facts? Fateful eights, shared Czech/Slovak history and film will be the focus of this discussion with guest filmmakers and historians.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

15. 6. 2018 – 15. 7. 2018 / Kulturpark – Galéria Alfa **Behind the Scenes: Slovenský divácky film**

Rok 2017 sa jednoznačne niesol v znamení slovenského filmu. Kým v minulých rokoch bola návštevnosť slovenských filmov v kinách relatívne nízka, minulý rok prekonal všetky očakávania a slovenské filmy navštívilo viac než 1,4 milióna divákov, čo je takmer štyrikrát viac než v roku 2016. Nehovoriac o tom, že tri slovenské filmy sa ocitli aj v prvej päťke najnavštevovanejších filmov roka 2017. Štyri filmy – *Všetko alebo nič, Čiara, Únos, Cuky Luky film*; presiahli magickú hranicu 100 000 divákov a ďalšie tri – *Spievankovo a kráľovná Harmónia, Masaryk a Špina*; hranicu 50 000. Nazrite do zákulisia vzniku divácky najúspešnejších slovenských filmov minulého roka vďaka jedinečnej výstave fotografií z nakrúcania.

17. 6. 2018 / Aupark

Autogramiáda k filmu *Dôverný nepriateľ*

Pri príležitosti predpremiéry nového slovenského filmu *Dôverný nepriateľ* sa môžete tešiť na špeciálnu autogramiádu hercov Adyho Hajdu, Gabriely Marcinkovej, Zuzany Porubjakovej či speváčky Emmy Drobnej a režiséra Karla Janáka.

19. 6. 2018 / Kino Tabačka

Festival AZYL – Best of 2005 – 2012

Festival AZYL je platforma, ktorá ponúka priestor pre začínajúcich, ale aj skúsených autorov. Dlhé roky vytvára možnosť prihlásovať do súťaže krátke filmy do 1 minúty a do 5 minút, ako aj hudobné videoklipy. Best of 2005 – 2012 ponúka divákovi prehľad najzaujímavejšej prihlásenej tvorby od začiatku festivalu až po rok 2012. Konkrétne 10 filmov zo sekcie do 1 minúty a 10 filmov zo sekcie do 5 minút.

20. 6. 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

August 1968 (Od Dubčeka k Palachovi)

Jedným z leitmotívov tohtoročného Art Film Festu bude 100. výročie vzniku Československa. Tento významnej udalosti našich dejín bude venovaná aj špeciálna programová sekcia Téma: 100 SK/CZ (Sto rokov vzájomnosti), ktorá si prostredníctvom starších aj celkom nových hraných i dokumentárnych filmov pripomenie niekoľko vybraných kľúčových osobností a zlomových udalostí spoločnej histórie. V rámci sprievodných podujatí k tejto sekcii sa predstavia dva bloky krátkych filmov určených primárne pre stredné školy, ktoré doplnia krátkou prednáškou historici zo SAV. Prvý blok bude tvoriť súbor troch filmových týždenníkov z obdobia 1968/1969 a krátkeho dokumentárneho filmu o pohrebe Jana Palacha – *Tryzna*.

15 June – 15 July 2018 / Kulturpark – Galéria Alfa **Behind the scenes: The Slovak blockbuster**

2017 was without question the year of the Slovak film. While in previous years, Slovak films had relatively low turnouts, last year exceeded all expectations, with Slovak pictures attracting more than 1.4 million viewers, over four times the number from 2016. Not to mention that three Slovak titles ended up among the country's top five most-attended films of 2017. Four films – *All or Nothing, The Line, Kidnapping and Cuky Luky Film* – surpassed the magic number of 100,000 viewers, and a further three – *Spievankovo and Queen Harmony, A Prominent Patient and Filthy* – topped 50,000. Get an exclusive glimpse into the making of Slovakia's biggest box-office successes of 2017 with this one-of-a-kind exhibition of behind-the-scenes photographs.

17 June 2018 / Aupark

Autograph signing for the film *Intimate Enemy*

On the occasion of the pre-release screening of new Slovak film *Intimate Enemy*, fans can look forward to a special autograph signing featuring actors Ady Hajdu, Gabriela Marcinková and Zuzana Porubjaková, singer Emma Drobná and director Karel Janák.

19 June 2018 / Kino Tabačka

AZYL Festival – Best of 2005–2012

The AZYL Festival is a platform for both up-and-coming and experienced auteurs. For years it has organized competitions open to one-minute films, five-minute films and music videos. Best of 2005–2012 offers viewers an overview of the most interesting submissions from the festival's founding up to 2012, specifically 10 one-minute films and 10 five-minute films.

20 June 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

August 1968 (From Dubček to Palach)

One of the leitmotifs of this year's Art Film Fest is the 100th anniversary of the founding of Czechoslovakia. This deeply significant event in our history is the focus of a special programme section – Topic: 100 SK/CZ (One Hundred Years of Fellowship). Through fiction and documentary films both older and recent, the section commemorates several major figures and pivotal events in our two countries' mutual history. The section will be accompanied by two blocks of short films primarily oriented towards secondary schools, complemented by a short lecture given by historians from the Slovak Academy of Sciences. The first block will consist of three newsreels dating from 1968/1969, along with *Commemoration (Tryzna)*, a documentary on the funeral of Jan Palach, a university student who immolated himself in response to the 1968 invasion.

ĎALŠIE SPRIEVODNÉ PODUJATIA OTHER ACCOMPANYING EVENTS

21. 6. 2018 / Aupark

Filmový kvíz od Quizzical

Filmový kvíz od Quizzical preverí vaše vedomosti z filmu počas súťažného večera s festivalovou atmosférou. Pýtať sa budeme na kinematografiu celého sveta, aj tú z miestnych zdrojov. Tešiť sa môžete na slovné otázky, ale aj obrazové a zvukové ukážky. Vytvorte tím a pridte zabojsovať o skvelé ceny.

Počet súťažiacich v tíme: 2 – 6 členov

Zápisné: 2 EUR/člen tímu

Prihlasovanie tímov: quizzical@artlover.com

21. 6. 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

Masaryk, Štefánik a vznik Československa

Jedným z leitmotívov tohtoročného Art Film Festu bude 100. výročie vzniku Československa. Tejto významnej udalosti našich dejín bude venovaná aj špeciálna programová sekcia Téma: 100 SK/CZ (Sto rokov vzájomnosti), ktorá si prostredníctvom starších aj celkom nových hraných i dokumentárnych filmov pripomenie niekoľko vybraných kľúčových osobností a zlomových udalostí spoločnej histórie. V rámci sprievodných podujatí k tejto sekcii sa predstavia dva bloky krátkych filmov určených primárne pre stredné školy, ktoré doplnia krátkou prednáškou historici zo SAV. Unikátny nemý filmový materiál zaznamenávajúci návštevu Masaryka dopĺňajú ďalšie dobové kinožurnály zo 40., 60. a 90. rokov minulého storočia.

22. 6. 2018 / Alžbetina ulica

SPIRIT ALŽBETINA:

Fashion meets Art Film Fest

Naturálna pouličná módna show, pozostávajúca z prehliadky lokálnych módných návrhárov a skvelej hudby. Móda sa opäť stretne s umením, tentoraz na Alžbetinej ulici v Košiciach. V réžii módnjej odborníčky Miloslavy Hriadeľovej na vás čakajú skvelé prehliadky, live koncert formácie Jungle Label a ďalšie sprievodné podujatia už od 16:00. Podujatie bude moderovať a SPIRIT Alžbetinu na vás prevedie hlas a kultúrna osobnosť košickej metropoly, pán Richard Herrgott.

22. 6. 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

Festival AZYL – Best of 2018

Medzinárodný online Festival AZYL po päťročnej odmlke opäť oživa. Vytvára priestor na prezentáciu autorov krátkych 1 a 5-minútových filmov a videoklipov. Hlavným cieľom nie je len kvalitná príprava samotnej súťaže, ale aj ambícia vytvoriť platformu, ktorá zabezpečí propagáciu tvorcov pred širokou i odbornou verejnosťou. Best of AZYL 2018 divákovi ponúka prehľad 10 filmov v sekcii do 1 minúty, 10 filmov v sekcii do 5 minút a 10 hudobných videoklipov.

21 June 2018 / Aupark

Film quiz courtesy of Quizzical

This motion-picture-themed quiz night, brought to you by Quizzical, will test your knowledge of film for an evening of friendly competition and festival ambiance. Drawing on cinema both international and locally sourced, the quiz will range from straightforward trivia questions to image- and sound-based challenges. Team up with your friends and compete for fabulous prizes!

Competitors per team: 2 to 6

Entry fee: €2 per team member

Register your team at quizzical@artlover.com

21 June 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

Masaryk, Štefánik and the birth of Czechoslovakia

One of the leitmotifs of this year's Art Film Fest is the 100th anniversary of the founding of Czechoslovakia. This deeply significant event in our history is the focus of a special programme section – Topic: 100 SK/CZ (One Hundred Years of Fellowship). Through fiction and documentary films both older and recent, the section commemorates several major figures and pivotal events in our two countries' mutual history. The section will be accompanied by two blocks of short films primarily oriented towards secondary schools, complemented by a short lecture given by historians from the Slovak Academy of Sciences. Unique silent film footage depicting the visit of Tomáš Garrigue Masaryk, the first president of Czechoslovakia, will be supplemented with other newsreels from the 1940s, 60s and 90s.

22 June 2018 / Alžbetina ulica

SPIRIT ALŽBETINA:

Fashion meets Art Film Fest

An open-air street fashion show presenting the work of local designers over a smashing soundtrack. Fashion and the arts meet again – this time in Košice's Alžbetina ulica. With fashion expert Miloslava Hriadeľová running the show, visitors can look forward to dazzling apparel, a live concert from Jungle Label and other accompanying events starting at 4:00 pm. Hosting the proceedings will be the voice of Košice, mainstay of the city's arts scene, Mr. Richard Herrgott.

22 June 2018 / Kino Úsmev VSE Cinema

AZYL Festival – Best of 2018

After a five-year hiatus, the international online AZYL Festival is back, giving auteurs a venue for presenting their one-minute and five-minute shorts and music videos. The festival's primary aim is to not only organize a first-rate competition, but also create a platform for filmmakers to promote their work among experts and audiences alike. Best of AZYL 2018 offers viewers an overview of 10 films from the one-minute category, 10 from the five-minute category and 10 from the music video category.

HUDOBNÝ PROGRAM CONCERT SCHEDULE

16. 6. 2018 / Tabačka Kulturfabrik

JAKUB Z MALALATA

Malalata je synonymom pre jedinečnú fúziu balkan beats, mexickej cumbie a karibského reggae. Každé vystúpenie dídžejského dua je nespútanou show plnou nákazlivej energie a 100 % nasadenia. Pod jeho taktovkou pulzovali nielen kluby po celej Európe, ale aj vzdialené Mexiko a Japonsko. Duo predviedlo svoju show aj na festivaloch Pohoda, Uprising, Grape či na jednom pódiu s esami ako Parov Stelar Band, Goran Bregović a Fanfare Ciocărlia.

18. 6. 2018 / Tabačka Kulturfabrik

KRAKOW STREET BAND

Formácia Krakow Street Band sa stáva vyhľadávanou hudobnou atrakciou pre návštevníkov Krakova z Poľska aj zahraničia. V slnečné dni sa na hlavnom krakovskom námestí schádza deväť profesionálnych hudobníkov, ktorí pôsobia v rôznych skupinách a hudobných projektoch, aby svet vôkol seba nabili pozitívnu energiou. Je na nich vidno, že ich hlavnou motiváciou je radosť zo spoločného hrania, hoci mince padajúce do gitarového puzdra sú vítaným spestrením.

22. 6. 2018 / Tabačka Kulturfabrik

HUDBA Z MARSU

Trnavskí hudobníci svoju cestu na hudobnej scéne odštartovali už na konci 90. rokov *Supervýletom*, potom prišiel asi najväčší hit *Šakalík* z albumu *Cosmodisc*. Nasledovala nahrávka s etnoprvkami *Trávnice*, do disca ladený album *Idoli* a unikátny album spoluprác *Orchester z Marsu*. Je to výživná paľba pozitívnej energie v podobe ľahkej electropopovej nádielky a chytľavých refrénov.

16 June 2018 / Tabačka Kulturfabrik

JAKUB Z MALALATA

Malalata is synonymous with a one-of-a-kind fusion of Balkan beats, Mexican cumbia and Caribbean reggae. Every set by this DJ duo is a riotous show running on all cylinders, full of irresistible energy. Their pulsing rhythms have rocked clubs across Europe and as far as Mexico and Japan. The duo has also performed at festivals like Pohoda, Uprising and Grape, and shared stages with A-listers like Parov Stelar Band, Goran Bregović and Fanfare Ciocărlia.

18 June 2018 / Tabačka Kulturfabrik

KRAKOW STREET BAND

Krakow Street Band is becoming Krakow's new musical highlight for visitors from Poland and abroad. Nine professional musicians, each members of many other bands and projects, gather on sunny days to perform on Krakow's main square. Their performances burst with positive energy, and everyone can see that their main motivation is the joy of playing together, while the coins falling into the guitar case are just a nice addition.

22 June 2018 / Tabačka Kulturfabrik

HUDBA Z MARSU

Their name translating as "Music from Mars", these Trnava musicians hit the scene in 1998 with the album *Supervýlet* ("Supertrip"). Their biggest hit to date is most likely *Šakalík* ("Little Jackal") from the album *Cosmodisc*. Their subsequent albums have included the ethnic-tinged *Trávnice* ("Haymaking Songs"), the disco-infused *Idoli* ("Idols") and the unique collaborative album *Orchester z Marsu* ("Orchestra from Mars") – a nourishing blast of positive energy, carefree electropop confections and infectious hooks.



2



REGISTER

INDEX

Register filmov – originálne názvy		Index of films – by original title																																																																																																																																																																																																						
	12. mann, Den	226	212 metrów ciszy	40	3 Tage in Quiberon	51	55 Steps	56	Affamés, Les	184	All That Jazz	169	Amok	91	Andið eðlilega	22	Apia	45	Arctic	88	Arr. for a Scene	38	Až přijde válka	57	Bergmans Video	198	Boj	42	Bonobo	43	Boom for Real: The Late Teenage		Years of Jean-Michel Basquiat	135	Botoks	92	Brawl in Cell Block 99	185	Budapest Noir	93	Budujeme Slovensko:		Obuvnícké závody v Partizánskom	213	Budujeme Slovensko:		Zbrojovka v Dubnici	214	Budujeme Slovensko:		Zimný prístav v Bratislave	215	Cordillera, La	71	Coyote	39	Čas sluhů	239	Čas, ktorý žijeme	160	Červená	136	Čiara	203	Človečina	173	Da yu hai tang	145	Dafo pulasi	146	Ďakujem, dobre	242	Dans la brume	227	Denise	42	Diadém	175	Die Tomorrow	147	Dikkertje dap	220	Disobedience	80	Donbass	58	Dovlatov	251	Dôverný nepriateľ	204	Drowning Man, A	46	Dubček	157	Dzidzio kontrabas	94	Džusový román	178	Egy nap	33	Entschuldigung, ich suche den		Tischtennisraum und meine Freundin	39	État d'alerte sa mère	45	Euphoria	59	Europa Europa	248	Fauve	38	Fight on a Swedish Beach!!	233	Film Stars Don't Die in Liverpool	60	First Reformed	81	Fleurière, La	207	Förebilder	233	fort des fous, Le	72	Foxtrot	82	Frankfurt, glavni grad Njemačke	38	Ga'agua	83	Gentlemen Prefer Blondes	165	Ghost Story, A	101	Gordon och Paddy	221	Gornovoj/Gornovoy	44	Grace Jones: Bloodlight and Bami	137	Grease	168	Hannah	61	Hauptmann, Der	62	hentes, a kurva és a félszemű, A	95	Hereditary	186	Hmyz	205	Hölle, Die	187	Hopptornet	233	Hostile	188	Hotel Artemis	228	Hva vil folk si	23	Chen Wu	73	I Will Always Love You, Kingen	42	Inde	206	Indes galantes, Les	43	Ingmar Bergman -		Through the Choreographer's Eye	199	Inkan, gongkan, sikan grigo inkan	84	Insulte, L'	85	Intimity	40	Jestem mordercą	96	Kapitalistis	36	Kelebekler	24	Khibula	74	Kincsem	97	Kinožurnál. 20/1990,		Znovuzrodenie M. R. Štefánika	162	Koly padajut dereva/		Koly padayut dereva	25	Kommittén	234

Kötü Kız	41	Night Comes On	106	Taeksi woonjuna	151
Labutia pút	174	Nina (r./dir. Juraj Lehotský)	209	Tam a spät	176
Land	26	Nina (r./dir. Olga Chajdas)	27	Ťažká duša	217
Leave No Trace	102	NY _ The Official Language of Space	36	Teret	31
Leisure Seeker, The	63	Občan Havel	158	TGM Osvoboditel	156
Leopoldovská pevnost	161	Odsud - potiaľ	177	Tlmočník	211
Leto	67	Oh! Million Fist!	46	Törst	194
Lowlife	103	Okupácia 1968	159	Turkkiosken	235
Lucky	104	Oliver!	167	Twarz	53
Madeline's Madeline	105	Pavúk	210	Twentynine Palms	179
Magický hlas rebelky	180	Perfect Days	240	Tystnaden	197
Manbiki kazoku	52	Pin Cushion	75	Učitelka	243
Manila High -		Pod električeskými oblakami	250	Undir trénu	64
Livet i selskab med døden	47	Pod elektricheskimi oblakami	250	Unnatural	40
martfűi rém, A	98	Pokot	247	Utøya 22. juli	54
Marlina si Pembunuh		Polte	37	utrolige historie om	
dalam Empat Babak	148	Pororoca	76	den kæmpestore pære, Den	223
Mary Poppins	166	Posledný autoportrét	28	Válek	212
Matangi/Maya/M.I.A.	138	Pul-lip-deul	77	versos del olvido, Los	32
Mayhem	189	Real Gods Require Blood	46	Viharsarok	181
Me'ager Ahava	37	Réplique	47	Westwood: Punk, Icon, Activist	141
Mečiar	208	Retouch	43	Whitney	229
Meninas formicida	39	Retour	45	Wife, The	87
Milan Rastislav Štefánik	155	Robert Vano – Příběh člověka	140	Xiao Cheng Er Yue	41
Min börda	234	Sai fong gik lok	150	Yellow Submarine	230
Ming yue ji shi you	149	Sans adieu	78	Zerschlag mein Herz	34
Mom and Dad	190	Sieg der Barmherzigkeit, Der	36	Zimna wojna	65
Moms on Fire	234	Skuggdjur	41	Zu ebener Erde	66
My Generation	139	Skyldige, Den	29	Žltá	216
Nattvardsgästerna	196	Soldati. Poveste din Ferentari	30		
Nazywam się Julita	44	Sommarnattens leende	195	Register filmov – slovenské názvy	
Negah	47	Super Dark Times	107	Index of films – by Slovak title	
Negative Space	37	Sweet Country	86	... a dýchaj pokojne	22
Nelly & Simon: Mission Yéti	222	Štvanice	44	212 metrov ticha	40

3 dni v Quiberone	51	Diadém	175	Kapitalista	36
55 schodov	56	Do riti, výnimočný stav!	45	Kapitán	62
All That Jazz	169	Donbas	58	Keď padajú stromy	25
Amok	91	Dovlatov	251	Kincsem - stávka na pomstu	97
Aranžmán scény	38	Dozrievanie:		Kinožurnál. 20/1990,	
Aria	45	Mladosť Jeana-Michela Basquiata	135	Znovuzrodenie M. R. Štefánika	162
Až príjde válka	57	Dôverný nepriateľ	204	Kojot	39
Begónia a veľká ryba	145	Dubček	157	Krajina	26
Bez rozlúčky	78	Dvadsať deväť paliem	179	Krajina búrok	181
Bitka na švédskej pláži!!	233	Dvanásť muž	226	Kvetinárstvo	207
Blok 99	185	Dzidzio kontrabas	94	Labutia púť	174
Boj	42	Džusový román	178	Ľadové peklo	88
Bonobo	43	Eufória	59	Leopoldovská pevnosť	161
Botox	92	Európa Európa	248	Leto	67
Budapest Noir	93	Fauve	38	Lucky	104
Budujeme Slovensko:		Filmové hviezdy nezomierajú		Madelinina Madeline	105
Obuvnícke závody v Partizánskom	213	v Liverpoole	60	Magický hlas rebelky	180
Budujeme Slovensko:		Foxtrot	82	Mamka a ocko	190
Zbrojovka v Dubnici	214	Frankfurt, hlavné mesto Nemecka	38	Manila - život v spoločnosti mŕtvych	47
Budujeme Slovensko:		Galantní Indovia	43	Manželka	87
Zimný prístav v Bratislave	215	Gordon a Paddy	221	Marlina: Zločin v štyroch dejstvách	148
Cesta na Západ	150	Grace Jones: Krv a chlieb	137	Mary Poppins	166
Cez kosti mŕtvych	247	Hannah	61	Matangi/Maya/M.I.A.	138
Čas sluhů	239	Hmyz	205	Mäsiar, kurva a jednooký muž	95
Čas, ktorý žijeme	160	Hostia večere Pána	196	Mečiar	208
Červená	136	Hotel Artemis	228	Milan Rastislav Štefánik	155
Čiara	203	Hutník	44	Misia Káthmandu:	
Človečina	173	Chamrad	103	Dobrodružstvá Nelly a Simona	222
Človek, vesmír, čas a človek	84	Chibula	74	Mlčanie	197
Čo len ľudia povedia	23	Imigrant lásky	37	Moja generácia	139
Ďakujem, dobre	242	Inde	206	Moja žirafa	220
Darebáčka	41	Ingmar Bergman očami choreografa	199	Moje bremeno	234
Denisa	42	Intimita	40	Motýle	24
Desaťmetrová veža	233	Jeden deň	33	Na dne	66

Na jeden nádych	227	Pokojná noc	41	Úsmevy letnej noci	195
Nadržané mamy	234	Pomáda	168	Utøya, 22. júla	54
Náklad	31	Pororoca	76	Válek	212
Nastáva noc	106	Posledný autoportrét	28	Vankúšik na ihly	75
Náš čas	149	Praví bohovia si žiadajú krv	46	Veľký Budha+	146
Náš milovaný karavan	63	Prekliate dedičstvo	186	Veľmi temné obdobie	107
Návrat	45	Prepáčte, hľadám pinpongovú		Víťazstvo charity	36
Navždy ťa budem milovať, Conny	42	miestnosť a svoju priateľku	39	Vojaci. Príbeh z Ferentari	30
Nehostinná krajina	188	Prízrak	101	Volám sa Julita	44
Neposlušnosť	80	Prvý napravený	81	Výbor	234
Neprirodzený	40	Retuš	43	Vyhľadovaní	184
Neuveriteľný príbeh		Robert Vano – Príbeh človeka	140	Vzbura	189
o ohromnej hruške	223	Rozbi moje srdce	34	Vzory	233
Nevyužitý priestor	37	Smäd	194	Westwood:	
Nezanechať stopu	102	Som vrah	96	Punkerka, ikona, aktivistka	141
Ničiteľky mravcov	39	Stretnutie	71	Whitney	229
Nina (r. Juraj Lehotský)	209	Studená vojna	65	Zabudnuté verše	32
Nina (r. Olga Chajdas)	27	Škrtič z Martfú	98	Zakázaný Bergman	198
NY _ oficiálny jazyk univerza	36	Štvanica	44	Zaslúbená krajina	86
Ó! Miliónová päť!	46	Tam a späť	176	Zlodeji	52
Občan Havel	158	Taxikár	151	Zomrieť zajtra	147
Odsud - potiaľ	177	Ťažká duša	217	Žltá	216
Okupácia 1968	159	TGM Osloboditeľ	156	Žltá ponorka	230
Oliver!	167	Tieňové zvieratá	41		
Páni majú rašej blondínky	165	Tiesňové volanie	29	Register filmov – anglické názvy	
Partner	47	Tichá hmla	73	Index of films – by English title	
Pavúk	210	Tlmočník	211	12th Man, The	226
Peklo	187	Topiaci sa človek	46	212 Meters of Silence	40
Perfect Days	240	Tráva	77	3 Days in Quiberon	51
Pevnosť bláznov	72	Turecký stánok	235	55 Steps	56
Plameň	37	Túžba	83	All That Jazz	169
Pod elektrickými oblakmi	250	Tvár	53	Amok	91
Pod jedným stromom	64	Učiteľka	243	Amorous Indies, The	43
Pohľad	47	Urážka	85	And Breathe Normally	22

Ant Killers	39	Disobedience	80	Heavy Heart	217
Arctic	88	Donbass	58	Hereditary	186
Aria	45	Dovlatov	251	Hostile	188
Arr. for a Scene	38	Down and Out	66	Hotel Artemis	228
Big Fish & Begonia	145	Drowning Man, A	46	Human Flesh	173
Bonobo	43	Dubček	157	Human, Space, Time and Human	84
Boom for Real: The Late Teenage		Dzidzio Contrabass	94	Chase	44
Years of Jean-Michel Basquiat	135	Elsewhere	206	I Will Always Love You, Conny	42
Botoxx	92	Euphoria	59	I'm a Killer	96
Brawl in Cell Block 99	185	Europa Europa	248	Incredible Story of the Giant Peer, The	223
Budapest Noir	93	Excuse Me, I'm Looking for the		Ingmar Bergman -	
Burden, The	234	Ping-pong Room and My Girlfriend	39	Through the Choreographer's Eye	199
Butcher, the Whore		Fauve	38	Insect	205
and the One-eyed Man, The	95	Fight	42	Insult, The	85
Butterflies	24	Fight on a Swedish Beach!!	233	Interpreter, The	211
Capitalist	36	Film Stars Don't Die in Liverpool	60	Intimate Enemy	204
Captain, The	62	Fine, Thanks	242	Intimty	40
Citizen Havel	158	First Reformed	81	Juice Novel	178
Cold Hell	187	Flame	37	Just a Breath Away	227
Cold War	65	Flower Shop, The	207	Khibula	74
Committee, The	234	Foxtrot	82	Kincsem - Bet on Revenge	97
Communicants, The	196	Frankfurt, the Capital of Germany	38	Land	26
Constructing Slovakia:		From Here - To There	177	Land of Storms	181
Bratislava's Winter Harbour	215	Gaze	47	Last Self-Portrait, The	28
Constructing Slovakia:		Gentle Night, A	41	Le fort des fous	72
The Dubnica Arms Factory	214	Gentlemen Prefer Blondes	165	Leave No Trace	102
Constructing Slovakia:		Ghost Story, A	101	Leisure Seeker, The	63
The Partizánske Shoe Factory	213	Gordon & Paddy	221	Leopoldov Fortress	161
Coyote	39	Grace Jones: Bloodlight and Bami	137	Line, The	203
Crush My Heart	34	Grass	77	Load, The	31
Červená	136	Grease	168	Longing	83
Denise	42	Great Buddha+, The	146	Love Immigrant	37
Diadem	175	Guilty, The	29	Lowlife	103
Die Tomorrow	147	Hannah	61	Lucky	104

Lust for Power, The	208	Perfect Days	240	Turk Shop, The	235
Madeline's Madeline	105	Picture World	233	Twentynine Palms	179
Magic Voice of a Rebel, The	180	Pin Cushion	75	U - July 22	54
Manila High -		Pororoca	76	Under Electric Clouds	250
Life In Company with Death	47	Ravenous	184	Under the Tree	64
Marlina the Murderer in Four Acts	148	Real Gods Require Blood	46	Unnatural	40
Mary Poppins	166	Retouch	43	Válek	212
Matangi/Maya/M.I.A.	138	Return	45	Victory of Charity, The	36
Mayhem	189	Robert Vano: The Story of a Man	140	Westwood: Punk, Icon, Activist	141
Metallurgist, The	44	Shadow Animals	41	What Will People Say	23
Milan Rastislav Štefánik	155	Shoplifters	52	When the Trees Fall	25
Mission Kathmandu:		Silence, The	197	When the War Comes	57
The Adventures of Nelly & Simon	222	Silent Mist	73	Whitney	229
Mom and Dad	190	Sinking City: Capsule Odyssey, The	150	Wicked Girl	41
Moms on Fire	234	Smiles of a Summer Night	195	Wife, The	87
Mug	53	Soldiers. Story from Ferentari	30	Yellow	216
My Generation	139	Spider, The	210	Yellow Submarine	230
My Giraffe	220	Spoor	247		
My Name Is Julita	44	State of Emergency Motherfucker!	45	Register – režiséři	
Negative Space	37	Strangled		Index of directors	
Newsreel 20/1990:		Summer, The	67	Adamik, Kasia	91, 247
Štefaník's Resurrection	162	Summit, The	71	Aertryck, Maximilien Van	233
Night Comes On	106	Super Dark Times	107	Aeschbacher, Zoel	43
Nina (dir. Juraj Lehotský)	209	Swan's Journey, The	174	Agou, Christophe	78
Nina (dir. Olga Chajdas)	27	Sweet Country	86	Aristidou, Myrsini	45
No Farewells	78	Taxi Driver, A	151	Aster, Ari	186
NY _ The Official Language of Space	36	Teacher, The	243	Atef, Emily	51
Oblivion Verses	32	Ten Meter Tower	233	Aubert, Robin	184
Occupation 1968	159	TGM The Liberator	156	August, Bille	56
Oh! Million Fist!	46	There and Back	176	Bahr, Niki Lindroth von	234
Oliver!	167	Thirst	194	Bakirov, Jevgenij/Evgenii	44
One Day	33	Time of the Servants	239	Banisch, Michal	36
Our Time Will Come	149	Time We Are Living, The	160	Batty, David	139
Partner	47	Trespassing Bergman	198	Bebjak, Peter	203

Beňová, Bibiana	213-215	Gottshau, Simone Andrea	47	Koreeda, Hirokazu	52
Bergman, Ingmar	194-197	Granik, Debra	102	Koutecký, Pavel	158
Bergmann, Birgit	66	Greco, Pierre	222	Krivánek, Otakar	160
Borshchevskiy, Oleg	94	Halama, Laco	157	Križková, Eva	42
Borščevskij, Oleg	94	Hambäck, Linda	221	Kubenko, Vlado	160
Bredero, Barbara	220	Haq, Iram	23	Kuboš, Marek	28
Carlsson, Jerry	41	Hawks, Howard	165	Kudelka, Ladislav	160, 161
Cogitore, Clément	43	Haywood, Deborah	75	Kuwahata, Ru	37
Comte, Jérémy	38	Herendi, Gábor	97	Lančarič, Patrik	212
Császai, Ádam	181	Holland, Agnieszka	247, 248	Langseth, Lisa	59
Danielsson, Axel	233	Hoon, Jang	151	Lehotský, Juraj	209
Decker, Josephine	105	Hřebejk, Jan	243	Lelio, Sebastián	80
Dermange, Elodie	40	Hsin-Yao, Huang	146	Lerdam, Jørgen	223
Desiere, Ruben	207	Huang, Pang-Chuan	45	Leszczyński, Rafał	40
Dombrowszsky, Linda	159	Hui, Ann	149	Lipski, Philip Einstein	223
Doueiri, Ziad	85	Hussain, Moin	46	Loveridge, Steve	138
Driver, Sara	135	Húštava, Ivan	160	Lowery, David	101
Dumont, Bruno	179	Chajdas, Olga	27	Loznica, Sergej	58
Dunning, George	230	Cho, Hugh	46	Loznitsa, Sergei	58
Dzierżawski, Filip	44	Chun, Zhang	145	Lynch, John Carroll	104
Enger, Gunhild	234	Chytilová, Věra	156	Lynch, Joe	189
Fenič, Fero	173-178	Ingen, Sami van	37	Macdonald, Kevin	229
Fick, Amalie Næsby	223	Inglese, Rossella	42	Magnusson, Jane	198
Fiennes, Sophie	137	Jalali, Babak	26	Makarová, Alexandra	34
Fleifel, Mahdi	46	Janák, Karel	204	Maoz, Samuel	82
Fosse, Bob	169	Janek, Miroslav	158	Mari, Narimane	72
Franz, Steffi	66	Karaçelik, Tolga	24	Maria, João Paulo Miranda	39
Gabizon, Savi	83	Kartal, Ayçe	41	Mazaheri, Kaveh	43
Gárdos, Éva	93	Kernell, Amanda	42	McGuigan, Paul	60
Gebert, Jan	57	Khatami, Alireza	32	Meisl, Albert	36
German ml./Jr., Alexej	250, 251	Ki-duk, Kim	84	Miaoyan, Zhang	73
Giorgini, Antoine	47	Kina, Jonna	38	Mináč, Vladimír	162
Glavonić, Ognjen	31	Kleiser, Randal	168	Mitre, Santiago	71
Gomez, Pablo Muñoz,	36	Komandarev, Stephan	159	Mladenović, Ivana	30

Möller, Gustav	29	Ruzowitzky, Stefan	187	Urban, Marian	206
Moskvina, Jevdokia/Evdokiya	159	Rytel, Joanna	234	Vahlne, Simon	233
Nellis, Alice	240	Samadi, Farnoosh	47	Van Aertryck, Maximilien	233
Netterman, Ori	37	Sang-soo, Hong	77	van Ingen, Sami	37
Ng, Nero	150	Savard, Nancy Florence	222	Vega, Patryk	92
Ng, Stephen	150	Serebrenikov, Kirill	67	Virzi, Paolo	63
Nikitiuk, Marysia	25	Scheidt, Marie Elisa	159	von Bahr, Niki Lindroth	234
Nikituk, Marysia	25	Schrader, Paul	81	Wang, Amy	40
Nvota, Juraj	206	Schwentke, Robert	62	Wenger, Bernhard	39
Nvotová, Tereza	208	Sigurðsson, Hafsteinn Gunnar	64	Werani, Oliver	66
Olesen, Anders Palm	47	Slivka, Ľubomír	210	Wunderle, Lorenz	39
Ovashvili, George	74	Sommerová, Olga	136, 180	Xuan, Liang	145
Övergaard, Elin	233	Sopsits, Árpád	98	Yang, Qiu	41
Pallaoro, Andrea	61	Spiro, Jordana	106	Zahler, S. Craig	185
Pallas, Hynek	198	Stattin, Fredrik	199	Zika, Adolf	140
Pars, Bahar	235	Stevenson, Robert	166	Zwart, Harald	226
Pavlásková, Irena	239	Surya, Mouly	148		
Pawlikowski, Paweł	65	Sviták, Jan	155		
Pearce, Drew	228	Szász, János	95		
Penna, Joe	88	Szilágyi, Zsófia	33		
Petretti, Sébastien	45	Szumowska, Małgorzata	53		
Phillips, Kevin	107	Szymków, Magdalena	159		
Pieprzyca, Maciej	96	Šebestová, Ivana	216		
Pogran, Jaroslav	160	Šulík, Marek	217		
Popescu, Constantin	76	Šulík, Martin	211		
Poppe, Erik	54	Švankmajer, Jan	205		
Porter, Max	37	Taylor, Brian	190		
Prikler, Mátyás	242	Thamrongrattanarit, Nawapol	147		
Prows, Ryan	103	Thornton, Warwick	86		
Radanović, Bojan	38	Toivoniemi, Jenni	234		
Reed, Carol	167	Toledano, Adi	37		
Režová, Michaela	44	Tucker, Lorna	141		
Roby, Daniel	227	Turi, Mathieu	188		
Runge, Björn	87	Uggadóttir, Ísold	22		

Art Film Fest 2018**15. – 23. 6. 2018****Vydal • Published by**

ART FILM FEST s. r. o.

Redakčná úprava a zostavenie • Editor-in-Chief

Miro Ulman

Autori textov • Texts by

Kristina Aschenbrennerová, Martin Ciel, Fero Fenič, Eva Filová, Martin Kaňuch,
Viera Langerová, Milan Lasica, Peter Nágel, Martin Palúch, Ivana Petříková,
Vít Schmarc, Aleš Stuchlý, Miro Ulman, Daniel Vadocký, Adrián Žižka

Preklad • Translation

Michael Dove, Monika Krajčiová

Slovenské korektúry • Slovak editing

Monika Krajčiová

Grafický dizajn • Art design

Waldemar Švábenský

Dizajn obálky • Cover design

CODES CREATIVE, s.r.o.

Sadzba a prepress • Typesetting and prepress

Waldemar Švábenský

Tlač • Printing

KPK reklama s. r. o.

Náklad • Print-run

1 000 ks • 1,000 copies

2018

ISBN 978 - 80 - 972310 - 2 - 6

www.artfilmfest.sk

Cena: 4 Eur s DPH



9 788097 231026